REFERENCE LIBRARY
17 MAY 1970

中華民國僑務委員會頒發登記證台敎新字第二一〇號

華僑日報

香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物

第壹五五一五號 每份零售港幣弍毫

中華民國內政部登記證內警台字第〇〇三號 中華郵政台字第五〇九九號執照登記為第二類新聞紙類

今日出紙七張

發行及承印華僑日報有限公司 總司理岑維休

電話：本報總機H二二九〇八一 中區分處H二三一六三七 旺角分處K八四〇七四九

社址：荷李活道一〇一號 中區分社：砵甸乍街香港華人銀行樓下 旺角辦事處：東廳道九六七號 台灣經銷處：台北中山北路三段卅四號三樓 電話：五四六一四一一

兒童週刊與康樂家庭 刊第七張一至八頁

南越軍自河良出擊 打通一號公路 距金邊廿五里

越共軍攻陷第三大城市磅湛 入東作戰美軍繼續撤返越境

（美聯社柬埔寨磅湛外圍十六日電）共黨部隊週六攻陷柬埔寨第三大城市磅湛，且將該區三營守軍包圍。柬埔寨高級司令部用平民貨車及巴士運送援兵，往距爲柬埔寨戰中最大一次戰鬥之戰場。此很可能演變成一嚴重災禍。北越及越共在離金邊東北七十四哩地區約有一團人。

（合衆國際社西貢五月十六日電）軍事發言人謂，在柬埔寨戰事中，共軍曾向一美軍炮兵基地展開黎明攻勢，並以白炮擊落一架直昇機，擊斃六名美軍及擊傷二十人。發言人謂，另五名美軍及兩名南越士兵陣亡，因他們所乘坐直昇機在柬埔寨境內發生機器故障而墜毀，此次事件，使在柬國東部庇護所之美軍傷亡數目，十六日來受越共及北越軍襲擊下，共達一百三十八人陣亡，五百四十二人受傷。

（路透社南越西貢十六日電）南越軍方發言人今日稱：南越陸戰隊刻正由河良渡口沿柬埔寨第一號公路推進，現正在距金邊廿五里範圍內，惟該發言人未有言明南越軍是否會進入金邊及前往何處。

（法新社柬埔寨金邊十六日電）軍事發言人宣稱：越共部隊昨夜開始進攻柬埔寨第二大城市磅湛。磅湛係在金邊東北部約七十五哩湄公河西岸。

（美聯社越南西貢十六日電）消息靈通人士週六指出：過去五日來，約有五千至六千美軍退出柬埔寨的戰役行動，而有九千至一萬美軍則仍留在邊境附近。在此之際，美司令部說：中央高地百里居市以西五十里的一個基地，戰役將近結束。

印尼總統在亞太會議致詞 責列強未能阻止越共進入柬埔寨

十二國代表各提出解決危機計劃 大同小異一致要求外軍撤出東國

（路透社印尼耶加達五月十六日電）蘇哈圖總統今日指責列強沒有擔起世界之責任，採取主動，以阻越戰伸延至柬埔寨。蘇哈圖總統在亞太會議開幕禮中，發表演詞。其謂：「事實與我們希望完全相異，假若我們仍袖手旁觀，則柬國局勢是不會改進的。」總統又謂：「相反的，情況會變得更壞，會成爲危險及威脅亞洲之和平及安全，特別是東南亞區。」總統最後謂：「我希望此會議對新亞洲國家將完全有權及責任解決其本身問題。」

（合衆國際社印尼耶加達十六日電）在星期六（格林威治時間四時香港下午一時），印尼總統蘇哈圖正式宣佈：此由十二國家代表舉行的柬埔寨問題會議開幕。蘇哈圖總統致開幕詞後，此等亞洲與太平洋國家之外長們，便立即舉行秘密會議，共商解決柬埔寨危機的共同立場。在星期五晚歷三小時的初步會議中，澳、日、泰、菲、新加坡、南越、印尼七國各提出對此難題，也洲應採取的共同立場建議，實際上所有的建議，都要求在柬埔寨之外國軍隊撤退，與保護柬埔寨之獨立與中立，並恢復對柬埔寨的國際監察委員會之工作。印尼、紐西蘭與菲律賓等國家，先宣佈他們欲促聯合國干涉柬埔寨危機的意見。菲外長羅慕洛對合衆國際社記者稱：「菲律賓提出下列三個辦法，讓大家決定任擇其一：（一）設置一個永久性的區域委員會，俾可隨時應付一個像這類性質的風潮。（二）組織一個亞洲實地調查組，前往柬埔寨作實地調查，并將調查所得的資料向參加會議的國家提出報告，亦可把一份報告提交聯合國。（三）授權於大會主席馬立克（外長），繼續替我們的工作組努力催促有關方面執行本會議的任何決案。」昨晚在舉行一次預備會議時，當即決定通知柬埔寨外長森波，要求他在週六參加會議，報告柬埔寨最近局勢。他報告過之後則可退席。

亞太會議選出小組委員會 負責草擬聯合公報 闡明解決柬戰主張

（時事社耶加達十六日電）亞洲太平洋國家會議今日在舉行開幕典禮後，即成立聯合公報起草委員會，並就印尼提出的方案爲基礎，進行商討。起草委員會主席爲馬來西亞外交部長加沙里，日方代表爲外務省大臣官房審議官赤谷，及東南亞第一課長三宅。聯合公報預定在十七日下午通過後正式發表。

（時事社耶加達十六日電）日本外相愛知揆一，十五日晚間對記者宣稱：十五日與出席亞洲國家會議的各國首席代表會作非正式的會談，各國代表多主張除聯合公報外，並發表雅加達宣言。因此次會議可能發表雅加達宣言。

（時事社東京十六日電）日本外務省有關人士透露：日本、印尼對於亞洲國家會議一致，因此聯合公報可能採納兩國政府的意見。亞洲國家會議由於印度、緬甸等不結盟國家拒絕參加，所以一部份人憂慮可能採納反共國家的主張，成爲與共產主義國家對抗的會議。日本佐藤首相十五日在記者會上甚至表示如果日本的主張不被採納，則愛知外相可以退出會議，提前回國。所以在日本政府內部，有人認爲日本的主張能否爲會議所採納，頗表懷疑。

亞太十二國會議 替美國政策服務

越共拒絕亞太會議任何決議案 阮氏平夫人聲明

（路透社法國巴黎十六日電）出席此間越戰和談之越共代表團今日稱，柬埔寨問題亞洲會議所通過之任何決議案，係不能接受者。越共代表團團長阮氏平夫人發表聲明稱，該會議旨在替尼克遜之政策服務，尼氏政策，使亞洲人打亞洲人，以及使金邊之反動政府合法。

（路透社法國巴黎十六日電）來自東南亞共產國家的代表，昨晚在此間要求美國及其盟軍，無條件撤離柬埔寨。參加這個「印支人民團結」大會的一千五百人中，包括柬埔寨流亡政府總理，北越駐此間代表等人。該國親共代表及中共人員亦有參加。該會一致通過，要求美國與其衛星國家，不要干預印支人民內政，由他們自行決定。

（泛亞社台北十六日電）台北官方今日判斷中共軍隊之人力與物力將投入柬埔寨戰場。代表中華民國執政黨發言之「中央日報」在社論中謂，中共製造施亞努流亡組織，並利用此人聯合東南亞幾個共黨舉行「印支會議」，共黨野心企圖有兩方面，一方面是要開闢一個新戰場，而且要假借柬流亡政府名義，使用中共軍入力與物力進入這個戰場，奪取柬埔寨的米倉及政權，並擴大東南亞戰火，另一方面是要在東南亞結成以施亞努的名義爲中心的統一陣綫，排除蘇聯政治影響而增強中共勢力。

東國代表要求各國軍事援助

（法新社印尼耶加達十六日電）柬埔寨今日在亞洲及太平洋會議中引起一項爭議，因東國首席代表副總理兼外長森保籲請軍火援助，儘管數個與會國家曾請求彼（森保）不應如此做。與會人士謂，森保提兩個多鐘頭，在描述東國局勢及其請援助中，則佔去該會。印尼外長馬立克昨日謂，該會議並非談論軍火問題，但會議發言人謂，印尼外長乃他納終於承認，柬埔寨會要求軍經援助。

突然開槍掃射 西寧一名美軍 由東返越美軍

（美聯社南越西寧十六日電）軍方報導謂，一名憤怒之美陸軍士兵，向一羣剛由柬埔寨回來之美軍開火，擊斃兩人，另傷十六人。調查人員謂，彼等已將一人拘留。

（合衆國際美國迪斯叢尼十七日電）主持調查美萊村屠殺事件的皮爾斯中將週五稱，彼並未發現有直接證據，證明「大麻煙」在該所指之屠殺事件中扮演任何角色。

自由中國監委 支持美國總統 揮軍入東作戰 清除越共勢力

（中央社台北十六日電）監察院全體監察委員今天發表聲明，致電美國總統尼克遜有關方面，對尼克遜下令美軍進軍柬境決策表示贊同，並呼籲美國人民及國會全力支持尼克遜這項政策，以提早結束越戰，恢復亞洲秩序，進而謀求全世界和平。監察院是在今天的院會中通過這項聲明，並決定將聲明分送外交部及新聞局，並請外交部轉致美國大使館分轉尼克遜總統及有關方面。監察院全體委員的聲明全文如下：最近美國與越南聯軍進軍柬埔寨掃蕩北越及越共在柬境之基地戰果豐碩，全世界反共盟邦及人民同感興奮。由於中南半島之地理與歷史因素，以及施亞努之姑息，柬埔寨國境早爲北越及越共之庇護所，使美越兩國軍隊，而無法追擊，此實爲越戰未能決勝之主因。現施亞努爲國人所共棄已流亡國外並與共黨勾結以覓死灰復燃，東國由國人一致支持之反共領袖執政，美國總統尼克遜下令美軍，與越南軍隊，同時進軍東境，徹底摧毀共軍重要基地，自可實現尼克遜總統提早結束越戰之願望。尼克遜總統此種英明果斷之決策與行動，深爲吾人所敬佩。乃近據報載美國尚有少數人士反對美軍在柬埔寨一切軍事行動，援用憲法，頗欲使美軍提早退出柬埔寨，陷柬國於束手待斃之境地，此不啻削弱反共陣營，爲共黨張目助勢，其影響于亞洲及世界之前途，至爲嚴重，吾人與共匪作戰，積數十年經驗，對其鬼蜮技倆，洞悉靡遺，復基于美國爲我最密切之盟邦，中美人民悠久之傳統友誼，故無緘默之理，切盼美國國會人士，正視最近美國參院對內安全小組委員會所發表之「美亞報告」中揭供之事證，記取中國大陸淪陷之慘痛教訓，引爲殷鑒，勿重蹈覆轍，再斷送柬埔寨於共黨。吾人認爲，姑息足以養奸，退縮無異降敵，反對美軍入東，即間接助長共黨在越境作戰之奇。故必須全力支持尼克遜總統遣軍入東之政策，以期提早結束越戰，恢復亞洲秩序，進而謀求全世界之和平。是則不僅爲美國或柬埔寨及越南之幸，亦爲整個亞洲及全世界之幸！

美軍清除東境越共基地

美軍第廿五步兵師，週日繼續向柬埔寨內陸前進，沿途搜索共軍，及搜索共軍供應品基地情形。圖爲五月十五日，在柬國界內十哩地區拍攝。（合衆國際社無綫電傳真）

東國西部越共發動攻勢 圖消滅東軍主力

削弱金邊倫諾政府力量 河內宣佈越共控制數省

（美聯社柬埔寨金邊十五日電）北越及越共部隊星期五向共軍庇護所以西發動新攻勢，其主要目標爲金邊政府的軍隊。此襲新區方面，一萬四千美軍及二萬南越軍隊繼續搜索共方補給品及軍械庫，最近數天他們遭遇極小的抵抗，情報專家相信：越共及北越留下後衛部隊，主要軍隊及總部軍隊撤退至柬埔寨內部時，打一些拖延時間的仗。

（美聯社柬埔寨金邊十五日電）儘管柬埔寨東部省份盟軍大規模活動，柬埔寨政府極其量只不過使河內部隊暫時歇息而已。河內軍已切斷好些重要公路，佔領或控制若干省的首府，但對柬埔寨未展開眞正的攻勢。到底共軍爲何不大規模推進對倫諾政府，西方人士說：「毫無疑問，共軍指揮部對柬埔寨軍隊堅定保持主動。」共軍未作大規模推進的理由是：美軍及南越軍佔領當共軍指揮部，並深入面對南越的共黨軍據庫及基地。尼克遜總統曾保證六月三十日將所有美軍撤出柬埔寨，甚至，如南越軍無限期留在柬埔寨，他們能否維持軍事均勢，誠然可慮。南越軍得不到美國大規模的援助，會有遭受毀滅的危險。

（合衆國際社南越西貢十六日電）據美軍部的代言人謂：「北越軍隊今晨又使用火箭手榴彈，迫擊炮機關槍等武器，襲擊一個在柬埔寨境內的美軍基地，擊斃美兵五名，傷十四名。該美軍基地是第一空運騎兵師的炮陣駐守的據點，係在東邊界內一英里，來襲的北越軍約二百名，他們卒被美軍的猛烈槍火所擊退。」

V老篤（銀盒裝）眼藥水

V老篤眼藥水特點：

促進眼睛新活力，滋潤眼球，預防與治療一切眼疾，學生交通工作人員戴眼鏡及常用眼力人士請用V老篤眼藥水，保無眼倦眼痛。

眼脂魄力精：醫學界在眼科領域對人體細胞直接發生最有效新活力劑。

維他命A：豐富維他命A係眼睛每日最重要營養素調節眼睛機能A，達到健康舒適消除眼睛發炎。常用V老篤眼藥水保養眼睛毋近視。

出品：老篤製葯株式會社（日本・大阪）

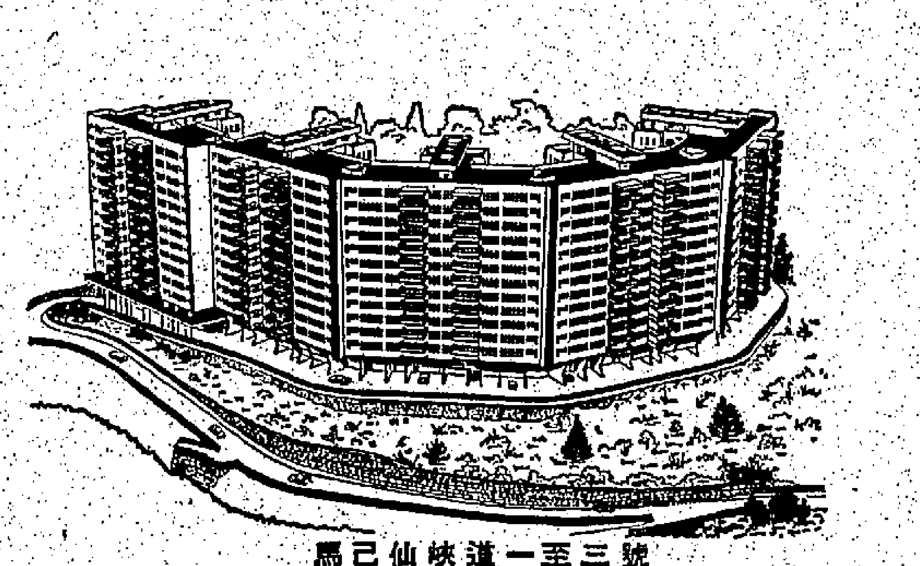
總代理：雅各臣（香港）有限公司 聯邦大廈八楼 電話：H-247043

嘉慧園 預售開始

建至九樓 年底入伙

創造最高理想的居住條件

倚山面海，遠眺港灣，本園位於半山區馬己仙峽道風景最幽美的所在，每層實用面積三仟三百呎以上，室內裝備冷暖氣，設有暖水泳池，是香港空前的新穎裝置，每層售價四十萬元起。



馬己仙峽道一至三號

洽購處：
嘉年企業有限公司
地址：中建大廈一六〇二室
電話：H二二五〇七六

立信置業有限公司
嘉年企業有限公司

莊清泉先生令郎德聖君新婚誌喜

百年好合

台北 華國大飯店 中央大飯店 董事長 蔡紹華 敬賀

劉鍇大使在安理會呼籲 促成中東和平
支持英美法蘇四國代表談判 尋求可能辦法從速停止戰爭

（中央社聯合國總部十六日電）劉鍇大使昨日要求與中東局勢直接有關方面，謀求妥協，以期阿拉伯與以色列之間，達成一項解決。

當安全理事會今晨商討以色列對黎巴嫩一次短促的攻擊之時，這位中華民國常任代表發言稱：中國代表團支持一切努力，包括英、美、法、蘇四國談判，以促成中東公正及持久的和平。最重要的，劉鍇說，聯合國秘書長的代表賈林大使必須繼續他與直接有關方面的磋商，因爲它們控制着這個地區的命運，它們的諒解與同意，對于任何有意義及持久的解決，極關重要。安全理事會曾于五月十二日通過一項決議，要求以色列軍隊立刻由黎巴嫩撤退。在他的聲明中，劉鍇說，中國代表團欣然獲悉以色列軍隊的撤退已由黎巴嫩當局證實。無論如何，劉鍇說，以色列對一個未曾參加一九六七年六月戰事，而且在中東事務中，一直扮演溫和角色的國家，採取此項軍事行動，實堪遺憾。巴勒斯坦游擊隊雖曾利用黎巴嫩領土，對以色列發動攻擊，但是，黎巴嫩政府曾經努力使用一切可能的方法，以限制游擊隊的行動，乃是衆所週知的事實。關于中東的整個情勢，劉鍇大使覺得他正在逐漸惡化之中，他又說：各國的積極作戰活動，正在進行。安全理事會作爲邁向恢復安定的初步步驟而建立的停火成爲完全不生效用。劉鍇說，有鑒于此，我們要求有關方面，謀求妥協，因爲，遲早必須獲致一項途徑，以解釋業已造成許多災禍的僵局。（完）

廣州交易會閉幕 日商成交一億元
一部份日商行不重視中共四原則

（時事社東京十六日電）廣州交易會業於十五日閉幕。按此間日中（共）貿易界人士表示：由於周恩來四原則問題，日本商社在本屆交易會中的成交額，可能不到一億美元，遠較去年秋季交易會爲少。

（時事社東京十六日電）第二屆日、韓民間聯合經濟委員會十五日在此間揭幕。據韓國代表團團長李維表示，韓國方面對於日中（共）貿易因周恩來四原則對日韓經濟關係的影響有所憂慮。對此，日本代表團團長植村甲午郎（日本經濟團體聯合會會長）答覆說：依我個人的意見，對於周恩來四原則可以置之不理。日本和中華民國及韓國的關係，不能因周恩來四原則而斷絕，希望韓國方面對於這個問題，採取鎮靜的態度。

（泛亞社東京十六日電）日韓私人經濟委員會，昨在此間舉行兩日之年會時，部分日本商界巨頭臨時避不出席，亦不派代表參加，此批日商俱爲與中共有貿易往來或力圖展開對中國大陸之貿易者。

日本建軍 進展很快

（泛亞社東京十六日電）日首相佐藤榮作昨在官邸對日籍記者稱，彼個人相信日本至少在兩年至三年之內尚需日美安全條約，以應付當前之局世，惟無須永遠維持該約之存在。職是之故，日本無意在近期內修改該約或取消該約，至於日美安全條約究將維持至何時，須視未來科學與技術之發展，以及國際間政治軍事局面之變化而定，佐藤此語，實即暗示日本目前之整軍進度，已令其相當滿意，因此在三年之後，可以依靠本身之力量而無須依靠美國之軍力協防。佐藤同時強調日政府將維持現有之憲法，此憲法之中心，將軍於不參加國外戰事。佐藤稱，日本能有今日之經濟繁榮，完全拜受此憲法之賜，佐藤談及中日關係時，指出日本與中共會談之意願，在目前情形下，將非中國所能接受。

紐約倫敦股票上漲 杜瓊斯指數升九點

（合衆國際社紐約十六日電）昨日（星期五）紐約股票一般劇升，但分析家們稱之爲技術上的。昨日收盤時，本社所得股票市場指數表示一千五百十五種股票上漲達百分之一二五。

（美聯社紐約十五日電）本日下午紐約股市上漲，杜瓊斯指數上漲九點。至下午二時杜瓊斯三十種工業股票上漲九．三二點，達六九四．一〇。

（美聯社倫敦十五日電）本日紐約股票上漲後，倫敦許多股票亦微漲。

多明尼加大選 現總統將連任

（路透社多明尼加共和國聖多明哥十六日電）儘管擁護前總統波斯克之選民可能大部份棄權，現任總統布拉格爾將會再贏得四年一任之選舉。六十二歲之布拉格爾有四個勁敵，惟沒有一個支持波斯克致援，波氏決定其多明尼加革命黨將不會參加選舉。「繼續連任」或「再度選舉」係今次大選中主要內容，四個競選人都認爲布拉格爾之連任將會成爲高壓政治及一獨裁統治。

中國敦睦艦隊 離泰駛菲律賓
韓國防部長訪越南

（中央社記者鄭國棟曼谷十六日下午七時電話）中華民國五九敦睦艦隊，今午結束訪泰四天日程，啓碇駛往菲律賓。今午曼谷的雨下得很大，孔堤碼頭上依然擠滿前往歡送的人群，艦隊指揮官楊松泉少將和全體官兵學生都忙着與公使齋宗山等大使館官員，僑胞，以及泰國軍方政界，民間人士等握手告別。大家在雨中熱情的揮手。再見聲惜別緒使大家都感到依依不捨。敦睦艦隊是十三日到達曼谷的，這四天之中，指揮官楊松泉少將曾拜會了泰國參謀總長他威，海軍總司令差倫，曼谷市長差星，以及各僑團的，轉達蔣總統慰問僑胞的德意。我海軍官校應屆畢業生鼓號樂隊，昨晚在國家運動場表演的精彩演奏，更使泰國人士留下深刻的印象。

（中央社漢城十六日電）韓國國防部長丁來赫將於十八日離開漢城，飛往越南，在越南訪問五天。據悉，在他訪問越南期間，丁來赫將分別與越總統阮文紹及駐越美軍司令艾步蘭將軍晤談。

國立台灣藝專 學生作品展覽

（本報台北訊）國立台灣藝術專科學校，五十八學年度美術工藝科應屆畢業生的美工設計巡迴展覽，已於昨日由美工科主任施教授領隊，首站在台中市（十五）日首至十七日，在台中市圖書館展出，作三天的公開展出。這項每年一度由畢業同學所作的裝飾設計展覽，產品設計展覽，不但展出內容豐碩，而且創意新穎，所以深受工商界人士所矚目，而大企業的羅致設計成績優異的同學，至工商界服務，以致用一般所長。今年的展出作品是由應屆五十八位男女同學的作品中，經過嚴格的審查選出的，預定本月十九至廿一日在台南市社教館展出，廿三至廿五日前往高雄市新聞處大樓展出，使居住南部的各界人士，也有機會前往參觀。這項巡迴展覽定本月廿六至卅一日在台北市博物館展出後結束。

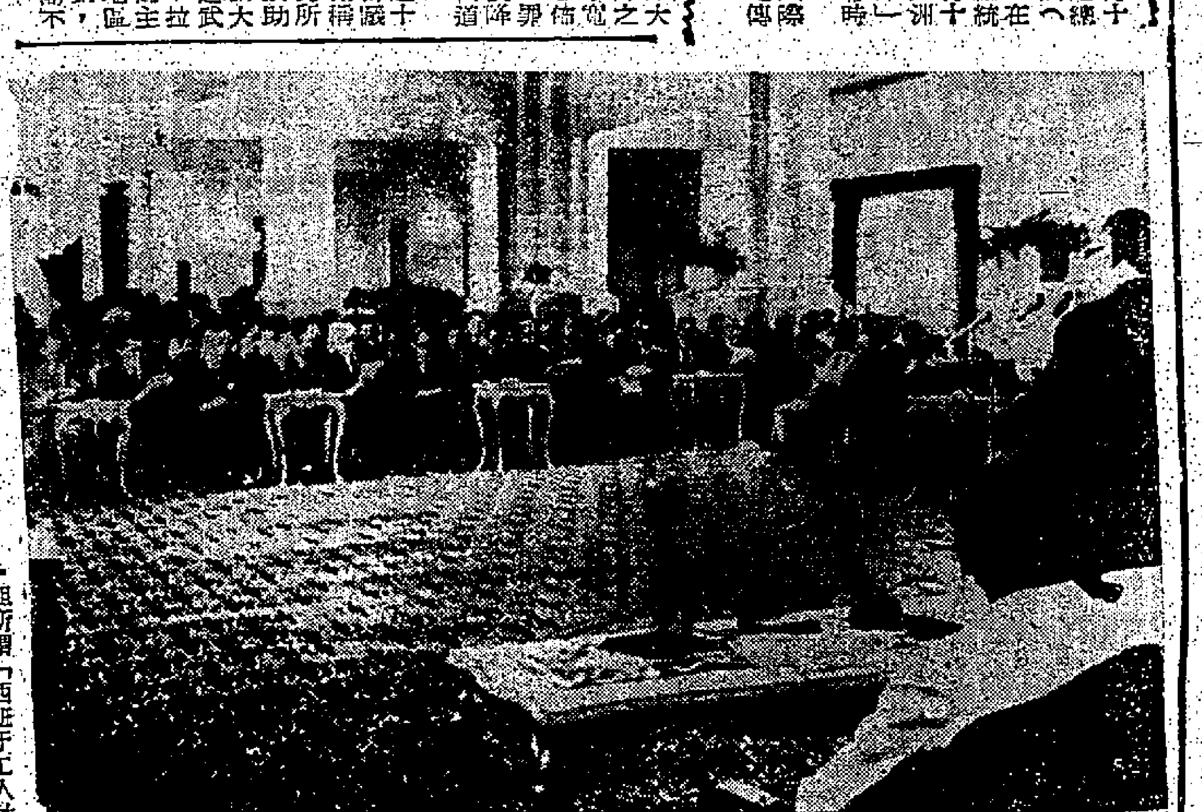
拉曼宣佈 不赦共黨

（泛亞社吉隆坡十六日電）大馬總理拉曼昨日宣佈，政府將不大赦共黨，惟携械投降之共黨分子，政府定予寬赦，拉曼稱：共黨恐怖分子專殺無辜人民，罪無可逭，惟願携械投降者，政府自將基於人道立場，予以寬赦。

（泛亞社耶加達十六日電）出席亞太會議之大馬副總理拉查克稱：大馬將願本身能力所及，以軍援以外之援助給予柬埔寨，拉查克謂大馬不能以本身所需之武器與軍火援助他人，拉查克同意亞太會議之主旨在設法恢復中南地區之和平與柬國之中立，渠認爲整個中南半島不應受外力之干預。

印尼總統蘇哈圖主持亞太會議。

五月十六日印尼總統蘇哈圖（右角下）在耶加達總統府中舉行十二國「亞洲及太平洋」會議開幕時之全景。（合衆國際社無綫電傳眞）



大馬工商訪問團 讚譽高雄出口區
中國代表團抵港出席新聞會議

（中央社吉隆坡十六日電）馬來西亞工商訪問團團長李潤添說：來自中華民國，香港及日本的工業家們渴望與馬來西亞商人，在聯邦及鄉村工業上聯合投資。李潤添說：訪問團對高雄加工出口區印象深刻，他稱譽爲解決失業的最好辦法，他說馬來西亞聯邦工業發展當局將派遣專家進一步研究高雄加工出口區。李潤添於訪問香港，日本，中華民國後返回此地。

（中央社台北十六日電）參加國際新聞協會第十九屆大會，中華民國會員，今天離開台北，飛往香港。國際新聞協會第十九屆大會，定十八日在香港揭幕。在三天的會期中，卅八個國家的二百多位會員，將對世界新聞傳播的基本急務，大衆傳播的新問題，以及新聞自由和專業化等問題，廣泛交換意見。中華民國新聞事業負責人，將在這項會議中，提出具體的事實說明一年來中華民國在維護新聞自由方面，所作的努力以及所獲得的成效。今天飛往香港的新聞協會中國會員有：聯合報發行人王惕吾，總編輯馬克任，中國時報董事長余紀忠，國語日報社長洪炎秋，經濟日報總編輯楊選堂，大華晚報社長耿修業，民族晚報發行人王永濤，自立晚報發行人吳三連，英文中國郵報董事長黃遹霈，台灣電視公司總經理周天翔，中國電視公司副總經理潘劉。

于姓兄弟案 公開審判

（中央社台北十六日電）行政院新聞局今日宣佈，菲律賓華僑商報于長城、于長庚兄弟經菲律賓政府遣送來台，現正由我政府偵查中，一俟偵查完畢，即將依法公開審判。

西班牙共黨 九人判刑

（中央社馬德里五月航訊）西國司法機構最近將九名從事非法結社，非法宣傳的共黨份子，分別判以一年至四年不等的徒刑，並附以罰款處分。據法院的判決書說，這九名份子，於一九六五年開始重組所謂「西班牙工人社會黨」，數年來在北部工業區積極展開活動，其最終目的則爲「顛覆與破壞現有的國家制度」。警方曾在他們的居處發現大批印刷物與印刷器具，同時，根據調查，他們也從事組織訓練的工作，並與工人聯繫，散發由國外或來自法國的共黨宣傳品。

法院判決書並說，所謂「西班牙工人社會黨」，早在一九三六年即宣佈爲非法，嗣後在一九三九，一九五八更重申前令。

名著聊齋誌異 法文譯本出版

（中央社法國巴黎五月航訊）蒲松齡所著「聊齋誌異」法文譯本，已在巴黎出版。法國對中國文學名著的翻譯原甚貧乏，但現在法國的「聊齋誌異」在一年中同時有兩個不同的譯本。這兩本都是選譯。在蒲松齡原著四百三十一篇的故事中，一個法譯本選譯了卅一篇，另一個法譯本選譯了廿六篇，在兩個不同的法譯本中，只有關於王祖母的那一篇是雷同的。最近法國晚報特在文學欄中以一專文介紹這本中國名著的兩種法譯本。

私梟公然在菲建跑道 用輕型機運香煙入境

（泛亞社馬尼拉十六日電）菲保安部今日報告，布拉干省聖荷塞區之馬里甘，已發現一條由私梟所秘密築造之跑道，專供偷運飛機私運美國香煙入境時降落之用。保安部查證後，發現私梟係用開山機在叢林內將參天大樹剷除多棵後，才能將跑道造成，附近之居民謂最近曾見三架飛機企圖降落，結果均未能下降，最後只有從半空中將一包包物件投下，相信全部爲香煙。

亞太會議與柬戰

星期論文　李文

耶加達會議的任務

亞太十二國家代表在耶加達舉行的亞太會議，主要任務是：第一、解決柬埔寨危機，阻止柬戰擴大。第二、團結亞洲國家，實現亞洲人解決亞洲事務的願望。第三、以亞洲及太平洋會議的名義，召開一次和平會議，以解決中南半島危機。

表面看來，耶加達會議是力守中立的。所以印尼外長馬立克開始即希望北越、越共及中共、緬甸等出席會議。同時，馬立克在開會之前，便聲明柬埔寨代表的權利，僅屬列席資格。同時，硬性規定柬埔寨代表不能向大會提出軍援問題。而且在安排會議期間，盡量避免與美國發生關係，以顯出耶加達會議純然是亞洲國家的會議。也許在馬立克等一羣耶加達會議的領袖看來，一定要做成是亞洲國家自主的會議，方能提高會議地位，以取得共黨國家的重視，發生對柬戰決定性作用。果如是，馬立克及一羣耶加達領袖的用心良苦矣。

眞實情況是否如此？作者手頭沒有可靠資料解釋，但在情理言，越戰打了這許多時日，不見亞太國家會議尋求辦法解決。柬戰發生爲時不過半月，立即有了耶加達會議尋求辦法解決，足見馬立克等一羣領袖，對中南半島形勢之觀察，今天是大異於昔日了，是主動的或是被動的，並非問題之所在，我們所注意的，是效果。耶加達會議對柬戰能否產生具有決定性之結論，以解決柬埔寨危機？作者以爲此乃重大之疑問。

一致要求外軍撤退

印尼總統蘇哈圖在亞太會議中致詞指出，未能事前防止越共勢力進入柬埔寨是列強的責任。因之，蘇哈圖主張由亞洲人來解決柬埔寨問題，一如由亞洲人來解決亞洲問題，是天經地義的。同時，十二國代表的意見，雖然未能一致，但有一點是相同的，就是要求外國軍隊撤出柬埔寨。據合衆國際社印尼耶加達十六日電稱：在星期六舉行的柬埔寨問題會議開幕，蘇哈圖總統致開幕詞後，此等亞洲與太平洋國家之外長們，便立即舉行秘密會議，共商解決柬埔寨危機的共同立場。在星期五晚間三小時的初步會議中，澳、日、菲、新加坡、南越、印尼七國各提出對此難題所採取的立場。實際上所採取的共同立場建議，都要求在柬埔寨之外國軍隊撤退，與保證柬埔寨之獨立與中立，並恢復柬埔寨國際監察委員會之工作。印尼、紐西蘭與菲律賓等國，先宣佈他們的建議。菲外長羅慕洛對合衆國際社記者稱：菲律賓提出下列三個辦法：（一）設置一個永久性的區域委員會，俾可隨時應付一個像這類性質的風潮。（二）組織一個亞洲實地調查組，前往柬埔寨作實地調查，并將調查所得的資料向參加會議的國家提出報告，亦可把一份報告提交聯合國。（三）促使大會主席馬立克繼續執行任何決策。昨晚在舉行一次預備會議時，當即決定通知柬埔寨外長，要求他在週六參加會議，報告柬埔寨最近局勢。

這是一種十分奇妙的建議，在所有外軍必須撤出柬埔寨的大前提下，北越軍越共必須撤退，美軍及南越軍必須撤退是不會有困難的。但要是北越軍及越共不撤退又如何？美軍與南越軍當然不能撤退。道理就是如此簡單，事實一定是雙方都不撤軍，甚至雙方都可能增加軍隊，柬埔寨變爲越戰第二戰場，已是無可避免了。

因之，耶加達會議應該採取斷然措施，接納柬埔寨代表要求，即使不能予軍事援助，亦應給予經濟援助。同時，參加耶加達會議的亞太國家，基於人道主義立場，應從速組織救傷病諸方面援助柬埔寨人民，以減少柬埔寨人民在戰爭下所受之痛苦，果如是，耶加達會議之成就，亦不可輕視的。

柬戰日趨激烈

柬埔寨戰事日趨激烈，這是大家早已預料到的。越共及北越軍主力，并未能消滅。北越軍與越共勢力向柬國東部推進，一爲魚鉤區與鸚鵡嘴區局勢穩定，開始撤退之際，「敵進我退，敵退我進」的游擊戰術，完全是一形勢都是以反擊越共北越軍主力爲主，然佔據若干戰略要點，切斷金邊對外交通，凡此一方面佔領柬國東部，以阻南越軍向內推進，另一方面反擊柬國西部出擊，找尋柬埔寨軍主力，這簡直是一個全面攻勢的開始，作者預料在短期內柬戰可能更爲激烈。甚至影響到美軍的撤退，果如是，對耶加達會議的影響可能更爲不利。

尼克遜到鄉間別墅休息

五月十四日，美總統尼克遜自華府前赴其在佛羅里達州畢斯干島別墅作週末休息。圖爲他到達鄉居時受擁護者之歡迎攝影。（合衆國際社無綫電傳眞）

香港青年可以學習 美大學生克苦耐勞 課餘兼職貼補學費

一九三〇年代初葉，現任美國總統的尼克遜正在惠提耳大學攻讀。他每天下課之後都到他父親開設的雜貨店裏協助處理店務。他的夫人於結婚之前在富樂頓預科大學讀書的時候，也曾在一家銀行裏工作。後來她驅車兩年專心工作，接着又進入南加州大學攻讀，同時也作一些零散工作，譬如在自助餐廳任侍者及在圖書館和服裝店裏工作。她也曾有過很短的一段時期，在一部電影中担任「臨時演員」。現任第二十四屆聯合國大會主席的賴比瑞亞的卜魯克斯女士，在加羅林納州的蕭氏大學讀書期間，也曾兼作清洗碗碟的工作，嗣後轉入威斯康辛大學法律學院，也是在圖書館兼職來貼補學費。

一面工作一面讀書

美國的大學生一面工作一面攻讀大學，可說是一種美國青年力求進取的傳統方式。年來由於學費日益昂貴，這種辦法漸被社會接納沿用下去。但是外國學生如果需要賺錢讀書，他們必須事先向移民局申請，提出適當的理由，在獲得核准之後，纔能開始工作。

究竟有多少大學生用半工半讀辦法賺取全部或是部份學費是很難統計的。美國勞工部在一九六八年十月間公佈全國有一百五十萬的全讀生都兼作散工。這個數字當然不包括每星期做足四十小時工作，工餘在大學選讀幾門功課的男女學生，以及中途輟學去賺錢，然後再完成未竟學業的一羣人。根據「華爾街日報」的統計，本年麻州省理工學院和科羅拉多大學的本科生之中，大約有半數都有兼職，賺取全部或是一部份學費。哈佛大學的本科生大約有百分之五十五到六十也是如此。

在過去五年裏，參加美國聯邦政府所推行的助工獎學計劃的大學生不止一百萬人。本年半工半讀的大學生大約有三十七萬五千人，平均每人每月可以賺四百八十五美元，其中百分之八十由政府補助，方式是向學校撥發資助金，其餘的百分之二十由校內或是校外的僱主負担。

學生所做工作異常複雜

大學生所兼的工作不只是一般性的職員和修理機器的技工。事實上校內的工作類別相當廣泛。第一百萬名參加助工獎學計劃的大學生名叫拉蒂，是明尼蘇達大學的女生。她的工作是在當地都會斯動物園裏，照顧初生的小老虎和其他小動物。她是一個鄉下姑娘，四歲時已經會擠牛奶，她的志向是做一個獸醫。當然一般大學生所找到的工作，並不是隨便什麼都幹。一般地說來，謀事和工作的比例大約是二對一，仍然是粥少僧多。他們所作的多半是推進業務性質的工作，諸如圖書館助理員，處理食品，看守門戶，醫院裏的職員和當地行家的書記職工等等。堪薩斯大學的五十名大學生集體在一個食品商店經售雜貨，他們的工作和尼克遜總統以往在雜貨鋪裏所作的事差不多。除此之外，旅館和汽車旅店常僱大學生作小販和侍者，加油站也用他們管理加油站和招呼顧客。這種工作通常都由男人担任，可是賓州阿里諾尼大學的一位女生蘇菲妮在去年暑假，居然也找到一份加油站的工作。她對人說她不願意整天坐在辦公室裏，喜歡在戶外工作。

一些會動腦筋的大學生竟然開鋪子做生意。他們如果經營得好，當然可以賺許多錢，不過他們都冒了荒廢學業的危險。兩個阿拉巴馬大學的學生奚淡和賈伯爾合開了一間小吃店，「專事招待那些又餓又倦，意志消沉，和不名一文的學生」。後來奚淡由於汽車失事退學，可是小吃店還是繼續營業。他們希望將來能增設連鎖性的分店，經營大規模的買賣。印第安那大學的學生賀普恩開了一間專修舶來汽車的修理廠，所賺的錢足夠維持學業，可是他每星期要花七十小時修理汽車。普林斯頓大學的桑德門奈女學生作題材，爲了一本很幽默的小說，名字叫「柔香國度」，接着又爲了一本「大學畢業之前的經營致富法」，詳述大學生不必到餐館去端盤子，或是到圖書館去堆疊書籍，但可以在校內或是校外做小生意，賺的錢足夠交學費而有餘。

大學生家庭並非富裕

雖然很多大學生家境都很富裕，但是在全部美國大學生之中，至少有百分之三十七來自中下等家庭。去年全體大學生的父親之中，有百分之五十八都沒有讀過大學。埃阿華州立大學學生所辦的報紙裏，指出目前有很多大學生都必須半工半讀來完成大學教育。它舉出一位來自小鄉村的女學生作例證，她家裏有十一個兄弟姊妹，家境貧寒。她儘力節省，儲蓄了一點錢去讀預科大學。在第一學年裏，她在一個托兒所工作，還要在豆田裏剷除野草。後來她升入州立大學，依然是半工半讀，但是到了最後一年功課太緊，無法兼職，結果只好舉債，才讀完大學課程，這種勤工儉學情形，在美國是很普遍的。

世銀總裁抵台北 考察經建進展 提供更多協助

（中央社台北十四日電）世界銀行總裁麥納馬拉今天表示，世銀正在計劃擴大世界各地的貸款計劃，希望在一九六九年至一九七三這五年間的貸款額，比過去五年增加一倍，在此同時，更希望對中華民國的貸款能增加二倍。麥納馬拉今午從漢城飛到台北，在機場發表書面聲明說，他這次來華訪問深感愉快，將晉謁蔣總統致敬，並將會晤中國政府首長，希望對中華民國政府在台灣的經濟實況有進一步的認識，以便世銀能提供更多的貸款。這位世銀總裁指出：世銀對中華民國的經濟發展極爲注意，在一九六九會計年度中，共貸給中國美金八千一百萬元，比上一年度增加了百分之六十五左右，在最近兩年之內，世銀貸給中國的金額，已經超過了從一九六一年起到兩年前的總和。麥納馬拉對中華民國在家庭計劃，農業及教育方面的成就極感興趣，在四天訪問日程中將參觀桃園的土地改革陳列館，台中的家庭計劃研究所等。隨同麥納馬拉夫婦來華訪問的有世銀亞東及太平洋區長戈德史，新聞處長克拉克及私人助理克里斯托弗遜。

星洲嚴防 共黨滲透中文學校

（路透社星加坡五月十六日電）星洲政府今日通知二百多名中文學校校長，要嚴密監察其學生，因此間最近發現一中文學校內有一共黨組織。警方於一週前在搜查該校，因不久前在全島各處，發現紅色斧頭鐮刀旗下該有爆炸，有一炸彈爆炸時，一少女被炸死。

美政府要求衆院撥款助港澳難民
在香港設立兒童中心

（中央社華盛頓十五日電）美國政府曾經要求衆院于一九七一年會計年度，撥款五十萬美元，協助安置在香港及澳門的中國難民。一九七一年會計年度的要求，與一九七〇年會計年度的計劃相同，一般相信衆院將通過此項要求。衆院撥款小組委員會主席派斯曼衆議員，曾對美國的難民協助計劃，表示同情，特別是遠東難民計劃，來自中國大陸的難民將由此項計劃獲得援助。在提出此項新要求之時，國務院官員強調稱，遠東難民計劃，是提供美國對來自中國大陸的難民，表示眞正關切的唯一方法。在所要求的五十萬美元之中，三十萬美元以上將用于推進若干計劃，如像在香港設立甘迺迪兒童中心，以及提供難民職業訓練等。除了五十萬美元之外，在香港及澳門的中國難民，也將由美國第四百八十號公共法案的計劃項下，獲得利益，此項計劃的經費，一九七一年會計年度，數逾九十萬美元以上。衆院係于二月間舉行有關遠東難民計劃的作證，但是，證詞原文今日始行發表。

我國學生註冊人數 十五年增加率甚高
僅次於非洲爲世界各國之冠

（中央社台北十六日電）聯教組織一項統計數字顯示：自一九五〇年至一九六五年，我國學生註冊人數的增加率，高達百分之一百九十一，僅次於非洲，而爲世界各國之冠。我國學生註冊人數一九五〇年是一百三十三萬人，一九六五年增爲三百萬人。非洲學生註冊人數的增加率是百分之二百廿一。這項統計指出：我國在一九六五年，學生註冊生數與人口數的比例，是百分之廿四點二，超過各洲的最高比率，爲亞洲各國之冠，在世界各國中亦僅次於美國。一九六五年，美國註冊學生數與人口數的比例是百分之廿八。各洲的比例是：太平洋洲百分之廿二點七爲最高，蘇俄美洲將達百分之廿二次之，歐洲又次之，非洲，亞洲低于百分之十。這項最近公佈的統計顯示：自一九五〇年至一九六五年，全世界學生數的增加率，遠較人口數的增加率爲高，學生數增加百分之八十（由一九五〇年的二億二千一百萬人，增至一九六五年的四億一千三百萬人），人口增加了百分之卅一（由廿五億一千七百萬人，增至卅二億九千五百萬人）。一九五〇——一九六五年，世界各洲學生數的增加率，以及在學人數與人口數的增加比例是：非洲學生數增加二點九九倍（由一九五〇年的一百卅三萬人，增至一九六五年的二千九百十六萬人）爲最高，其在學人數與人口數的比例，在十五年間，由百分之四點二增至百分之九點六。亞洲，學生註冊數增加一點二倍（由一九五〇年的六千六百九十七萬人，增至一九六五年的一億四千八百卅萬人），其在學人數與人口的比例，由百分之四點八增至百分之八點一。美洲，大洋洲學生數分別增加百分之九十八與百分之九十三，接近世界平均增加數。歐洲和蘇俄的學生增加比較緩，其在學人數與人口的比例，分別由百分之十四和百分之十八，增至百分之廿和百分之廿二。我國在學人數與人口數的比例，自一九五〇年的百分之十三點六，增至一九六五年百分之廿四點二。註冊人數的增加率，高達百分之一百九十一，爲世界各國之冠。

美國務卿發表聲明 拆除國際貿易壁壘 支持自由貿易政策

我願提及政府的一項提議，將一九六八年國際咖啡協定條例，從目前的一九七〇年九月三十日的截止日期展延到一九七三年九月三十日，以便使美國能完成它在此協定下規定的國際義務。我堅決籲請國會通過這一提案。咖啡對不少貧窮的國家，特別是拉丁美洲和非洲國家的經濟，有壓倒性的重要意義。在協定之前，當咖啡價錢變動極大，銷量和價格的激烈波動，會破壞新興國家的經濟。在商品市場繁榮和衰落——經濟一年繁榮，下一年不景——具有它的政治性的糾紛。它增加不安，促成緊張，甚而推翻政府。而使供應充足，價錢對生產者公平，對消費者合理。美國輸入幾佔一半的世界咖啡出口量。我們中止成爲咖啡協定之成員，會破壞該協定，而對四十一個生產咖啡的國家的經濟發生非常嚴重的影響。

對貧窮國家優惠關稅

現在讓我談到一項尚未列入諸君的委員會議程中的事情。這就是對貧窮國家的特別優惠關稅的問題。

擴展貿易對新興國家是非常重要的。即使對如何增進及穩定自商品貿易中所取得的收入作爲擴展的假定，我們也明白看到貧窮國家必須使它們的經濟多樣化，並且要增加加工及製造物品的出口，正如它們現在開始以不同程度進行的那樣。但是，他們製成的物品，在發達國家的市場中，遇到難以逾越的關稅及配額等障礙。

一面協助貧窮國家將他們的經濟現代化，而一面又拒絕購買他們的貨品，這是不合理的。正如尼克遜總統去年在關於拉丁美洲政策演講中所說明的，我們將致力達成一項普遍性的措施，以便對發展中國家的製成品及半製成品給予優待（只有某些特殊產品不在此例），讓所有先進的國家打開它們的市場讓貧窮國家的產品進口，而不要求互惠的待遇。目前我們正向這些國家——包括先進的與正在發展中的國家——徵詢意見，以求取得一個全面性的瞭解。當然我們也聲明，我們必需得到國會的批准才能參加這一類的措施。我預測不久我們就會向國會尤其是這個委員會徵詢有關這項問題的意見，以期在一九七一年初向國會提出立法議案。

戰後，我們體會到重大商業與勞工團體對於貿易政策的關懷與要求。國際經濟環境正在改變之中，商業正在國際化，大公司在世界各地設立生產與推銷的附屬機構。其他工業國家突飛猛進而變成強大，富有活力與進取的經濟強國，因此競爭也更爲劇烈。歐洲共同市場已經是最大的一個個別貿易單位，終於會擁有大部份的西歐，對我們對外經濟政策來說，也將帶來新的問題和事宜。

兩者必要選擇

目前正是時候，我們應該作一個詳細的檢討，這些新發展以及世界貿易與廣大區域性集體的趨勢對我們本國的利益有什麼影響，尼克遜總統委派了一個國際貿易與投資政策委員會，審查我們在七〇年代可能面臨的各種問題，並且策劃有關政策與立法的適當建議。

我無法預測這個委員會所得的結果，不過我可以以我個人公開與國務卿身分所得經驗爲依據，來表達我個人的信念，那就是在退回到限制與前進到更公開的世界經濟，這兩者之間的選擇，該委員會一定會選擇後者，正如一九三四年以來十八屆國會與六位總統所取決的一樣。（完）

五分鐘讀畢 今日本報新聞精華

訓練中高層間工業人才
工業方面之中層與高層間人才極爲缺乏，生產力中心特設訓練課程，以適應需要。各行業如能自設訓練班，亦可適應需要。（第二張第一頁）

港吸毒者十萬耗兩億元
據有關方面統計，港吸毒者達十萬人，年耗兩億元，可以興建兩間醫院，一般人對吸毒者與毒品存有錯誤觀念，以爲吸毒可以強壯，實則相反。爲使吸毒者戒除獲得新生，石鼓洲戒毒所，基督教信義宗社會服務處可以協助，而釋囚會則可以介紹職業。（第一張第四頁）

胡百全昨澄清管制加租
胡百全議員昨晚在港台「空中論壇」澄清住宅樓宇加租管制要點，管制期內加租仍受兩年保障。（第二張第二頁）

消防處水務局專題演講
旺角區大廈聯會座談，消防處及水務局作專題演講。內容極切實際。（第三張第一頁）

元朗燬三木屋灼傷老婦
元朗墟昨發生三級大火，焚燬木屋三間，一名古稀老婦走避不及灼傷。（第三張第二頁）

教師進修可獲政府補助
凡就讀兩間大學之教育文憑夜間課程而自感有需要者，得申請政府助學金。（第四張第三頁）

泰放寬出口押滙百八天
泰放寬出口押滙期，農產品出口將增。當地銀行支持，放寬期至一百八十天，外銷將增。需用工原建材，日用品醫藥品，港可適應供泰貿銷，增加去貨。（第五張第一頁）

REFERENCE LIBRARY
17 MAY 1970
CITY HALL

英國憂慮柬埔寨局勢
英外相司徒華 促美加速撤軍
對美在柬限制政策咸表信心

（合衆國際社英國倫敦十六日電）外相司徒華週六謂，渠曾告尼克遜總統，謂英國對柬國局勢感「焦慮」，但英國全力支持美軍加速撤退。與尼克遜及國務卿羅傑士會晤後回來，在抵達倫敦機場時司徒華對記者謂：「我以爲美國政府對其所限制行動具信心，他們形容此將會幫助他們所宣佈過之政策」。司徒華謂渠此次訪問殊有收穫的，是談及東西方間關係，及北約與華沙公約國家間關係，「因爲此乃世上強國大集團間深路說痕」。「由於北約會議召開，我們要看是否我們可以達成共同點，令其他歐洲國家皆可以接受。我認爲甚有希望，但困難之處，是一方面不能放大北約防衛，另一方面又不能拋棄調和機會。」論及即將舉行西方盟國部長級會議時，司徒華謂渠會商議過緩和東西方關係，及中東局勢與印支半島之最佳方法。

（合衆國際社英國華盛頓十六日電）英外相司徒華於本週五離開華府，但說他覺得尼克遜總統解釋之後，英表同意於他的立場，認爲美軍這次冒險侵入柬埔寨，不只沒有阻礙，反而有助於美國在越南努力達到其目標。據與司徒華接近者談，尼克遜和美國務卿羅傑士在會談當中，曾力向司徒華解釋謂：「展延到六月三日爲止，一切美國戰鬥軍民人員將實行撤出柬埔寨。」

真理報抨擊亞太會議
指美幕後策動 亞洲鷹派會議
羅傑士告中約國部長中東局勢黯淡

（路透社蘇聯莫斯科十六日電）真理報一評論員今日形容商討柬國問題之亞太會議，是「一亞洲鷹派及其附屬之又一次會議」。史否佐夫在此共黨報紙道，美國爲其幕後不見首主持者。

渠又謂，參與會議者爲美國昔日及現今衆羽，年多亞洲國家想從中取利後，皆無此機會。史查爾夫表示驚奇的是「一個曾受美國原子彈恐怖國家——日本」。

（耶加達十六日法新社電）十一個亞洲和太平洋國家於昨晚設立了一個專門委員會，以便根據七個國家所提供的草稿，對柬埔寨的情勢，準備一個公報。昨晚所舉行的是準備會，目的在準備行將於明後天所舉行的會議的立場。泰國外長乃他納博士業已被選爲這次亞太會議的「發言人」，上述專門委員會就是他所宣佈。柬埔寨的代表不出席今晚所舉行的準備會，不過他將向會議報告柬埔寨的情形。澳洲外長麥馬洪說：提供公報草稿的七個國家爲澳洲、日本、泰國、新加坡、南越、印尼和菲律賓。泰外長乃他納博士說：他不希望會議在根據七個草稿所提出各點準備公報時，會發生很大困難。乃他納很有信心，認爲代表們有足夠的智慧，來做成這件事。他說：「如果會議未能獲得一些實質建設性的成就的話，那就是我們大家的失敗。」他又說：「在所提出的公報草稿中，都未提出關於供應柬埔寨軍火的問題。」在公報起草委員會中，七個提供草稿的國家都是委員。

（華盛頓十六日合衆國際社電）美國人士說：美國國務卿羅傑士於星期五日告知中央公約組織理事會的部長，中東的局勢前途暗淡，據他觀察所得，該區的政府無意作鄭重的努力，來謀求和平。發言人士說：羅傑士又重申尼克遜總統的柬埔寨政策，他又向中央公約組織理事會各委員保證，美國並沒有計劃給予諾爾政府大規模的援助計劃。

（華盛頓十五日法新社電）中央公約組織一項聲明說：中央公約國組織國家，在他們的週年部長級會議中和東南亞軍事的討論中，該項會議今天在此間結束。該項聲明說：該會所談及的其他世界問題包括波斯灣，東南亞，以及印度和巴基斯坦之間的糾紛。

一名俄人跳海逃亡 爲丹麥船救起 盼獲政治庇護
捷遊客在義投奔自由

（法新社丹麥哥本哈根十六日電）一名三十五歲蘇聯人今日在丹麥費仙諾島從一艘蘇聯船跳海借水遁，被一艘丹麥船救起，渠請求政治庇護。當渠游離蘇聯船時，碼頭中派一船往救他，但渠以爲是蘇船派來的故游開，其後被一艘丹麥領航船救起，已筋疲力盡。

（中央社羅馬十五日電）義大利警方昨天報導，上週週末（八日）有九名捷克遊客拒絕返回該國，並要求義大利予以政治庇護。七十二名捷克遊客曾于週末時，到法國和義大利旅行，此九人即屬該團團員。

美首次任命女將官

自美總統尼克遜五月十二日倡議任命婦女爲將官後，婦女軍部主任海絲頓上校（左）及軍中女護士長梅絲上校（右），皆被提名於五月十五日到華府五角大廈等待升級爲女將官之銜頭。此爲美國有史以來之第一次。（合衆國際社無綫電傳眞）

四俄人從事間諜 遭剛果逐出境

（美聯社剛果金沙沙十六日電）剛果政府已命令四名蘇聯公民（其中一名爲外交官員）於四十八小時內離境，據報該四名俄人從事間諜活動。

法在大溪地東南上空 進行空核試爆
日本對法核子試驗提嚴重抗議
美國在內華達亦進行地下核試

（路透社法國巴黎十六日電）法國科學技術人員今日研究法國停爆一年後，所作首枚核子爆炸之結果，一連串新試爆將在太平洋進行。首枚核子試爆是於昨夜在法屬玻利尼西亞，核爆威力大小及結果之詳情不能立即知悉。但國防部公告謂其威力甚少。法國此次試爆之基本目的不是在增加其爆炸威力，而是縮小炸彈以便應用。

（法新社東京十六日電）日外務省今日爲法國在太平洋區恢復核爆試驗之舉，向法政府提出嚴重抗議，要求法方立即停止其原定之計劃，法國係今日在太平洋區恢復第一次核爆，在今後三個月內，將再核爆七次。

（合衆國際社大溪地巴比特十六日電）法國星期五開始兩年來在太平洋核試的節目，所試爆者爲威力較小的核子裝置。官方說，所有試爆均爲試驗性質。

（法新社內華達州拉斯維加十五日電）美國原子能委員會今天在內華達試驗場，進行了一次地下核試。

此間發表一個法國政府的公報說，試爆於國際時間十八時在大溪地東南約八百英里的穆魯拉島上空舉行。

這次地下核試，如今天在該處所先後作過十七次核試一樣，係軍事用途，其威力相當於兩萬到二十萬噸炸藥。該委員會在本週初宣稱，該會與美國防部合作，在內華達試驗場進行了一次地下核試，去年該會曾進行了二十八次核試。

墨城學生反戰塗污尼克遜像

墨西哥城大學生五千餘人，五月十四日作反美侵柬之遊行示威，並在城外將美總統尼克遜巨像，滿面塗以血色之顏頭。（合衆國際社無綫電傳眞）

美密州兩學生被殺
黑人權領袖號召 杯葛與白人交易
印度巴加保有學潮一學生被擊斃

（路透社美國密州積克遜十六日電）此美國南部城市今天氣氛緊張，黑人對警察擊斃兩名積克遜州之學院黑人學生極表憤慨，全州最高黑人民權領袖伊雲斯稱昨天警察開槍擊斃兩名學生爲「謀殺」，同時號召黑人杯葛所有白人貿易十天。彼亦要求封閉密州所有學院及大學迄五月廿四日。伊雲斯之民權運動兄弟麥特卡於一九六三年被謀殺，在昨夜記者招待會中彼說：「我們不欲此等武裝白人再踏進我們之校院內」。

（路透社印度巴加保十六日電）官方發言今日謂，警察昨日在此間驅散一羣學生，他們抗議學校開除二十名考試作弊學生，有一學生被擊斃，及一名學生受傷。該羣蘇領學校學生提擬校長，並用木棍突他，以抗議他開除學生。校長被打至重傷，要送入醫院。

利用高頻率聲波 可駁骨消除毒瘤

（莫斯科十五日路透社電）據此間一位醫學界專家透露：蘇聯外科醫生已能成功地利用高頻率聲波，爲人駁骨及消除毒瘤。莫斯科中央外科及矯正學院院長和彌指夫教授，在一次與一份共產報紙記者會面時說：這種高頻率聲波，曾使用於十條次的手術中，結果令人興奮。和彌指夫說：此種聲波還能使接受手術的人消除痛楚，在手術後一天內，病人根本不會有痛。

按摩身體 拯救海豚

（莫斯科十五日路透社電）「今天報導」一則「塔斯社」新聞說：一條海豚會使用身體按摩法，使一條被蘇俄捕漁船上的魚網捕獲的海豚復甦。上述漁船上的漁夫從波羅的海地區的加里寧格勒駛出，他們收網時，這尾海豚已經沒有生氣。他們把這尾海豚弄出魚網後，把這尾海豚拋回海裏，一羣海豚突然出現，好像奉到命令似的。「塔斯社」說：「這羣海豚分別用身體磨擦已無生氣的海豚，結果，此種按摩辦法竟然使得，過了幾分鐘，原本已無生氣的海豚開始活動起來，跟隨其他海豚消失在海洋中。」

重四百磅大力士 金剛傷逝新加坡

（法新社新加坡十六日電）重四百磅稱霸東南亞地區歷三十年之阿牙利裔摔角士金剛於昨日午後在此間逝世，年六十一歲。金剛係出月十日在大馬之怡保週一市過重傷，逝世前一週，一直昏迷不醒。僅星期四午夜清醒片刻。金剛遺一妻子，乃華人，金剛五十歲後退出角力場，三年前又一度出場，但已不叫座，彼在場上動作粗野但心地質仁慈，尤爲見賞其之一生，曾參加角力比賽達二千次，金剛於一九三三年自歐東渡來星，當時其妻同來，但其妻不久離去，知不所終。

紐約建築及碼頭工人反林賽

五月十五日紐約建築業及碼頭工人約四千人手持美國旗由華爾街整隊遊行至市府大會堂前示威，叫反對市長林賽。他們高唱者爲：「一定要逐林賽市長」市民路大過者，皆照樣響應如圖示。（合衆國際社無綫電傳眞）

夏灣拿數千人示威 反卡斯特羅
抗議十一名漁民被擄

（法新社古巴夏灣拿十六日電）數千人對在海上反卡斯特羅組織擄去十一名漁民之事，一直舉行示威至深夜。此次示威係於昨日午後開始，發生在前美國大使館處，入夜時該館有強光照射。流動衛生服務處經已設立，擴音器在喧嚷，婦人傳送咖啡，羣衆則在念手冊。

尼克遜向國會提名 任命兩女將軍

（法新社華盛頓十五日電）尼克遜總統今日提名兩位在美國歷史上的女將軍。她們是陸軍婦女團的團長荷絲頓上校，及陸軍護士團團長梅絲上校。當參衆院認同總統的提名後，她們將獲得將軍星章。國會在三年前已設立將軍官階給在軍隊服務的女性。兩位未來的女將在第二次世界大戰時曾參加陸軍婦女團。荷氏是於一九六六年擔任現職，而梅氏則於一年後成爲陸軍護士團團長。

宇丹所受壓力益增
傳中東和平特使 查寧下月被召返
運河空戰以擊落埃機兩架

（路透社聯合國十六日電）據聯合國秘書長宇丹今日所受壓力益增，以指當中東和平任務。此間外交家有信心地預測：和平特使查寧將于下月被召返。查寧對於此任務，將是在影響的，雖則又稱：查寧拒當這任務，四強未嘗爲具體化的協定。文謂：對以色列軍撤退問題各執一見，是因四強意見分歧的原因，雖然它們對若干商妥協。（路透社泰拉維十六日電）此間軍事發言人今天稱：蘇彝士運河空戰中，以色列空軍射擊落兩架米格機。被以色列飛機擊中。以色列無死傷所有飛機均安全返防。

（法新社約旦安曼十六日電）此間軍事發言人今天稱：以色列軍型高射炮昨夜猛烈砲攻擊約旦之馬爾克及阿貝陣地，馬爾克一民房被毀，一婦人喪生，阿貝地區則有一平民受傷。約旦大砲開火還擊以色列軍事據點。

（路透社開羅十六日電）埃及一軍事發言人稱：埃及空軍今日第三次攻擊蘇彝士運河西岸的以色列陣地。

種族隔離受非議
奧林匹克世運 驅逐南非出會

（南非約翰尼斯堡十五日法新社電）世界奧林匹克委員會已於星期五日把該國的奧林匹克委員會驅逐出會。根據這一個理由而撤取消會員資格的，在奧運會還是破天荒第一次。在該會的投票決定中，以三十五票對二十八票，三票棄權，否決了對南非奧林匹克委員會的承認。由於世界奧運會的反對，南非曾被拒絕參加一九六四年在日本東京所舉行的世運會，以及一九六八年在墨西哥所舉行的世運會。雖則如此，南非的奧運委員會依然保持與世界奧運會的關係，並也參加活動。現在，南非與奧林匹克的關係，已徹底完結。奧運會的新聞發言人貝爾塢斯在作是項宣佈時，做很簡單地說：「奧運會業已決定，撤銷對南非奧運會的承認。」

今天由於南非的遭世界奧林匹克委員會逐出，引起了整個南非共和國的各體育會以及人民的不滿。今天世界奧運會所採取的行動，業已使南非進一步自國際運動會中退出而孤立。在此以前，南非已經有很多世界性的運動，不准參加比賽，例如摔角、劍術、網球、足球等。南非業餘體育會的秘書格蘭斯今晚說：「對於南非的被逐出，深表遺憾。」

日紡織品輸美問題 美日協商謀求解決
美國政策並非危害自由貿易

對於目前所進行的美日紡織品關稅談判，美國官員正在美日一九七〇年代合作計劃與去年共達八十億美元的美日貿易關係的範圍內加以觀察。

尼克遜政府的兩位傑出發言人最近評論這個問題時，曾強調需要採取合作措施而非片面行動。美國對紡織品問題的立場，不但與日本有關，而且與業經大量增加其紡織品輸美的亞洲其他國家有關。

美國商務部長史丹斯及副國務卿約翰遜，曾於四月十四日在發表演說，重申美國的立場。

這項協議已奠下一九七〇年代美日合作的基礎。這種合作及我們與亞洲其他國家的良好關係，是尼克遜主義在亞洲成功的關鍵……種種具體問題無疑將繼續使我們困惑，一如目前的紡織品問題。這些問題必須解決，並將獲得解決，兩國政府都認清，加強關係及消除因我們兩國所已獲致的成就而必然發生的摩擦，對雙方都有好處」。

另一方面，他指出：「日本可以要求取得特權的時代已經過去，如果日本要繼續其舉世矚目的發展的話，那麽日本必須願意以日本國內的同樣經濟企業自由給予其他國家，一如日本在其他經濟先進國家尤其是美國所尋求並在很大程度上所獲得的自由」。

一年多以來，美國一直敦促日本自動減少人造織品，毛織品及成衣輸入美國市場的數量，但未成功。

美國希望日本及其他輸出國家在自願的基礎上同意限額，藉以保存其紡織業。

同時，美政府面對一種困難局面，此即美國國內人士對經濟保護主義政策日益支持，美總統尼克遜曾在這方面表示，他決心與紡織品貿易國家合作，解決各種問題，俾紡織品按步就班的輸入各紡織品市場。

日美繼續談判

史丹斯說：「我們仍深信日本方面將提出足以構成談判成功基礎的建議。就我看來，我們在任何時候進行的談判，都是以誠懇而友好的精神進行，但不一定有結果。」他確信談判將繼續進行，雖則這些談判「極端緩慢」。

約翰遜說：「我不能確斷談判結果如何，我只能說：我們將以適當的自願協商方式而非以其他片面方式的行動，來解決這個問題」。

他分析美日關係的特性說：「尼克遜——佐藤約翰則謂，美日關係是一種基於雙方對遠東和平安全的關心，這種關心是共同的及長遠的相依的」。

關於自動限制計劃

事實上，美國會大力支持旨在減少世界貿易非關稅壁壘的多邊談判，這些談判正在日內瓦舉行。

美國官員正依照尼克遜總統二月十八日向國會發表的外交政策聲明（「一九七〇年代的美國外交政策——爭取和平的新策略」），力求在目前進行的種種貿易談判中，爲所有新興國家建立一項普遍化的關稅優惠開明制度。

美國衆議院財務委員會主席米爾斯（阿肯薩州衆議員）所提出的一項法案，正日益獲得保護主義者的支持。

米爾斯法案建議紡織品輸出國，應根據其在一九六七至一九六八年的平均輸美數量訂定一個限額，或對自動限額加以磋商。

訂定限額的方式，曾爲尼克遜總統所反對，他上任後曾表示：「我認爲我們能符合美國及全世界利益的，是走向較自由的貿易，而非走向保護主義」。

美總統所要做的，是倘若干事實證明美國工業及工人確受到入口貨損害時，他就放寬聯邦對美工業及工人的援助。

美國對紡織品入口的立場，已由美國參加日內瓦關稅貿易總協定紡織品委員會會議的代表布洛殖表明。

他說：「美國的棉織品毛織品及人造纖維的總入口額，今年爲三十七億方碼，一九六八年是三十三億方碼，而一九六四年則只有十五億方碼」。

他又說：「許多國家……輸美人造纖維的數量，爲棉織品的四倍，其他國家亦在這方面向美輸出，並迅速擴充其對美輸出。我們認爲，這些輸出的大增，已引起破壞市場的問題，這些問題與棉織品生產在長期關稅協議於八年前誕生時所遭到的問題相同」。

他說，結果是「對我國紡織業的侵蝕」，而這種情形「可能在美國產生廣泛的後果」。紡織與製衣業，仍爲美國製造業中僱用勞工最多的工業，共所僱用勞工，佔美國全部製造勞工八分之一。

這種工業是二十萬左右生產原毛的農民的唯一顧客，也是五十萬名棉農的主要顧客。

紡織品輸美加速增加

此外，依賴人造纖維，以及製造人造纖維所需燃料，人力，物力和勞務的人，數以萬計，技術低劣與處境失利的工人主要在這門工業中找職業，對這門工業的威脅，就是對這些工人的就業機會的威脅。

長期關稅協議規定，輸入美國的紡織品每年增加百分之五，但實際的增加率遠較此數爲高，美國棉織品生產，實際上較一九六一年的水平爲低。

據布洛殖稱，入口增加而國內生產減少的情勢，已對美國棉織品市場發生嚴重影響。

在一九六九年，美國人造纖維紡織品入口，超過棉織品入口，其每年入口額爲十八億碼，人造纖維衣著入口額是每年八億二千碼，遠較棉織衣著爲多，在一九六八年，人造纖維衣著入口額是五億五千八百萬碼，一九六四年則爲九千二百萬碼。

與此同時，毛織品入口額亦極高，主要的是製成品。一九六九年的毛織衣著入口額，較一九六六年及一九六七年增加了百分之三十三。

美國已準備同意入口額在合理基礎上步步就班的纖維增加，但目前的壓力已使美國廠商遭受重大壓力，迫使他們將業務遷往外國，並因外國競爭而延緩其在美進一步投資。目前美國失業人數增加，支付平衡情勢仍爲一個問題，同時，美國人民正日益要求給青年及少數集團以更多職業機會。

美國面臨了這種情勢——而非與其貿易伙伴進行關稅戰——對雙方都有所批評。美國正謀求商自願限額的協定，以處理這種局勢。

蘇聲明七〇年代 外交政策方針 勢將仍然不變

（合衆國際社蘇聯莫斯科十六日電）蘇聯週六謂其一九七〇年代之外交政策方針，勢將仍然不變，並將以和平共存之原則爲基礎，同時保證出而對付帝國主義之侵略，無論在世界任何地區亦然。

蘇共黨中央委員會一項冗長之聲明中，亦保證予蘇聯人民較高之生活標準。並謂，今年稍後時將作出有關經濟之重要新決定。

一九七〇年 第二十三回
輝煌上市
香港年鑑
資料最新 取材最廣
內容最好 編排最美
▲全書分十四篇・內容包羅萬有▼
•內容•
大事寫眞
香港全貌
法規新編
交通要寶
街道指南
日用參考
居住須知
郵電便覽
商旅指導
人名辭典
醫療一覽
學校實錄
社團總覽
工商名錄
華僑日報出版
每册只售十元
已訂閱者請前來取書
售書處
香港荷李活道一〇六至一一六號
電話總機：H二二九〇八二
中區辦事處：砵甸乍街香港華人銀行樓下
電話：H二二一一三七
旺角辦事處：旺角彌敦道六九七號
電話：K八四〇七四九

你從未目覩之生活
除非你是生活在十一世紀緬甸蒲甘城否則你是無從目覩那時生活。當時，有四百萬座佛塔，自然人數更多。今天，你乃可在面積縱橫十六方里蒲甘城憑吊四千個以上佛塔。
想獲得愉快的旅程
請乘
緬航班機

緬甸航空公司
香港干諾道中廿三號地下 電話：H240001

本港新聞

港吸毒人數達十萬 年耗兩億餘元

一般人對吸毒者與毒品存有錯誤觀念 三個機構可以協助戒毒使其獲得新生

（港訊）本港的吸毒問題越來越見嚴重，而且青年吸毒的人數也增加了。社會各方面對此都非常關切。政府已大力進行掃毒，而各志願機構也致力於推行戒毒。最近香港禁毒常務委員會與香港社會服務聯會舉辦了一個戒毒輔導研討會，許多專家都出席討論，該研討會經已完滿結束，所得結論，不久將可提出報告。

根據一九六九年統計，香港吸毒人數竟有十萬之多，相等於全美國吸毒人數，也可說是本港五十個居民中即有一人吸毒，爲害之深，確實驚人。

去年，毒品調查組的高級警司史鐵軍曾透露：「香港吸毒者每日花在吸毒的金錢便達六十多萬元，一年之吸毒消費便達二億餘，如果把這些金錢用在正途上，簡直每年可興建兩間規模宏大的醫院」。這一吸毒消費也同樣驚人。

當局過去曾作一項抽樣調查，結果顯示：本港百分之九十七居民，對吸毒者有一錯誤觀念，認爲吸毒者是一個罪犯，不致爲他們尋求正式機構幫助，給他們作適當的治療，使有機會重求新生。

該項調查，約有三分一青年（由十六歲至廿四歲），覺相信若有強壯及健康身體，雖然吸食海洛英而不會染上毒癖。這又是一個錯誤觀念，事實上本世紀有許多青年吸毒者持此種心理而吸毒，不知不覺間染毒癖而無法自拔。因而本港二十五歲以下青年吸毒者漸多，五年前祇佔百分之三，目前差不多已達到百分之廿五至三十。這是本港社會的一個嚴重問題。

如何遏止吸毒者的增加和對付毒販的活動呢？香港禁毒常務委員會認爲本港居民如果對毒品的害處都有認識，就可以有效對付利用別人的無知，生活的寂寞以及失望而發大財的毒販。

該委員會刊印有一張傳單，供市民閱讀，並告訴親友切勿吸食毒品。

傳單內強調吸食白粉容易上癮，只要吸食一次白粉，不論份量多少，就會影響身體，要想再吸食以至上癮爲止。同樣每包白粉售價二元，但上了癮後，便會越吸越多，最初每天只吸一兩包，後來就非五包，甚至十包不可，自己賺來的錢花光了，有些人還要去偷，去搶。有些人誤會以爲吸食白粉後，會覺得身體強壯舒暢，其實這種現象祇是暫時的，轉眼間就會更加衰弱。有人以爲吸食白粉可以醫病，這又是大的錯誤。其實吸食白粉不但不能醫病，反會使身體迅速的衰弱。吸食白粉和任何其他毒品也不能增加性交時的快感。如果感覺到任何暫短效果，也會很快就因爲吸毒而致身體和精神受到損害，終於無法享受任何歡樂。

禁毒常務委員會並介紹本港三個戒毒及輔導機構，希望有毒癖者立即請求協助戒毒：

（一）香港戒毒會在石鼓洲設有康復中心，專爲男性戒毒。又在灣仔軒尼詩道二九〇「德華大廈」十四及十六樓設有女性戒毒所，專爲女性戒毒。戒毒會的會所設在該大廈十三樓電話H七四二三一一至五（五綫）。

（二）香港釋囚協助會，協助在監獄中接受治療的吸毒者家屬，並協助已戒毒的釋囚找尋工作，住所，必要時予經濟援助。會所在灣仔莊士打道一七五號莊士大廈九樓，電話H七三八四一五。

（三）世界信義宗社會服務處，協助戒了毒的人找尋工作和住所，在他們能自立之前，還協助維持生活，並設有康樂中心，爲戒毒者舉辦娛樂和教育活動，該中心在九龍佐敦道渡船角文英街文華樓八樓廿二至廿四號，電話K八八一五二五。

匪徒偷汽油遺下火種 大埔道汽油站火警

焚燬三具泵油機幸未波及油倉

（特訊）昨晨六時左右，九龍大埔道華爾登酒店對面之亞細亞（蜆殼）汽油站，遭匪偷油，因而引起大火。由於被焚的是汽油及油渣之泵油機，故情勢頗爲危險而緊張，如果火舌一旦從泵油機燒下去，波及了地底的貯油倉時，勢必引起強烈爆炸。故消防局據報後，即派出多輛滅火車到場，利用最新式的化學救火劑撲救，經過近一句鐘的救火，卒將大火撲熄。地底的貯油庫，僥倖未受影響，否則後果堪虞。但此油站的建築物，則已部份被燒毀。

查該處汽油站，每晚營業至深夜便休息，收市後，辦事處鎖上，而各泵油機亦有內鎖鎖妥者，惟油站內，無人留宿。爲此，匪徒看準時間，便下手偷油。據說昨晨六時左右，匪徒以鐵枝將泵油機的鎖撬開，然後偷油，可能過於倉惶關係，致電油流遍路上。據推測，偷油者可能正在吸烟，不慎跌下火種，因此燒着流遍地上的電油，因而波及泵油機，旋即被焚，泵油機一列三具，一具爲新油，一具爲電油，及一具油渣機。三機先後着火，而偷油者見已肇禍，早已逃逸無蹤。

起火後，對面華爾登酒店中人登時發覺，立即撥電報警，消防局隨即派出多輛滅火車抵場，但抵達時火勢已告非常猛烈，不獨三具泵油機燒着，連泵油機對上之一個巨大石屎蓋頂也被燒黑，而旁邊的寫字樓及廁所也被火波及。消防員立即展開撲救，而消防人員最主要的便是撲救泵油機，如果讓火舌沿機燒下，波及地底之貯油庫時，必爲嚴重的爆炸事件。當時的情形，頗爲危殆。火勢越燒越烈，後來竟將寫字樓後面山坡上的山草燒着，蔓延而上，兩批消防員，一批灑救現場的大火，一批則往撲救燒着的山火，經過約一小時灑救，卒將大火撲熄。而地底貯油庫幸未波及。事後警員在現場檢獲一枝鐵枝，一束鎖匙，疑爲匪徒所遺下者，乃將之帶署存案。（合）

「開快車可致命！」

警方明起張貼宣傳標語

（港訊）警方將於下星期一起，張貼招紙，發動宣傳攻勢，使駕車人士不致開車太速，以免發生交通失事。

宣傳「開快車可致命」之標貼，將貼在駕駛人士最易看到之地方。警方發言人宣佈此事時稱，如司機駕車之速度能順應道路之情況，使彼等有較大機會停車或避免撞車者，則甚多交通意外事件不致發生。

在一九六九年間，被控告開快車者共三，五二八人，所謂開快車，即行車之速度超過某一區域限定之行車速度。

今年第一季內，被控開快車案件達一，一九一宗，一九六九年同期爲六二六宗。

駕車人士務請提防其他使用道路者所犯之錯誤，以免有駕車不小心而引致意外事件之危險。

中區泄蘭街變作停車場

警方進行拖車免碍行人

（新亞社）位於中區而路面又相當狹窄之泄蘭街，近來左右兩邊均滿泊私家汽車，遂使沿該街上落之行人感到非常困難。

警方已注意此事，進行將「阻街」之私家車拖去。

各車主已知有警方拖車之事情，乃於每日［illegible］即將車駛離，以免被拖。

查泄蘭街上端是雪廠街，下端是大道中，車輛祇可由雪廠街方面駛入，但亦可以由安蘭街駛入，本來雪廠街口處有兩枝大鐵柱以阻車輛駛入，免生危險，惟是近來該兩柱已不知去向，私家車主乃利用該街作爲停車。

馬場旗開得勝 老翁突昏倒

十元投注兩場贏近千元

（時訊）昨午二時十五分，港島跑馬地賽馬會公衆棚入頭渺渺處，突有一名老翁昏厥，後由救傷車送往醫院救治。

原來該老翁在馬場旗開得勝，因馬場得意，甫贏第一場獨贏後，再投注第二場連科加士亦跑出來，一時高興非常，竟昏倒過去。

該老翁名歐陽林，六十五歲，住筲箕灣工廠街某單位。彼於昨午前往快活谷參加「高尚娛樂」，第一場他投注十元，獨贏於游泳柱騎之「資金時代」，結果獨佔鰲頭，派彩十七元一角。於是他將這本帶利之三十元，投注在第二場之科加士，該場出賽馬四五匹，歐陽林投注於「再勝」及「保得利」兩匹馬，結果「再勝」及「保得利」順次序奪標歸來，派彩二百九十七元，而歐陽林可能因十元投注，很快贏來近千元，非常興奮，竟昏倒過來。（合）

銅鑼灣電梯刦案 兩匪掠婦三千元

（時訊）昨午一時，港島銅鑼灣摩頓台銅鑼灣大廈，發生電梯刦案，兩名飛仔在電梯持械刦去一名婦人現欵及金飾值三千元逃去。

據悉：遇刦婦人年三十八歲，住上址二十一樓A五室，但於昨午一時返家，乘搭電梯，當時有兩名飛仔跑入，打扮背年尾隨而入，事主不以爲意，詎梯門關上時，兩名飛仔即露出刦匪面目，其中一飛自懷中拔出利刀，指嚇事主不得呼救，即行下手搜刦，掠走該事主婦身上現欵及金飾一批（總值三千元）得手後乘梯門打開時即下樓逃去。遇刦婦主曾追而呼「打刦」無效，後往警署報案，請求緝匪。（合）

草鞋被控認罪 無活動判簽保

（新亞社）職業報稱爲清潔工人之男子原爲黑社會草鞋，被反黑組警探拘獲，昨將之檢控於中央裁判署，被告認罪，法官因被告並無活動，乃輕判其簽保五百元，兩年內約束行爲。

被告男子梁文，四十一歲，清潔工人，住北角渣華道。被控於本月十五日，爲十四K黑社會員。

案情如下：本月十五日下午十二時二十分，反黑組警探據報，前往英皇道近糖水道拘捕被告，查出其於廿五年前已加入該黑社會，一九五五年取職爲四三二草鞋，查出被告有九次案底，包括吸毒偷竊等。

涉嫌汚女童

玻璃工人還押候審

（新亞社）一名吹玻璃工人，涉嫌汚辱一名十三歲少女，爲警方揭發。該工人昨解上銅鑼灣裁判署提審，控方申請將案押候七日，以便進一步調查。法官批准。被告男子姓陳，二十四歲，住北角地區某樓，吹玻璃工人。被控：本月十四日，在北角地區汚辱一名十三歲女童。

青年涉嫌非禮還押

（新亞社）一名十七歲青年，涉嫌非禮一名少女，爲警方拘捕，昨解上銅鑼灣裁判署，被告否認控罪，法官命將案押至六月十三日審訊，被告准以二十元担保出外候審。被告青年黎昇平，十七歲，住筲箕灣明華大廈。被控：本月十二日，在柴灣聖巴西小學內，非禮一名十一歲姓衛女童。

港九兩婦一男 分在家中暴斃

因何致死警方查究

（時訊）兩名婦人及一名青年，昨日分別被人發現在家中暴斃，均被送殮房殮驗。

昨晨十一時，港島香港仔大街一四六號三樓，有一名婦人被家人發現昏迷地上，報警召救傷車送院急救，抵院時已告不治斃命，死者婦人名余妹順，五十四歲，暴斃原因，警方在調查中。

昨午二時，一名四十三歲婦人，在九龍深水埗元州街租庇利街華第三座九一一室，被人發現，召救傷車送廣華醫院急救，抵院時已告不治斃命。

昨午四時，港島銅鑼灣波斯富街六十四號四樓，有一名青年男子，疑因服下過量某種藥丸，在屋中昏迷不省人事，爲家人發現，報警召救傷車送院急救，抵院時已告不治斃命。死者青年名鄭強，二十二歲，至於彼服下何種藥丸及因何要服毒，警方已在調查中。（合）

街坊婦女會主辦 少年德育運動

即起接受報名 有娛樂有技能

（國際社）暑期行將來臨，少年朋友該如何去渡過一個有意義的悠長假期，除玩樂外，應利用空暇學習一些技能，如無綫電，裁剪等，港九街坊婦女會，決定於七月十六日展開第四屆少年德育運動。該項工作約爲期月餘，大會已由即日起開始報名，派發表格地點：（A）香港區：北角，西區，筲箕灣，中區，香港仔等街坊會。（B）九龍區：油蔴地，旺角，觀塘，新蒲崗，大坑東，九龍城，尖沙咀，深水埗，大環山裁街坊會。參加者資格：凡年齡在十二至廿歲之少年男女均可報名參加，不需繳納任何費用，凡參加英語會話，汽車修理，無綫電班學員，必須有中學一年級或以上之程度。凡參加裁剪班之學員，必須年滿十四歲者。

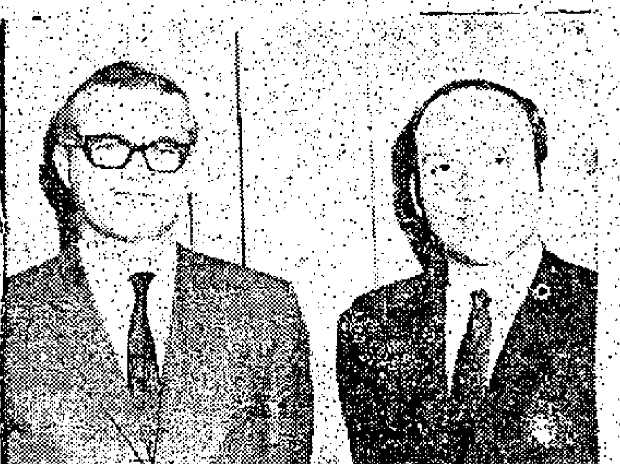
今年之訓練班開設課程計有：游泳，攝影，無綫電，土風舞，等，剪，烹飪，國語，理髮，話，歌詠，國術，英語會話，汽車修理，救護，編織等。上課地點在：（A）香港北角官仁書院，（B）天樂里三號A三樓半，馬石油等（C）九龍油麻地街坊會小學，各訓練班限收五十人，額滿即止，報名從速。學習時間由七月十六日至八月廿五日，每星期每組上課三次，每次由下午三時至四時半（無綫電班由下午五時半至七時授課，游泳班由上午七時半至九時半練習）。

大會設有獎勵辦法：（A）凡參加訓練班之少年，全期無缺席者，於期終可獲該會頒發之獎品或獎狀。（B）在訓練期間，學習勤勉，成績優良者，其成績將刊入該會會刊，且可獲該會頒發之優異獎品或獎狀。

包吉格那遠東公司成立

（港訊）包吉格那遠東有限公司，日前在文華酒店舉行酒會，正式宣告成立，包吉格那有限公司係一家以瑞士表及表肉，供應香港之主要商行，本港入口之瑞士表及表肉，有百份之六十爲該公司出品。

圖爲（左起）包吉格那遠東有限公司總經理甄尼沃，周錫年爵士，包吉格那國際公司董事長兼總經理博士，包吉格那遠東有限公司經理比爾在里尼酒會中合攝。



私運黃金出口 美兵認罪候判

（時訊）本月十三日，一名美兵涉嫌企圖私運價值十餘萬元黃金出口，在啓德機場爲緝私人員發覺，被控以私運黃金出口罪名。昨晨解送北九龍裁判署審訊，被告承認控罪。由於該案情尚待進一步調查，法官諭將該案押後三天宣判。

被告加利召士，及高士廿三歲，美國兵，被控一項在啓德機場意圖私運黃金出口罪名。（中）

美國大通銀行擢陞 莊百樂戴磊忠爲副總裁

美國大通銀行董事局一九七〇年四月卅日發表擢升莊百樂，戴磊忠爲第二副總裁。莊氏與戴氏將繼續協助該行副總裁兼香港分行經理彼得格雷主理信用貸欵及銀行業務的發展。

圖：莊百樂（左），戴磊忠（右）（生）

簡日途飛日 參觀博覽會

（特訊）東華三院首總理簡日途，昨（十六）日下午一時半，乘機赴日本大阪參觀博覽會。簡氏現任香港市政局民選議員，域多利獅子會會長，公民協會副主席，於推動社會福利，至饒興趣。渠此次乘參觀博覽會之便，將考察日本社會福利事業。（明）

西德奶品公司要員訪港

西德國家奶品公司董事長麥奎達日前偕其出品部經理梅耶運抉來港考察奶品市場，當由本港總代理羅美時洋行總經理陳慎之及營業經理陳德銘親自款待，並提供市場狀況云。（圖爲宴會時情況）（生）

氹仔澳門紗廠 凌晨發生大火 焚燬原料機器

（澳門特訊）前晚深夜十一時許，澳門離島的氹仔「澳門紗廠」，廠內的清花車間，發生大火，焚去棉花二十多包，間內機器一具亦爲火焚燬，直燃燒至昨（十六）日凌晨一時，火種方爲工人及到場坊衆與唯一的一架消防車人員，撲熄無事，幸無傷人。此爲該紗廠開始以來所發生的第二次火警。前晚深夜以至昨日凌晨始撲熄的一次，因當時無人在清花車間內，起火推測爲油渣所引起，焚去棉花，損失約值六千元，但焚燬的這一部機器，價值數十萬元，或祇焚燬部份，其修理費亦不貲。

葡故總統百年紀念 澳門特赦輕罪犯

三月徒刑者可免

（澳門特訊）本月七日葡京舉行高層會議時，爲紀念已故總統誕生一百週年紀念，特頒令輕赦輕犯，凡在三月以下刑罰者，可以赦免，重犯亦可望減刑，該項法令已在頒發本澳途中，約在本週末日當報予以公佈。

據監獄方面消息，當該法令頒奉公佈時，獄中將有一部份輕犯獲赦免，但詳細辦法未悉，有若干人犯獲赦，目前亦難以猜悉。

（一九五六年五月十六日）

△政府新聞處表特別公告：說明本港警方經已通知渣華輪船公司，指出現由中共方面接獲一項消息，謂有人意圖對大陸派往印尼之廿五名亞非學生代表及其所乘搭之芝利華輪進行破壞及傷害。現警方已出動二百餘警員由副警務處長畢明達指揮對該輪進行搜查。今夕據警方高級發言人聲稱：該項搜查，尚未獲得任何結果，依目前情形預料，搜查可能需時數日。

△繼海軍船塢職工宣佈獲得加薪之後，駐港陸軍部屬各機構，各部隊之職工，俱亦獲得按級調整待遇，今據軍部消息：補薪且將盡早發給。

△新界反對私有農地建屋補償現行辦法，意願十分堅決，現各地村民，紛紛致函鄉議局表示支持。鄉議局並於今午一時在九龍召集新界鄉事會主席舉行座談會。

△工務司飽寧遜發表本年首季工作報告，指出大嶼山方面銀鑛灣至塘福之公路，已開始興築。

（一九五六年五月十七日）

△在有心人積極進行防癆建設之下，灣仔白梨山上之新防癆療養院行將落成外，位於香港仔黃竹坑山腰平原中之未來更大防癆院，刻已動手清理地盤與開闢公路。

△月來亢旱，新界荃灣農田仍本有水蒔秧，元朗八鄉圓崗村一帶數百畝田，則因石崗軍營將附地軍部灑溉之大帽山背流坑改築成軍用水塘，致形成軍部與民間爭用糾紛，頃悉：經理民府出面斡旋後，軍方已允於每晚九時起至翌晨六時止，停止蓄水，讓水流下田間。

△近由粵中粵西各區沿海逃港之漁船大小數達一百零九艘，男女漁民逾九百衆，彼等抵港後生活仍感困難，今天主教福利會在長洲派發奶粉予以救濟。

△今上午十一時全港佛教人士數千人，集合樂聲戲院，慶祝釋迦牟尼誕辰二千五百年大典。

大埔道車禍 男子被撞傷

（時訊）一名身穿白恤衫，黑西褲，膠拖鞋中年男子，昨晨十時四十五分，在大埔道近北九龍裁判署人行路邊，街向一輛正在上斜坡A五七×五水泥貨車，企圖［illegible］，司機立刻煞掣不及，他的手部已被後胎壓傷，鮮血四冒，駕駛人即將車子停下來，撥電報警，兩部消防車趕抵現場，由其中一部用起重機把傷者救出，送院救治。（合）

大潭道兩車撞 四名男女受傷

（時訊）昨午四時五十分，港島大潭道近大潭水塘，有兩架私家車迎面猛撞，結果有四名中外籍男女浴血車廂，由人報警，召救傷車送往醫院救治。傷者：曾永泉，二十四歲，住大南街一×二四號二樓，傷手；張耀華，二十三歲，住大道東九十×號八樓，傷頭手；另兩名外籍人士，男的二十五歲，女的二十三歲，均傷頭手。（合）

何東產業有限公司（代理）
香港偉達建業有限公司
（屬下興建）第二期工程：
長興大廈·長發大廈
九龍旺角長旺道十七號（與旺角道交界）
買樓免首期　月付三百元　即做業主

第一期工程：長旺大廈　已有入伙紙
洽購處：何東產業有限公司
HOTUNG ESTATES LTD.
LIMITED SELLING AGENT
電話：K935757

囍
長男 馮德銓
三女 林雁梅
謹定於一九七〇年五月十七日在美國檀香山舉行結婚典禮謹此敬告
諸親友
馮窩
林欽重 敬啓

逢星期日 金鋪休息
本會所屬會員商號，均於星期日休業，貴客惠顧鑽石玉器金飾，請勿選擇星期日駕臨，以免徒勞往返，敬請各界人士垂注。
香港珠石玉器金銀首飾業商會謹啓

慶相逢酒樓
概不加價
豐儉隨意　雀局小菜
酒菜茶點
窩打老道86號　電話：K300261（十線）

吉樓廉售
彌敦道484號鴻星大廈尚餘一層吉樓乙廳三梗房廉售請電話 852410 855001
鴻星營造有限公司

囍
四男 德富
二女 婉珠
經於一九七〇年五月十六日在香港婚姻註冊署舉行結婚典禮隨即蜜月旅行謹此敬告
各親友
謝兆祥
趙林之幸 同啓

華僑日報贊助
香江旅行社有限公司　日光旅行社聯合主辦
畢生難忘的旅程
大阪萬國博覽會觀光團
HK $ 2,190.00
（全程七天）
萬國博覽會觀光團旅程表：
出發日期

批次	香港—大阪	大阪—東京	東京—香港	
第一批	15-5-1970	18-5-1970	21-5-1970	已滿
第二批	29-5-1970	1-6-1970	4-6-1970	已滿
第三批	12-6-1970	15-6-1970	18-6-1970	尚餘三分一
第四批	25-6-1970	28-6-1970	1-7-1970	（特備日台聯遊）
第五批	24-7-1970	27-7-1970	30-7-1970	已滿
第六批	14-8-1970	17-8-1970	20-8-1970	尚餘三分之一

特印備日台聯遊旅程表　請向下列機構接洽：
日光旅行社
地址：九龍彌敦道一百號東英大廈三樓二〇七室
電話：K683962, K682376.
香江旅行社有限公司
地址：九龍尖沙咀漢口道何鴻燊大廈三樓二〇三室
電話：K677423, K677763, K671713, K671714.
華僑日報
地址：香港砵甸乍街華人銀行大廈樓下
電話：H231637
歡迎垂詢　報名從速

衷心致意
本集團舉辦大阪博覽會觀光團以來，荷承本港各界人士熱烈響應參加，前第（一）、（二）、（五）三個團，名額已告滿；第（三）、（六）兩個團尚餘三份之一額位。茲應各界士女之請，特別安排劃定第四團爲「日」、「台」十三天聯遊觀光，以適應當前需要，本集團經妥善佈置排定旅程秩序，作週密照顧之服務。出發日期：1970年6月25日

EXPO'70
徇衆之請
特加辦第四團爲日、台、聯遊
日、台、十三天聯遊，是最珍貴的旅程。既能博覽世界珍奇。又可觀光寶島風光名勝（全程港幣3,330）
具有入台證，或持有中華民國普通護照者，不限日期報名。
出發日期：六月廿五日（截止報名日期六月十日）

高尚住宅樓宇
太子道277/277A號
150年期
太子閣
樓高十二層·二梯四伙·三房一廳
旺中帶靜　交通便利　環境優美　氣派壯麗　設計一流　用料上乘

華懋置業有限公司
香港中環雪廠街九號314室　電話：H232803 H224578

內科 婦科 兒科
伍卓琪
診所：灣仔軒尼詩道二六九號光華大廈五樓（即史超域道口）
電話：七二〇六五七　七三二一七〇

港九最大客家菜食府
正宗醉瓊樓酒家謝啓
本酒家昨天正午十二時荷蒙
市政局民選議員胡鴻烈
太平紳士方潤華
港九街坊研究會主席呂浩吾 蒞臨剪綵
復蒙
官紳名流 社會賢達 各方友好 光臨觀禮饋賜鴻儀曷勝銘感，祗以欵接未週良深歉仄 謹此鳴謝
正宗醉瓊樓酒家有限公司同人鞠躬
香港灣仔馬師道口（國民戲院對面）
電話：七二三三一六·七四四二三九

REFERENCE LIBRARY
17 MAY 1970
CITY HALL

本港新聞 ①

工業方面中層與高層間 人才極缺乏

生產力中心辦訓練課程適應需要 各行業自辦訓練班亦可培養人才

（本報專訊）「除了在香港新設的香港工業專門學院外，香港生產力促進中心在近年間的設立，對香港工業界來說，是一樁可喜的事。」——此為香港棉紡業同業公會會刊專文所指陳者。

毫無疑問，生產力中心在香港工業界是挑起最大重担，其任務日見頗衆，間接地負起改善全港四百萬人生活水平，因為工業是香港生命鍵環。生產力中心重要工作之一環是人力發展，開辦課程，訓練充足優良人才，以供應工業界殷切需求。人——並不是機器——決定一切的，其重要性，可以想見。記者目前特走訪該中心人力發展主任賈維生，請其解答有關人力發展問題：

▽貴中心為什麼要辦訓練課程？

香港工業增長之快，是出乎一般人意料之外，很多行業都缺乏技術人員。讓我們看香港工業教育情形：就高層工業人才，有港大及中大負責訓練工程師及高級管理行政人員；中層技術員及較初級技工，則由各工業學校訓練。但目前海外市場競爭那麼劇烈，品質要求那麼高，而價格不能太貴，香港要生存，只有生產較精巧複雜產品，這又需要高水平技術員，介乎中層與高層間工業人才，是極為缺乏，港大校外課程部也未能全面勝任，較為理想，當然是未來理工學院，這是屬於長期性計劃，但目前如何應變呢？生產力促進中心課程就是希望填補這個真空。

▽貴中心課程特點是甚麼？

本中心跟其他工業學院所辦課程，不同地方很多，最大特色，是其彈性，能時時適應本港工業真正需求。例如最近假髮工業，其出口值較去年增加一百零四巴仙，其增長率較其他工業領先，為要適應此工業，中心亦考慮增設假髮課程。我們有一個部門，負責研究調查工業趨勢及資料，使課程時刻追上需要，這種彈性，恐怕其他學院所不能及也。還有學員在學習完畢，要填寫一項問卷，對課程提出意見，不論批評，同樣歡迎。再由有關方面審慎修訂之，改善之。「跟催」課程亦很突出的，我們經常派出導師至學員工作場所，與彼等談論課堂心得，在實際應用時，是否發生困難，直至他們能「活學活用」為止。

▽敢問導師師資如何？

中心的導師是經嚴格挑選，他們完全是有資格人士，對所教學科，是有深度認識及經驗。在學歷上，他們必需是大學畢業生，很多位還在海外獲得榮譽學位，碩士及博士不等。中心除了重視學歷還同樣注重經驗，起碼對香港工業有兩年以上實際經驗才可成為導師。一位無論資格多高人士，剛從海外返港，我們也不會聘為導師的。尚有一個特點，目前全部導師都能說粵語，大部份是在香港出生。

▽據本人所知，若干機構是經常舉辦一些工業訓練課程，邀請世界知名學者主講，中心為甚不仿效此法？

理由是有幾點：目前中心是希望改善本港工業，我們要知道我們應該怎樣做，而不是僅跟別人告訴我們彼等在海外怎樣做。還有海外專家，偶然訪港，沒有充份時間認識香港實際情形，所發意見是一般性，未能滿足此其一。第二他們不熟識香港環境，所以難以提出實際建議。第三語言方面有問題，本港約有一萬四千間工廠，能夠派出懂英語而去受訓學員有幾？比率很低，如果能夠受惠的話，也只有少數大廠而已，對本港繁榮工業不大起作用。

▽貴主任，請問香港應如何推展工業教育？

這個問題太遼泛了，不過本人以為各行業商會，自己舉辦訓練班，培育一部份人才，這是相當理想。例如建築商會辦訓練班，使行內學徒有機會進修，改善技藝是一件好事。不過在辦一項課程時，應按自己能力所達而開辦。例如建築商會要辦一些跟港大建築系一樣課程，似乎不大可能的。

▽就讀貴中心訓練班，情形是怎樣的？

所有訓練班是用粵語講授，使一般工廠中階層技術員可參加，毋須特別學歷或專業資格，但工商界人士優先考慮。每項課程由十餘節至三、四十節不等，每節一小時。上課時間在上午及下午。如果某廠就讀人數足夠，可申請中心派導師在廠授課，節省往返時間。全部課程百份九十，可獲頒發證書。

△貴中心近日開辦課程有些甚麼？

大約有五類：第一種是作業管理，包括工作研究，方法研究，產品品管及生產編排等；第二種人事管理，包括勞工福利，工業關係及生產力與工會關係；第三類管理會計及內部行政管理，包括成本會計及標準成本計算等；第四種是銷售管理，第五種是特別課程，如銷售陽極化及電鍍，塑膠工藝及其在工業上應用等。（[illegible]）

觀審婦女勸林志生懺悔

謀害鍾明庭母子之林志生，被法院判處廿年徒刑之先，一觀審婦女，排衆而出，在庭上勸林志生懺悔。（合衆國際社圖片）

重設偵查區捕快車 明日遍貼警告海報

（時訊）駕車人士注意：在警察當局尚未正式使用雷達電腦新器材去捕捉快車之前，較古老之捉快車新法，近日來卻不斷施行。「車速偵查區」之黑字白底大牌，最近已在英皇道一帶，不斷作活動性之擺設，此即警方在前述非常長之英皇道——英皇道大道上，作流動性之設置「車速偵查區」，派出佩有隨身無綫電話器之警員，作聯絡、偵查，捕捉不顧他人與自身安全之非法開快車者。

前述之「車速偵查區」大牌，不見出現市上經有一個時期，現可能由於警方深悉甚長之英皇道乃喜開快車者表演身手之道，故實行為確保公安而進行捕捉。

據昨日下午消息：交通部將於下週一張貼海報，警惕開快車者，以避免因開快車發生意外，此批海報屆時到處張貼，使駕駛人士到時可以眼見。

警方發言人昨日稱：此種「快速致人死」的海報貼後將可避免許多車禍發生，駕駛人士在行車時見此訊號大可以受影響而停止快速。

去年共有三千五百廿八人被控開快車，今年第一季已經有一一九一宗在法庭被控開快車，與去年同期多出六二六宗。

警方勸告駕駛人士時，他們都認為超速行車的行為而造成意外云。（立）

警士正在「動口」捉「快車」（本報記者攝）

泰安機器廠失火 損失約一百萬元

頂樓一人為濃烟窒息暈去

（時訊）九龍觀塘鴻圖道昨晚發生大火，一機器廠失火焚燬，損失一百萬元，一人病倒。鴻圖道四號泰安工廠大廈泰安機器廠昨晚七時許起火，由二樓冒出濃煙，昨日周末假期提早放工，一姓何職員與姓李職工鎖閉門戶，老板劉光在四樓會議室與高級職員開會討論開展業務，發覺濃烟由下面冒上，立刻撥電話報警，消防隊六十餘人趕到，燒開鐵閘伸喉進入火場，并有烟霧隊進入火場找尋火頭及救人。

火勢蔓延，一度升至四級，經消防隊努力搶救，至九時將火撲滅。火場（二樓）面積約四千方呎，為原子粒零件貨倉，損失重大。閣仔為辦公室，均受水浸。三樓地下為機車間，四樓為原子粒工場，四樓為會議室及生產滅火筒，五樓至九樓租出，未受波及。

一男子在頂樓為烟焗暈，經烟霧隊搶救脫險，并進入醫院救治。傷者李登，五十歲，手部輕傷。（合）

加強教行人過馬路 利用「交通安全城」

攝製短片在各院放影

（時訊）據從有關方面獲悉：本港交通安全當局，為加強對婦孺過馬路之安全智識灌輸，尤其是一般小學生之「過馬路」安全智識灌輸，已有意利用於月前在秀茂坪徙置區興建成之「交通安全城」，拍攝一齣行人過馬路安全知識短片，該短片將會透過政府之協助，請求戲院商，抽出一個短時刻，在正畫鏡頭前放影。

查秀茂坪新區所建設之「交通安全城」有各項市街應有之交通設置及標誌，堪稱為鬧市旺街之縮影，拍攝上述教育短片，將使若干小型車輛，及邀請若干小學生作「演員」，攝一切在計劃中云。（立）

黃子蓮小姐在倫敦結婚

黃子蓮小姐與 IAN FARRELL 君，於本年四月廿五日在倫敦舉行結婚典禮。新郎乃倫敦大學高材生，攻化學工程學士銜。新娘乃香港聖心女子中學畢業生，及在倫敦 PITMANS COLLEGE 高級秘書科畢業。圖為：IAN FARRELL 君與黃子蓮小姐新婚儷影。

讀者論壇（來函請務註明地址）

我們學生要為一隻可憐的小狗鳴冤

一羣××邨天主教英文中學學生

編輯先生：久聞貴報主持公正，伸張正義，而惻隱之心，人皆有之，希能借貴報一角，以訴出一件令人痛心的事。

我是××邨天主教英文中學的一個學生，昨日（五月十二日），大概是早上十時許，外面正下著傾盆大雨，一隻全身光禿之小狗，因抵受不住這場大雨的打擊，逃到本校二樓樓梯的轉角處躲避。這時我們正在上聖經這一課，忽聞班房外邊傳來尖聲的狗吠，只見一名工友手持竹掃，重重地不斷打在這頭可憐的小狗身上，意圖把小狗逐出校門。大約十分鐘之後，一切回復平靜，再聽不到那狗的哀鳴，滿以為小狗已被放逐，便掉頭繼續聽老師講述「耶穌」濟世愛人之事蹟；突然又聽到該小狗之噪聲，原來牠仍留戀溫暖的「天堂」而不肯走；只見班外人影幢幢，幾名工友，各人手持地拖棒、掃把棒等，還以手拍掩唇口，鼻，以防「狗菌」，合力猛打這頭反咬無力之小狗，牠刺耳的吠聲，帶着哀求之意，好像央求這班「高手」手下留情；但他們那肯理睬，照頭地把狗打得遍體鱗傷，狗淒厲的喊叫聲；和幾下落空的棒落在地上的堅音聽來令人斷腸，試問在這種情況下，我們又怎能專心於書本上呢？

在冷酷無情的苦打下，可憐的小狗終於俯首就擒了（這時正是小息，所以更加清楚地目擊一切），牠被一個OFFICE BOY綑着，硬把牠拖出校門，可能是他認為這狗還未受夠痛楚，在毫無遮蓋的校門下，小狗被繫在門的鐵欄旁，任由牠給雨水打在光禿的身上；這時各同學均敢怒而不敢言；最後再由那個OFFICE BOY把牠扯走，自此便不知去向。牠那弱小的身軀，久遭摧殘，如今是否還在世上，仰或是牠的靈魂已依附着天主的懷抱呢？而另一方面，那些工友和該OFFICE BOY卻手撐着腰，高傲地容着我們，現出勝利的「笑」。

唉，究竟天良何在，對一頭小小的狗兒竟用出這種手段？一間天主教的學校，平時學生們灌輸的善心，教我們要互愛，愛人如己，難道對狗便不是一樣的嗎？怎能任由這班人使出這樣手段去對一隻小狗呢？就請各界人士評一評理吧！

一羣××邨天主教英文中學學生啓，七〇年五月十三日。

當前若干個考驗問題亟須設法補救

九龍城街坊福利會副會長陳祖澤

編輯先生：

香港自踏入七十年代，當局對市民生活不斷著手改進，例如批准五千輛小型巴士行走。公務員分別提高薪水。頒行修正勞工保險條例。及規定勞工每月獲得例假四天等等犖犖大端。論來有所長亦有所短，查小型巴士批准行駛後，直接不只能容納五千名失業司機，帶來採購小型巴士汽車一筆巨額生意，及疏導交通，間接可維持其家屬生活，估計超過五萬人。但可惜當局對小型巴士徵收牌照費太重，無形中轉嫁於搭客身上付出較高車費，於是市區平時每客收費五毫，（新界例外，如遇特別情形，不須呈准即可隨時增收搭客費用，於是乘搭小型巴士者，早晚時價不同，有失預算，此項換湯不換藥制度，乃沿襲小型巴士未正式批准之前之陋習通行，殊為不當）此種顯而易見的漏洞，實際不近人情，徒使廣大市民無辜增加負担，（何況有些小型巴士坐位絕未改善）。公務員分級加薪，局內人有感不公平，早有煩言，想象有特殊階級之分，可能滋生誤會。廠店遭受無限額加租，至為窮人，使一般經商者人人自危，咸望當局能予以合情合理平抑，以免搖動繁榮基本。近來不少人瘋狂投資買股票，有些人根本不諳股票組織狀況，祇聽宣傳，盲目投資。在此過渡時期，憐同博彩，以致刺激各種股票價格突飛猛漲，公司方面為勢所迫，不斷增開新股，吸收游資，迎合顧客要求，惟誠恐開得新股過多，寖水難消，股東獲息微薄，投資者如祇一味「炒賣」，可能患得患失，太過冒險，回憶一九六七年本港暴徒作玩影响，一段長時期，股份曾一敗塗地，前車可鑑。勞工保險行之已久，只對低薪工友予以保障，詎最近修正法令連帶中級文員混合在內，一律也要投購勞工保險，查文職在其服務崗位上，意外受傷機會很少，同時保險條件針對太嚴，保險公司完全佔了優勢，當局未加考慮過爾執行，研究起來，大衆所獲益處稀微，徒根據機會給保險公司。至於勞工遂悉頒佈每月四天假期，乃創本港普遍休假新紀元，工友當然歡天喜地，事實工人休假越多，銷耗越重，且甚少人具有自修養能力，及對作適當調養身心略作休息。當局瞭解本地民情，尤其是商場習慣，以長時間爭取勝利，故不硬性規定有薪或無薪假期，（即如小型巴士獲准收費的模棱兩可）惟恐因此惹起是非，工友自然希望加薪及按例給予四天假期，倘華工友深明大義，各本居間相依，折衷諒解，達成協議。商人遭逢此役，均感異常苦惱，追得接受意外開銷，除加工薪及代投勞工保險外，還要支配各件假期，增僱替工以作補充，關係各行生意開設過剩，競爭劇烈，倘經營不得其法，便會虧本，零售商與各工廠營業情形亦不例外，聞有外國商人眼紅本港得天獨厚，銷費低廉，以致外商無法抗衡，故加以抨擊，多方設計抬高香港商人成本，以利消極抵制，用意良苦，如此這般可刺激百物騰貴，受害者，厥為勞苦大衆。當局發表取消九巴專利稅後，取銷巴士牌照費暨燃料費優待，均認為何必多此一舉，此種步驟似循當對付小巴路徑，由此看來，九巴不免要提出加價，愚以為巴士加價與改善服務乃分立兩個問題，不宜混合為一，若果巴士能振奮精神徹底改善服務，便利乘客，使每一乘客都有坐位，坐得舒舒服服，即使加些票價彌補，在此環境當中推測大衆亦不致反對的。又如當局撤消舞廳娛樂稅，令人莫明其妙。因有閒錢始入舞廳消遣，即酌收稅項亦不過份。且跳舞並非純粹娛樂，減免稅餉事實牽強太甚，相反誘惑更多公子哥兒流連忘返，及增加多愛慕虛榮少女失蹤案件。作者認為，欲使青年人得多些享受，倒不如免除電影戲院娛樂稅，實際惠及大衆，亦可轉移每年收入二百餘萬，撥作青年康樂活動經費，增益社會，豈不較合邏輯嗎？開放婦女夜間工作，有辱女皇愛護女性尊嚴，擾婦女如工作疲勞過度，勢必影響家庭生活，當此風俗頹漓，至易造成社會更多罪惡。以上綜述各節，是當前考驗問題，也是些須補救的事，仰望地方有賢者，當謀公平與安定，防範節節加價的醞釀，否則市民生活更感彷徨無措，後果如何，值得明智人士予以注意也。

陳祖澤上。七零，五，一五。

遊日本萬國博覽會歸來（二十） 鍾振球

日積建新國際機場 配合「珍寶」時代

隨着萬國博覽會的開幕，與及七四七「珍寶」巨型客機飛行，經常催來大批觀光客，東京現有的羽田機場，已經逐漸感到不勝負荷了。所以日本決定建設另一新的巨型現代化機場，以代替現時的羽田機場。這個新機場叫做成田機場，已於一九六七年一月開始興工，預定明年完成第一期工程，并由四月開始啓用。至於第二期工程，則預算於一九七四年完成，同年四月開始啓用。

飛機的高速化，勢必招致降落與升降距離的高速化。這又意味飛機的升降距離也要加長。而民航方面，則以安全的運輸為第一條件。因此，新國際機場的建設，比較從來的機場，需要遼濶的空地。在這前提之下，新國際機場的建設，乃決定於距東京東北偏東五五公里的成田市，并於一九六七年二月宣告開工。關於這一點，如果跟香港比較起來，是頗有興趣的。香港最近也常提議擴展機場，但那祇是針對機場跑道的擴大，從未有過將啓德機場遷往別處的建議。雖然在日本很少平坦的土地，但儘量以優良的地質，氣象良好的條件，和交通方便的地方。

新機場最後選定的條件。但預定建築新東京國際機場的地盤，根據全年的統計紀錄，晴天有十七天，雨天有十四天，比現在的東京國際機場，氣候較為良好。而全年平均的氣溫，最高攝氏二十七度，最低為攝氏十度。這跟東京國際機場略同。關於對飛機的升降具有重要影響的風速，現在的東京國際機場，全年平均是每秒四點四公尺；新機場地盤是每秒二點九公尺。這是由於前者位於海岸，後者位於內陸所發生的現象。

至於在一〇六五英畝的地盤內，是預算築建三條跑道的，即是A跑道是四千公尺乘六十公尺；B跑道是二千五百公尺乘六十公尺；C跑道是三千二百公尺乘六十公尺。比之現在的東京國際機場，A跑道三千一百五十公尺乘六十公尺，B跑道二千一百五十公尺乘四十五公尺，C跑道三千一百五十公尺乘六十公尺，均為長濶。現在出入於東京國際機場的所有國際線航機，將來均可在新東京國際機場升降。同時降落地面的飛機，等待起航的停泊處，可容客機九十六架，貨機十八架，一共一百一十四架。

新機場應付旅客的設施，計有第一期和第二期兩機場大廈。第一期機場大廈是衛星方式，預算全年可應付旅客人數五百四十萬人；第二期機場大廈是流動巴士方式，預算全年可應付旅客人數一千零六十萬人。

新機場處理貨物的設施，則預定建築兩座貨物大廈。第一期貨物大廈將可處理貨物四十一噸，第二期貨物大廈將可處理貨物九十九噸。

本來，成田市這個地方，是在千葉縣接近東京的地區，因有一間名叫「新勝寺」的真言宗佛寺而出名。那個吸引東京人士旅遊興趣的「潮來」，「水鄉」等名勝地，即在成田市的附近。那條發源自日本列島背梁山脈之一的三國山脈，綿斷跨過關東平野，水流注入太平洋的「利根川」，是日本最長的河流。這「利根川」的河口附近，稱為「水鄉」；如其名所示，淡水湖和河溪縱橫分佈，是一個景色美麗的地帶。這和中國長江流域的蘇杭二州，有些相似。預定建築新東京國際機場的地方，就是位於這水鄉的南便。這地方是海拔約四十公尺的平坦台地，築建機場所佔空地約一〇六五英畝。

由於新機場建築在距離東京五十五公里的地點，所以準備跟建築機場平行，進行築建一條全長六十六公里的高速公路，以連繫東京都市中心和機場的交通。這條高速公路有四列行車綫（一部份有六列行車綫），由機場起經過成田、梭見川——船橋——市川——兩國——日本橋，大約一小時，便可由機場駛入都市中心。

以現在的計劃之，目前所使用的航機及不久將來開航的航機，雖然全部可予容納，但航機的發展是永無止境的。尤其在容納設施能力的一點，不久勢將到達飽和狀態。因此之故，日本當局現在又開始另一計劃，擬於一九七五年再建築一新機場，以代替這新東京國際機場。由於空中旅遊日漸盛行，機場之增加是必然的趨勢。

觀塘職業訓練中心獲夏巴公司贈車

（時訊）為支持職業訓練及提高汽車修理技術之水準，夏巴汽車有限公司致送汽車一輛與觀塘職業訓練中心作為訓練用途。該公司汽車部經理李鶴鳴與修車部經理安得臣，昨日上午十一時四十五分親將汽車送往觀塘職業訓練中心。觀塘職業訓練中心汽車修理工程方面主任廖國成從李氏手中接過車匙後，訓練中心校長韋廉仕致詞稱，夏巴公司之慷慨捐贈，足以證明香港汽車修理技術，大大提高，此亦是顧主參與技術訓練及保持聯系之一明證。夏巴汽車公司修車部經理安得臣致詞稱：謂汽車商行聯會與各學校正訂立一個教學標準，以訓練學生，此種學徒制度是有許多好處，學生亦能得到實際之工作經驗云。（元）

一批新型單層巴士運港 九巴週二招待各界參觀

（新聲社）九龍汽車有限公司，為加強市區及新區各線服務，便利乘客，減輕交通擠迫，先後派出由英運到之雙層及單層新型巴士，加入各線行走。該公司鑒於各新區陸續發展，人口日增，為適應各居民來往需要，去年抄時向英國訂購單層巴士一百五十輛，該批單層巴士，車身在英國裝配，完架運港，每輛可載客八十人，現已分批陸續抵達，如經過試車完滿，即可派出行走各綫之用。該批單層巴士，車身構造新型，有強大之馬力，最近已有多輛運抵本港，該公司為使各界人士獲悉該批單層新型巴士內部設計及行車效率等情形，特定本（五）月十九日（星期二）上午十時半，招待各界人士前往參觀，該新型巴士將停泊於荃灣雅麗珊社會服務中心旁，屆時該公司董事及高級職員，將在場款待，并詳細解釋新車特能云。

灣仔酒吧多 到處見吧女

（時訊）在港島灣仔方面，供應來港水兵渡假享樂用之「酒排間」，或稱「酒吧」，刻已達到使人感到驚嘆之程度。

記者昨日時在灣仔修頓球場以西之軒尼詩道，駱克道，謝斐道及高士打道一個小範圍內視察，發現到由於近一二年來所增設之酒吧有如雨後春筍，在該一範圍內大有五步一樓十步一閣之感。

年宵而裝扮艷麗之酒吧女郎，亦觸目皆是，細心觀察，即可發現到今日之駱克道西段確已大異年前，使人有一種已非商業區之感覺。若在夜後，良家婦女有不敢稍留甚至膽怯卻步者。（文）

嘜 船
TAI PING
W-10/69
HONG KONG
NO-1/8
MADE IN JAPAN.
TAI PING
A-2337
HONG KONG
NO-1/9
MADE IN JAPAN.

聲明啟事
啟者：敝號於五月十二日晨被匪劫去夾萬壹個，內有經廣安銀行簽署成瑞興貨倉及聯合貨倉提單各壹張，經在警署備案及有關方面報失外，特此聲明作廢。
太平漆布公司啓

淑賢愛妻鑒
自你別後，我們連日來四處找尋你，現在家中各人對你非常掛念，見字立即回家團叙，一切均可解決，請與我聯絡為要。
夫伍永佳字

REAL ESTATE—FLORIDA
PRIME INVESTMENTS
For Insight Integrity, and Profit Write to:
Edward B. Kattel, Realtors-Consultants
316 Minorca Ave., Coral Gables, Miami, Fla. 33134

香港中文大學
新亞書院徵聘教師
（一）本校茲徵聘下列教師：
甲、數學系講師——應徵者須有高級學位（主修數學）及適當之教學與研究經驗。
乙、會計財務學系高級講師——應徵者須有博士學位（主修會計財務）及適當之教學經驗，且中英文程度良好。受聘者須能教授下列課程三門：（1）會計理論，（2）管理會計，（3）管理財務學，（4）電子計算對於會計之應用，（5）財務管理，（6）國際貿易與財務。
丙、工商管理學系高級講師——應徵者須有博士學位（主修工商管理）及適當之教學或研究經驗，且中英文程度良好。獲聘者須能教授市場調查與研究，組織理論，工商政策。
（二）待遇——月薪（港幣）
高級講師——四、一八五元至五、五一〇元
講師——二、七二七·五元至四、三八五元（男）
二、三六〇元至四、三八五元（女）
教師待遇在調整中。
受聘教師得享受公積金利益，按月薪由校方支付百分之十二·五，本人百分之五，並得享受長假，自海外來港之教師，其本人及家屬得享受來港旅費津貼，高級講師或按海外待遇聘任之講師，並得享受房屋租金津貼。
（三）教學語文以中國語文為主。
（四）受聘教師須於一九七〇年或一九七一年八月間到校任職。
（五）應徵者須於一九七〇年六月三十日前具函連同應徵表，著作及證件副本寄本校註冊主任收。
（六）詢問詳情或索取應徵表，可函香港九龍農圃道六號，本校註冊主任室
校長 沈亦珍
一九七〇年五月十四日

聘請繙譯
某出版社擬聘請有經驗之繙譯數名夜間工作，待遇從優，有意應徵者請將履歷及相片一張連同親筆之申請書于本月廿五日前寄華僑日報第二一九號箱，合則函約面試

招請外勤銷貨員
本行現徵求外勤銷貨員數名，需口才伶俐，儀表端正，體健耐勞，並對外勤有興趣，但不限經驗，待遇面談，具上述條件者，請詳履歷并附相片來函本港永樂西街247源記行洽商

物業招標承投
暗標招投下列各物業：
香港內地段第二七五五號F字分段——約有5799.04平方英尺及香港內地段第二七五五號B字分段之餘段——約有3909.04平方英尺連同上蓋，即杜老誌道一、三、及五號及渣甸道二四六、二四八、二五〇、二五二、二五四及二五六號。該物業乃為一九二八年四月廿四日之官批管業，批期為九十九年由一九二八年四月十四日起期滿可續批九十九年。
業主不須一定接納最高價之投標或任何投標。
有意承投者，如欲知詳細情形出售條件及投標表格或欲視察以上各物業請向香港怡和大廈八樓羅文錦律師樓接洽（電話H二三八一八一）截標日期為一九七〇年六月十五日。
一九七〇年五月十五日

本人日前遺失香港工商銀行定期存款單一張受益人DINH VAN THAN號碼FD 4619面額港幣壹萬零壹百伍拾元，經向警方及銀行報失特登報聲明作廢
DINH VAN THAN
（凌文申）啟

灣仔街坊福利會通告
本會定期一九七〇年五月廿九日中午十二時在石水渠街八十五號青年康樂中心召開註冊有限公司第九次會員大會
（甲）週年會務報告
（乙）財政收支報告
（丙）聘請會計師
（丁）修訂會章
除分函及公佈外特登報週知
右通告
本會全體會員
理事長 李運源
會長 何耀光
監事長 鍾華燦
一九七〇年五月十七日

本港新聞 ②

加租管制要點

胡百全議員澄清住宅樓宇

并稱政府已考慮到不影響建築商發展

（港訊）立法局議員胡百全昨（十六）晚在港會指出最近公佈之住宅樓宇加租管制法案的其中若干要點，相信有許多人不甚清楚。這幾點是：（一）如此例實行後始租出者，不受管制。（二）如入伙紙在一九七〇年一月三十日以後者，不受管制。（三）如差餉估價額爲一萬伍千元或以上者，不受管制。胡氏又謂：還有一點是業所未知者，就是關於加租，並非祇准加百分之十五，可以向估價署申請，如蒙准許，便可照加。另外有一點應該知道的，就是如在新法案施行後，依例在管制期內加租者，由加租日起，仍受保障兩年。換言之，即使在一九七二年四月加租，仍受保障兩年。

胡氏在答覆物業界時稱：「凡管制皆不公平，但當因環境關係，不得不管制」。並謂政府亦已考慮到不大會影響建築商方面的發展，最後，胡氏謂關於工商界樓宇方面，除非將來有瘋狂加租情況，政府或會管制，但今則言之過早也。

港九物業商會叢事黃天榮發表意見謂：物業界對此次政府公佈之法案，有如下之感想：（一）未與物業界諮商，實屬遺憾。（二）新法案似乎有假定住宅樓宇有不合理加租情況，實有澄清之必要，須知過去五年來，業主以蝕本租值租出，現時不過係調整回復正常，並非不合理。（三）當政府通過一九六三年管制加租法例時，租值由一元下降至四五毛時，而政府適於租值最低時予以凍結。（四）業主拆舊樓改建新樓又受管制，恐怕對物業建設之發展會有影響。（五）但今建成新樓不管制，業主並謂發展商之純租值僅得三幾毛一尺，幾乎比較在銀行所得利息還低，故應給予業主恢復合理加租，即是可達到比存款銀行之息口略多爲合。

九龍居民協會主席余謙稱認爲在目前來說，新法案原則上還算滿意，可以保障住客不致生活上再上加斤，同時如若任令租值上漲，會影響一般物價上昇，余氏并認爲如果對新界建築例放寬，政府造到交通方便，使到市民大量居住新界郊區，不致集中市區內，則將來租值會再低跌亦未可料。

唐翼川表示，凡在自由經濟社會，實不應有管制，并認爲今次政府公佈所謂新法案很公平，所謂「兩害相衡取其輕」，爲多數人利益着想，政府如此做，法亦迫不得已，且很公平合理，綜合一般業主，住客及輿論，大致上多數人亦同情與支持。

國際新聞協會會議

星洲外長那查勒南抵港出席

講「星與亞洲發展」

（特訊）星加坡外交部長那查勒南，於昨日下午三時乘馬星航機由星加坡抵港。星駐港專員林纖振，港府禮賓處主任雷迪威准將等多人，皆在機場歡迎。

那查勒南下機後，隨在機場貴賓室接見記者。據稱：他此次來港，係出席國際新聞協會第十九次大會，並於明（十八）日下午在第一次會議席上發表演詞，題爲「星加坡與亞洲之發展」。在港逗留至本月二十日（星期三）由港返國。

至於昨日起一連兩天在耶加達舉行之亞洲及太平洋國家對柬埔寨問題部長級會議，星加坡由外交部副部長前往出席。他說：柬埔寨問題，係由於越南戰事之蔓延，此次會議，任何人皆希望能獲得結果，其能否尋出解決辦法，則須視乎出席者之努力如何而定。

他述及印支戰事，須爲第二次世界大戰之尾聲，自日本投降後，有中國內戰，有法越戰爭，繼而北越與南越戰事，再而及於寮國，現更擴至柬埔寨。世界此一地區，此種戰爭，廿五年來了無寧日，以影響及於整個東南亞。以其個人意見，認爲耶加達會議除却用兵（美國式）解決外，尋求其他適當而又使各方面皆可接受的解決方法。吾人須知須此一會議，並非在法庭執法審判犯人，判決誰是有罪，而是不可使內戰演成國際戰爭，以達成全面的和平。

又中華民國出席國際新聞協會第十九屆大會代表，昨日乘中華機由台抵港者有聯合報王惕吾、馬克任、大華晚報耿修業，自立晚報吳三連夫婦、台灣電視周天翔夫婦，民族晚報王永蔚、國語日報洪炎秋夫婦。本月十四日先行來港者有經濟日報閻奉璋、台灣電視李文中、至於英文中國日報之丁維楝及英文中國郵報之黃遹霈及黃余夢漪，亦定日內來港出席。（恆）

星外長抵港　星加坡外長那查勒南（左）抵港右爲星駐港專員林纖振。（本報記者攝）

本年政府獎券

首期明日上市

六月六日攪珠開獎

（港訊）政府獎券將於明日（星期一）上市了。這是爲興辦社會福利事業而舉辦的獎券，今年打算開七次，如果可能的話則開八次，每次開獎相隔爲三個星期。

本年第一次獎券定於下（六）月六日上午十時在大會堂音樂廳攪珠開獎。獎券每張二元。

派獎辦法是相當吸引的，頭獎一個，獎金佔獎券銷售總額百分之三十，二獎五個，獎金各佔獎券銷售百分之二，三獎三十個，獎金各佔金銷售總額百分之零點三，頭，二，三獎合計五十六個，另有特別獎若干個，各給獎金一百元。特別獎係於攪珠時另外攪出三個數字的號碼一個作爲特別獎的。所有獎券的號碼其最後三個數字與此特別獎號碼相符的，即可中獎之一百元。

因此，特別獎的多寡是以售券多少而定。銷售獎券越多，特別獎的數目亦越多，例如，銷售獎券一百萬張，就有特別獎一千個。

照過去兩年的派獎紀錄，領獎最高派彩八十四萬餘元。

購買政府獎券甚爲方便，賽馬會各售票處及各大銀行的總行和分行在營業時間內都有發售。

發售獎券的銀行，計有匯豐，渣打，滙孚，恒生，香港華人，廣安，廣新興，海外信託，上海商業，永安，東亞，有利銀行和國際財務公司。

在攪珠開獎前的一個星期內，即由六月一日起至五日止，賽馬會的售票處，即在港島天星小輪碼場，千諾道中恒生銀行大廈及九龍的售票處時間，由上午八時起至下午九時止。但跑馬地的售票處在北角，繞己立街，九龍尖沙咀天星小輪碼頭及紅磡的售票處，則營業至下午八時止。

本年第一期獎券的中獎號碼，於六月九日（星期二）在政府憲報號外公佈。

本年第一期獎券擺出後，欄爲担任攪珠之港合三英：左起：賓麗英，關文懸，鍾玲玲。

拒舞客開房　舞女遭毀容

（時訊）拒絕求歡，舞女遭毀容。九龍旺角道三十五至三十七號一間舞廳，昨晚八時許傳出呼救聲，上面國際舞廳大班胡某出滑，見一小姐右手掩面呼號，急扶一傷者休息室，報案。

傷者二十一歲，紅、伴、李舞名大海燕，亦名新區。昨晚有一相識舞客，約在門口相借出小姐往酒家，遭小姐拒絕，舞客惱羞成怒，突出利器向女粉臉便劃，該女右面上鮮血淋漓，兇手即逃去無踪（合）

中巴七B綫昨日起延長尾班開至深夜

（新聞社）中華巴士公司，由昨日起延長七號B巴士尾班車時間，計由尾站一碼頭尾班開出，延至深夜十時五十五分。由西灣坑尾班開，延至深夜十一時卅分。該綫由昨日起尾班延至深夜，因該綫沿途各分段經瑪麗醫院，華富邨及香港仔，沿途乘客同感便利。

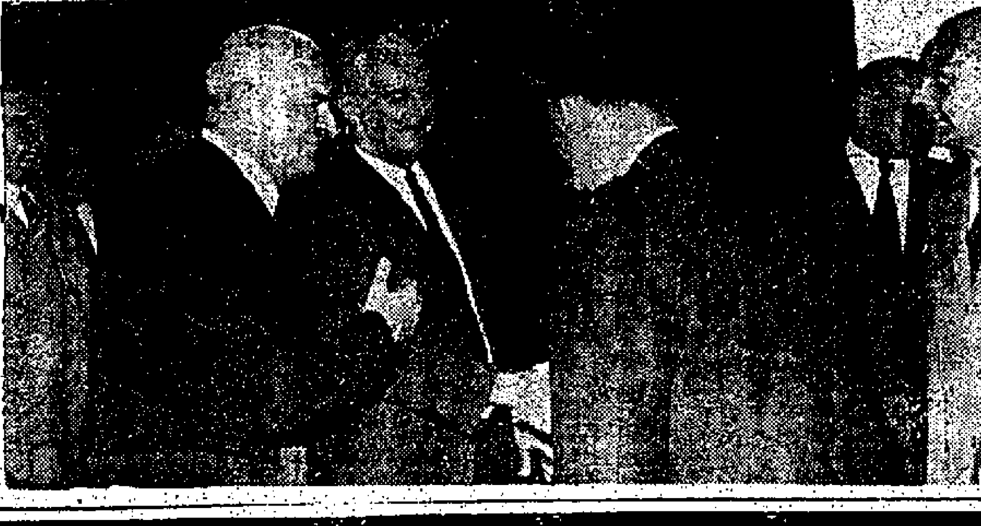
昨天文台錄得蒙古強烈地震

（中國社）昨晨二時廿分前後，天文台地震儀錄得一次強烈地震。初步估計，震源中心距港西北偏北約二千二百哩之蒙古西北邊境地區，此項紀錄顯示約爲勒克達表六．八級，此種强烈震度，通常可使震源地區造成損害。但據港外氣象台估計，當地係屬無人地帶。

書海藝苑
請捐助
東華三院百週年之服務大眾爲己

德總商會考察團訪港

（港訊）德國總商會董事二十人，於昨日來港作短暫之訪問。彼等將考察本港經濟及本港總商會之業務推展情況。該訪問團是來遠東考察事業者，由保查亞率領。



香港總商會款待德總商會遠東考察團時攝。

謝
先室張麗閩女士之喪於昨（十六）日在香港殯儀館出殯辱承
姻戚世友鄉誼親臨執紼　惠賜厚賻　高誼隆情歿存均感
哀此鳴謝
不杖期夫岑炘波率男俊潤 俊江 俊基 女楚雯 俊凌
夫弟澌波
謹謝

謝
廖母陳太夫人之喪於昨日在九龍殯儀館出殯辱承
姻戚世友鄉誼親臨執紼　惠賜厚賻　高誼隆情歿存均感
謹此鳴謝
廖照環堂家人叩謝

謝
先夫陳公可新之喪辱承
姻世戚友宗寅誼親臨執紼　惠賜厚賻　高誼隆情
歿存均感哀此鳴
未亡人陳鄧潔貞　孤子少雄 少傑 少琦　泣啓

鳴謝吳氏宗親總會
先夫吳華仲先生前係吳氏宗親總會會員，并加入該會利部，不幸逝世，經該會派員調查屬實，即發給利金伍百元正，并有花圈致祭，歿存均感
姚烏糖謹啓

鳴謝吳氏宗親總會
先慈吳府李氏生前係吳氏宗親總會會員，并加入該福利部，不幸逝世，經該會派員調查屬實，即發給利金伍百元正，并有花圈致祭，歿存均感
吳國柏謹啓

鳴謝吳氏宗親總會
先翁吳府…生前係吳氏宗親總會會員，并加入該福利部，不幸逝世，經該會派員調查屬實，即發給利金伍百元正，并有花圈致祭，歿存均感
林美加謹啓

聞

先室陳夫人於公曆一九七〇年五月十六日上午八時五十分壽終港寓內寢積閏享壽七十有八歲奉移香港殯儀館治喪謹擇本月十七日（星期日）下午二時大殮三時在該館大禮堂辭靈隨即出殯安葬柴灣佛教永遠墳場哀此報

杖期夫包兆龍

孝男　玉剛　玉書　玉星
媳　黃秀英　倪家翠　丁秀鳳

孝女　素菊　愛菊　美菊　麗泰
婿　張培明　陳德全　倪蘭亭　李伯忠

孫男　緯國　綸國　國璋　靜國　健國
孫女　陪慧　陪容　珮芳　霄芬　珮芬　珮璋　陪慶　陪麗　珮玲
孫婿　蘇海文

外孫男　張偉偉　倪萬祥　陳聖倫　陳聖蟾　陳聖琪　倪萬華　李定良
外孫女　李珊珊　張錫錫　倪鳳珠　倪佩珠　倪慧珠　張韻韻　李婷慧

外曾孫女　蘇黎敏

泣告

鼎惠懇辭
如蒙賜賻
請折現金
撥充善舉

治喪處：香港殯儀館　北角英皇道六七九號　電話：六一五貳二六一八

REFERENCE LIBRARY
17 MAY 1970

本港新聞 ③

油麻地民政司署宣佈 隨時開放庇護站 設置學生溫習室

（港訊）油麻地民政主任何啟璇，在日昨舉行日會中指出：有鑒於風雨季節的來臨，油尖區內設有庇護站四處，準備隨時開放，以應居民需要。彼強調不論是暴風、豪雨、火災或其他災害，如居民感到住所不夠安全，均可前往暫避，以策安全。此庇護站內當會有工作人員予以適當照料。

庇護站地址：甘肅街，油麻地街坊會；（二）新填地街，油麻地街坊會會址；（三）石壁道，油麻地街坊會學校；（四）彌敦道一三六號，尖沙咀街坊會。以上四處可容人數達一千六百之衆。

何氏又謂：由於學校考試期近，有些居住環境稍差，同學甚需要有地方溫習功課。該處爲此，亦已安排適當地點，予同學們方便。

有關溫習地點有五：（一）英國文化協會，尖沙咀星光行九室，可容納一百人，開放時間星期一至星期六，每日上午十時至下午六時。（二）九龍佐敦道四號，佐敦道公會，可容五十人，開放時間星期一至星期五，下午三時至十時。（三）小童群益會，佐治五世公園內，可容納一百人，開放時間由星期一至星期六，上午九時半至下午五時半，星期日下午二時半至五時半。（四）尖沙咀街坊會，彌敦道一三六號，可容納三十人，開放時間由星期一至星期五，上午十時至下午五時，星期六上午十時至中午十二時。（五）油麻地街坊會，甘肅街，可容納二十人，開放時間由星期一至星期六，上午十時至下午五時。

與會者對新訂租務管制條例草擬，曾表示極爲切合一般市民願望，但惟對商業及工廠樓宇亦應考慮管制。

此席此次會議者計有：黎醒民、伍江、陳仲銘、麥浩杰、梁冠中、陳心齊、郭志剛、彭國臣、蘇深霖、梁富、余祿祜、黃淇、何振濤、曾廷彬、伍偉宜、鄭北芳、林展、梁智邦、徐永文、林學堅、林覺祥。

香港道教聯合會 選出第三屆理事

（港訊）香港道教聯合會，昨（十五）日下午二時，在會所辦理第三屆選舉開票。到會主持監票者有謝會長劉永常、黎佳、義務秘書羅榮燊、選舉委員陳一鳴、易麟齡、陳欽、鄧關材、黃廷鴻、賴汝調、張霧仁、林勝修等。開票工作迄下午七時許始告完成。投票選舉者共二百廿九票。選舉結果，獲選爲第三屆理事者計有：青松仙觀、四大學院、蓬瀛仙館、圓玄學院、雲泉仙館、竹隱長春洞、萬德至善社、金蘭觀、抱道堂、通善壇、翠竹林、英慶雲洞、省善真堂、天慶堂、六合玄宮、翠柏仙洞、信善壇、心慶佛堂、嗇色園、天德道、玉壺仙洞、紫珠閣、松蔭園、竹林仙館、玉霞洞、天真堂、雲泉佛道社、油蔴地事務所、周有、蔣法賢、黃允畋、趙聿修、陳佳、陳立、鄒楨之、黃石公、龔珍、羅榮燊、呂重德、張玉錦、孔繁航、招察、鄧殊、宋、陳佐乾、陳汝調、李應年、一鳴、湯國華、郭國、陳毛、文達、邵忠利、李智、蔡伯勵、易智齡、戴光英、馮鄭巧光。

英加利樂烟廠 董事來港視察

（港訊）英國著名加利樂烟廠董事局主席恩達，昨乘英航班機由倫敦抵港，參加該公司遠東區市場調查計劃會議，並研究最近在本港面市的登喜路「名士」烟銷售情況。

加利樂烟廠遠東區經理渭庚亦將於星期二由馬尼拉飛港，與恩氏會面。

加利樂烟廠在遠東區的業務，範圍甚廣，供應多種香烟，雪茄烟及烟絲。最近在本港上市的登喜路「名士」烟更爲吸烟人士所歡迎。

美寶來機器要員抵港訪問

（港訊）美國美寶來商業機器公司太平洋及加拿大區服務部經理端納及電腦系主任耿時，日昨抵港，作爲期三日之業務性訪問，與本港分公司總經理羅超桐及服務部經理麥可夫討論加強該公司對本港美寶來用戶優良之服務。右起：羅超桐，端納，耿時，麥可夫。

大會堂節目

五月十七日　星期日

正座

音樂廳　下午三時　大會堂HI-FI音樂會：市政局主辦。

展覽廳　上午十時至下午四時　衛生教育設計比賽展覽：市政事務署衛生教育組主辦。

高座

八樓展覽廳　上午十時至下午七時　國畫聯展：歐豪年主辦。

北演講廳　上午九時至十一時　主日崇拜：基督教頌主堂主辦。

北演講廳　上午十一時至一時　演講：香港中文教育促進會主辦。

下午二時半至四時半　國學講座：學海書樓主辦。

下午五時至七時　海德公園座談會，聯合國香港協會主辦。

南演講廳　下午二時至四時　芭蕾舞班：鄧秀宅主辦。（私人）

下午六時至八時　佛學講座：香港佛教聯合會主辦。

市政局公立圖書館

大會堂圖書館及九龍圖書館　上午九時至下午一時　成人圖書室、資料室、報刊閱覽室、學生自修室及兒童圖書室。

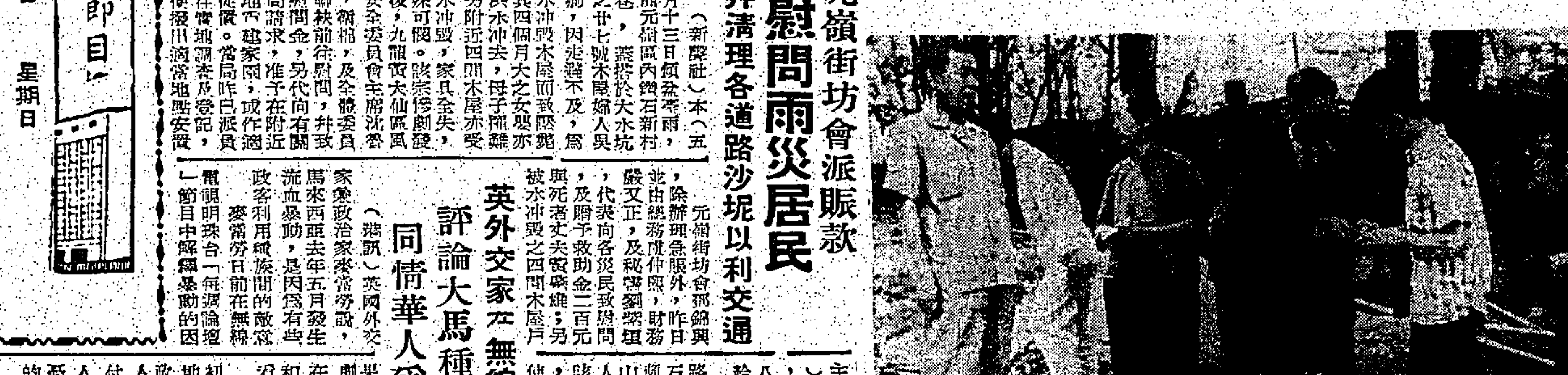
香港博物美術館

大會堂博物館（十一樓）　下午一時至六時　香港博物美術館所藏中國古器物展覽，歷代陶瓷器、琺瑯器、漆器、古銅器及玉器。

大會堂美術館（十二樓）　下午一時至六時　每月藏品陳列：藝術中的綫條。

李鄭屋古墓　中午十二時至下午七時　李鄭屋村東漢墓出土陶器及銅器展覽。

圖：元嶺街坊會代表昨贈款救濟雨災毀家居民。（新聲社）



元嶺街坊會派賑款 慰問雨災居民 幷清理各道路沙坭以利交通

（新聲社）本（五）月十三日傾盆大雨，九龍元嶺區內鑽石新村三巷，業搭於大水坑邊之廿七號木屋婦人吳愛卿，因走避不及，爲洪水沖毀木屋而致隕斃，其四個月大之女嬰亦被洪水沖去，母子罹難。另附近四間木屋亦受洪水沖毀，家具全失，情殊可憫。該宗慘劇發生後，九龍黃大仙區風雨安全委員會主席沈香閣，翁楷，及全體委員聯袂前往慰問，幷致贈慰問金，另代向有關當局請求，准予在附近撥地再建家園，或作適當從優。當局昨日派員前往實地調查及登記，以便撥出適當地點安置。

元嶺街坊會理事長鄧銘與，除辦理急賑外，昨日並由總務陳伸照，財務嚴又正，及秘書劉業垣，代表向各災民致慰問，及贈予救助金二百元與死者丈夫黃承錦；另被水沖毀之四間木屋戶主（一）黃修服，（二）王成，（三）駱培超，（四）劉漢珍（直街八號A後座），每戶贈給五十元。

又該區內之主幹道路聯福路，大觀路，鑽石路等，每日車輛交通頻繁，日前連場豪雨，山泥沙石，滿積路上，人車來往，咸感不便，該會前昨兩日派員清理，並將各街溝渠疏濬，使污水流通。

英外交家在無線電視 評論大馬種族衝突 同情華人爭取平等

（港訊）英國外交家兼政治家麥當勞說，馬來西亞去年五月發生流血暴動，是因爲有些政客利用種族間的敵意。麥當勞日前在無線電視明珠台「每週論壇」節目中解釋暴動的因果。他說，這是一個悲劇。大約二十年前，他在那裏談判馬來亞獨立和馬來西亞建國時，便沒到會有麻煩。

他說，甚至在談判初期，華巫兩族便明顯地互不信任。巫人傾向政治壟斷，華人恐怕巫人會利用政治壟斷來對付他們。另一方面，華人執經濟牛耳，巫人則憂慮不能得到他們應得的一份。

麥當勞說，當時，華人極少獲得公民的身份以及享有公民的全部權利。巫人不願同意數目龐大的華人有公民的身份，不過，經過兩三年談判之後，巫人終於妥協，同意並且事實上給華人公民身份，可是有一個案件，便是巫人在諸如更高級教育和公職方面，有某些特權和優先權。

他說，當時甚至可以看到，華人最後會要求在政治權力方面有比較公平的一份——這是間接做成五月暴動的另一因素。近年來，華人已經覺得他們沒有足夠的政治權力，特別是更年青一代的華人，正在要求更多的政治權力。

麥當勞說，華人新的一代，亦要有完全的平等，並且覺得巫人有時把權力，現在已不再證明是正當的。

他說，所說，所有這些，構成了華巫兩族之間的敵意，終於在去年五月爆發流血暴動。

王光熀周東綏赴日參觀大阪萬國博覽

香港鐘錶進口商協會創會會長大昌總經理王光熀，應日本富士銀行以及瑞士鐘錶工業總會駐日代辦謬馬士氏之邀，于昨晚偕其夫人及其經理周東綏搭法航機飛赴大阪參觀大阪萬國博覽會，行在機場接記者云此行爲期十日除參觀博覽會外，并將與我行所代理之各廠家首腦舉行會議商討各項產銷事宜以求今後港日雙方產銷合作有更適當之配合及進步云。（生）

黃大仙風雨會議

（特訊）黃大仙區風雨安全委員會，今後風雨襲港展開工作，黃大仙區風雨安全委員會，昨（十六）日上午十時，假座黃大仙民政署會議室，舉行第二屆委員首次會議。到有主席沈香閣，委員：翁楷，鄭錦興，馬國超，陳鍔，黃偉，陸國忠，梁惠生，麥炳溶，及黃大仙民政署聯絡主任王明新。通過主席致開會詞後即進行討論，通過要案如下：（一）安全計劃之辦法，交黎燦生負責起草。（二）風雨來臨時出動工作人員所應用之鋼盔，雨衣，長靴，膠管等物，交衛楷負責調查價格後購買。（三）要求民安隊在懸掛三號風球以上時，即派出指定人員至黃大仙街坊會駐守，以資聯絡。（四）防風站開放時，備有米水餅食等供應。茲將黃大仙區臨時避風站地點錄后：慈雲山街坊會，衙前圍村鄉公所，至德公學，老虎岩街坊會，新蒲崗官校，老虎岩官校，彩虹官校，元嶺坊會，永康中學，黃大仙坊會，東頭村坊會，橫頭磡坊會，香港紅十字會九龍小學，基英學校，仁愛安置所，竹園平房新區坊會。（強）

包玉剛令壽堂 陳太夫人仙逝 今下午二時大殮舉殯

本港環球輪船管理有限公司董事會主席包兆龍先生之夫人及董事長包玉剛氏之令堂包母陳太夫人，不幸於昨晨仙逝，享年七十有八，遺體奉移香港殯儀館，定於今日（十七日）下午二時大殮，三時出殯，卜葬於柴灣佛教永遠墳場。包太夫人生前對於社會公益及慈善事項，向樂於贊助，而對於輔助貧童教育福利，尤不後人，爲社會各界所敬仰，一旦長逝，令人惋惜。

聞

先慈潘母江太夫人 痛於公曆一九七〇年五月十五日未時壽終養和醫院積閏享壽七十有餘歲奉移香港殯儀館治喪謹擇本月十八日（星期一）下午二時大殮三時在該館大禮堂辭靈隨即出殯奉柩至哥連臣角火葬場舉行火化禮哀此報

孝男 民權　媳 溫秀玲

孝女 德貞　婿 鄒偉雄

淑貞　婿 何永林

外孫男 鄒燦林 鄒燦棻 何毅峰 何毅強 何毅明 何毅雄

外孫女 鄒麗如 何毅華 何毅雯

泣告

治喪處：香港殯儀館 英皇道六七九號 電話六一五弍二六一八

聞

先考林公 諱坤 字賢昆 號舉賢府君 慟於一九七〇年五月十四日（即庚戌年四月初十日）未時壽終香港養和醫院正寢溯生於清光緒廿四年戊戌（一八九八）十一月初十日寅時積閏享壽七十有六歲隨即奉移九龍殯儀館治喪謹擇五月十八日星期一（即庚戌年四月十四日）正午十二時大殮下午一時辭靈隨即出殯哀此訃

未亡人 黃鏡

庶室 陳妹

承重孫 偉雄　孫媳 陳氏

孤哀子 國樑　媳 蘇玉珩

國強　媳 黃蓓蒂

降服女 瑞蓮 適梁

孤哀女 瑞瓊

降服女 瑞霞 適黎

孤哀女 瑞群

期服孫 偉成 偉平 偉生 偉材 偉森 偉棟

功服孫女 慧娟 慧雲 適曾

小功服孫女 慧珠 慧樺

小功服曾孫女 凝霜 凝麗

外孫 梁日輝 黎昌明 黎昌海 黎昌和 梁日熹

外孫女 黎鳳儀

外曾孫 曾明翰

誼女 嚴丹鳳

生慈侍下

鼎惠懇辭 花圈請折 現金撥充 公益金會 以充善舉

泣告

喪居新界沙田大埔道七咪半鷄記農場

治喪辦事處：九龍殯儀館 九龍深水埗楓樹街一號A 電話：九三八四二九 九三八六二四

聞

先夫蘇公文隆 字偉南老爺 慟於公曆一九七〇年五月十五日（農曆庚戌年四月十一日）正午十弍時卅六分壽終養和醫院積閏享壽七十有四奉移香港殯儀館治喪謹擇五月十八日（星期一）正午十弍時三十分大殮一時辭靈隨即出殯安葬香港仔華人永遠墳場 哀此報

未亡人 譚佩琼 陳燕珍

孝男 崇義 崇強 崇佳 崇正 崇健 崇慈

媳 鄭寧馨 吳妙銀 鄧錦容 許仁端

孝女 潤環 炎卿 桂芳 惠卿 錦霞 惠容 惠蓮

婿 朱應華 黎海良 朱應麟 郭家鑾 郭開明 王鵬年 黃潤生

義女 胡梅英　義婿 盧樹根

孫男 紹發 紹鑑 紹勳 紹達 紹雄 紹堅 紹江 紹熙 紹松

孫女 秀貞 秀儀 秀慧 秀嫦 愛玲

義孫女 盧淑霞　婿 袁焯海

外孫男 朱達明 郭展誠 郭展禮 郭展鴻 郭展超 郭展民 朱達欣 朱達深 郭達彪 王洪斌

外孫女 黃君然 郭志暉 郭綺雯 郭綺潔 郭穎暉 黃君幸

胞弟 長堯　弟婦 鍾佩貞

姪男 崇智 崇儉 崇安

姪媳 趙艷珍 趙美雲

姪女 碧華 銘生 麗華 瑞芬 婉華 潔華

姪婿 詹復興 符江元 陳德信 楊健

姪孫男 紹麟 紹祥 紹裘 紹賢

姪孫女 曼寶 曼娜 曼怡 嘉美

外姪孫男 符廣平 陳展基 陳展康 符廣泰 詹兆泰

外姪孫女 楊麗雯 楊景雯 陳惠卿 陳惠穎 陳惠萍 楊桃芬 詹茵茵

胞弟 光輝　弟婦 封志文

姪男 崇本 崇浩 崇禮 崇傑 崇紀 崇祐

姪媳 林志坪 唐錫平 梁慧文

姪女 漢英 慧娴　姪婿 高志鑾

姪孫男 紹謙 紹昇 紹權 紹聰 紹永

外姪孫男 高嘉暉　外姪孫女 高碧玉

胞妹 蕙芳　妹倩 蔡文潘

泣告

治喪處：香港殯儀館 英皇道六七九號 電話：六一五弍二六一八

體育

巴西奧拉利亞隊最後出師
今午大戰華聯
下午五時半在政府大球場開火

（特訊）巴西足球勁旅奧拉利亞隊訪港，今日最後出師臨別秋波，下午五時卅分，在政府大球場，挑戰香港華聯隊，頭場序幕戰丙組足球聯賽四强爭霸戰，荃灣對鐵行，於下午三時四十五分，先行打頭陣。門票設十二元，十元，六元，三元，及球員券兩元，共五種。正本戰華聯大戰巴西奧拉利亞之前，由華協會名譽會長鄭錦添主持行握手禮。

今日華聯大戰巴西奧拉利亞隊，雙方實力距離不遠，必有惡鬥，須經一番劇烈爭持，始能分出勝負，是一場五五波硬仗，精彩可期，從奧拉利亞首戰追和港選隊演出，客軍聞名不如見面，技術平平，幾乎被以青年球員爲骨幹的香港選手隊打垮，結果港隊勵之後勁，追回兩球，以二比二追和港選隊，今午華聯隊如能提高士氣與鬥志，人人肯多走一步，死纏爛打到底，用人釘人戰術，如冤鬼般緊隨盯着巴西隊每一個前鋒，不放鬆半步，華聯不無希望與奧拉利亞隊一拚，如華聯作戰意志不夠堅强，便會被巴西隊所乘，將難逃一敗。巴西奧拉利亞隊腳法雖然細膩，但屬於花巧型腳圈，中看不中吃，並不實際，攻守均未見出色，全隊實力非常平凡，絕對談不上是一支國際足球勁旅，與香港是兄弟五五波而已，難怪在韓國三仗均打和，足以證明奧拉利亞隊並非勁旅。查奧拉利亞隊是巴西首都里約熱內盧市足球隊之一，在里約熱內盧市足球聯賽僅排在第六席，在一個城市中巴國一普通球隊，更談不上有資格參加巴西全國甲組足球聯賽，奧拉利亞隊僅屬全巴西一支第三，四流足球隊伍而已。奧拉利亞隊此次東遊隊中，共有七名是借將，其中納度，奧利花利亞，費南道，巴度，四人是華斯迪高加瑪會的借將，梅耶，城當奴，亞方素三人是保泰科高會的借將，可見奧利花利亞隊本身是一個水波球會。

今晚奧拉利亞隊臨別秋波，最後出戰香港華聯隊一仗，挽回身價與名譽。由於客軍首晚出戰港聯隊，勢必傾盡全力爭取勝利，希望能大勝華聯。選用三角短傳無法滲入，突破港選密蜂防禦陣地，奧拉利亞隊今晚勢必改變戰術，採長傳急攻，雙翼齊飛，中央突破，直搗華聯心臟。華聯後防宜用貼身人釘人制，密切監視奧拉利亞各前鋒每一步行動，並必須馬滑道夫一四二三戰陣，後衛諸將互相包抄填補漏洞，同時絕不容奧拉利亞前鋒從容起腳吊門，及嚴密來制監視高頭大馬之巴西前鋒用頭搶破關，華聯門將何容興遇客軍前鋒吊門，宜先一步出擊躍起，將球撥去，絕不宜任從巴西隊前鋒頂球入門，否則必會失球。奧拉利亞隊在韓國三仗均被南韓選手密集防禦死守所追和，便是最好證明。華聯隊今午如能苦守得住，前鋒依據內飛突擊，便有機會贏波。奧拉利亞隊前鋒陣綫以傑斯，愛林巴尼奧，城當奴三人爲最危險人物，均有獨入衝射能力，華聯隊對上述三將宜嚴密監視。後防以左後衛奧芬尼，及右後衛隊長梅耶兩人球藝最佳，且均能開上前綫助攻，踢翼位作美妙斯中，給隊友製造機會頂球入敵門，華聯隊後衛實不容再犯港選隊連交兩球同樣嚴重錯誤。今午華聯隊大戰巴西奧拉利亞隊，是一場五五波硬仗，雙方勢均力敵，將有劇戰，非經鏖至終場，誠難預料鹿死誰手。由於巴西隊身材高大，佔盡便宜，應以奧拉利亞隊贏面較高。茲將今午兩隊大軍陣容錄後：（七點）

▲巴西奧拉利亞隊

團長：左士京。領隊：戴加瑪。教練：飽路。軍醫：奧達和。按摩師：何禮素。隨軍記者：普意士。隊長：梅耶。生力軍：舍尼亞，韋迺，亞米高，荷西，奧尼路，奧芬尼。

巴度
奧迪和　傑斯　美基路　梅耶
城當奴　亞方素　費南度
奧利花利亞　愛林巴尼奧　納度

▲香港華聯隊

領隊：蔡國柏。教練：許竟成。軍醫：陳澤霖。隊長：霍柏寧。生力軍：李錦垣，陳國雄，譚漢新，陳長强，區彭年。

何容興
霍柏寧　周錦明
何新華　蔡錦洪　曾錦洪
陳錫祥　何耀强　陳朝基　張子堅　張天明

會啓榮再度出山作教頭

（特訊）麥尼路警司，目前雖仍在歐、美渡假期中，但，去週警察體育會改選之時，麥氏獨爲中、西球友所擁戴，推舉之復任警察足球會的主席，其他足球小組委員包括有會啓榮、陳炳榮、南雄、李毅明、林强、基路士、伊婁士及黎萊等多人。并已由麥警司返港，敦囑會啓榮再度「出山」任網教頭職，南北波則仍任其「副車」，燕芳由球員兼任「教一」，都不常有不方便的地方啦！

本屆華足聯主辦之「夏令盃」公開比賽，警察會亦劃分兩路兵馬加入戰團，會啓榮、胡雄、林强、李毅明……等，文武「咩仔」知波之士，將自分爲集中，選拔各警區之優秀後起球人，組織成軍，施以科學化的訓練，希冀在夏季時日，練出若干好手，以參加下年度足總之聯賽，庶免致如今屆之戰績低落，在今天的季末「收咧」時，仍然受到降班之威脅也。

昨晚，會啓榮之多年老友黎駒成，他復出領導警察伯 [illegible]

足總昨晚設宴招待巴西足球隊並頒發最佳球星獎，圖爲：英美煙草公司代表梁祖堅代表頒發最佳球星獎與霍柏寧。（本報記者攝）

首飾約戰瑞聯

夏令盃各隊組班
巨班陣容明在跑馬地交鋒

夏令杯華人足球聯賽廿三日揭幕，各隊昨經將名單送入足聯，瑞聯與首飾工會兩隊以巨班姿態出現，首飾由彭志光，黎成初任「大旗手」擁有陳少雄、梁金發、何永泉等好手，配合無分歐陽泉、李國華、黃洪波等實力甚强。瑞聯剛由羅北、吳楹貂爲組班人，激得元朗羅國泰、何新華、胡順華、張天明、陳國雄、蕭銳根等人材濟濟，無分球員有唐兆傑、伍東樂、鄭偉明等戰鬥力强，兩隊爭取戰績，連日操練，並爲試陣定明（十八日）下午五時半，在跑馬地二號場約戰，兩者實力相當，定有緊張精彩演出。兩隊參加夏令杯名單如后：

（瑞聯隊）領隊周國仁，副領隊何志濟，吳大偉，黎寬，賀永昌，義務秘書林銓來，管理鄧元飛，李炳球。

余啓華　李桂雄
唐兆傑　何永泉　楊培德　陳國雄
會聰順　胡國海　施劍熙　羅北　伍東樂　胡順華　徐錫添
蕭銳根　黎國棟　李炳球　馮志明　何新華　吳楹貂　羅國泰　李錫民　鄭偉明　張天明
馮振勳　張自强　黃洪波
陳少雄　鄭健明　陳源　歐陽泉
何國樞　何顯庭　區家洲　劉順貴　彭志光　吳偉華　伍新　黃兆富

（首飾工會）領隊郭明璣，嚴偉年，副領隊朱明鏡，蘇九，教練郭石，管理譚卓能。

蕭榮相　周國民　黎成初　郭德良　麥善明　何榮光　梁金發　蔡偉民　高德華　李偉南　李海能　梁啓祥

有人建議遴選小組 今後不選該會球員

流浪球員對太公波無興趣

（特訊）從對巴西奧拉利亞足球隊之港聯賽選手隊，再選流浪球員一事，現在已不再存在了，足總遴選小組再被小看，所謂球員賜太公波是球員責任，已不再要求免役，記得賀歲波時也有一些報紙揭發流浪球員，當時的領隊不甚洋格運，也一樣要求免役，在對巴西奧拉利亞隊舉前，有一位足總執委私下透露，足總遴選小組會應向執委會投訴，同時遴選小組以後選陣，亦不應再選流浪球員，以免入選後又要求免役。（小丁）

南華今招新會員

莊清泉主禮出發
舊會員請速換證

南華體育會，自從換一九七〇年度會員證，以利享受各項體育活動，推行以來，全會會友，各力遊行，故收效甚佳，會要會員，均理想。

然該會會員衆多，其中以未辦換會證者，實或有之，故特通告週知，爲使實一使用新會員證，並符合會例起見，規定由六月一日起，凡到南華會港九場館，須憑一九七〇年度會員證，方予受理，希請南華會員留意。

又該會爲配合會務發展，積極提倡體運，以貫澈初衷，現更援例組織隊伍，聘定隊員，俾本港中西男女人士知有良好設備以鍛鍊體格之所，擴大招募新會員。

該會有體育部門，分有保齡球，田徑，排球，網球，游泳，太極班，少林班，瑜伽班，桑球班，柔道班，健身班及高爾夫球，攝影班，乒乓球等，適合男女老少，中西人士，隨意選擇。祇要屬於該會會員，均一律歡迎。至於申請會籍，手續簡便，會費低廉，普通會員，年費拾元，學生會員（十八歲以下）年費伍元，爲擴參加者，可逕到香港嘉路連山，該會場館，會員活動，諮詢處填表交費，即有會證發給應用，倘有未明手續，或想得悉該會概況，歡迎電話：七七四四二七查詢。

南華會是屆組成之徵求隊伍，計男子九十八隊，女子共十二隊，隊員人數，超過千人，經定六月一日（星期一）下午七時，在嘉山場館，舉行一九七〇年度第四十九屆會員徵求出發大會，該會以此項典禮，對提倡體運，及裨益社會，寓意甚深，故特敦請名譽會長莊清泉先生，屆時蒞場主持授旗儀式，用昭隆重。

（又訊）據該會會員部稱：有部份會員證因地址不符或經遷居，而未及通知會方，故無從投遞，凡已交費之會員（包括永遠會員以上），仍未領有會證者，可持臨時會員證，逕往上述地址查領，毋失應享權利。

全體總領隊陣容

女子總領隊

彭羅燕夫人、郭贊夫人、楊什權夫人、王澤森夫人、羅瑞蓮女士、陳鳳儀夫人、曾雪山女士、何健波夫人、鄭偉田夫人、馮聘述女士、馮漢柱夫人、何榮寬夫人。

男子總領隊

潘永剛，胡寶星，郭琳弼，胡法光，李添，黃翊民，何鏡波，陳英倫，周湛樞，許智奎，鍾長有，梁毅開，衛本源，潘榮生，陳百祥，何世標，羅偉寨，何泰，李大榕，楊仕耀，李志剛，朱紹麟，張觀興，郭鋭華，鄭植生，林銓，潭森，陳安，張洲，高福中，李潤才，王兆鎔，李頌安，黃天送，林，梁子成，何榮寬，何鴻略，陳瑞川，梁早如，夏振政，歐陽浩洪，楊家聲，梁浩劍，盧家興，胡景綿，何善衡，陳卓文，蕭敏新，黃炳禮，溫興，樊觀雄，賀錦平，和，黎秉鈞，林基，李庭，吳隆基，彭沖，梁適華，周競標，育才，許少華，余積生，張錫添，羅文斌，羅曼光，志，陸士誠，林樹錚，郭天，鄭偉田，許熾興，關卓然，黃國傑，梁仲偉，金聰，藍江，孫秉樞，黃庚世，韋浩源，葉榮昌，陳桂初，陳南昌，呂香康，歐陽厦賀，甘招雄，張沛崧，張明。

足總推出三人調解小組
難做魯仲連
預料難成功

（特訊）會了達到不降班，曾大嚷不惜訴之於法，結果已軟了下來，突然出現一個三人小組調解此事，這是足總近來的一件怪事。足總選出的所謂調解份子，冠以中間份子出充爲仲連，這三名中間份子中僅得一名是名符其實，餘下的不言可知。

如要組織中間份子調解，不若依照足總主席陳榮川之建議三個解決辦法，第一點是召開特別同人大會，由大會作出決定，這一點會長王澤森也曾在判案時所指導解決之途徑，但畢特利是不會願意接受，因爲甲組前四名升乙組，那當然乙組前四名升上甲組了，屆時如果陸軍也揭出，那甲組降班者留級必受到阻碍，第二點是上屆委員會再開會議，宣判其過去判決不合，第三點是由法庭仲裁，這一點是洗浪能否過南華此充，這一點當時會長備受壓力下，已作決定，顯然已願接受任何效果，必不會出爾反爾而接納，這三點是由委員會有權決定升降補闕而決定，如果護級成功，當然不願譜多麻煩。

從畢特利過去的一連串記者招待會，到頭來除了給足總律師信後，則沒有什麼更進一步發展，相信那個所謂三人調解小組，會長級當不願接受取銷原意，那麼此三人小組形同虛設，料不會成功的。（小丁）

（倫敦五月十六日）南非職業網球手迪波函（上圖）與美國業餘網球選手雅斯（下圖）於倫敦爭地網球錦標賽中，作準決賽爭鬥時的擊球姿勢。（合衆國際社無綫電傳真）

花墟足球聯賽
元朗輕挫港會
戰績二比一過程緊張

昨日在花墟場甲組足球聯賽，雖是無關重要，但是港會的拼勁甚高，故過程也不冷落，結果元朗在質高的情況下以二比一挫敗了港會，預備組港會勝二比一，觀衆七百廿人。收入七百廿元。

昨賽由於港會先得一球的原故，會經激發起彼等士氣，故過程也不算寂寞，元朗在輕鬆的情況下，雖居於港會的猛烈反撲仍能以二比一取得勝利，乃技高一度。

開賽後四分鐘，梁偉雄盤球突入伊律拘倒十二碼麥仔射中柱妄客，卅三分鐘羅國泰交吳楹貂射門中柱彈出，卅八分鐘港會美薇交麥蘿單刀引出何保羅撥入空門一比〇港會先勝，下半場元朗仍然佔盡上風，卅二分羅國泰交胡新華，甘波路犯手球，被罰十二碼何新華射入一比一，卅九分何新華吊角球麥堅陀拍出吳楹貂撞入二比一元朗告捷，兩陣如次。

（港會）

伊律
甘明　荷路
麥堅陀　麥洛路　金波路
谷巴　杜路　麥臣　杆達　美薇

（元朗）

何保羅
陳炳光　陳焯洪
文錦榮　周興熾　葉錦偉
胡順華　梁偉雄　羅國泰　吳楹貂　何新華

足總埠際宴巴西奧拉利亞球隊，圖爲：會長王澤森代表致送紀念品與巴西隊團長左士京。（本報記者攝）

巴西奧隊昨天漫遊港島
透露國內有職業腳二百多隊

（特訊）巴西奧拉利亞足球隊，昨天以西裝無戰事，特別漫遊風景區，晚上在京華參加港巴埠際宴，酬酢寂忘，整天吃喝遊玩有如賓人的生活。

奧拉利亞這支職業球隊，昨天雖然遊玩吃喝，但不像踢球般，有收入了，在港每天的伙食金是美金三元，如有比賽，贏波美金五十元，和波廿五元，與今日香港對外隊的獎勵小車馬費差不多，所以他們以爲吃喝遊玩有它的好處，但打球也有它的進賬，名與利兩者很難兼得。

在漫遊港區虎豹別墅，山頂淺水灣三小時，致棟飾路談及首戰港聯未踢出水準，乃因爲英國波與巴西波有點異樣，巴西波球迷似許看過，很多時是黑白相隔的，有如花貓在滾動，此球比較輕，英國波則較重，故首戰用力踢射英國波，便有如飛機般起航向空中飛去，故他教練以說笑口吻話，下場而踢英國波和巴西波，各踢四十五分鐘，如此也要香港球員領略一下巴西波的滋味，可是足球國際例是用三號，直至目前爲止，英國波爲最標準的。

巴西波的職業隊伍約二百餘會，總共養了一萬多球員，而每一個球場如比港府球場大，約容納觀衆五萬人，由此可想得該地對足球運動之興趣，假見每賽均告爆場，但球票很錢，與這次他們訪港所收的一樣，最高價的二元美金，最平宜的是五角美金，由於場大，收入也頗爲可觀，而他在巴西當教練，薪金一千二百金元，巴算差不多了，一些或者較高及較低，而同球隊星黑珍珠月薪厘利爲十五萬港元，他因踢波而成爲最富有球員。惟後浪推前浪，新的「比利」已漸告產生，他現在爲巴西長路斯隊中鋒，該隊爲甲組職業隊的第二，三名位置，自然該隊比訪港中的奧拉利亞强勁，而且這位「新比利」逐漸被捧紅，將代替「舊比利」之地位了。

一般港賽後，客隊回營，而且重視今天鬥華聯之仗，因他們已誇口在先，今天不能不放鬆也。（白浪）

越南籃球隊訪港 賽程已編排妥當

香港業餘籃球聯會，昨日正式發出越南政總局軍人男子籃球隊訪港賽程。據云此支籃球隊擁有越南國手六名，實力非常雄勁，將於本月廿日，由台北乘搭中華航機自台北抵港。分別於廿三及廿四晚，與港男子勁旅作兩賽，均安排有一番精彩熱鬧。是日門券，一律收一元五角。（正）

茲將（全部賽程錄後：）

五月廿三日七時十五分女子友誼賽自力對滑浪，八時半男子表演賽越南對均安。

五月廿四日，七時十五分乙組友誼賽：大同對遠東，八時卅分男子表演賽香港對越南。

足總昨設埠際宴
招待巴西隊
同時發球星頒獎

京華酒樓昨晚舉行埠際宴，招待巴西奧拉利亞足球隊，宴會於晚上八時開始，首先由足總會長王澤森致詞，其除力讚巴西隊表演良好之外，並强調足球爲傳達友誼的最佳「言語」。繼爲巴西之港領事祖蘭度致詞，首先多謝王澤森會長對他們的稱讚，並決定今晚的臨別秋波，定盡顯他們所長，以酬謝本港球迷。隨由王澤森致送紀念品與巴西隊員。英美烟草公司事務經理梁祖堅頒發一九六八年至六九年度最佳後衛陳朝基，一九六九至七〇年度最佳後衛，六八至六九年度最佳職業盃射球星霍柏寧等，張氏除獲得職業盃外，並得一千元港幣的支票一張，宴席後，與奧拉利亞球員，擊磔高歌餘慶，直至深夜始盡歡而散。（正）

瑞典女子體操隊
將在港表演體操

（港訊）一隊出色的瑞典女子體操隊——馬森隊，在日本世界博覽會演出，非常成功，將於本月廿五日（星期一）返國途中路經香港時，在香港足球場表演一場。

這項表演是由香港業餘體育協會，香港學界體育協會和新界學界體育協會聯合舉辦的。

該隊運動員，最近在美國出名的電視節目及拉斯維加斯的著名酒店演出。以前又曾在維也納和比爾的世界性體育館表演。

安排該隊來港表演的一位發言人昨說，屆時將有其他隊伍件同該隊表演，在大阪博覽會表演的香港舞蹈隊和一九七〇年榮獲冠軍的東方舞蹈隊並參加表演。

入場券分五元及一元兩種，將於本月十八日（星期一）在利園教育署，灣仔道四〇五號教育司署九龍分署，加路連山新法書院，並於當晚六時起在香港足球會發售。

圖爲瑞典女子體操馬森隊表演時之英姿。

球國風雲四期 港九報攤有售

香港風（球國風雲）第四期經已出版，圖文更爲精彩，每冊仍售五角，港九書報攤有售。

本期有梁寄對世盃足球賽預測，酸梅湯球會商業化，球員職業化分析。三藝的教仔打波求得上上簽論，士心介紹保齡球冠軍明燦成功史，球國拾趣，圖文並茂，本報特予推介。

本港新聞

美國經建投資集團
首腦抵港視察業務

（港訊）美國經建投資公司集團新任總裁長賈德禮，今（十七）日從三藩市搭乘航機抵港視察業務。

賈氏前任該集團南美區總經理，偕該集團高級金融顧問賈錫意，亞洲區總經理傑吉異，亞洲區副經理莫雷斯同來。

美國經建投資公司集團，經營國際投資業務，範圍廣大，包括互惠基金，公債證券買賣，銀行業務，保險，地產。圖示美國經建集團首腦長賈德禮。

美西城市建設實業開幕

（港訊）美國美西城市建設實業公司遠東區分公司已於日昨在港開業，辦事處設於德輔道中遠東銀行大廈十三樓，該公司遠東區營業經理及副經理朱光泰及邱文政由美飛港，主持業務，在開業日設酒會招待各界，到賀者甚衆。美西城市建設實業公司乃美國聯合實業公司成員之一。

美聯烟廠長楊纘昌榮休

（港訊）美聯烟廠廠長楊纘昌先生自一九六〇年任職於該公司，已逾十年，向得董事局之倚重。在楊君服務期間，對於業務貢獻良多。現定於本月十五日榮休，董事局爲酬謝楊君歷年來對廠務之辛勞起見。特設讌於麗旭酒家設送。並由副董事長譚龔先生致送退休金，及由總經理加利先生代表公司同人致贈紀念品留念，與會者有該公司董事及同人等，席間舉杯敬祝楊君安享晚年。

萬國寶通銀行款待
美國財經訪港記者

萬國寶通銀行最近在東風王子遊艇上款待訪港之美國財經記者。

圖爲（左起）萬國寶通銀行訓練與孚利與紐約金融記者合攝。

日原田茂男調港出任
好利獲得修理部經理

（港訊）好利獲得（香港）有限公司總經理宇班迪納宣佈：原任日本好利獲得公司技術部經理原田茂男，已調港出任修理部經理，至於曾任修理部經理甘比諾，則調回意大利總公司任職，他在港已有六年。

原田茂男於一九六一年加入該公司，先後在歐洲各分公司接受多年訓練。

華僑日報四十五週年創刊紀念與辦公開工人學生兒童徵文徵畫比賽啟事

敬啟者：本月五日乃華僑日報創刊四十五週年，爲誌紀念起見，決擴大舉行，編印特刊，同時舉行公開，工友及大專、中學、中小、幼稚園學生徵文及自由畫，凡全港公開及學生擬攝影出賽，茲先將公開，工人、大專生徵文比賽章則錄下：

公開組徵文

題目：A 物價租值與香港繁榮之關係
B 疏導人口改善港九新界離島交通之對策

辦法：歡迎各界人士惠稿，字數限四千字，本月廿三日截止，郵戳爲憑，稿末請另紙附暗碼及詳細地址。

工人組徵文

A 加薪加價，此長彼消，到底誰人受益？
B 改善工人生活芻議

辦法：歡迎工友惠稿，字數限三千，至五月廿日止截，以郵戳爲憑，稿末附地址，工作單位，及工作證號碼，以便通訊。

大專學生徵文

A 如何準備投身社會，有什麼個人理想
B 學生運動應如何發展，應否接受社會批評

辦法：歡迎大專學生（UPPER・SIX亦可參加）投稿，字數限三千，本月廿三日截止，郵戳爲憑，稿末附地址及學生證號碼。

以上三組冠軍獎金均爲二百元，亞軍一百五十元，季軍一百元，另設優勝者若干作，獎金各四十元。

高中組學生徵文

A 目睹與身受交通不便種種實況并提供改善辦法
B 青少年犯罪日多原因，及如何納於正軌

辦法：歡迎F4（LOWER SIX亦可）及中五以上同學參加，字數限二千，本月廿三止截，郵戳爲憑，稿末附地址及學生證號碼。

獎金：冠軍百五十元，亞軍一百元，季軍五十元優勝獎若干，獎金各酬三十元

初中組學生徵文

A 社會良好秩序基於容忍與禮讓
B 我所知的一個好學生（要事實，不要虛構）

辦法：歡迎F3以下，中四以下同學參加，字數限一千五百，本月廿三止截，郵戳爲憑，稿末附地址及學生證號碼。

獎金：冠軍五十元，亞軍四十元，季軍三十元，優勝獎若干各酬十元。

自由畫比賽

高級組（小五至F1）
A 圖案畫 B 都市或農村的勞動生活 C 家庭樂 D 正當的活動與遊戲

初級組（小一至小四）
A 圖案畫 B 動物或人像特寫 C 快樂的節日 D 祖父母或爸爸媽媽（哥哥姊姊亦可）在工作

幼稚園組
A 動物或人像特寫 B 爸爸媽媽（祖父母哥哥姊姊亦可）在工作 C 快樂的節日 D 我的遊戲

獎金：高級，初級，幼稚園組，每組各設冠亞季軍各一名，獎品均爲冠軍五十元，亞軍四十元，季軍卅元。三組各再選優勝獎共一百名以上，致送獎品。

繪畫紙尺度請勿小于十五吋乘十一吋，勿大于二十四吋乘十五吋。

即日起收件，至五月廿三日止截，以郵戳爲憑，逾期不錄。

所有各組徵文徵畫，應徵者請寫明地址，校名及班級，以便通訊。

REFERENCE LIBRARY
17 MAY 1970

本港新聞

九龍各大廈月會 專題講大廈管理

由消防局及水務局代表主講 內容有消防衛生及公衆安全

（時訊）九龍各區大廈聯誼總會，暨各大廈業主住客聯誼會，於昨日下午七時，假座新雅酒樓舉行五月份座談會。是次由旺角區大廈聯誼總會負召集人，特邀請消防事務處旺角區區長李麗基，講述「大厦一般性應注意的消防事例」；水務局工程師許文紹，講述「鹹水水喉分設形勢」及「鹹水沖廁」應如何處理；及消防事務處督察曾振區，講述「大厦走廊，樓梯堆置什物，妨碍交通，大厦會主席應如何辦理，以加強公衆安全」。

座談會由召集人旺角區大厦聯誼總會主席曹紹松，介紹出席嘉賓後，專題演講即告開始。先由李麗基

多層大厦 注意防火

區長主講，渠指出：「在多層大厦內之公共走廊或樓梯堆置廢物，或將製成品放置在通道上，都是不合法。因爲一旦火警發生時，便造成妨碍住客逃生。另外有部份住客爲了防盜，而隨便關閉走廊或樓梯鐵閘，及將防烟門鎖去，或隨便打開。凡此種種，都是不合消防條例的。目前每一間大厦均有救火喉的設備，而此種救火喉亦分乾喉及濕喉兩種，但乾喉中之銅喉頭每多被不法者盜去。若發生火警時，往往不能使用。而使救火速度減慢，往往因此而造成不必要損失或不幸傷亡事件。因此，各大厦之聯誼會，須注意這個問題，若發現有不法之徒破壞救火喉，應立即向金鹹道消防事務處調查組投訴。該處投訴電話爲三三二一零一，接獲投訴後，該處即會派員調查」。

安裝鹹水 沖廁設備

專題講演續由水務局工程師許文紹，主講有關「鹹水沖廁問題」。許氏謂：「在新區均有鹹水喉設備，但在九龍部份地區仍未有這種設備，不久將會推廣至整個九龍區域。若任何大厦需要用鹹水沖廁，其手續爲先塡寫申請表送交水務局。當水務局收到該申請表後，便會派人查勘安裝情況。安裝鹹水沖廁要注意事項，就是在該大厦屋頂要有一個獨立水缸，但不能用鐵缸，必須要用三合土建築。該水缸容量不能超過五十加侖，同時引水喉必定要用膠喉。而所用水缸要用虹吸原理水箱。這樣設做是爲了要避免鹹水腐蝕。其次，該大厦必須在驗鹹水喉後十二個月內，要將各部設備更換妥善。如該地區若暫時未有鹹水供應設備，亦可申請淡水沖廁，但在設備原則，應與鹹水沖廁無異，以備將來當鹹水設備伸展至該地區時，便要轉回鹹水使用。至於收費方面，鹹水用水是不安裝水錶，計算方法則視乎各用戶所用食水的四分一計算，即該用戶所用的食水是四千加侖，鹹水用量便是一千加侖，每千加侖鹹水收費四角。」

走廊樓梯 保持暢通

最後再由消防事務處督察曾振區長，講述處理走廊或樓梯什物堆置問題，渠稱：「若大厦聯誼會負責人發現在大厦走廊樓梯或通路，被住客將廢物或什物堆塞時，應找出該等雜物持有人，作友善勸告，將該等雜物移去。若該住戶不接受勸導時，大厦聯誼會負責人便可立刻通知消防事務處。該處接獲通知後，便會向該住戶發出火警通知書，限該住戶於指定的一段時間內，將所有廢物除去。若該住戶再不接受勸告，便發出告票，最高可罰款港幣一千元。若要再出第二次告票，其罰款可提高至二千元。若該住戶仍不再不將所有阻塞通道的廢物，製成品移去，消防事務處有權派出人員到現場，將障碍物拆去，或將所有物品移走」。

座談會完畢後已逾十時，出席座談會各區大厦代表：旺角區大厦聯誼總會曹紹松、林華三、主席朱大可，九龍城區大厦聯誼總會副主席張君玉，紅磡區大厦聯誼總會洪斌，觀塘區大厦聯誼總會黃潔，歐陽沛、何楊瑞琦，油尖區大厦聯誼總會負責人李麗昌，老道山（金輪大厦），嚴珍（東帝大厦），陳宗華（金華大厦），梁仁友（利威大厦），潘碧斌（僑建大厦），梁富興（大厦），王仲德（中華大厦），洗作材（富貴大厦），林（大角咀大厦），梁兆光（必發大厦二期），蔡瑞（富門大厦西座）。（治）

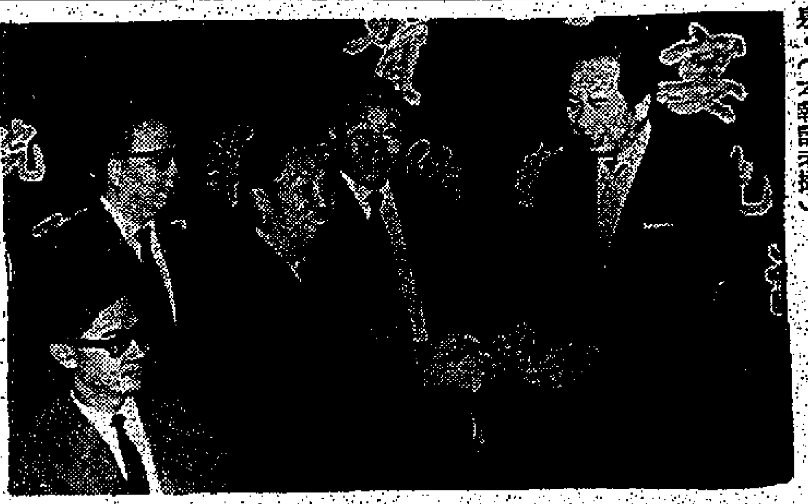
圖爲水務局工程師許文紹，在九龍各區大厦聯誼總會暨各大厦業主住客聯誼會座談會中演講。左起：林華三、許文紹、黃湛、曹紹松、曾振講、李麗基。（本報記者攝）

中山同鄉會宴賀李東海 三院建設至盼善士支持

（時訊）旅港中山同鄉會，以會長李東海榮任東華三院主席，該會理監事同人，特於昨日下午八時，假座九龍彌敦道天發大酒樓榮賀。到有林文桂、高發、李景超、劉志民、蔡文華、梁紹雄、張金泉、劉智冠、成錦元、賀玉源、麥祖善、劉偉興、李岳華、余兆安、何炯然、劉蒨泉、高文蓮、關坤、郭帝、鮑林泉、胡金佐、阮斌明、麥恩、麥文彝、鄧建中、黎賓除李會長外有旺角民政署主任林志釗、旺角街坊會會長陳漢宗、雷治強、賀翔等數十人。席間由該會理事長劉志民致歡迎詞，並向李東海會長致送紀念冊。旋由李東海致答詞（另錄）。繼由林志釗、雷志強分別致詞，讚揚李氏對社會之貢獻。詞畢，歡宴，觥籌交錯，賓主盡歡，氣氛熱烈。

李東海致謝詞

劉志民理事長致歡迎詞，東華三院主席李東海致謝詞稱：今晚荷蒙顯錫，盛情邀約得與各位鄉親一堂歡叙，有如回到家鄉一樣，感覺得十分愉快，謹先致謝。本會雖然成立短短十六年，但是在歷屆及本屆劉理事長領導之下，會務日有進展，對於辦理鄉親福利，已有顯著成就，同時努力社會公益，亦有殊卓貢獻。本會從同鄉範圍，擴展到社會工作，並且受到各界人士的讚揚，實屬難能可貴，本人忝爲同鄉一份子，深感與有榮施。東華三院是本港歷史悠久，規模最大的華人機構，歷屆總理，都是由社會人士推舉出任，我中山人士歷年出任三院總理的，大不乏人。由此可知，我中山同鄉致力於桑梓服務之餘，大都本着一貫的服務精神，熱心地出錢出力，支持社會做事，尤其是東華三院，不斷的獲得各位的支持，因此，東華三院一百年來爲社會服務的貢獻，我們同鄉是曾經盡過一份的力量，當然會同樣的感到光榮的。本人此次荷蒙推舉出任庚戌年主席，自愧德薄能鮮，深感才輕任重，但是爲了三院的光榮，同時亦得到各位鄉親好友的鼓勵，自當盡利，爲了社會的福利，不負各界友好的期望，以期在此百週年紀念的今年，我們要做的工作，實在是很多，例如籌建百週年紀念樓，加強中區醫療服務，增建第二、第三及第四中學，以擴充中學教育，計劃興建三院管理，增加經費收益，設立百週年紀念獎學金，資助東華學生攻讀專上學校等等，均爲當急之務。此外，尚有碧山安老院及青年中心建設計劃，估計在未來兩三年內，需要二千五百萬元的建設費用，因此，除了有待於本屆董事局同寅努力以赴之外，殷盼社會人士一致支持，始克有濟。相信各位鄉親，當然會賜給我更多鼓勵和更熱烈的支持，使本屆各項計劃獲得成功。並祝中山同鄉會會務昌隆，在座各位曾降祥，康强快樂。（天）



僑港中山同鄉會宴賀李東海會長榮任東華三院主席。席間該會理事長劉志民向李會長致送紀念冊，中爲監事長蔡文華，左旁爲副理事長張金泉。（本報記者攝）

德教十四閣聯賀 廖潤琛榮膺紳

（港訊）港九新界德教十四閣單位團體聯合慶賀廖潤琛先生榮膺非官守太平紳士，由德教總會、德教紫因閣、德教紫高閣、德教紫香閣、德教紫音閣、德教紫光閣、德教紫靈閣、德教紫慈閣、德教紫啓閣、德教紫心閣、德教紫清閣、德教紫蓉閣、德教紫靖閣等十四閣全體同人，定於本月十九日（星期二）農曆四月十五日下午七時，假座香港德輔道西一六四號至一七〇號西都大廈十五樓，香港德教紫靖閣，舉行聯合慶賀德教紫上閣閣長廖潤琛先生榮膺吾港非官守太平紳士公宴大會，禮成後，八時聯歡宴會。

筲箕灣山水蓄水池拆卸

（時訊）筲箕灣蓄水池建成後，安村附近一帶新裝有十五條街喉，以改善當地居民的供水。政府發言人於日前說：居民已有足夠的街喉設備，居民可方便取得符合衛生的食水，因此決定將在該處非法裝設的一個水池拆卸。

發言人說：該水池引者爲山水，未經過濾消毒，對健康可能有害。拆卸水池工作由徙置事務處於昨（星期五）已逐進行，此外並有一間並非供居住用的非法建築物亦同時拆卸。

中文報廣告員聯會 選出第十二屆職員

香港中文報廣告員聯誼會昨（十五日）召開會員大會并改選第十二屆新職員，大會由永遠會長黃宏光主持，繼由理事長曾潔鴻、監事長李茂祥報告會務及通過財政，報告完畢，即開始選出第十二屆理事長十一名，計爲：姚玉樹、林樹岳、甦宵、曾光、歐陽沛、梁夜帆、陳儉嶠、黃羽翔、黃家齊、翁宗民、李華法、李培生，監事五名：林健、曾潔鴻、李英、張雄、龍泉，該會定日內再行互選云。

英軍定期在牛尾海舉行射擊練習

（港訊）英軍定於六月十日至十二日，十五日至十九日，二十二日至二十四日，二十九日及三十日在牛尾海舉行射擊練習。

六月十日祇在「乙」射擊區舉行練習，其餘各日則在「甲」「乙」及「丙」射擊區舉行。六月十一日及十八日練習時間將由上午七時開始，其餘各日之練習時間則由上午八時三十分起至下午五時三十分止。

凡不受防衛（射擊練習）條例約束之船隻及飛機觀測員，爲方便射擊練習起見，應迅速駛過有關地區，如屬船隻，在有需要時，應允許港英有需要當局命令之船隻，將其拖離射擊區。

貿易局代表團訪科威特

香港貿易發展局派赴中東之貿易代表團，日前在科威特設宴招待當地商界人士及政府官員，場面極爲熱鬧。圖爲招待會內賓主洽談貿易之盛況。

九龍塘四層高別墅 涵碧別墅即買即住

利興置業有限公司在九龍塘義本道近龍翔道興建之四層高獨立花園洋樓涵碧別墅，下月即可入伙。凡欲覓尋高尚住宅之人士，幸勿錯過機會。所謂涵碧別墅，僅位有限，當此高級洋房奇缺之際，環境幽雅，建築時別設計，每座一梯兩伙，或一梯一伙，眞正四面單邊，全部梗房，私家浴室，每一單位均有專用車位一個。利興公司以「材料最靚」著稱，涵碧別墅外牆用石米批盪，鋁框玻璃窗，永遠玻璃纸皮石，電灯入牆暗線，煤氣冷熱水喉齊全，爲九龍區用料最佳之花園洋房。洽購處：利興置業有限公司中區恒生銀行大廈十樓一〇〇五室，電話：二三七八五，二三〇五七三，九龍彌敦道二二一號二樓保傑企業有限公司電話：K六六三九四〇。

「影后」凌波今晚返港

（港訊）「亞洲影后」凌波，定於今（十七）日下午六時五十分，乘國泰航機自台灣飛返本港，下機後，她將在機場美麗華餐廳，舉行記者招待會。與她同返的，還有導演宋存壽、金峰，凌玲，張佩山等人，他們是於上月初赴台拍「亞洲新娘」外景，今拍完返港。

英國電視明星抵港 與麗的電視商簽約

（港訊）著名英國電視明星曉易格爾日昨抵港，準備與麗的呼聲（香港）有限公司廣播總經理紀爾，商討有關簽訂合約事項。曉易格爾在參觀九龍麗的呼聲電視大厦之後表示，麗的電視是世界上唯一能夠訓練電視專員的電視機構。曉易格爾將於十七日離港赴日，然後返回倫敦。

（圖：左爲英國電視明星曉易格爾，右爲麗的呼聲（香港）有限公司廣播總經理紀爾。）

瑞士世界表廠代表訪港

瑞士「世界表」廠代表（MR. EDDIE BOUCON）愛廸寶漢昨（十六日）抵港爲期數天作業務考察。瑞士「世界表」乃世界名表暢銷世界各國，爲張運洋行總代理，深受本港人仕所愛戴之手表。

圖爲愛廸寶漢與張運洋行營業經理李紹君攝于機場。（生）

蘭克施樂業務主任 林敏生昨赴英深造

（港訊）香港蘭克施樂業務主任林敏生於昨晚（十六日）乘搭英國海外航空公司客機前往倫敦，接受蘭克施樂最新產品，如電腦複印機，一八六〇型晒圖機等業務訓練，同時考察歐洲各國市場資料。該等產品將於短期內抵港，此乃該公司在港業務擴展計劃之一。昨送機者有該公司經理鄧安東及高級職員暨親友等多人。

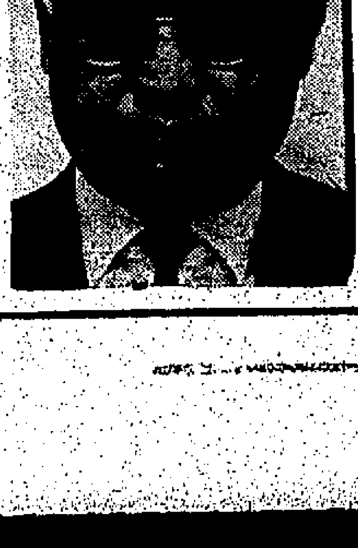
正宗醉琼樓昨開業 胡鴻烈方潤華剪綵

正宗醉琼樓酒家，昨午十二時由黎爾成與文兩位經理陪同市政局民選議員胡鴻烈大律師，方潤華，港九街坊研究會主席呂浩君主持剪綵，歌星王天麗以人靚聲靚姿態担任司儀，尤洫多彩多姿，開幕後，該董事長陳鋭輝，余秀芳及創辦人，蔡姍女士等，親自招待中西男女嘉賓，是午到場觀禮者包括各區街坊會首長，紳商名流社會賢達凡千餘人，午後五時開始營業，此一雄據馬師道口灣仔最繁盛地區，由地下至五樓之港九最大客家菜食府，迅即有爆場之盛，幸地方寬闊，可容百多席，且員工久受訓練，服務周到，故能賓至如歸，成爲價廉味美，務値再度光顧，附圖爲該區正宗醉琼樓剪綵時之映。

格蘭公司增聘公共關係顧問

（港訊）格蘭廣告公司公共關係顧問機構，宣佈聘請蔣鶴亭爲該機構主管客戶公共關係之顧問。

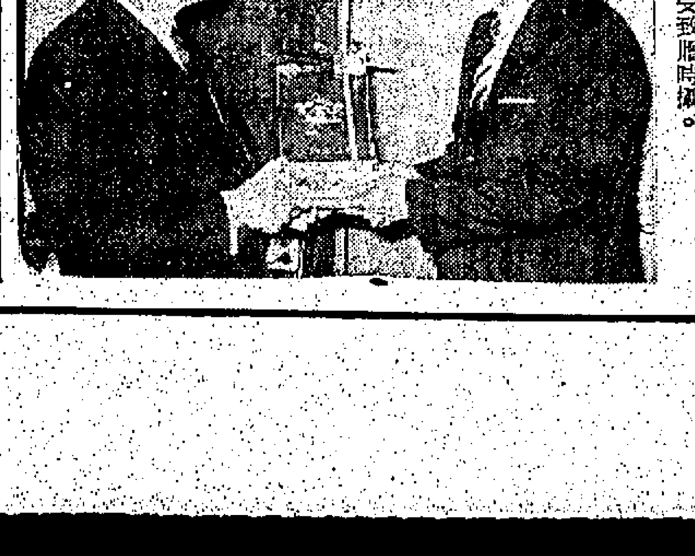
蔣鶴亭出身新聞界，曾任嘉美國際公共關係顧問公司主管客戶公共關係之顧問，邵氏兄弟有限公司宣傳主任。



蔣鶴亭

美聯烟廠廠長 楊繼昌君榮休

美聯烟廠廠長楊繼昌先生自一九六〇年任職於該公司已逾十年。在楊君服務期間對於業務貢獻良多，現定於本月十五日榮休，董事局爲酬謝楊君歷年來對廠務之辛勞起見，特設讌於麗相逢酒家歡送，並由榮副董事長智鑫先生致送退休金及由總經理加利代表公司同人致送紀念品留念，與會者有該公司董事及同人等，席間舉杯敬祝楊君安享晚年。（生）



附圖爲楊君接受致贈時攝。

澳洲雪梨

日航往澳洲最新航線

每星期二,五啟程

現在前往澳洲旅行,最為方便不過。
閣下可於當天辦公完畢後,好整以暇,悠然乘車前往啟德机场,日航 771 號班机將在机场恭候大駕。
(日航 DC8-62 型客机是飛往澳洲客机中最新一型,豪華寬敞格外舒適)
晚上七時四十分,閣下已在飛赴雪梨途中,安享去男首屈一指之殷勤服務。一夜酣睡之後,翌晨六時五十分便已身在澳洲雪梨,稍事梳洗即可着手公幹,或逕赴海灘艷陽碧波之中歡渡假日。在日航机上,
閣下非僅是搭客身份,而是貴客嘉賓。

日本航空公司

JAL

香港鉄行大厦
電話:二三〇〇八一至九

新界版

青山建設城市鄉會籲請協助 重建市中心

屯門鄉主席劉皇發就職典禮中提六建議 盼改進道路食水灌溉發展小工業康樂

（特訊）屯門鄉事委員會於昨日舉行就職典禮中提出六項建議，籲請當局在大舉建設青山工業城市中兼顧改進鄉村道路交通，食水與水利，發展鄉村小工業及推廣居民康樂，俾能迅速協助新商業中心。此次典禮於下午三時舉行，出席官紳有元朗理民府官鄧樂，副理民官呂孝端、新界鄉議局主席陳日新、陳友才、李潤蒼、張人龍、梁省德、黎錦源、曾權、黃金棠、鄧齊安、文群、石蘇軍、柳子元、陳浦芳、邱其、陳伯棠、莊朱才、曾運、陳懷德、鄧志良、林樹森、鄧乃文、曾武湖、林彥、鄭仕安、曾松泉、鄧偉強、楊伯得、何永光、曾森福、文新南、朱亨、李威、文滿亮、林則文、古漢誠、文桂枝、廖國炘、趙玉全、梁福、林諸發、曾思福、趙不弱、陳恭、曾檢、鄧文祭、梁水發、劉科、張泰誠、鄧日與、林保培、鄧國南、曾明、陳紹官、陳乾、曾錦輝、鄧等千人，濟濟一堂，氣氛熱烈。該會主席劉皇發首先致詞代表鄉民提出當前急要措施：屯門鄉近年經政府劃定為新工業城市，現正隨同移山填海工程，各項公共建設及道路渠務亦按步施工，地方亦正日趨繁榮，惟在此革舊建新之交替時期中，政府各項施政，難免有與村鄉居民之生活習慣或權益相抵觸者，本會組織宗旨，為溝通官民意見，協助政府發展地方繁榮。今日本屆委員就職伊始，本席謹代表全鄉居民，就本鄉現時急切要求元朗理民府協助達成下列各項願望：（一）青山城市建設已具雛形，各類工廠開設已有相當數量，而且徙置大廈，短期內將可落成啓用，政府正大量移徙居民前來本區，以供應廠商所需勞力，在此人口迅速增長情形下，政府對於居民之正當康樂活動，需予以注重，本會建議政府應從先興建青山區中心及運動場，以供日常康樂及體育活動之用，俾本區居民及青少年能於公餘時間有正當之消遣及活動。（二）青山工業城市藍圖早經釐定，對於發展城市主要馬路將可分期進行，但對於藍圖外鄉村道路之貫通，仍望政府加以顧及，希望在鄉村工程項下，多助本鄉建築行車路，對於西部龍鼓灘公路之發展，如能將新舊路及元朗蕉徑山之自沿公路互相啣接，完成環繞青山公路，對地方之繁榮及旅遊樂之發展，具有很大價值，尚望成府考慮施工。（三）本鄉有大欖涌水塘之設，但轄屬各村仍多未有獲得食水之供應，雖迭經申請，仍無確期供應，既望當局早日協助解決困難。對於農田灌溉水利方面，因猶有山水受大欖涌引水道攔去，致各村普遍缺水灌溉，有望政府併同加以改善。（四）青山市區藍圖水平線提高數呎，影響新墟商市區成爲低窪區，每逢天雨，積水難消，商戶受浸而招致損失，請政府注意改善排水渠，並協助商民從速重建新商業中心。（五）目前農業不景，對本鄉未劃入青山工業城市藍圖範圍內之各圍村，盼政府能放寬農地使用管制，容許設立小型工業或手工業生產，使村民得以維生。（六）目前青山區工商業用地供應仍感不足，投資者有望門興嘆之感，此亦難磨合理之用地供應，本席願負起促進官民合作促請更多鄉人騰出私有土地，由政府收用以助工商業發展。上述六項，爲本鄉當務之急者，既望理民府及各長官鼎力支持協助，更望各界嘉賓時賜南針，以匡不逮。

該會是屆新員爲：主席劉皇發，副主席陳吉祥，副主席梁乾，總務主任何錦谷，財務主任曾鍵啓，教育主任伍醒，福利主任孫滿棠，調查主任郭融安，康樂主任陶木稔，交際主任任陶吉祥（兼），治安主任李德和，稽核主任李冠英。（述，新）

陳露華、洪寶鎏、楊美容、楊寶正、黃秀芳、甘堅顯、曼知金、鄧志惠、伍國衡、唐加山等。（堯）

屯門鄉事委員會就職：（上左）元朗理民官鄧樂致詞。（上右）主席劉皇發致詞。（下）副理民官呂孝端監誓。

各項計劃正進行

理民府官鄧樂主禮即席解答 陳日新柳子元共祖謀求福利

元朗理民府官鄧樂監誓，後主持頒發選任證書予該會新主席梁乾接受，并致詞答覆該會所提六項建議稱：（一）政府向來重視青山區居民正當活動場所，最近再得賽馬會撥款，助建青山運動場亦將落成，青少年當有活動場所，本人在人口達到相當數目時，政府當考慮設立青山社區中心。（二）在不入藍圖內地方之鄉村小工程，政府經常撥支鄉村小工程費用，其至在藍圖內，如有特殊需要，亦加放寬。（三）食水方面，如有供應計劃中，當已納入水喉供應，否則居民亦可向水務局申請裝置水喉。（四）工務局發展組已將排水渠列為急務，屯門排水渠亦已撥款，水浸之可能性當會減少。（五）為整個政策問題，本人將來或有所宣告。（六）本人對換地及收地權之事，知之不少，…

新界鄉議局主席陳日新致詞時表示：除以上各項問題外，該鄉如有任何的要求，可以隨時往理民府及我們同事商洽，我們將盡力協助各鄉民謀求解決的辦法。後由鄉議局主席陳日新，及嘉賓柳子元分別致詞，一致期望該會在此青山大建設新界第二衛星城市中，負起繁重責任，在政府與民衆之間謀求地方福利。致詞後，主席陳日新致謝嘉賓，各界人士並聯合舉行敘會，全鄉歡騰。

新界童軍教練學辦 幼童軍隊長訓練班 六十人參加節目多

（特訊）新界地域童軍教練總部為配合發展訓練童軍新區長，特於昨（十六）日起開始舉行，一連兩日（星期日）下午三時至十四時，假座荃灣新區全完中學，舉辦幼童軍隊長訓練班，目的以使各隊長能更好的方式提高童軍活動的兒童及培養良好習慣生活，並使各隊長能普遍了解新制服裝配合之新課程之目標及要求，對新制服裝配之認識。參加者共約六十人，訓練課程包括銅、銀、金、三個基本徽章，專科徽章考驗，節目有戶外活動，營火晚會及隊長會議實習等，多姿多采，並邀得卓明校長主持開幕典禮及楊潤發小姐頒發受訓證書。該班領導人蘇友蘭，並得劉昌祖、官堅平、余錦平、李光華、曾巧珠、梁秀艷、黃慕嫺、梁戰生、何偉忠、李志偉、盧鋼強及黎前練等襄助進行。（述）

元朗墟昨大火 焚燬三木屋 古稀老婦灼傷

（特訊）元朗合益街市附近昨午發生三級大火，三間木屋被焚毀，一名七十歲老婦因走避不及，左腿被火灼傷，幸敷藥後無礙，大火亦迅即被撲滅，其餘無人傷亡。該場火災發生於昨午三時四十分，在元朗牡丹街一十號建築物旁，三間單層木屋迅即捲入火海，全部焚毀，至三時五十分左右，火勢已被控制，未免導延釀成更大災害，火場附近之十層建築物，僅受烟薰及水漬輕微損失。事後消防局初步調查，可能因電線走火引起，詳細情形正繼續調查中。（晃）

荃灣東區童軍區務委會 新員舉行就職典禮

理民官班禮士稱譽已奠良好基礎

（特訊）荃灣童軍東區區務委員會，昨日下午二時假荃灣新區全完中學禮堂，舉行就職典禮，儀式簡單隆重，由荃灣理民官班禮士，高級教官梁軍順，新界地區童軍總監陳偉榮等主持儀式，以及社團地方首長賢達，各校校長，荃灣東區童軍領袖，各旅團童軍等數百人參加。會中首由區總監蔡家偉、陪同班禮士理民官等檢閱幼童軍儀隊。典禮正式開始，荃灣東區童軍會長胡鴻烈以國語致開會詞稱：童軍活動對青少年身心發展，品性陶冶裨益甚大，希望今後東區童軍運動能更加蓬勃發展。班禮士理民官致詞指出：荃灣東區童軍發展僅短短三數年，已奠下好基礎。班氏期望熱心人士將童軍訓練服務，要有帶給各階層兒童，使他們身心納於正軌，學習明辨是非，精神有所寄托。會於上月結束童軍…

總會「忠誠服務獎章」之現任區委主席蘇卓明特頒致謝詞；感謝各位倡導及出錢出力人士使荃灣東區童軍發展迅速，蘇氏深盼荃灣理民府須正協助東區童軍興建一間會所。

會中并由區總監蔡家偉頒發委任證書梁軍順高級教官及委任前訓練班畢業生，錦袋繡監頒發領袖委任證書，儀式歷半小時完成，會後茶點招待嘉賓，氣氛異常融洽。荃灣東區童軍區委職員如下：名譽會長，荃灣副理民官鮑文、會長胡鴻烈大律師，副會長蔡玉華、賴雲榜；主席李無逸，委員楊潤林、鄧偉健、明文、張明、…

文德威、孔繩恒、包石元、李之翁、李自強、何彼得、武思恩、林國榮、胡秀屏、高元、馬維賢、梁詠裘、梁賽相、…

荃灣東區童軍區務委員會就職，班禮士理民官、梁軍順高級教官及新界區總監陳偉榮檢閱幼童軍儀隊。

西貢水陸居民 今祝天后誕

請理民府主持贈錦旗

（特訊）新界離島各區水陸居民，對於神誕，向極重視，多依傳統習俗，開演神功戲，亦藉此而大多數戲班，其中尤以對天后誕揭注，其爲隆重，且各地祝誕之時間殊長，由農曆三月開始，直至五六月間，均有人賀誕，因各地慶祝之時間先後不一，此時聘請戲班及搭棚問題，亦可避免搶行竭於應付。本來農曆三月廿三日才是誕期，但各區習俗不同，每年均較遲舉行，由於當地有不少漁民，故每年誕期，均極隆重，且聘請巨型粵劇名班演戲賀誕。西貢天后廟已有悠久歷史，數年前經鄉民集資重修，使廟貌更爲莊嚴，該區水陸居民，對於該廟極爲崇敬，每年均在此初夏時分，舉行慶祝天后誕，並上演神功戲，此因依前人慣例，此聘此間星共樂，致睦鄉誼，共慶昇平。今年聘請「長春劇團」，由紅伶麥炳榮、鳳凰女、文千歲、李香琴、梁醒波、譚蘭卿、新海泉、高麗、尤聲普、等擔綱演出，在廟前之空地搭蓋大戲棚一座，經於前日開鑼，並定於今日爲正誕，今日適逢星期假日，預料屆時必更熱鬧。大會並敦請西貢理民官段本良，於明（十八）日下午九時爲大會向演出紅伶麥炳榮贈錦旗紀念。昨晚演出者爲「鳳閣恩仇未了情」，今日正誕，全體合柱均於日戲出場演出，日演「金釵引鳳凰」，夜演「梟雄虎將美人威」，十八日演「雲開月朗見青天」，十九日日演「碧彩鳳」，夜演「一劍鏟碎海棠」。（山）

元朗車禍 撞傷男童

（特訊）元朗墟大馬路昨晨十時，發生車禍，一名年約十六歲男童于橫過馬路時，被一輛運貨車撞倒，血流滿地，後由附近商店報案，警方除將傷者送院救治外，并調查失事原因。

人事登記隊 在離島登記

大澳｜東涌｜南丫｜定期辦公

（特訊）人事登記處將於一九七〇年五月十八日至六月三日派遣一隊人員前往離島之大澳、東涌、南丫島南段及南丫島北段，爲各家長或監護人辦理登記其子女之六歲以上者及十二歲以上之兒童身份證之人士換領成人身份證。該登記隊將於下列時間，日期及地點辦公：（一）大澳：五月十八日（星期一），由上午九時至下午五時止，五月十九日（星期二），由上午九時至中午十二時止。（二）東涌：五月廿日（星期三），由上午十時至下午三時止，五月廿一日（星期四）及五月廿二日（星期五），由上午十時至下午三時止。（三）南丫島南段：六月一日（星期一）及六月二日（星期二），由上午十時三十分至下午三時止。（四）南丫島北段：六月三日（星期三），由上午十時三十分至下午三時止。

人事登記處長籲請上述地區之居民，應盡市民之責任，登記成人及兒童身份證或更改住址、國籍或婚姻狀況者登記事項之變更。凡年齡在六歲至十六歲之兒童而持有香港出生證明書或有效之證件者，可由家長或監護人前往辦理登記，惟未有出生證明者，則應由家長或監護人陪同前往辦理登記。凡家長或監護人爲兒童辦理登記身份證之時，須同時攜帶本人之身份證。年齡已屆十七歲之人士而未有兒童身份證者，須出示證明其夫婦雙方之身份證件及其子女出生證明書。凡未有上述任何證件者，須帶同其過去兩年在香港居住之證據，前往人事登記處在亞皆老街第四樓或九龍旺角文田街正道辦理登記。

大澳漁區水陸居民 演戲賀金花夫人誕

（新新社）大澳水陸居民爲祝賀金花夫人誕而公演之神功戲由紅伶羽佳、陳好逑、李鼎君等領導之廷佳尨劇團下鄉演出，由本月十九晚（農曆四月十五）開鑼，一連四日五夜共演戲劇九套，不收門券歡迎各界參觀。又該島於農曆五月初一慶祝關帝誕及農曆六月初二祝賀洪聖誕均聘請粵劇名班下鄉演出，有關籌備工作已在進行中。

西貢船艇停泊區 施工濬深

泊船面積將獲大擴充

（時訊）爲適應未來之需求，西貢之船艇停泊區，於明年底濬深後，面積將大大擴充。據悉：有關濬深西貢工程，已列入本年度之工務計劃內，並可望於本年底動工。工程完成後，將可使現時之八英畝停泊區擴大至十五英畝，增加面積達七英畝，此舉不但可以和緩現時之擁擠情況，更可適應未來發展之需求。西貢日漸成爲漁業社會與旅遊區，每日大約有八百艘漁船到西貢取淡水與糧食。此外，港內又有許多帆船與「街渡」二十艘「住家艇」。又西貢魚批發市場及海事處船牌部正建築中，年底啓用後，到西貢之漁船將會更多。（特）

荃灣老圍玄圓學院一帶 道路狹窄行車困難

理民府允撥供材料助擴闊路面

（時訊）在改進荃灣旅遊區及老圍一帶鄉民交通計劃之下，荃灣理民府昨已接受有關人士請求，決定撥發建築材料，協助擴建由城門道通至玄圓學院間之行道路。由於該路狹窄彎曲，對於沿該老圍數千村民來往交通極不便，而對旅遊該區寺院名勝衆多遊客亦有影響，尤以假期慶典，車輛川流不息，每易發生交通意外，地方人士早有擴建之議，惟以工程浩大，所費估計逾十餘萬元之鉅，致多年來未能實現。現玄圓學院方面已推出代表馬紹章、與老圍村代表張中仁、黃安壽等共同發動籌建工作。初步預定將此數千呎行車路擴闊爲十呎路面，並藉以溝通，免使如目前兩車相遇即須一車讓路，行駛每一彎角均須不斷鳴號之不便，以改進衆多鄉民與遊客來往交通。

華僑馬經

金羽主編

馬場快訊

本季煞科戲昨在晴天演畢 熱門馬署佔優勢 場地愈跑愈爽一般時速不慢

（新亞社）一九六九年至七零年度賽馬，昨日上演煞科戲，天公造美，不時雨過天晴，其更陽光普照，馬會掛牌號爲軟地，但因陽光猛烈，場地大有越跑越爽之勢，因此各場賽馬時速，并不太慢，比賽結果一般而言，熱門馬仍佔優勢，僅爆出兩場半冷門，其餘大熱門馬跑僅勝出三場，外三場比賽，亦均由第二及第三熱門勝出，當日孖寶，由於第二場孫竹生策騎再勝爆出半冷門所勝，搭第一場大熱門勝出之資金時代，派彩計達三百四十七元，十分湊巧，昨日舉行科加士彩，均由一號馬倫元，第二場再勝搭保得利，派彩二百九十七元，第四場申江珠搭宇宙船，派彩一百八十三元，第七場妙趣搭人之星，派彩九十六元，各場科加士派彩，均無當可觀，熱門科加士無一得勝。

吳子榮馬房，昨日搶中孖寶，第一場旗開得勝，由游定柱策騎資金時代，以熱門姿態勝出，第三場則由林贏利策騎吉利星爆出，半冷門取勝，而蘇芬蘭夫昨日就交白卷，並保持原有之廿七場頭馬紀錄，無論係以形成本季共贏得廿九場頭馬，而蘇芬蘭夫人之場數計算，抑或以贏得頭馬之場數計算成績，吳子榮馬房均應佔練馬師冠軍旺財杯，爲本港賽馬有史以來華人取得練馬師冠軍之第一人。但有關此項練馬師冠軍旺財杯之頒獎禮，昨日并無在馬場舉行，據聞馬會當局，將舉行一次聚餐酬會，然後再行頒獎，其次皮爾夫亦中得寶，第二場孫竹生策再勝，第五場鄭棣池策比你醒，均以半冷門姿態獲勝。

騎師方面，鄭棣池在昨日賽馬中，賴策騎比你醒贏得冠軍，不致交白卷，賽完第七場後，騎師冠軍頒獎禮，鄭以先後贏得卅三場頭馬，而獲是季騎師冠軍，蟬聯騎師冠軍寶座，屆場上隨騎師，全部穿上綵衣，陪同鄭棣池頒獎，由馬會主席祈達士夫人主持頒獎，鄭於頒獎之後，即以鮮花一束，奉贈祈達士夫人致敬。

在昨日煞科戲中，騎師成績最佳者係施露華，全日出賽四場，勝兩場，中得孖寶，第六場策寶熊，第八場策幸運安，均以大熱門姿態奏捷。

昨日上演煞科戲，不料竟告連續發生意外，首先係谷嘉策御執雞，後者打入冷腳，原定由其策騎第八場金將，改配郭子猷押陣，與施露華所策幸運安爭勝，派彩三百九十七元，此外，吳庠如在第二場第二班跑一哩時，當到直路經過一哩一七一碼間時，突告馬失前蹄，吳庠如墮馬後即受傷，一時昏迷，但當被送入醫院療治，據聞僅受輕傷，可無大碍。因此，原定由吳庠如策騎之第三場聚歐公主，改配由麥美倫策騎。

第一場游定柱策騎資金時代，臨場被捧成爲大熱門，果然不負衆望，開閘搶出，由頭直放到尾紅燈，抗議申江珠犯規，但經過研究結果，裁定抗議無效，申江珠仍然冠軍，捧場客有驚無險，茲將各場成績轉錄於後。

第一場

路程五哩，紅牌生賽，第七班，報名馬十四匹，實出八四，時速十秒三，卅五秒一，一分〇一秒，（末段卅四秒二），冠軍勝亞軍四份三馬位，第四名是：繁盛（許榮雄）。

（名次）	（馬名）	（騎師）
首名	⑧資金時代	游定柱
次名	⑥精	蔡一傑
三名	④火花	夏森有

獨勝派彩：首名九元一角，次名十元六角，三名十三元七角。位置派彩十七元四角。

當日孖寶⑧資金時代搭①再勝派彩三百四十七元。

搖彩票首名八六九三號派彩一萬〇七百六十三元，次名二〇四四號派彩三千〇七十五元，三名八四四七號派彩一千五百卅八元。

入圍獎五個（每得獎金一百元）號碼如下：四六三五，一〇〇五六，三四二二，五一四九，一四五九二。

第二場

第二班，路程一哩，報名十三匹，實出五匹，時速廿四秒四，四十九秒四，一分十六秒，一分四十三秒二（末段廿七秒）冠軍勝亞軍短馬頭位，亞軍勝季軍十五馬位，第四名是：勇將（何國英）。

（名次）	（馬名）	（騎師）
首名	①再勝	孫竹生
次名	⑥保得利	李熾倫
三名	②再一星	鄭棣池

獨勝派彩四十元，位置派彩首名十八元四角，次名十六元九角，三名十九元。

科加士①再勝搭⑥保得利派彩二百九十七元。

搖彩票首名一二八八號派彩一萬一千五百七十七元，次名三七八四號派彩三千一百七十八元，三名一四六一號派彩一千五百七十八元。入圍獎兩個（每得獎金一百元）號碼如下：九二四三，一二五三七。

第三場

A班六化郎四十碼，報名馬九四，出齊，時速三秒一，廿七秒，五十二秒二，一分廿秒（末段廿七秒三），冠軍勝亞軍一馬頭位，亞軍勝季軍四份三馬位。第四名是：雙成（劉福雄）。

（名次）	（馬名）	（騎師）
首名	⑤吉利星	林贏利
次名	③高輝	梅讚登
三名	①隨得	郭子猷

獨勝派彩六十七元八角，

（注）是場出場五匹，故改爲科加士無第三位置派彩。

位置派彩首名十四元七角，次名十元一角，三名九元七角。

運贏位③高輝搭⑤吉利星派彩二百卅八元。

搖彩票首名一四四五五號派彩一萬一千五百廿五元，次名二三三三號派彩三千二百九十三元，三名四六三四號派彩一千四百四十六元。

入圍獎六個（每得獎金一百元）號碼如下：六四二八，七七三，六四二〇，三九七九，八六〇八，一五二一八。

第四場

第七班，一哩，報名馬九四，實出五四，時速廿七秒，五十四秒二，一分廿秒一，一分四十八秒（末段廿七秒四），冠軍勝亞軍一馬頭位，亞軍勝季軍兩馬位，第四名：東方勇士（郭子猷）。

（名次）	（馬名）	（騎師）
首名①	申江珠	洪麥康
次名④	宇宙船	麥美倫
三名⑤	御鹿	施露華

獨勝派彩廿三元九角，位置派彩首名十二元一角，次名八元七角。

科加士①申江珠搭④宇宙船派彩一百八十三元。

搖彩票首名八〇一九號派彩一萬一千八百十一元，次名九七三號派彩三千三百九十四元，三名一〇四六二號派彩一千六百九十七元。

入圍獎兩個（每得獎金一百元）號碼如下：七四一一，一四七〇一。

（注）是場出馬五匹，故改爲科加士彩，無第三位置派彩。

第五場

B班半哩一七〇碼，報名馬十五四，實出十一四，時速十一秒，卅四秒二，一分正（末段廿五秒三），冠軍勝亞軍半馬位，亞軍勝季軍四馬位，第四名是神奇妙算（彭利來）。

（名次）	（馬名）	（騎師）
首名	⑧比你醒	鄭棣池
次名	②榮華富貴	陳浩祥
三名	④鳳凰	孫竹生

獨勝派彩廿一元六角，位置派彩首名九元八角，次名九元二角，三名十四元七角。

運贏位②榮華富貴搭⑧比你醒派彩一百四十九元。

搖彩票首名八一三七號派彩一萬二千三百六十七元，次名一〇二〇九號派彩三千五百卅四元，三名八三四一號派彩一千七百六十七元。

入圍獎八個（每得獎金一百元）號碼如下：四五八，二七九六，七四三〇，二四四一，六九〇七，四五二，九九六，一三三一二。

第六場

第七班，一哩，報名馬九四，實出八四，時速廿五秒二，五十二秒，一分十九秒，一分四十七秒（末段廿八秒），冠軍勝亞軍兩馬位，亞軍勝季軍一馬頭位，第四名是：寵妃（鄭棣池）。

（名次）	（馬名）	（騎師）
首名	⑧寶熊	施露華
次名	⑤都得	孫竹生
三名	③東方美人	郭子猷

獨勝派彩十三元四角，位置派彩首名七元八角，次名十二元四角，三名九元。

運贏位⑧寶熊搭⑤都得派彩一百四十四元。

搖彩票首名五一四一號派彩一萬三千四百廿七元，次名六八七四號派彩三千五百五十元，三名一五九五號派彩一千七百七十五元。

入圍獎五個（每得獎金一百元）號碼如下：九三三〇，八四七〇，一七〇五，一六二九六，一四八八二。

第七場

A班，六化郎四十碼，報名馬十四，實出者四四，時速：三秒，廿七秒三、五十二秒二，一分十九秒一（末段廿六秒四），冠軍勝亞軍一馬頭位，亞軍勝季軍短馬頭位，第四名是：迎勝（梅讚登）。

（名次）	（馬名）	（騎師）
首名	①妙趣	衛林士
次名	④令星	麥美倫
三名	②樂康好	鄭棣池

獨勝派彩十四元二角，位置派彩首名六元七角，次名七元五角，三名（無派彩）。

科加士①妙趣搭④人之星派彩九十六元。

搖彩票首名九四〇五號派彩一萬二千二百五十三元，次名一八〇〇號派彩三千五百〇一元，三名五〇一九號派彩一千七百五十元。

入圍獎一個（得獎金一百元）號碼如下：一四八二四。

（注）是場出馬四匹，故改爲科加士，故無第三位置派彩。

第八場

第二班，一哩，報名馬十四匹，實出馬八四，時速廿四秒一，四十九秒，一分十六秒，一分四十三秒（末段廿七秒），冠軍勝亞軍半馬位，亞軍勝季軍一馬位，第四名是電腦（吉登士）。

（名次）	（馬名）	（騎師）
首名	⑦幸運安	施露華
次名	③金將	郭子猷
三名	①備金	鄭棣池

獨勝派彩十六元六角，位置派彩首名七元六角，次名十五元六角，三名八元。

運贏位③金將搭⑦幸運安派彩二百九十七元。

搖彩票首名一四五二號派彩一萬四千〇十四元，次名二四二三號派彩四千〇〇四元，三名六九七號派彩二千〇〇二元。

入圍獎五個（每得獎金一百元）號碼如下：一〇三一〇，一〇一八〇，八九七三，一七七八七，三六九。

昨日投注統計 逾一千六百萬

（新亞社）昨日賽馬煞科戲，馬場馬迷較平時踴躍，會員看台來賓六千八百四十七人，新公衆看台，四千五百人滿座，公衆看台，有一萬六千九百人。投注方面：搖彩池有六百零一萬零九百九十五元，新彩池有一千〇一拾七萬零四百一十元，兩共投一千六百一十八萬一千四百〇五元。

受薪董事賽後檢討

孫竹生被取銷騎師資格一年

（新亞社）昨日賽馬完場，馬會受薪董事所作之賽後檢討，至深夜九時五十分始發出，賽馬於下午五時半跑完最後一場，多個鐘頭，方取得此一張檢討。該賽後檢討，指出孫竹生在第六場策都得（跑入亞軍），未盡全力，判決由即日起，吊銷孫竹生之騎師資格一年，茲將由受薪董事布拉演所發表之賽後檢討，照錄如下：

（第二場）第二班，一哩，吳庠如策「一展可成」於轉入直路時，突然墮馬，賽後，競事局競賽小組調查其事，並傳訊鄭棣池，何國英，麥美倫，孫竹生及吳庠如本人，同時看過郵場影片，認爲吳君之墮馬，原因由於入直路時，將馬策入內欄，以致擋及孫竹生所策再勝之去路，關於此事，在該場賽事中，不能歸咎任何騎師，吳庠如經過賽後，面部受傷，不適宜再度出賽。

（第三場）A班，六化郎四十碼，陳浩祥得到競事局批准，代替谷嘉君以策寶鼎明珠，因谷嘉君身體不適，不能出賽。麥美倫則代替吳庠如出策聚歐公主，因吳君於上一場出賽墮馬不適宜於再度出賽，陳鐵麟所策翠谷，及蔡國仁所策猛眼龍，於轉入直路時，取得帶頭地位，因爲得馬師踏脫泥，幾乎使郭君墮地。

（第四場）第七班，一哩，施露華所策御鹿，出閘慢，賽後施露華之御鹿跑第三，提出抗議，指洪麥康所騎跑入冠軍之申江珠，在跑至最後一化郎時，橫越御鹿而轉入內欄，聆聽各騎師解釋，及參閱紀錄影片後，競事局競賽小組裁定抗議無效。同時麥美倫所策之宇宙船，在最後一化郎被催騎時，曾引起外避，因當時，宇宙船在御鹿與申江珠之間衝刺，結果麥美倫被警告，着今後出賽需善爲控制其坐騎。

（第五場）B班，半哩一七〇碼，鄭飛霞策新時，於出閘之前，其前左蹄鐵甲脫落。

（第六場）第七班，一哩，孫竹生策都得，（該駒由地美度士及杜陀利所共有，而練馬師林霎苑所練），該場賽後，競事局競賽小組，觀查該駒奔跑情形，競事局放棄孫竹生所作之解釋，又傳訊練馬師及馬主，及競事根據後蹄之錄場觀察，認爲孫竹生當時所策都得，其行爲是立意將馬勒章，以致失去取勝機會，此舉觸犯賽馬條例第一百一十條之條文，因此，競事局競賽小組，認爲孫竹生之所爲，乃觸犯賽馬條例第一五五條之規定，於是判決取消孫君之策馬資格，由本月十六日起，以一年爲期，至於林霎苑及馬主，則對該事無須負責。獸醫報告，東方美人一駒，于回到御鞍處之時，兩邊後蹄，均被擦傷。

（第八場）第二班一哩，競事局競賽小組，批准郭子猷替代谷嘉出策金將，因谷嘉不適，未能出賽。

（附註）第一場，第五場，及第六場落第馬匹之騎師，一律需要過磅。

REFERENCE LIBRARY
17 MAY 1970
CITY HALL

香港瞭望

有利有害

接連下雨四天，得雨量逾十五吋，全港水塘存水量增加二、三十億加侖。另一方面，在豪雨中犧牲了兩條性命，木屋區中「製造」了若干災民。

對上一週，天氣苦旱，人人望下雨；前幾天，甘霖下降，街上行人和駕車人對天雨又有所抱怨。

不下雨，不行；下雨也不行。老天爺也不易做，看來面面俱圓並不容易。（方）

家長皺眉

升中試之後繼而大學入學試，文憑而英中會考，中中會考亦將舉行。

何必強求

每年五月，各級學生忙於考試，學生家長到了五月亦不禁眉頭大皺。

若干機構招考助理文員，月入僅三百元，但先要經過筆試、口試手續，入選機會十不得一。

持有身份證的成年男女，不論學歷，隨時有機會入廠工作，日薪十元八塊，與助理文員差不多。（正）

水頭充足

目前全港各水塘存水量逾三百億加侖，大約等於備水總量的半數。

雨季剛開始，甘霖普降，預測今年水頭充足，大家將不愁「制水」。

自尋煩惱

報上時有發現賭徒為方城之戲，發生糾紛新聞。公餘消遣，非賭不歡，有等人生性好賭，在所難免，何苦來由！（光）

大家睇天

一場豪雨，若干低窪街道被水浸之後，就有電話一萬具失靈，正加速修理中。

保持冷靜

香港人食水睇天，打電話也睇天。豪雨後許多通話者心中暗自叫苦。

工人加薪之後，驚聞加價加租，此長彼消，對改善生活無大裨助。希望港人多數經得起考驗，大家祇好保持冷靜，以不變應萬變。（華）

在狂風暴雨中，海上波濤洶湧衝擊碼頭，蔚為奇觀。

雨量趣談

·望海·

全年得雨量最多，首推一八八九年，一一九．七二吋；全月得雨最多，首推一八八九年五月，四八．八四吋；全日得雨最多，首推一九二六年七月十九日，二一．〇二吋；每一小時得雨最多，首推一九六六年六月十二日上午七時至八時之間，得雨量四．二六吋。

前一週，香港尚苦旱，四個月內獲雨量未滿四吋；這一週，豪雨成災，低窪地帶竟成澤國，由本月十日至十三日，四天來獲雨量十五吋有多。（比往年同期正常雨量超出四吋有多）前一段時期雨量太少，這幾天雨量卻太多，天有不測風雨，信然。

任何人都希望風調雨順，但老天未必從人願，有時天氣亢旱，有時天氣潮濕，雨量或少或多，相差很遠。

卅八小時內得雨卅三吋

如果說最近四天來所得的雨量，幾乎等於某一年全年雨量的半數，你相信嗎？

一九六三年天氣亢旱，打破本港歷年來的紀錄，全年僅得雨量三十五點四八吋。若與近四天來的雨量比較，（按：本月十日得雨量一點二八吋，十一日零點二一吋，十二日三點四七吋，十三日十點五〇吋，四日雨量共十五點四六吋。）相差僅二十吋。今年四天雨量，幾乎等於一九六三年的五個月雨量，不由得你不相信。

本月十三日上午九時至十一時那兩小時內，錄得雨量五點五吋，但比諸四年前的紀錄相差仍遠。一九六六年六月十二日上午七時至八時那一小時內，得雨量四點二六吋。全日雨量共十五點零六吋。

根據過去紀錄，一年得雨最多，首推一八八九年，全年共得雨一一九．七二吋；全月得雨最多，首推一八八九年五月，共得雨量四八．八四吋；全日得雨最多，首推一九二六年七月十九日，得雨二一．〇二吋；每一小時內得雨最多，首推一九六六年六月十二日上午七時至八時之間，得雨量四．二六吋。

一九六三年得雨卅五吋

一八八九年五月創下另一紀錄，由廿九日下午五時至卅日上午三時，那卅八小時內，得雨量三三．一一吋。

香港的雨季，通常由五月至九月，每年五月雨季剛開始，但月雨量並不一定，或多或少，例如一九五四年五月祇得雨一．八三吋，一九五九年五月得雨一．五二吋，雨量若與一八八九年五月的雨量比較，相差廿倍有多。

根據本港雨量紀錄，最潮濕的月份不在九月，而在五、六月，記憶所及，就有：一八八九年五月，得雨三一．一八吋；一九六六年六月，得雨三一．一八吋；一九四三年六月，得雨三四．九二吋；[illegible]

全年的雨量，與一九六三年相差一個月份的雨量，與一九四零年六月份的雨量，相等。

一年中比較潮濕的月份，本屬五月和六月，但一九六三年五月份的雨量僅得二．二四吋，等於正常雨量百分之二．六，六月份的雨量不僅及正常雨量的半數。

自一八八四年以來，天文台錄得最少的雨量紀錄，計有：一九六三年得雨三五．四八吋；一八九五年得雨四四．八四吋；一九五四年得雨五三．八二吋。

一九一零年十二月十一日至一九一一年一月十一日止，兩月內連續下雨，可惜未有正確的雨量紀錄。

另一個傳說，由一九五四年廿四日起一連下雨十六天，至七月九日，由六月九日至一九五五年一月廿日一次在一連下雨，最長的紀錄，近二十年來，下雨一次，在一九五五年，等於一年，真使人意想不到。

假日攀獅子山

·雪梅·

獅子山拔海一千六百餘呎，位於九龍城北端，與火燉山相通。由於獅子山狀如伏獅，亦似駱駝，故此獅子山別名駱駝峰，又名虎頭山。

獅子山山路崎嶇，不易攀登，若不小心便會發生危險。通常登山路徑有三條：一條是由九龍城尾的歌和老道山徑，一條沿緣細塌左邊的山徑，一條小路上九龍四；另外一條的出發點須留大仙徑，循左邊的公路走，向一條登山的小路直上，約經越重重峻嶺後，獅子山即已在望。頂峰立一塊約三丈多高的巨石，遠眺宛如一個婦人背負小孩呆呆地站着，於是引出一段可歌可泣的神話。但當走近細看，卻不如遠眺的近似。

初夏，欣逢假日，攜侶攀登獅子山，亦一樂也。

家庭主婦盡皺眉！

世界上各種商品，雖然本港市場上稱得包羅萬有，但副食品一向依賴大陸供應，日供應超過半數。大陸一聲加價，居民除了吃貴餸之外別無辦法。

·叮噹·

今港受薪階級，正在為物價漲風所擾，時別是自從四月一日僱傭新法例生效，規定所有月薪在一千五百元以下的打工仔，每月必須休假四天之後，得老板階級變起了加價藉口，於是乎你要加時我也加，出現了加價決不執輸的現象。

一般人所留意的物價漲風情形，大多數只知道酒樓茶室食品加價，巴士醞釀加價，屋租又要加……等等這些大問題，其實，比較為人們所忽略，實際影響市民生活及較大者，乃係近月來副食品漲勢凌厲來得嚴重。副食品漲價，不僅直接影響了生活指數之增加，而且乃無可節省者，一般家庭主婦面對這種情況，無不為之大皺眉頭也。

我們都知道本港乃屬一個國際商品的大市場，世界各種商品貨可說得是包羅萬有，從汽車電視機，服裝衣着，以至女人專用的內衣和化裝品等等，集世界商品之大成，而且業務競爭十分激烈，但很少有人留意到：每一個人每天所不能缺少的副食品，包括食米、牲畜、鮮魚、水菓、蔬菜、蛋類等等，主要來源一向仰賴大陸，雖然這些副食品除了大陸之外，其他地區也有來貨，但是，在數量上相比，絕對不能與大陸來貨數量相比，因此，全港四百多萬市民所不能或缺的副食品，實際上控制於大陸手上。

當然，我們所指之「控制」，並非表示大陸一旦停止供應就會使到四百萬市民頓成餓殍，而是指大陸可以控制副食品的市價。

最近本港副食品價錢不斷上漲的主因，完全由於大陸來貨的售價普遍提高所致，一般而言，大約比之以往的售價提高了百分之十到百分之三十不等。站在商人立場，正所謂貨買貨賣，那麼副食品那得不隨之而漲呢？本港副食品一向主要仰賴大陸供應，主要原因乃係由於地理形勢使然，時別是水菓、蔬菜、肉類、淡水魚以及蛋類等等，我們都是習慣喜歡食用新鮮的副食品，大陸貨品朝發夕至，與其他地區遙遙千里的供應者，其新鮮程度自不能與大陸副食品相提並論。另一方面，大陸供應本港副食品，以前曾經數度展開過「商戰」，以食品，與其他地區相比，[illegible]

大陸貨採取廉價傾銷政策的結果，使到其他地區的貨品無法再與大陸貨品再爭一日之長短，如今，競爭對手沒有了，大陸貨品於是又逐漸提高其售價，不再施行傾銷政策，大概，這就是近日副食品售價不斷上漲的一項主要原因。

根據最近多年來的平均統計，大陸對本港輸入貨品，大約是每年達到廿三、四億元左右，而其中又以食品佔了絕大部份，約佔十三至十四億元左右，相當於每月佔一億元以上，這個數字，亦即是佔全港居民食品進口的百分之六十，換言之，來自大陸的副食品佔全港消耗量一大半以上。大陸副食品售價提高，對本港民生便有影響了。

分析一下大陸的貨品，除了牲口、水菓、蔬菜、鮮魚、蛋類、食糖、食油、什糧、藥材、茶葉、山貨、罐頭、京菓等主要副食品外，其餘還有五金、傢具、紗布、衣着、成藥、文具等等，都是直接與民生有關者居多。

我們有着自己的風俗習慣，上儲管各種外國貨色包羅萬有，但在生活習慣上總是對來自大陸的日常生活用品有其偏愛。

大陸副食品雖然操縱了本港的市價，但我們也不必要擔心會漲到毫無止境，須知本港鄰近地區的副食品都在隨時「昇火待發」，假如大陸貨品與其他地區的售價差距太遠，那些鄰近地區的貨品自會及時湧來，在目前的情勢下，相信大陸副食品供應本港的售價，將保持在不再是廉價傾銷，卻也不致太貴的情況之下。

陸上行舟

雨中佳話

國，時別是若干街道，八尺、七尺，居民出入不便，交通一直至恢復正常。一九三七年九月二日，港島沿海街道，以至德輔道、干諾道，在上午三時至五時之間，水深三尺至六尺；九龍佐頓道、上海街一帶，都被海水淹浸，馬路積水中有魚蝦出現，居民在水中捉魚蝦，在災後，市面情形隨即恢復正常。（一知）

卅一、一八八九年五月廿八、廿九，那三天，傾盆大雨，全城大雨連綿不斷，有「當雨勢最大時，荷李活道一帶的陸上行舟」的趣劇出現，被淹浸的街道，居民迫得划小艇往來。

日前一場豪雨，若干低窪街道，水浸，行人涉水而過，想起往昔在狂風暴雨中，海上波濤洶湧，有如萬馬奔騰，亦有人在馬路上捉魚，尤為有趣。

馬路捉魚

鯉魚門村近貌

·遊客·

好去處，鯉魚門是遊山玩水兩相宜，交通而且便利，距離市區非遙，假日遊人如鯽，因此鯉魚門村位於九龍半島東南的尖端，村內遊客不少，風光幽美，好以吸引遊客登臨而樂在其中。[illegible]

欣賞大自然景色，鯉魚門的古廟是遊客必到之處。村前有不少遊客到了這裏，不管是否信仰，都入廟參拜。

二十年前，鯉魚門祇是一條小村，人煙稀少，最近十年來，因遊客漸增，村民紛紛建築物由於人口增加，不是可以紛紛建立起來，村中有小學校、茶寮、工廠、小商店等等，也有酒家和海鮮小店，形成市鎮。

喜歡到鯉魚門海鮮的食客，一些遊客到鯉魚門品嚐海鮮之餘，如到鯉魚門計算，自己去的漁船，交通方便，可由油麻地碼頭乘船直達，也可乘車到鯉魚門，由西灣河乘船經鯉魚門，東大街、筲箕灣沿途步行亦可，路程不遠。

近來已成為一般市民好去處。

香港賭風

·信洛·

警方發表的數字，平均每日出動掃蕩賭博，拘捕賭徒一百三十五人。由此可知本港賭風大盛，禁之不絕而已。

根據過去紀錄，本港賭風之盛，莫過於一八六八至一八七二年那幾年間，當時本港已實施禁賭，但在禁令之下，賭博由公開變為秘密，遍佈港九各區，如東街、西街、四方街等處，而私設賭檔之多，不勝枚舉，許多賭徒入局，賭至飛沙走石，廢寢忘餐，更有因此迷賭而傾家蕩產，身敗名裂者。

在當年，各賭館都僱有一班「迎客」，專負責招徠賭徒入局，其始祇在賭館門前作「迎客」狀，或往酒樓茶居活動，在交際場合中運用手法招徠賭客；後來變本加厲，入夜後，各賭館「迎客」常在街頭遊蕩，由大笪地、水坑口而至荷李活道、鴨巴甸街一帶，成為他們活動的地盤，居然明目張膽，扯扯拉拉的把賭客拉回賭館去，賭徒猖獗至此，殆已有恃無恐了。

香港自開埠以來，由開賭到禁賭，再由禁賭到開賭，中間曾經過好幾次。一八四四年，當局頒佈禁賭條例，一八六七年，當局又准予公開賭博，一八七二年，當局又明令禁賭，（包括一切雜賭）仍然為厲禁，直至如今，本港禁賭已成歷史了。

[illegible]

一八九一年開始，當局准許有些俱樂部設立，供會員消遣，麻雀、紙牌、骨牌、撲克、啤牌等賭具，都能在俱樂部中使用，但這些俱樂部並不是公開賭博的地方。

香港人不少好賭，麻雀、紙牌、番攤、牌九，都是流行的賭具。香港賭風如此之盛，雖有法例禁止，禁賭，但道高一尺，魔高一丈，奈何！

甘露與霪雨

雨水太多或太少都不是好現象，所以有雨時被稱甘霖，有時被稱霪雨之故。我們可還記得這些慘痛的回憶？

·金谷鈴·

本月十三日，是一九六六年六月十二日以來，本港一天之內得雨量最多的一天，雨量超過十吋，頓使到本港人士大歎其雨量太多，正所謂「除不盡而患不均」。

大雨成災的紀錄，以一九六六年六月十二日那一天最為嚴重，那一天，港九各地山泥傾瀉，死傷數十人，數千人無家可歸。[illegible]

不過，旱災之苦，更甚於雨災。一九六三年，本港遭遇大旱災，由一九六三年五月一日開始，迄六月底，兩個月內雨量，較往年同期少了百分之九十，使到水塘存水量降至極低，政府當局立即採取緊急措施，實施制水，每四日供水一次，一次供水四小時。[illegible]

本港每次制水，港府都設法開源節流，除分區分時供水外，並以水船往珠江口取水，運水船自六月開始，每日運水，[illegible]

一九六三年六月廿四日，每天食水消耗達一億千六百萬加侖，一九六三年之旱災，使市民捱過了一個歷史上的旱災。

學校所有出路 必須暢通無阻

以防萬一有火警發生時使用

（特訊）教育司署最近通告各校校長，促請注意有關校內防火事宜，擬稱：一、防火事宜，報告消防處，接照辦理，將校舍在上課時間，一切出路之門戶，不得上鎖，按此乃屬于在火警發生時，導致危險之行為，亦可違反法律條例，而各有關負責人亦可遭受法律控訴。學校當局對于防止未許可之人物進入校內，雖然有其必要，但生時，為了校內人物之安全，在上課期間，各校舍之所有出路之門，均須暢通，不可上鎖。[illegible]

香港真光昨慶祝創校九十八周年

同日舉行籌募助學金遊藝會

（港訊）香港真光中學，昨為創校九十八周年紀念，上午在校內舉行感恩會，並於下午舉行遊藝會，籌募助學金。[illegible]

論文賽結果

（本港訊）觀塘華盛頓書院中英文論文比賽，頃已揭曉。[illegible]

課外活動甚豐富

（港訊）創辦已十年之天主教聖瑪竇英文書院。[illegible]

香港樂協獲捐樂器

（港訊）香港學校音樂協會蒙馬倫先生及菲力先生分別捐出港幣一千五百元之樂器，[illegible]

協和學校慶祝廿二周年校慶

（港訊）協和學校於五月十六日舉行廿二周年校慶，[illegible]

京都 大華 金冠 不日獻映
天羅地網
歐洲公司 聲勢雄厚 恐怖驚險 鬥智鬥勇 巨片
尚嘉賓 傑作
狠心匪盜 姦淫殺掠 老虎探長 妙計鋤奸
丹妮 嘉露 合演
七彩 闊銀幕
REQUIEM FOR A G-MAN

太平 今日午十一時 早場火海浴血戰 即日公映 華納七彩恐怖片 吸血殭屍 彼德古斯，基利化李 明日十一時 越南戰火

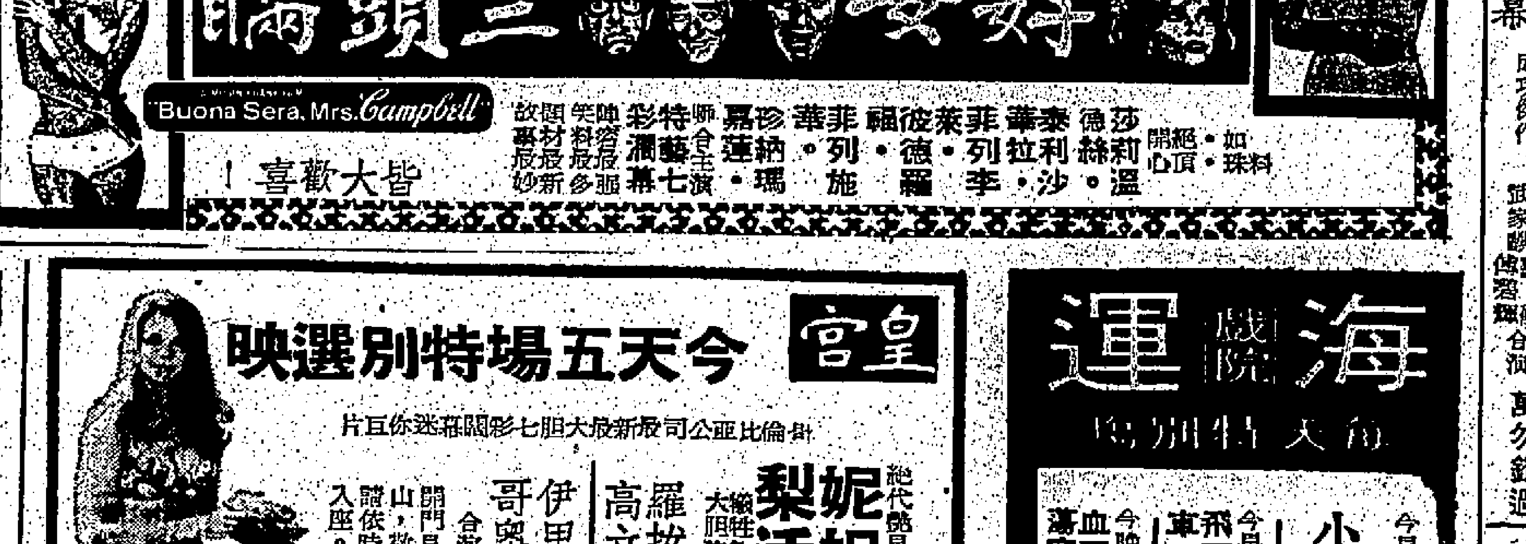
金華 今天 日夜五場
陳思思 最新武俠傑作
張冲 聯合主演
榮堅公司 豪勢浩大武俠巨片
冰谷 魔女
羅維 導演

樂聲 新聲 SANDS ROXY
今晚廉價午夜場 寶藏 鳳雲 龍虎 門 春滿 夏令營
明星 木馬 居記 城 新聲 遊俠 神槍

麗華 麗都 早場
今天十點九 [illegible]
苦痕 第六個夢 人家 養鴨 十二點半

禮拜請早 新都 域多利 新舞台 國寶 金星
趙雷 張冲 萬儀 朱牧 江山
北南生門殺奪血仇 羅維導演 劍刀死 母妻海
本年度最富情節性的一部武俠片
腥風血雨 山河變色 天怒人怨 鬼哭神號
翠寒谷

麗聲 京華 皇宮
珍娜羅露布烈吉坦 代表作
下期盛大獻映
聯美公司 香艷輕鬆 幽默奇趣 喜劇 王牌午夜 兩度優先場 滿座獻映
好女三頭瞞
Buona Sera, Mrs. Campbell
莎莉絲 泰莉 華利拉 菲列 萊德 彼德 羅 菲列 施 華納 瑪 珍嘉蓮 特藝七彩 闊銀幕
皆大歡喜！



域多利 明天 五場 特別選映
七彩闊銀幕 寶島艷星 翁倩玉 成功傑作
小翠
人人讚揚 靚戲好睇 只映一天 萬勿錯過
後天七彩名片 啞女情深
新娘與我 廿七號 七彩大片

華僑晚報 分類廣告 每天元半

聯邦 域多利 [illegible]
鬼見愁
翠寒谷
小翠

金陵 金華 金國 寶聲
今天四場 養鴨人家
今天五場 陳思思 冰谷魔女
今天四場 丈夫與我
只映今天 [illegible]

仙樂 今天五場仍映 加開十二點半 七彩文藝巨片 養鴨人家

皇宮 今天五場特別選映
哥倫比亞公司最新大胆七彩諧謔巨片
妮姐 梨活 絕代艷星 羅拔高立 伊里奧哥 合演
BOB & CAROL & TED & ALICE
兩對鴛鴦一張床
顧名思義 心照不宣

海運 戲院 角大特別場
今早11點正 小人國
今早12點半 飛天老爺車
今晚午夜場 血雨腥風 蕩寇誌
早場十二點半 午夜場十一點九

何莉莉與邵氏續約四年

何莉莉承認愛得正濃 但目前仍未有結婚意

何莉莉是快人快語的姐兒，即使小姐們不大願意洩漏的拍拖秘密，她在興高彩烈之時，也柔敢坦白。

最近她跟記者聊天之時，認為她目前的生活，由「三拍構成」。第一是拍戲，第二時拍拖，第三是拍麻將。別人是搓麻將，她卻是拍。因為，她覺得性起時，固然要把麻將大力拍出，贏到心花怒放時，亦也把牌拍出。

鏡頭裏

正因續了新約，邵氏馬上派給她新任務，下月中左右，她往日本開拍兩部影片，導演是日本名導井上梅次。兩部新戲一是「鑽石艷盜」，另一是「約金龜下集」。她在後一部影片中，已與井上梅次合作過。

至於這兩部新戲的男主角，則是凌雲，另有丁珮，陳依齡等。何莉莉下月中赴日，在那邊約逗留四十天。

下月中她要離開香港四十天，那麼，到時不是需要暫停拍拖嗎？何莉莉說，到時拍照樣可拍，因為她的男朋友趙先生，隨時可到日本，只要她一個長途電話，趙先生不敢不去伺候佳人也。

不知是否何莉莉通過記者的嘴，向趙先生示威，她竟說：「我跟她的確相好數年了。不過，大家不要以為將來我的結婚對象，一定是他。因為世事的變化，往往出入意料之外的。」

談到結婚，何莉莉好像有點感慨。她說，幾個好朋友都比她先走一步，例如蔡萍，鄭佩佩，她們都卜定佳期，快做新娘了，而她自己卻仍未有着落。不過，她補充說，她暫時仍未有要結婚的念頭。

何莉莉目前在趕拍的影片有「那個不多情」，「鳳飛飛」兩部，在赴日開新戲之前，她需要先趕起其中一部。故此，目前她幾乎天天在趕戲。

娛樂圈

嘉禾開展國際合作路綫 盲俠將耗資五百萬港元

嘉禾與新太郎的「勝氏製片公司」合資拍攝的影片「盲俠大戰獨臂刀」，經過兩日的商談，已經決定了下來，劇本方面，是有些況改動的，不過不會很大。

勝新太郎已經用長途電話，通知他在日本的經理人，把十月和十一月份的期給留下來，預備用這兩個月的時間拍攝這一部片。

如果沒有特別的事故，「盲俠大戰獨臂刀」，將在十月份開鏡，男主角乃勝新太郎和王羽。

王羽與邵氏的官司未了，到時如何為嘉禾拍這部片，這可就再看嘉禾的辦法了。從可靠方面獲得消息，這部片要在十二月底拍竣攝製的地點，包括日本、香港和台灣各地，製作費達日幣三億日元之多，折合港幣，便是五百萬元左右了，這是嘉禾與國際製片家合作的第一部片，如果發現這種辦法行得通，那麼，以後也可能與歐美各國的製片家合作。

這部片希望能夠在一月份批出，如果張曾澤執導的「紅鬍子」趕及拍竣，那麼「紅鬍子」可能成為嘉禾第一部的創業作，否則，這部「盲俠大戰獨臂刀」，將成為該公司第一部與觀衆見面的影片。

現在，尚未解決的問題，據說是導演問題，勝新太郎希望用日本導演，鄒文懷則希望用中國導演，將來會不會用聯合導演呢，那可要看事情的發展了（子午）

國・中・人・語

必有目的

凌波今日由返港，邵氏在機場安排一個記者招待會，讓她講述一下在台拍片生活。我認為這是邵氏要爭取凌波續約的一項措施。

早有去志

凌波與夫婿金漢，早在三四年前，就有意到台北碰碰運氣。結果因為摸不清當時港台製片業的局勢，遂不敢輕舉妄動。

金漢不甘屈影城

但眼前港台獨立製片形勢頗好，凌波可能野心較少，但金漢無論如何是不甘屈於影城的。且看邵氏有何妙計安撫這對夫婦。・阿安・

脫衣舞孃拋出絲帶 水兵暈浪結成良緣

自稱為「雅麗珊大帝」的碧路易脫衣舞孃克拉汀，於本月十三日在荷香山與現年二十歲的水兵羅拔結婚，他們是在巴爾的摩相識的，當時，羅拔接到她於表演後投擲給觀衆的兩條絲帶。（合衆國際社無綫電傳真）

△關德興任香港中國國術總會副主席，昨在琼華舉行就職典禮。

宣玲玲行正驛馬運 日本歸來又去印尼

領影心聲

宣玲玲曾被選為學生代表，參加在大阪舉行的萬國博覽會，為香港館增添彩色，結果獲得極好反應，很多外國人士都大讚這小姑娘聰明美麗，而且歌舞兼諳，卓異不凡。不久前，宣玲玲才在日本公畢歸來，如今，她又接到通知，要再派到印尼去。

此行，是為了出席在當地舉行的亞洲影展，這一屆亞展規模更見龐大，至少，有國泰宣佈再度參加角逐，宣玲玲當然是成為國泰代表團的一份子，當名單決定下來，很多人都為她剛遊完日本，接着又有暢遊印尼的機會而為之羨煞。

無怪有個曉唸幾句麻衣柳莊的朋友說，宣玲玲儘是交了驛馬運。宣玲玲這個年齡是否交驛馬運我不曉得，但她今年頻頻獲得遠遊機會，不能不算是驛馬大動。

由於她最近有「浪子之歌」與「浮雲朵朵」兩部影片在演出中，所以製片部門，不能不早為之所，為她把片期編排妥安，而她本人，亦有要早作綢繆之處，因為她目前，仍是邊拍戲，邊唸書。如果參展團在她考試期間出發，他們得先和校方洽個圓滿辦法，俾得不致因遠行為延誤了學業。

妖僧羅斯甫丁再上銀幕

「魔鬼怪嬰」一片，不但使美雅花露的電影事業登峰造極，而且還帶領着歐美的製片家們，對拍片的題材，走向新的領域。真的，他們不再拍那些但求充滿恐怖感而不問情理的影片，現在，他們除了要求能達到影迷們的追求刺激慾的恐怖感之外，就是在劇情上要有神秘性，而且是一種合理的「神秘」！

要找尋有神秘的故事，最好的對象，就莫如在宗教上被目為「邪教」的了「魔鬼怪嬰」也就是以邪教作為故事主題的。最近，英國威馬公司，也拍了一部由蘇俄名著改編的神秘恐怖片「禁宮妖僧」（RASPUTIN—THE MAD MONK）這部小說，以前也曾被多次搬上銀幕，不過，威馬公司感於在新趨勢之下，把故事改編得更神秘，更現實。

片中的魔鬼僧人羅斯甫丁，則是由一向以演恐怖故事而走紅的基斯杜化李去飾演。他能以一種邪術去醫好一個被認為沒有生存機會的病人，也能用一種類似「催眠術」的魔術去操縱一個女人，自動向他投懷送抱，獻出貞操。淫僧姦污了酒店老闆的女兒，蹂躪了美麗的宮女，甚至連皇后，也被他勾引，玩弄在掌握之中。他不但是個色魔，而且是個野心家，他企圖憑藉他的妖術奪取了俄國的統治權。基斯杜化李演的淫僧，非常出色，尤其是那一雙眼睛，真是活像有魔力似的。與他演對手戲的女主角是巴巴拉沙莉，她演美麗的宮女，被淫僧奪去了她的貞操之後，更利用她去勾引皇后入彀。「怎料，淫僧在一切成功之後，利用已完，竟然施用妖術，叫她去毀滅自己。可憐她真的依照他的命令，自殺死了。「禁宮妖僧」是用七彩大銀幕拍攝，片中的一些宮廷舞會，場面壯麗。

麗的電視今有京劇

電視短訊

在麗的電視的許多編導中，莊元庸最稱得是一個忙人，而她所担任的節目，如「家庭茶任」，「警察與民衆」，「今日菜譜」，「戲劇欣賞」的，也都是最得電視觀衆歡迎的，當然，莊姐都會在這些節目中，付出最大的心思和努力，才會換來如此美妙的反應，最難得是她經常都抱着不惜多花幾倍辛勞代價，為節目爭取好的內容的態度，如今晚，她便為大家安排一個很精彩的京劇節目，演與唱，都可使人得益視聽之娛。

國泰攝影師黃一平乘龍

國泰機構攝影師黃一平君昨日與名媛林漪小姐共訂白頭，晚上假九龍萬壽宮酒樓設筵歡宴親朋。國泰旗下影星均前往道賀。圖右起：□依立，新郎黃一平，新娘林漪，陳青等席前合攝。（球）

森森明晚麗宮獻唱

電視紅星森森在麗宮夜總會客串登場演唱。圖：森森近照。

勝新太郎初會三船敏郎 盲俠決鬥用心棒

日本紅星勝新太郎和三船敏郎，近來也學了演而優則製那一套，而且彼此間有了共同合作拍片的默契，勝新太郎做老板，三船敏郎則受雇演出，而三船敏郎做老細，勝新太郎投桃報李，至於他們的出品則分別由大映及東寶發行。

勝新太郎和三船敏郎初次携手合作拍成的影片「盲俠決鬥用心棒」，已定於短期內在本港推出公映。「盲俠」片集已在港映過多部，影迷早已有口皆碑「用心棒」係日本片打開國際出路的作品，有了它才有意大利式西部片面世，由此可見它在國際影壇的影響力。現時把「盲俠」和「用心棒」兩個不同型格的日本銀幕英雄偶像拉在一起，並來一次大決鬥，精彩程度，不問可知。

在一般影迷的心目中，「用心棒」係一部藝術水平極高的武俠片，而「盲俠」片集則是迎合大衆口味的娛樂妙品，「盲俠決鬥用心棒」一片，並有兩者之長，自然更迎合更廣大的影迷的需要。

勝新太郎和三船敏郎飾演的座頭市和「用心棒」，仍保持以往的型格和特色，他們在一個小鎮中碰在一起，時而敵對，時而合作，但大家都有一個共同的目標，希望找出一個藏金，而發生的爭奪和決鬥的場面，緊張，刺激，熱鬧，在氣氛上而言，非其它同類片可比。

影后凌波今返港 晚七時開招待會

（本報訊）「亞洲影后」凌波，定於今（十七）日下午六時五十分，乘國泰航空公司五五一號班機自台灣飛返本港，下機後，她將在機場美麗華餐廳，舉行記者招待會。與她同返的，還有導演岳楓，金峰，凌玲，張佩山等人，他們是於上月初赴台拍「啞叭與新娘」外景，今拍完返港。

[illegible]界新題材的泉源。以剛果內亂為背景，描寫白種僱傭兵經歷的「紅冕奇兵」就是這類片。

麥坤泰作疊翁

亞納兄弟（遠東）影片公司高級職員麥坤泰之長公子納發，與戴紹財之長女念莊，於本月十四日在九龍婚姻註冊處舉行結婚典禮，並於十六日假吉羅士打酒家設宴款待親友，新郎任職於亞納兄弟公司，新娘為註冊護士，服務於博愛醫院，一雙新人，堪稱珠聯璧合，是夕到賀親友六百餘人，筵開五十餘桌，極一時之盛。（圖為一雙新人儷影）

粵片綫七月復甦 嫁衣受各方重視

粵語片置之死地而後生，一如俗語所謂五窮六絕七翻甦」，本來，唯一粵片院綫早就決定六月解散，各奔前程，但最近情形改變，七月一日起，一條新的粵語院綫出現了，此新院綫頗多是原日戲院組成。

六月，本來粵片已絕，七月秒甦了，怪不得粵片界歡騰雀躍，恍似中了馬票！

新院綫主事人，已分頭鼓勵粵片製片人趕開新戲，以備七月後接續上映之需，荃利公司劉達，是院商拉攏的重點目標之一，蓋由劉達的新片「嫁衣」，不論卡士，製作，都是第一流的，說明劉達的製品，是可以吸引觀衆的。將來新綫極需充實貨源，有劉達答應支持的話，如「嫁衣」一樣的好戲源源而出，不只新院綫票房利賴，觀衆們亦當引為一大喜訊！

本來，劉達原定計劃，一俟「嫁衣」上映，就開拍國語片，分別在香港及台灣開拍不只一部國語片，消息已透露訊，如今既為整個粵語片的復甦計，當然他會考慮在短期內先開一二部粵語新片，以應迫切需要。

「嫁衣」的映期，已定於本月廿三日，這日宣傳攻勢發動，使影迷們更形哄動，渴欲先睹。由此看來，足證粵片仍然大有可為，影迷決不會背棄粵語片的，只要拍得好，爭取市場，贏回觀衆信心，應是可以預期之事！

中區持牌販會義演 展期續演新馬劇團

中區持牌小販聯誼會，為籌募福利經費義演粵劇，以慈善伶王新馬師曾，鳳凰女，梁醒波，譚蘭卿，李香琴，陳錦棠之陣容，獻演新馬師曾之傑作精編，廿日晚演「宋江怒殺閻婆惜」，及繼續獻演名劇有「三氣周瑜」及「萬惡淫為首」等，本月廿四日日場公演文藝名劇「胡不歸」，由頭到尾全部合柱主演。

該互助班劇，名劇券每張五十元，一經推出異常暢銷，為徇觀衆要求，門券定於明（十八）日在中區海傍（統一碼頭側）大戲棚，開始預售。鼎盛陣容，勢必爆滿，為免向隅請早定座。

處女心聲卜卜跳

美藝公司推出一部現實感人，令人回味的鄉煌巨片「處女心聲」是少女們的一面鏡子，也是為人父母者的殷鑒，它不但切合現實，而且剖出少女的苦惱問題，饒有教育意味，現代的青年男女，關心自己的前途幸福者，確實非看不可。左圖是目前社會的一個現實寫照，「露絲莉」要離開家庭自立，無疑是個有志氣的好女兒，可是在這個色情的社會裏，做個酒吧，夜總會，甚至俱樂部的侍女，無不以裸女作為招徠，要妳裸露迎賓，那麼，妳肯幹嗎？妳會覺得難堪嗎？為了生活，妳怎打算？怎辦？

「紅冕奇兵」 連圖故事

（一）在剛果動亂中，由前納粹黨員狄布爾領導的歐籍傭兵，於洛克拉匯，因為狄布爾出賣情報，全數被剛果游擊軍殲滅，並失去一份重要文件。同時，法國女記者安妮亦被剛果軍人俘虜凌虐。

（二）為了取回關係重大的文件，及救出法國女記者，傭兵團的上級，訓令狄布爾採報復行動。他聘請一名法國人嘉利，當這批號稱「紅冕奇兵」的傭兵嚮導。

盲俠決鬥用心棒 連圖故事

（一）在狂風暴雨下的草原上，剛結束了一場決鬥，「盲俠」座頭市（勝新太郎飾）混身血跡，握廢的劍也斷了。陣陣寒風，傾使他懷念故鄉，因而蹣跚地邁步向故鄉連花澤前進。

（二）當座頭市回到故鄉後，情況一切都變了，當地被政五郎一家流氓所盤據，他們專為非作歹，魚肉鄉民，勢力非常龐大，又有武藝高強的鐵客士右衛門（三船敏郎飾）為虎作倀。

華僑文化

歐豪年朱慕蘭 伉儷畫展開幕 欣賞者衆 今明續展

歐豪年，朱慕蘭伉儷國畫合展，昨在大會堂八樓開幕。香港中文大學崇基學院副校長陶希聖博士伉儷於上午十一時正，蒞臨剪綵；並即席致辭，對歐氏伉儷畫作之風格及成就，備致推許。會場觀衆雲集，到有德貞女子中學校長魏鴉利修女，陳學雲主任，范秋雯主任，周法高教授，李卓敏夫人，凌道揚夫人，何叔惠，陳荊鴻，馮康侯，羅慷烈，錢世年，胡宇基，胡昌熾，伍永順，任一德博士，翁黎天，彭廣信，歐錦岳，歐威廉，黃杞廉，梁子江，呂提等數百人。畫展尚有今明兩天，每日上午十時至下午七時云。（伉儷畫展現在大會堂舉行）

「報喜」朱慕蘭作

「歸牧圖」歐豪年朱慕蘭合作（伉儷畫展現在大會堂舉行）

題贈歐朱伉儷畫展 何叔惠

（詩）

豪年慕蘭賢伉儷，天上神仙，人間眷屬，菩契，繪藝同修。落詩書畫於一體，泯爲善美之三妙。蕭行孔草，闡發先於法身；吳帶曹衣，堅冰寒於白水。方茲贊歎，繼以詠歌。四詔俱成，千山答響。

（一）

八法原隨六法通。丹青顧陸覩有遺風。縱橫落筆應忘我，合與斯人感念同。

（二）

葛鮑眞玄趙管濤。同心黽勉訂三生。春風桃李勤栽護，開遍河陽滿縣城。

（三）

參來佛乘證禪關。旋鼓當當時異軍。一髮中原遙望處，要從瀛海起斯文。

（四）

兩餘新筍茁成林。赤驥長鳴萬馬瘖。莫倚高樓輕睥睨，焉知來者不如今？

（前題）　余少

折中並理今時尚，處處紗籠更寶傳。題首中山樓壁上，輝煌國寶自千秋。（國府近以重金購藏宋年所作野馬圖二十餘尺幅巨構，現陳於陽明山、中山樓、國寶廳）

（其三）

趙管何曾沙大川？相攜遨遊米家船。畫堂閒值清和際，月旦新評美比肩。

（前題）　陳荊鴻

丹青同好亦因緣。趙管齊名世競傳。今見故人為弟子，倡隨端不讓前賢。

（前題）　吳天任

傳神阿堵，日惟丹青；張帛入妙，腕底通靈。伉儷聯璧，天機並見；師彼造化，開茲生面。

下月七日在大會堂開學 金剛乘靜坐班報名者衆 陳存仁醫師亦讚靜坐有益

九龍洗衣街一三九號國際大厦十六樓金剛乘學會第十四屆免費靜坐班，招收學員一百人，將於六月七日早九時，在大會堂南座開學，敦請曾習西藏密法有年之劉銳之教授担任指導。臨時參加者，須視是否尚有餘額，方可接納。仍希早日付郵索取申請表格報名，以免額滿見遺。本港名中醫師陳存仁認為靜坐有益，值得提倡，擇錄其著述如下：「報紙有一段記載說是：英國的『披頭士樂隊』其中有一個人，到印度去碰到一個『靜坐』專家，要他每天做半個小時的靜坐功夫，而且把靜坐的意義和真理，解釋給他聽。不料這位瘋狂的音樂家，聽後竟大感動，並且恍悟到人生的真諦，於是他就實行靜坐的功夫，居然在短暫的時期內把他的身體上某種疾病醫好了，因此他就拚命提倡靜坐，一時在英國竟然結成了一個團體，有十二萬人參加，認為這是一種無上的發明。

其實靜坐的道理，中國人知道得最早，特別是道教中人提倡得力。東漢時，張道陵等已有具體的介紹，不但是靜坐，而且同時要把思想做導引的功夫，再進一步要做運氣的功夫，實際上這就是心理衛生和精神衛生的結合，把許多煩惱，都拋諸九霄雲外，這確乎是一種極良好的衛生方法。現在我倒很希望中年人每天也留出一刻時間來做靜坐的功夫，對他們一定會發生良好的影響的。至於中年人和老年人能夠靜坐，那就更能夠領悟到心理衛生的重要，情緒上的思想可以平衡，不致因精神上的煩惱而動亂，所以靜坐，實在是值得提倡的一件事。」

有文學氣息堪欣賞 馬素啞劇再度演出

（港訊）於本月十九晚（星期二）八時，在大會堂音樂廳上演的馬素啞劇入場券，幾乎售完，但仍有少量座位。市政局發言人昨日說：是項演出，是市政局於本週與法國文化協會合辦的第一次馬素啞劇時，由於參觀者擁擠，故再安排第二次的演出。馬素為飲譽國際的啞劇大師。該發言人說：自市政局舉辦演劇以來，這是其中一齣最感人，有文學氣息而值得欣賞的演出。

紫靖閣每月扶乩 請濟公活佛開示

德輔道西一六四至一七〇號西都大廈十五樓紫靖閣，每月扶乩一次（但不定期），由濟公活佛親臨開示乩文，靈驗非常，善男信女求乩解事者甚衆。但首先優待閣友，故近申請加入該閣之各界仕女甚多。又由於逢週三晚有敬宣德教講兩，宣揚德教，邀請世佛港澳分會會長忍懸法師主講，參聽者衆，尤使閣務進展。

「虎」朱慕蘭作（伉儷畫展現在大會堂舉行）

健社課藝

譚炳華

社課詩鐘

（續昨稿）

（「太」「平」「山」碎錦，卷送上期冠軍胡叔石同文評閱）

（冠軍　蕭君亮）太乙復興殷社稷。陳平重奠漢山河。（評語）格律莊嚴，典故明確。粵派詩鐘，此為正軌。

（亞軍　潘學增）郭太知人常隱惡。山公啓事殿平情。（評語）識眼妥當，對仗工整。

（季軍　曾顯揚）太白懷才狂易放。文山實志恨難平。（評語）詞旨熨貼，確切不移。

（殿軍　譚耀華）太上忘情空事物。承平入夢感江山。評語：意象空靈，一掃凡俗。

（四名　林藹愷）大禹神工平洚水。太王避狄徙岐山。

（五名　曾顯揚）太乙燃藜供闇夜。南山種豆趁平明。

（六名　陳其浩）條約不平心太狠。江山易改性難移。

（七名　潘學增）太爺康樂稱山賊。莫異平陽是漢王。

（八名　梁友衛）平地一聲雷太迅。名山重疊氣難雄。

（九名　高國華）巍巍峻嶺興山句。滾滾平林太白詞。

（十名　蘇楚白）風暴海平遊月殿。太陽神挑掠山嶺。

即席詩鐘

（友，詩，七唱，卷送上期冠軍潘學增同文評閱）

（冠軍　陳其浩）何事卜商嚴拒友？當實會從不能詩？

（亞軍　蕭君亮）靜席管寧知擇友。趣疑孔鯉始明詩。

（季軍　林藹愷）杜伯相交憐軾友。卜商同與賜言詩。

（殿軍　蕭君亮）送人作郡纔嫌友。稱母董祠絕杜詩。

（四名　陳其浩）從兇斧綠鸚鵡友。得名佳作鷓鴣詩。

（五名　葉玉超）恬靜思交方外友。繁愛偏入夢中詩。

（六名　梁友衛）隱在山中麋鹿友。怡聽原上鶺鴒詩。

（七名　蕭君亮）伯鍾雅結知音友。溫李工吟豔體詩。

（八名　陳其浩）北窗弄酒成三友。東閣心情繫一詩。

（九名　曾顯揚）直諒多聞原益友。興觀群怨是工詩。

（十名　蕭君亮）學士忘機麋鹿友。都官絕唱鷓鴣詩。

僧聯會今日 佛學講座

（特訊）香港佛教僧伽聯合會主辦佛學講座，今日下午六至八時在大會堂九樓南廳，敦請竟如法師演講「無常經」，歡迎有意研究佛學者蒞臨聽講云。（天）

REFERENCE LIBRARY
17 MAY 1970

工人世界

豪雨影響輪船貨物待運 碼頭起卸繁忙 熟練工人吃香收入頗佳

碼頭起落貨業，本月由於出入口貨運仍保繁忙，衆且近日由於豪雨影響，貨物堆積，刻下天氣放晴，工人工作忙個不了。

昨據該業工人指出：該業工人工作之繁旺，多受天氣不良之刺激而引起，近日以來，由於天雨較多，船隻啓碇及貨物起落時受延滯，其中尤以日前大降豪雨，各綫碼頭，均無法進行貨物起卸工作，而船隻之啓行亦受阻延，影響所及，目下天氣放晴，爲清理堆積過多之貨物，各商號需要更多工人從事工作，因此在業工人近日多須直落數工，工作極其繁旺及辛勞。

每月工作可連開四十工 工作吃力體弱不易支持

碼頭起落貨業，通常在六、七月間，由於聖誕應銷之出口貨開始付運，工人工作最見繁旺，及至至十月，十一月，由於一般聖誕外銷出口貨品，付運經盡，而一般入口聖誕應銷用品，同樣於早月運港推出，影響所及，每年進入十至十一月，是乃該業工作例行淡月。

但在去年秋冬之間，由於各業逐步發展，尤其由於建築業復甦，若干碼頭起卸工人，多開始轉投別業，影響所及，在去年十月淡季期內，因人手減少，在業工人工作仍能保持充足。

該業工作，每年由六月開始至十月初，是時由於一般聖誕應銷外訂貨品，普遍開始付運，碼頭起落貨工作最見繁忙，在業工人每月工作約可保持四十工左右。

本月以來，由於部份外銷聖誕貨品，間有開始付運，工人工作本已進入例行旺月，近日以來，由於因豪雨影響，貨物堆積，工人工作更見擠迫，工作忙個不了。

該業技工，目前由於工作回旺，衆且技工轉業，在業工人目下極感缺乏，在業工人只要願意，不愁工作。

碼頭起落貨工人，彼等工作，極爲辛勞，有鑑於是業工作環境，一般工人，每次工作，多直落數工，即連續工作達廿條卅小時，故該業工人，行業越旺，工作愈感吃力。（行）

舊船拆鐵工人減少 由三仟減至九百人 現有多艘舊船待拆人手感不足

本港舊船拆鐵業週來仍旺，現仍有多艘船隻待拆，在業工人工作分配充足，收入頗有可觀，熟練技工甚爲吃香。

昨據該業人士表示，最近由於海外市場對舊鐵板及機件之需求回增，而且價格扳升，促成業內人士對舊船拆鐵業看好，週來在本港進行拆卸中的舊船約六、七艘，此外尚有多艘待拆，但由於技工缺乏，人手不足，而致無法全力進行拆鐵工作。

在業工人不愁工作

該業人士指出，本港拆船業的營業額，約近一億元，影響本業回旺的原因，由於世界各地市場對鋼板及鐵板需求大增，促成一度蹭蹬的本港舊船拆鐵工業，於今年夏季開始回旺。不過因爲工人缺乏而使該行工作略受影響，但業內人士仍感樂觀，目前投資於購船拆鐵的資金，估計約於三百多萬元。

本港舊船拆鐵全行工人原有約三千名，但自年前該業一度轉淡以來，不少工人轉入做修船工作，尤其是塑膠工業吸引不少拆鐵工人轉業塑膠，因爲這些工人覺得塑膠廠的工作沒有拆鐵工作那樣辛苦，而且工作比較穩定，目前拆鐵全行在業工人約有八、九百人，分爲拆鐵工人、燒釺工人、運輸工人、雜工及女工等，其中拆鐵工人又包括拆釘工人及拆機器工人，適來由於工作轉旺，在業工人的流動性大爲減少。

工作地點多在郊外

該行技工人大半爲拆機器工人，一般乃負責拆船倉內機房機件的鐵塊及鋼喉與鋼板等工作，工人除了利用風筒燒釺器開之外，並須賴氣力使用鐵鎚，利鑿等進行工作。拆釘工人則用螺絲批將鐵板及各種機器拆卸下來，然後由運輸工人搬走，該行工人不是在船倉工作，便是在甲板上工作，任由風吹日晒，工作頗爲辛苦，同時一般拆船工作由於在海邊進行，均相當笨重，而所拆的鋼板及機器往往具有危險性，因此在進行工作時必須要打醒精神。

該行工人工作雖然辛苦，但收入方面則頗有可觀。一般按工作情形而定，普通拆釘工人工價按每日釘頭大小計算，二分釘每口五仙，三分釘每口六仙，四分釘每口八仙，五分釘每口一毫，七分釘每口一毫八仙，一寸釘每口二毫六仙，一寸二分釘，每日三毫半，通常熟手工人每日收入約二十五元左右。月入約七百餘元。拆機器工人每工工價爲二十九元，由每日上午八時至下午五時爲一工，平均每月入約九百元。其他打工錘每工廿四元，爭鏗每工廿三元，紫銅車葉每工廿五元，一般技工平均月入約八百元，雜工月入約四百元，女工爲三百餘元。不過，一般工人返工地點多在新界，工作，舟車勞頓，而且需自付車資。（秀）

新巴士由英國運港 九巴增加新車行走 工友加緊安裝椅位

九巴之新車，現正在最後裝配階段，準備派出行走。此種單層巴士，除時製外之玻璃纖維椅位，均在英國製造及接配妥當，然後運港，日內即可爲市民服務。圖示一名工友，正在安裝椅位。

華僑日報四十五週年創刊紀念 舉辦工人組徵文

敬啓者：六月五日乃華僑日報創刊四十五週年，爲紀念報慶，決擴大篇幅，編印特刊，同時舉行工人徵文比賽，章則錄下：

題目：A加薪加價，此長彼消，到底誰人受益？ B改善工人生活芻議

辦法：歡迎工友惠稿，字數限三千，至五月廿日止截，以郵戳爲憑，稿末附地址，工作單位，及工作證號碼，以便通訊。

冠軍獎金二百元，亞軍壹百五十元，季軍壹百元，另設優勝獎若干個，獎金各四十元。

九巴勞資數度談判 增加員工兩項收益 但對加薪數字現尚未獲致解決

九龍巴士職工總會在較早時期代表全體工友向資方所提加薪方案，即日薪制度之員工，每日加二元，月薪制度之員工，每月加六十元，經過數次勞資談判後，由於資方以加薪數字龐大，繫於整個業務之故，除答覆勞方原則上同意加薪，並由二月十五日起計之外，加薪數字尚未談及。

據該會副理事長湯彬昨對本報記者透露：本月十四日會再與資方會商加薪問題，惟是日適值大雨滂沱，勞方出席之代表尚未到齊，故祇談及些有關加薪技術問題，現定明（十八）日再行談判。不過，在最近數次談判中，已有兩項增加員工收益者，其一爲四月一日起，將駕駛黑頭及紅頭車輛之司機底薪，增加零點七五，即共爲二點七五計算，又所有單層車司機底薪，一律加百分之二十；其二是超時補水問題，因以往超時十一分鐘者作補一小時計，如超時祇在十分鐘以內者則不計算，經與資方談判後，除超時十一分鐘仍補一小時外，超時一至十分鐘，則作半小時計，資方亦已答允。

又關於該會在本年二月間爲加薪問題的工友徵集意見，計發出表格五千五百份，徵集結果如下：

要求增加一元至一元五角者，三四二份；增加二元者，九四一份；增加三元者，三一五份；增加二元五角者，六六份；增加四元至五元者，卅二份；增加百分之十五者，卅二份；增加百分之廿五者，卅一份之二十者，一五三份；增加百分之卅者，三〇四份；增加百分之卅五者，一三二份；增加百分之四十者，三七七份；增加百分之四十五者，七〇份；增加百分之五十者，一七〇份；其他意見，一一八份；空白者，五二〇份。

由於主張增加二元者，有九四一份佔大多數，故以此爲要求方案。（燦）

工業製品 精益求精 配合推銷 前程無限

從事於工商業上的製作與經營者，是不可缺少的精益求精，推售有術，二者並行，才可收得益彰之效。相當於說，一些人，商務蒸蒸日上，另一些人，則日趨一蹶不振，其原因就判別在保守與進取之間。

我們於此，不妨作出一個簡單的舉例。一些棉製品，經過化學加工之後，把牠們中間的纖維拉緊，對保暖很生效用，這是製作的基本要求。但有一些製成品，牠們可以長久保持輕軟，暖，不變型，不變質，拉力與彈力，新舊如一，這是一種改進。而另一些呢？一經使用過一個時期之後，立即起變化，先墮下粉屑，再用久一些，「又死又實」，失去了保暖的效能。以上所述的，僅是製成品的質，外型方面的美觀，設計精巧與否，尚有值得加以檢討之處。

保持……價廉……物美

大體說來，後者的做法，不外粗製濫造，用料差，工作馬虎。（按：可能「科技常識」不夠，亦可能「保守」不謀改進）。但毫無疑問的，這種製作方法，在出路方面，會大大不利。至於推售的手法呢？當然要有他的一些法第一要貨眞價實。給人以鮮明的印象。某一些人，以利之所在，從而以偽亂眞，實繁有徒，改頭換面者有之，務求以「以呂易嬴」者有之，取巧圖利。但其實質與效用，一經比較之後，經不起時間的考驗，總有一天，人們發現其偽，便不容立足了。辛辛苦苦的從事經營，以求推廣，徒爲一時小利，「自壞長城」，殊爲不智。

工友……研究……推銷

一位在街頭售賣鮮果的工友，他的業務冠其曹。他說：「我是明價實碼出售的，有得減的，給你錢有得讓，不欺騙顧客，不埋頭，當你面過磅。我就不欺騙你，人家信任你，了。」這一位小販工友，銷流大，旣得「微中取利」的道理，亦有「山大斬埋」，業務遂蓬勃發展了。

又例如：你推銷一種新出的製品，假如你亦採薄利政策，給推銷者以優厚的折頭，給直接推售者以一點好處，他們自然落力爲你推介給顧客，此亦爲推銷術之一。

也許，你會覺得奇怪，某一些名廠的新出的製品，與同類的物件，其售價卻便宜很多。朋友，這亦是推銷之道。當該品未暢銷時，把折頭打低，同時給店家以相當時間的銀期，一般推售者，以其折頭，銀期長，照原來的價錢出售，從中取得一原來的息，用家有便宜，而週轉的現金，製作者卻有著收，適應一時代售可收實際宣傳之效，但售價就一經流行之後，「調整」了，此亦爲推銷術之一。

大都說來，工業出路，宜精益求精，推銷方法，亦要新奇，二者並行，彼此加速循環，方是進取之道（啓光）

青年多喜投身工業 理髮學徒人數銳減 補充新血頗傷腦筋

理髮工人希望加價後，從拆賬數字中得到較多利益。理髮工人的待遇分兩種，一種以月薪計酬，廣東幫理髮店多採取這種方法。另一種則以包薪分賬計算，上海幫理髮店則用這種方式。一般包薪分賬辦法則以四六分賬，例如一般理髮師包薪五百元者，按照生意計算分賬，工人佔四成，即東主佔六成，分不夠時，即由東主補給，但是新補給的欵額往往會推遲到若干時日，而且能否補足須視乎生意情況而定。

同時在四六分賬情形下，一般來說，十個人分作一份，留一份分爲小工。目前普通洗頭與吹波小工，待遇仍無賬的，洗頭工人月薪由二百六十元至三百元。

理髮小工就業流動

理髮業工人，除了一般洗頭小工流動性較大之外，其他吹波及理髮工人工作，均頗爲穩定。

因爲不論男女老幼都要在一定時內理髮，有的人，每星期理一次髮，有的人隔二、三星期理一次髮。平時理髮工作以星期六及星期日較旺。

但該行工作旺期間即在農曆年廿四以後至年卅晚這段時間，每逢這個時候，理髮工作是以雙工計算的，換言之，平時理髮收三元的則收至六元，因此理髮工人在此十天八天內的工作收入比平時增加約一倍，卻等於年晚多出一分雙糧。

理髮手藝易學難精

理髮工作是門美髮手藝，看來似乎簡單容易，事實上是易學難精。一般理髮工人都是經過相當時候的學師。十年來的理髮工人大多由學徒出身。由於理髮店中當學徒，最初是由洗頭工作學起，在替顧客洗頭時，將頭皮洗淨；但洗頭工作亦非容易，既要快捷的又要洗淨，替顧客洗頭的，而且不能用指甲抓損頭皮，否則會引起顧客反感。

經過半年時間洗頭階段之後，便開始學習吹波，吹波工作比洗頭難學些，因爲要學識各種髮型，才能適應顧客要求。學吹波又要學半年左右才學習理髮，學習時須得虛心地向理髮師學習，約需半年才能學會，因此由理髮學徒開始，到滿師總共需要一年半至二年時間才算學滿師出身。

近年來由於本港工業不斷發展，吸引了不少青年人投身工業界工作，因此，理髮學徒人數不多，目前若干理髮店均感學徒缺乏，不過一般理髮工人工作仍然頗爲吃香。

紐約·大世界·麗宮
今天六場 加場早12點半及午夜11點半
首日入院萬千人，開映以來破票房紀錄
摩登·創業·巨獻 成人·香艷·有電影味
李萍·江萍·葉伊·馮卡 紅丹·青萍·雷健·權標 主演
黑珍珠
銷魂蝕骨！養眼之至！新潮極點

東方·凱聲
今天五場獻映 加開早場十二點十四 雷士司公爭戰巨片
本屆影帝 約翰韋恩 洛克遜 天王巨星 聯手合演
the Undefeated
場面大戰鬥烈！
雄風義氣北千山
烽火餘生，雄心未息！行俠仗義，豪氣干霄！
人人爭看！雅俗共賞！

京都·大華·金冠
狂滿五場 哥倫比亞公司 一九七〇年新發行 七彩濶幕
墨西哥運會
加同場世運會洲際賽 特輯
優待學界 一律二元
最後五場 歐洲公司 香港出品 拍攝巨片
麥白仁 賴瑪莉 露露桃
霸海鬥群龍
TRAP FOR A PROFESSIONAL
七彩濶幕打鬥
播土重來明天放映
七擒七縱七金剛
泰利·譚馬士·嘉士東·莫仙·合演

皇都
今天四場
十一點正 兩點半 五點九 九點正
齊瓦哥醫生
阿歷堅尼斯主演
百看不厭！
DOCTOR ZHIVAGO
早場 雄浴擒軍 血師千

港九首輪影院聯合廣告

總統·快樂
值得一看！再看！三看！百看不厭！
哥倫比亞彩片
徇衆要求！今天重映
榮獲金像獎女星 高韓娣 英格麗褒曼 華達·馬陶 三大巨星主演
Cactus Flower
偷戀隔牆花

皇后·文華·國華
今天五場 十二點 兩點半 五點 七點四 九點半
亨利方達 歐迪亞嘉 汀娜·路士布 查理三臣·朗
萬里狂沙萬里仇
戰績赫赫！
今天五場
國語武俠片王
鬼見愁
郭南宏導演傑作
張清·江彬·易原
夠氣緊氣 夠動多作

麗聲·京華·皇宮
今五場
第二週映 榮獲「一九七〇年度」文化電影最佳影片獎
威廉荷頓 維娜莉絲 波維爾 三大巨星合演
泰倫斯楊 導演
又子淚
"THE CHRISTMAS TREE"
保祿富勒 天才童星
有錢難買 對嬌兒 垂淚命
充滿溫情 盈佳評 羨熟
兩對鴛鴦一張床
妮姐 露活拔 羅高立 領銜主演

利舞臺·海運
假期請早
四時兩點半 五點半 七點半 九點半
What ever happened to Aunt Alice?
you'll know... when the horror starts to grow!
花園葬屍案

東城·樂宮·聯邦
禮拜請早 聯邦下期加映
樂宮加開早場五場獻映
華納高度諷刺皇牌巨片
嘉芙蓮協賓 尤伯連納 丹尼基
人海萬花筒
巫術驚魂
今天五場獻映 武俠巨霸
鬼見愁
七彩濶幕
郭南宏導演

新華·豪華
禮拜請早今仍五場
歐洲出品 實事編改 戰爭巨片
爆炸汽車庫！ 突破封鎖綫！ 二次大戰秘辛編搬上銀幕
THE BATTLE OF THE DAMNED
大丈夫能屈能伸

普慶·珠江
今天獻映
長城七彩
金色年華
江漢·梁珊·丁亮 主演
今天續映
警察與小偷
Cops and Robbers

樂聲·新聲
巨片瘋魔港九
中西各報讚好觀衆義務宣傳
鬼見愁
SORROWFUL TO A GHOST
郭南宏導演
江涵冰 主演
今晚午夜場

英中會考附加數學(一)答案

堅道英文書院撰答

H.K. Certificate of Education (English) 1970

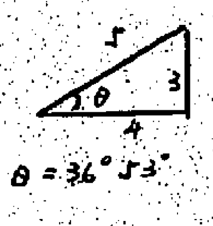
Additional Mathematics

Paper I

SOLUTION:

Section A

1. Given that $\cos 36^\circ 53' = \frac{4}{5}$



$\sin - 216^\circ 53' = - \sin(180 + 36^\circ 53')$

$= \frac{3}{5}$

2. $(x + 3y)^7 = x^7 + 7 \cdot x^6 \cdot 3y + \frac{7 \cdot 6}{2 \cdot 1} \cdot x^5(3y)^2 + \ldots$

$= x^7 + 21x^6y + 189x^5y^2 + \ldots\ldots$

3. Angular speed = 2π radian x $\frac{60}{90}$ = 4.1888 radian per hr.

4. $\int_0^1 \sqrt{2x + 1}\ dx$

$= \int_0^1 \sqrt{2x + 1}\ \frac{d(2x + 1)}{2}$

$= \frac{1}{2} \left. \frac{(2x + 1)^{3/2}}{3/2} \right|_0^1$

$= \frac{1}{3} \left. (2x + 1)^{3/2} \right|_0^1$

$= \frac{1}{3} \left[3^{3/2} - 1 \right]$

= 1.4 (One place of decimal)

5. $x + ay + b = 0$

When produce the graph will cut the x-axis at (-2, 0)

(i) when $y = 0$, $x = -b = -2$ or $b = 2$ (Answer)

(ii) when $x = 0$, $y = 1$ (a)(1)+ b = 0

$a = -b = -2$ (Answer)

If the step (i) is not used you can substitute the value $x = 2$ and $y = 2$ into $x + ay + b = 0$ and together with (ii) solve for a and b.

6. If the graphs of $\sin x^\circ$ and $\cos x^\circ$ are drawn for x between -180 and 360 , it can be seen from the graph that the graphs of the two functions will cut at three points in that range. So the number of solutions for the equation $\cos x^\circ = \sin x^\circ$ for x in the given range is three.

7. $y^2 - x^2$

$y = \sqrt{4 + x^2}$ taking the positive root

$\frac{dy}{dx} = \frac{x}{\sqrt{4 + x^2}}$

If $\frac{dy}{dx} = 0$, $x = 0$, and the corresponding y is ± 2.

The turning points are (0, -2), and (0, 2).

$\frac{d^2y}{dx^2} \quad \frac{4}{(4 + x^2)^{3/2}} = \frac{4}{y^3}$

In order to have a maximum $\frac{4}{y^3}$ must be negative

i.e. y^3 negative or y negative

There the point is (0, -2).

8. Maximum number of way of choosing 11 player from 14 players is $_{14}C_{11}$

When two particular players are to be chosen, the choosing will be 9 players out of the other 12 players.

The number of way is $_{12}C_9$

The probability is the $\frac{_{12}C_9}{_{14}C_{11}} = \frac{12!}{3!\,9!} \times \frac{3!\,11!}{14!}$

$\frac{55}{91}$

9. $pv^{1.5} = c$

$p(1.5v^{0.5}\delta v) + v^{1.5}\delta p = 0$ δv & δp are the increment of v and p respectively

$\delta v = - \frac{v^{1.5}}{1.5pv^{0.5}} \delta p$

$\delta v = - \frac{v}{1.5p} \delta p$

$\frac{\delta v}{\delta t} = \frac{v}{1.5p} \frac{\delta p}{\delta t}$

$= - \frac{64}{1.5 \times 20} \times 1$ cubic inches per second

= -2.13 cu.in./s

The volume decrease by 2.13 cu.in/s

10. To prove $a + ar + ar^2 + \ldots\ldots + ar^{n-1} = \frac{a(r^n - 1)}{r - 1}$

(i) for n = 1, L.H.S. = a

R.H.S. = $\frac{a(r^1 - 1)}{r - 1}$ = a = L.H.S.

(ii) Assume the proposition is true for n = k i.e.

$a + ar + \ldots\ldots + ar^{k-1} = \frac{a(r^k - 1)}{r - 1}$

When n = k + 1

L.H.S. = $a + ar + \ldots\ldots ar^{k-1} + ar^k$

$= \frac{a(r^k - 1)}{r - 1} + ar^k$

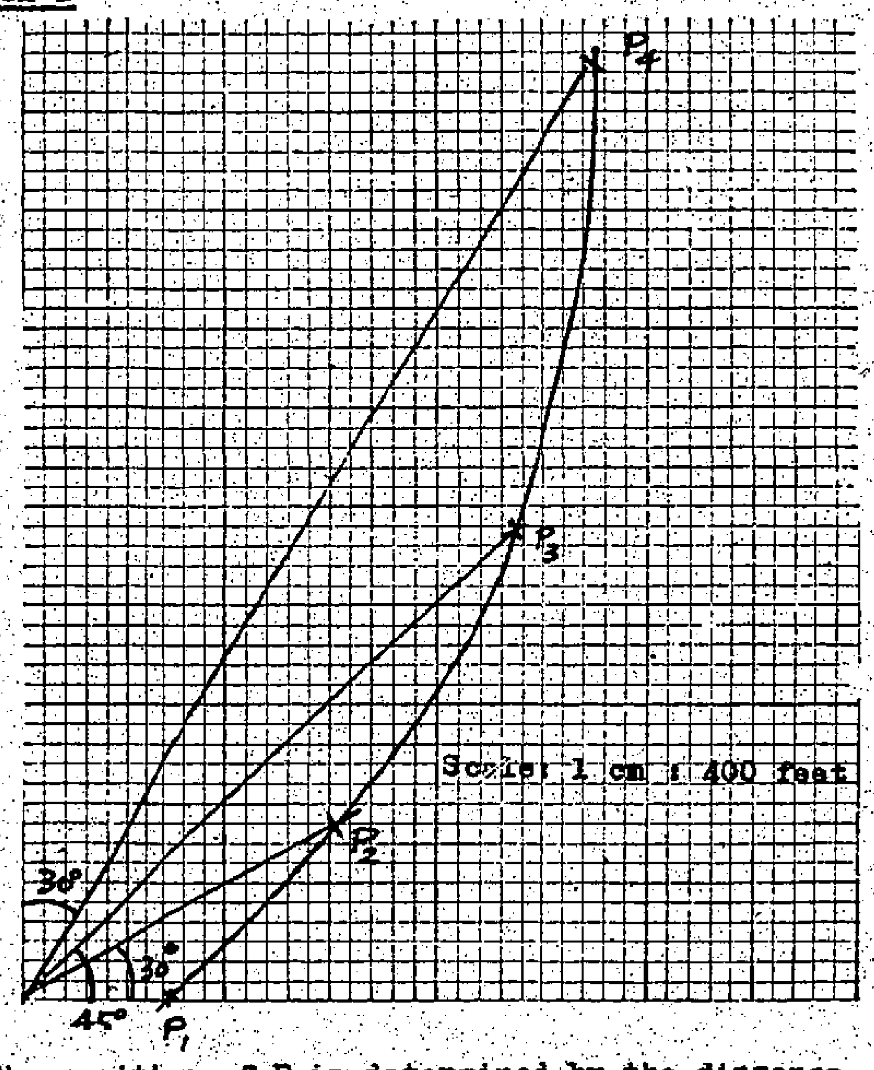
$= a \cdot \frac{r^k - 1 + r^{k+1} - r^k}{r - 1}$

$= a \cdot \frac{r^{k+1} - 1}{r - 1}$

By the principle of Math. induction the proposition is true for all natural number n.

Section B

11.



The position of P is determined by the distance of P from the origin i.e. OP, and the angle of OP from the North i.e. -b.

Let P_1, P_2, P_3, P_4 be the position of P at t first four minutes in order

$OP_1 = BP_1 \cot 59^\circ$ = 1000' x 0.6 = 600'.

OP_2 = 2000' x cot55° = 1400'

OP_3 = 3000' x cot48° = 2700'

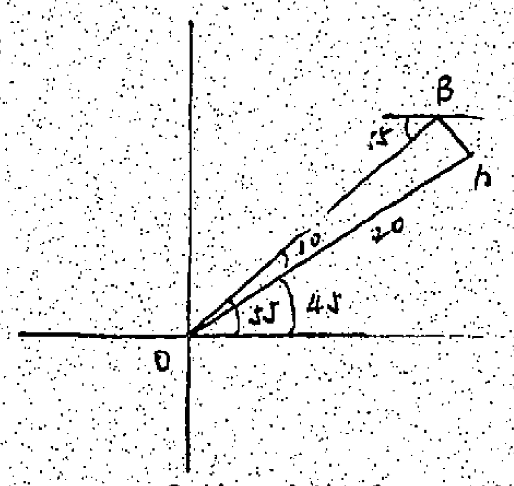
OP_4 = 4000' x cot40° = 4800

The question asks for the horizontal distance travelled by the balloon in the third minute. According to the meaning given by the question the answer is zero, for the third minute is only a point on a line which we specify time, i.e.

the time axis. And the time interval of a mathematical point is zero on that line.

If the distance travelled between the second minute and the third minute is required (as it is likely that it is the original meaning of the question) the distance between P_2 and P_3 is to be measured along the curve. The distance is approximatley 1200 feet.

12.



a) Distance of the ship from the harbour is OB

$\frac{5}{\sin 10} = \frac{20}{\sin O\hat{B}A} = \frac{OB}{\sin B\hat{A}O}$

sin OBA = sin 10 x $\frac{20}{5}$

= 0.6944

∠OBA = 43°59'

∠BAO = 180 - 10° - 43°59'

= 126°1'

OB = 5 x $\frac{\sin \angle BAO}{\sin 10^\circ}$ sea miles

= 5 x $\frac{\sin 126^\circ 1'}{\sin 10^\circ}$ sea miles

= 23.29 sea miles

b) direction of the further 5 miles in N8°59'

Compound interest at 1% each month;

$\$10,000(1 + 1\%)^{20} - \$10,000$

$= \$10.000(1 + 20 \cdot \frac{1}{100} + \frac{20 \cdot 19}{2} (\frac{1}{100})^2 + \frac{20 \cdot 19 \cdot 18}{3!} (\frac{1}{100})^3 + \ldots\ldots) - \$10.000$

= $2201.4

Compound interest at 2% each two month.

$\$10,000(1 + 2\%)^{10} - \$10,000$

$= \$10,000(1 + 10 \cdot \frac{2}{100} + \frac{10.9}{2} \times (\frac{2}{100})^2 + \frac{10.9.8}{2} (\frac{2}{100})^3 + \ldots\ldots) - \$10,000$

= $2208.8

In the bitter case, interest is $7.4 more or $ more to the nearest dollar.

14. a) (i) $_6C_3$ = 20 different circles

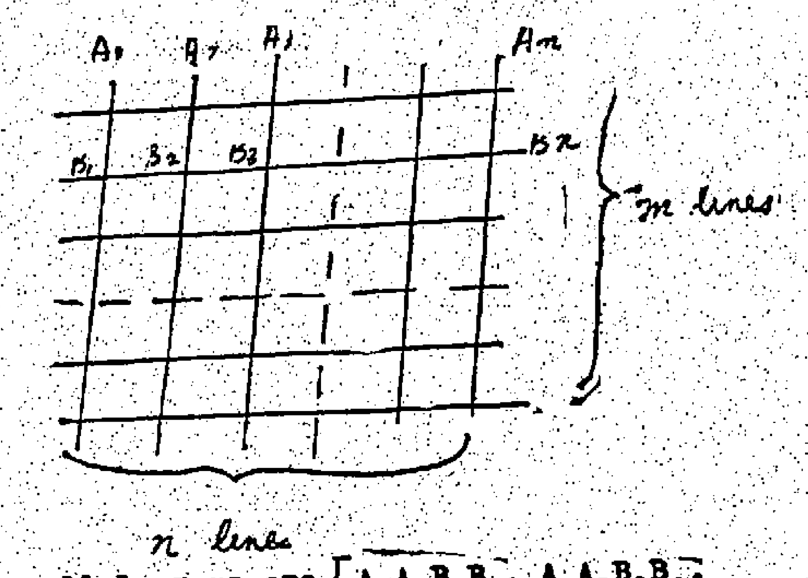
(ii) If A, B, C, D are collinear there are $_4C_3$ or 4 circles losing

No. of different circles 20 - 4 = 16

(iii) When A,B,C,E are concyclic there are $_4C_3 - 1 = 3$ more circles losing

No. of different circles 16 - 3 = 13.

b) No. of point of intersection mn



The parallelograms are $[A_1A_2B_2B_1, A_1A_3B_3B_1, \ldots\ldots A_1A_nB_nB_1]$

$[A_2A_3B_3B_2, \ldots\ldots A_2A_nB_nB_2]$

The number of parallelograms in the first bracket is n, in the second bracket is n-1 in the third n - 2, and in the nth one.

The total no. of diff. parallelograms are

$n + (n - 1) + (n - 2) + \ldots\ldots + 1$

$= \frac{n(n + 1)}{2}$

15. $T = 2\pi\sqrt{\frac{l}{g}}$

(a) $\frac{dT}{dl} = \frac{2\pi}{\sqrt{g}} \cdot \frac{1}{2} l^{-\frac{1}{2}}$

$= \frac{\pi}{\sqrt{gl}}$

(b) $\frac{dT}{dl} = \frac{\pi}{\sqrt{l}} \cdot \frac{T}{2\pi\sqrt{l}}$

$= \frac{T}{2l}$

∴ $\frac{2dT}{T} = \frac{dl}{l}$

If T is decreased, l is decreased.

if $\frac{dl}{l} = \ldots\ldots$

$\frac{dT}{T} = (-\frac{1}{2}) \times 0.1\% = -0.05\%$ (decrease)

(c) $\frac{dT}{dg} = 2\pi\sqrt{l} \cdot (-\frac{1}{2})g^{-3/2}$

$= -\frac{\pi\sqrt{l}}{g^{3/2}}$

(d) If g is increased T is decreased

$\frac{dT}{dg} = -\frac{\pi}{g^{3/2}} \cdot \frac{T\sqrt{g}}{2\pi}$

$= -\frac{T}{2g}$

if $\frac{dg}{dg}$ 0.2%

$\frac{dT}{T} = -\frac{}{2} \times 0.2\% = -0.1\%$ (decreased)

(e) Total percentage charge of period = percentage change by varying g + percentage change by changing

= -0.05% + (-0.1%)

= -0.15%

∴ T is decreased by 0.15%.

16. Volume of the dish = total volume obtained by rotating BAC along OX - total volume obtained by rotating QPR along OX.

$= \int_0^{10} \pi y^2 dx - \int_0^9 \pi y^2 dx$

(The limits of the second integral is from 0 to 9 because the curve takes P as the origin)

$= \int_9^{10} \pi y^2 dx$

$= \pi \int_9^{10} 160x\ dx$ cu.ft.

$= 80\pi\ x^2 |_9^{10}$ cu.ft.

= 80π x 19 cu.ft.

Weight = 0.25 ton x 19 x 80π

= 380π tons

= 1195 tons (to nearest 5 tons)

REFERENCE LIBRARY

一九七〇年度 中文中學會考試題預習專欄

地理科（廿八）

·潘桂成·

1.東西馬來西亞之自然環境和人文景觀之異同

馬來西亞爲一聯邦共和國，包括東西兩大部份，西馬來西亞指馬來半島，而東馬來西亞指婆羅洲西北部之沙巴SABAH（舊英屬北婆羅洲）及沙勝越 SARAWAK 兩邦。二者在自然環境和人文景觀上都有相似或相異之處，以下依地形、氣候、農業、礦產、交通、聚落與人口等，分別比較說明之：

A、地形

馬來半島爲一以花崗岩爲主體之古地塊，平均高度約四百公尺，大部份被河流分割成丘陵地，主分水地區在半島之偏西部份，稱中央山系CENTRAL RANGE，東西兩岸均有海岸平原，沿岸多沼澤。

東馬來西亞位婆羅洲西北部，以新褶曲山脈與印尼部份分隔，地勢高聳，平均在二千公尺左右，而最高之京那山 KINBALU 高達四千五百公尺，河床坡度較大急，迷入海而成許多獨立性之三角洲平原。沿岸亦多沼澤。

B、氣候

東西馬來西亞皆位於1°N至8°N之間，故同屬赤道氣候型 EQUATORIAL CLIMATE，所以年溫差甚小，各月均溫在25°C至27°C之間。但在降雨方面，除四月至九月間爲對流雨CONVECTIONAL RAIN盛行期外，二者各明顯地受熱帶季風TROPICAL MONSOON 之影響，在馬來半島方面，西岸在夏季因由南半球轉向而來的西南季風而雨量較豐，而東岸在冬季則因東北信風而雨量較豐。但東馬來西亞則以冬季降雨較大，尤以沙巴東北岸爲然，因東北信風也。但年雨量都在二千至四千公厘間。

C、農業

尤於氣候條件之相似，故東西馬來西亞之農業情況亦大致相同。糧食作物以水稻爲主，年可兩穫，多分布在海岸平原或三角洲低地上。樹膠和油棕櫚也是馬來半島和婆羅洲之共同農產，椰子則在沙岸，以上皆是反映赤道氣候的農作。

但由於地形之影響，馬來半島之坡地種茶，丘陵地上仍有部份原始林分布，因其地勢不高也。而婆羅洲方面，地勢較高，可可和咖啡爲其特產，而沙巴東岸，雨水特豐，有特產馬尼拉麻。

D、礦產

馬來半島蘊藏大量金屬礦物，尤以錫礦最重要，主要開採於霹靂河，彭亨河等沖積礦床中，而吉隆坡市附近也出產大量錫礦，而怡保爲最大錫礦城。此外東北角及東南角之鐵礦，南部柔佛海岸之鋁礬土 BAUXITE 等。

而東馬來西亞是新褶曲地形，石油資源豐富，尤其是在沙勝越北部之接近汶萊BRUNEI者，米里市MIRI爲重要之油礦中心。

E、交通

由於地形影響和經濟發展之階段，東西馬來西亞之交通情況全異，在馬來半島上有完整之鐵路交通，分佈在西部丘陵上爲主，也連繫其東北角部份，公路建設亦較完整。對外交通除了鐵路和公路分別北接泰國南部之交通系統外，以海運爲主，但由於沿岸多沼澤，不宜港口發展，尤以東岸爲然，著名港口除星加坡已獨立外，檳城 PENANG 和馬六甲 MALACCA 最重要。

反之在東馬來西亞部份，因沿岸低地是由許多獨立的小三角洲組成，故沒有一貫性之陸上交通系統，各中心分別以沿海航運連繫。著名港口有山打根SANDAKAN、亞庇KOTAKINABALU、古晉KUCHING等。

F、聚落與人口

東西馬來西亞之人口和聚落分布都以依附平地爲主，但由於地形條件之差異，其分布型態則有不同，在馬來半島，人口以集中在西部沿岸爲主，東部沿岸則爲次要人口區，中央山地人口稀疏。故重要都市如吉隆坡、怡保、檳城、馬六甲、柔佛等都在西岸。

但婆羅洲部份，人口則呈點狀分布於三角洲上，但因山勢高聳，大部份內陸地區都無聚落甚至人口存在。

2.闡明爪哇及蘇門答臘在開發上之差異及其原因。

蘇門答臘面積比爪哇大約兩倍，但人口僅一千六百萬，僅及爪哇的四分一，可見在開發程度上，蘇門答臘是遠不及爪哇的。形成此種開發上差異之主要原因，乃是由於地形上之影響，和對外來移民的相對關係。

蘇門答臘之西部海岸，爲高聳之新褶曲山，山上有許多火山錐，由於山脈接近海岸，海岸平原極狹，不宜農業及居住，故西部人口極少，除小海港巴東PADANG 外，僅有少數小鄉落分布。

蘇門答臘之東岸，地勢較低，大部份是沼澤地，既不能種植，也不宜交通和聚居，尤其偏東風強烈，雨量豐沛，更使沼澤地排水困難而無法接近。

由於上述之天然障礙，使外來之開發者如華人、印度人和荷蘭人都難以進入，因而落後。現在已開發之地區爲南北兩端，分別以棉蘭MEDAN和巨港P ALEMBANG 爲中心，漸漸深入內部，日後將會開發是一連貫性系統也。現僅有樹膠、椰子、胡椒、咖啡是爲其主要經濟資源，但石油蘊藏量豐富，值得注意。

爪哇之地形雖然亦爲新褶曲山島，褶曲軸偏近南部，這與北來的華人、印度人和荷蘭人之發展方向不相抵觸，是促使爪哇島於被開發的重要因素。同時爪哇北岸，全由火山岩風化而成之磚紅壤LATERITIC 沖積而成，土壤肥沃，加以雨水豐富，氣溫較高，而且沿岸沒有沼澤，故條件配合，乃成爲亞洲稻米文化之一典型地區，而在變成荷蘭人殖民地後，以爪哇爲政治控制中心，則爪哇之開發更是長足進展矣。但爪哇現已幾達開發之飽和點了。

3.簡述爪哇之土地利用，並與錫蘭作一比較。

爪哇爲熱帶地區中一特殊島嶼，其不像其他熱帶地區如亞馬遜，剛果和其他印尼島嶼般落後，爪哇爲世界人口最稠密地區之一，而土地利用也有優異成績。

爪哇之土地利用分爲三大類，即精耕自給的水稻田，熱帶大農場，和森林地，大致依等高線分布，分述如下：

（一）精耕自給農業

以種植水稻爲主，年可二穫，全部分布在北部海岸平原，計水稻面積之四分一，另有全島面積之百分四左右的山間谷地是旱稻田分布地。故稻米產量豐富；除可自給外，尚有少許出口。玉米爲次要糧食作物，以在馬都拉MADURA 島爲主。

（二）熱帶大農場

熱帶大農場山坡地區，大部份是屬歐洲人控制者，印尼獨立後，多由政府接管，熱帶大農場各項產品，皆以輸出爲其主要目的，然依各種農作之生長條件與土地及氣候條件之關係，分布如下：

A、甘蔗

甘蔗以產於爪哇北岸的中部和東部爲主之波狀低地爲主，因其雨量豐富、排水優良、土壤肥美。曾爲爪哇最大宗出口，現僅次於樹膠。

B、樹膠

樹膠主要分布於東南部及西南部之一百公尺至五百公尺山坡上，坡度太大而缺乏深厚土壤的地方乃是樹膠種植之最高極限，但無論如何，樹膠之種植面積在不斷的增加中。

C、茶

茶園主要分布於西岸三百公尺至一千五百公尺間之山坡上，夜霜乃是茶園分布之極限。

D、咖啡

咖啡主要生產於東南部之一千至一千五百公尺山坡上，有明顯雨季以供收成，易排水，陽光充足，酸性土壤等都是有利條件。

（三）森林

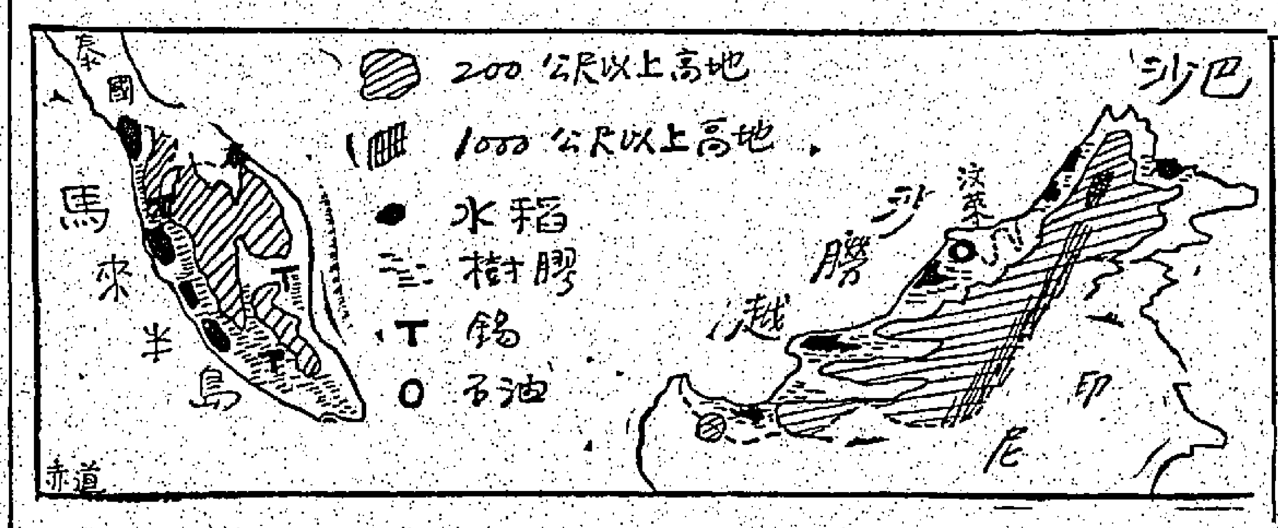
在其他非農業之高山地區，大部份覆蓋以茂密之原始林，林木以落葉硬木及雨林爲主，木材也是爪哇重要出口品之一。

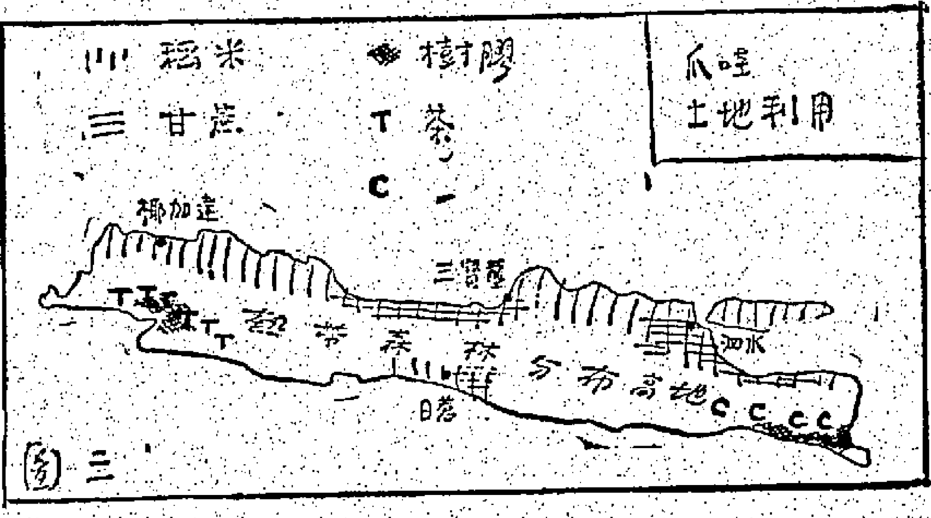
錫蘭之土地利用情況與爪哇相似，稻米及其他熱帶農場產品大致依等高線式分布，因二者是位於同一緯度，只不過爪哇在南半球，而錫蘭在北半球而已。

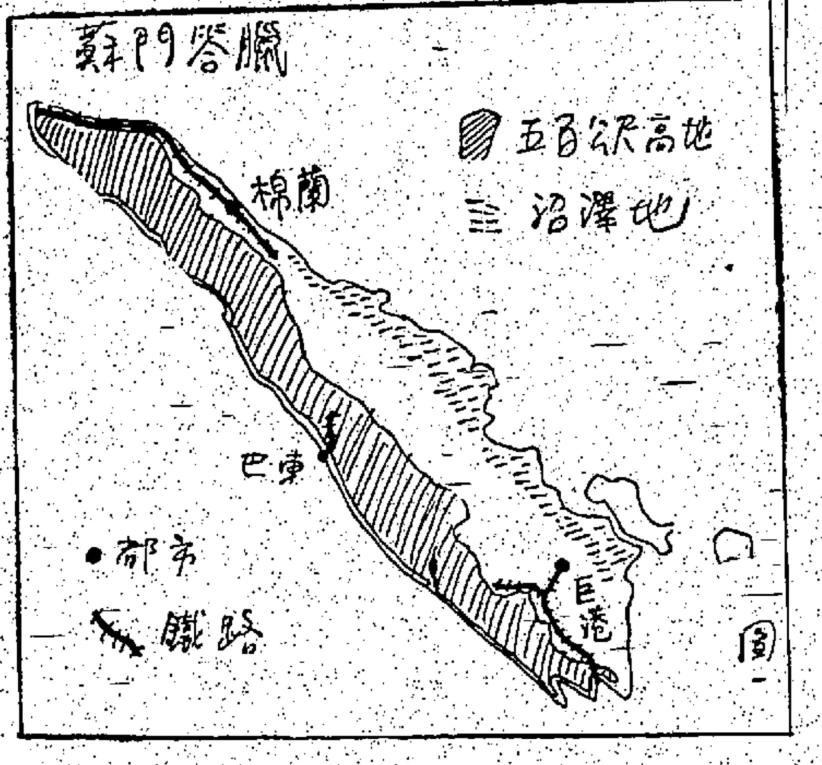
一、稻米在西南部海岸平原。
二、樹膠在西南山坡至七百公尺左右處。
三、茶園在西南山坡至一千公尺處。
四、咖啡在島中央最高部份。

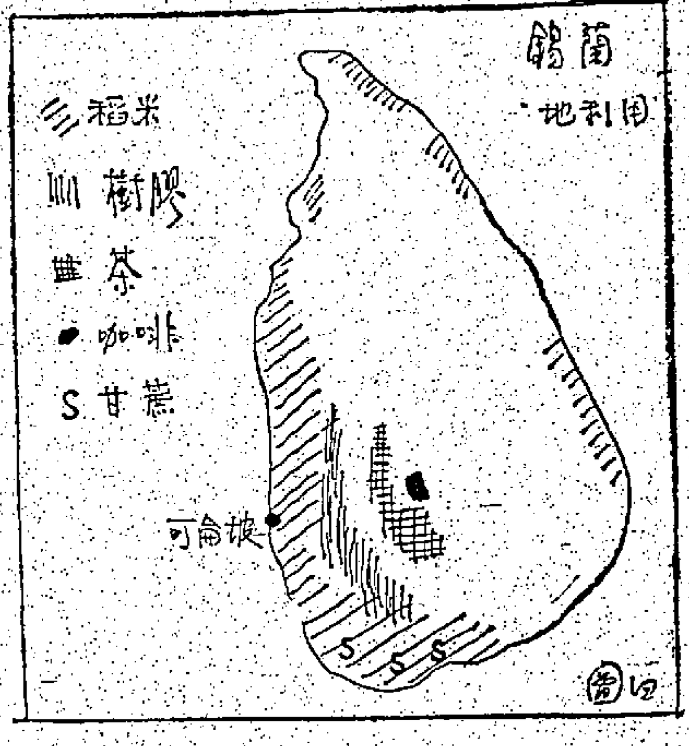
預習題目

1.印度半島之地形區
2.試述印度半島之雨量分布對其農產分布之影響。
3.將東西巴基斯坦作一比較
4.試述加爾各答、馬德拉斯、孟買、喀拉蚩、拉瓦爾品第、新德里六大都市之主要機能。
5.古雪浦工業區發展之條件。









華僑教育

在政府實施援助私校政策下 受助學位續增

今年升中試考生獲派私立受助學額之機會多於昨年 兩間私立英文中學九月加入有補助學位學校行列

（特訊）政府繼續實施援助私立學校的政策下，今年升中試可資分派的私立受助學額將有增加。今年升中試可供考生選擇學校志願之政府補助學位的私立學校名單內，其中有兩間私立中學今年加入此行列內，此二校係位於港島區之偉智英文書院及位於九龍區之瑪利女書院。

每年升中試，可供分派之私立受助學位，都有若干數量之增加，今年度此方面的學位估計約有二千個。

目前設有受助學額的私立中學，共有四十一間，受助私立學校教師共一千零五十名，受助學生則有三萬八千個。

被列入援助的私立中學，主要是學生得益，因爲由升中試派遣前往這些受補助的私立中學讀，學生只需繳交與政府中學的同等學費，不足之數由政府直接交給各該私立學校。例如政府中學每年學費四百元，但私立中學一年級學費通常爲五百元至六百元，如此則由政府補助不足之數。這些被升中試派到私立受助學校之學生，可獲五年政府的學費補助。

而若干不牟利的受助私立中學，更可獲得課室津貼，若干教師則可獲得新酬補助金。因此，政府援助私立學校的計劃，對學生，教師以至私人辦學者，均同獲裨益。（南）

教師進修大學教育文憑夜班 可申請政府助學金

中大教育文憑夜班 本屆申請入學人數達三百二十七名 已於上月截止報名

（特訊）政府爲協助僱經之教師進修本港兩間大學所舉辦之教育文憑夜班課程，每年皆設有助學金之助學金，教育司署已宣佈加經港大攻讀教育文憑夜班之優秀教師，可于今年十月向港大教育系呈表申請，從准參加香港中文大學教育學院教育文憑夜班者，則可于本年九月向該院領表申請。該兩項助學金名額，每年規定均原屬有限，故首先只發給第一年之學員，如該學員在第一年內表現有顯著之進步，經港大教育系主任或香港中文大學教育學院推荐者，得于第二年繼續發給助學金。

香港大學之教育文憑夜班課程，在兩年內每晚上課，每週由兩晚或三晚，每晚由五時卅分起授課，小時仍……

九龍壽山中學 擴充各班學位

（港訊）九龍壽山中學，現已開始接受本學年秋季始業新生申請入學，計有全日制中學一年級，夜中學一年級及全日制小學上下午班，幼稚園高初級等。……

湯光天博士 訪浸會培正

（時訊）美國華盛頓州太平洋大學物理系教授湯光天博士，月前赴日出席物理學會議……

香港科管協會 兩項新課程

（港訊）香港科學管理協會最近舉辦兩個新開中文課程，以適應工商界需要：（一）「企業內部有效之訊息傳遞」課程，由該會學術主任孔憲廉於五月廿九日及六月五日下午七時至八時半分兩節主講。（二）「五金製品業之成本管制」課程，於六月三日，十日，十七日及廿四日下午七時半至九時分四節講授，由孔憲廉及香港大中實業有限公司會計主任……明柱先後講授。

上述兩種課程均用粵語主講。上課地點在德輔道中，中國聯合銀行大廈十四樓該會講堂，凡有意參加聽講人士，希早日向該會接洽詳情及報名云。

天主教 聖慈幼英文中學

即日開始接受入學申請

班級：英文部 P.1—P.5 P.1—P.6 幼稚園A B班各級男女新生
中文部小一—小六幼稚園高低班各級男女新生

考試日期：五月二十三日（星期六）上午九時

校址：上環普慶坊聖慈里1—9號 電話：455204
上環荷里活街121—123號 電話：438204
上環必列啫士街37號 電話：236531
堅道63號 電話：435314

本校特設F.1暑期免費進修班，凡取錄各生均須依指定日期參加暑期補習

（校車接送）

政府津貼 佛教寶覺女子中小學招生

性質：本校爲津貼學校中小學全部參加會考中學除必修科外可自由選修簿記打字裁剪家政等科目
費用：中學每月收費十元、小學三元、夜學一元五角
班級：中一擴班招生多名中二、中三、小學、夜學各級招插班生數名
報名：由五月十八日開始（每日上午九時至下午四時）
入學試：小學一年級：六月二十日下午一時三十分
（中小學夜學各級：七月四日下午一時三十分
（考中英數三科）
地址：跑馬地山光道十一號 電話：七二一一六四

利瑪竇書院 招考一九七〇年度新生通告

簡介：本校爲香港教區主教府所承認之天主教中小學。中學分男校及女校，小學則男女同校。其他有關本校之組織及近況等資料，詳見香港公教真理學會出版之「香港天主教手冊」，可資參攷。
班別：英文中學：英中一至英中大學預科高班。英文小學：英小一至英小六暨幼稚高初。中文中學：中一至大學預科班。中文小學：小一至小六暨幼稚園高初班。
報名：可到下列各校校務處領取申請表格：
（一）第一校：深水埗海壇街一四五至一四九號
（二）第二校：尖沙咀山林道五號及十八號
（三）第三校：深水埗大埔道七十號

九龍 大同中學 招生

中文部：中一至中六 小一至小六 幼稚園高初級班
英文部：F.1至F.7及P.6
報名：即日開始
考試：五月廿四日上午九時
校址：亞皆老街115號 本校各班級均全日上課
電話：六四〇八九八六 八〇〇二四三

堅道 培中英文書院

管教謹嚴 學風淳樸 師資優良 設備完善

招考本年秋季始業男女新生

校址：香港堅道十一號 電話：H二四〇五六四
班級：F.1 F.2 F.3 及 F.4
報名：每日上午九時至下午六時
入學試：入學試日期在校內公佈
校監：易德明 校長：黃少明 副校長：容宜燕

美孚新邨 美富書院 招生（6,6C,12號巴士直達）

升中獎學金 半費最多

（一）班級：中學F.1—F.2及中一至中二（按年遞增至會考班）小學P.1至P.6小一至小六
（二）報名：即日開始 電話：K七一八三三五
（三）考試：五月卅一日（星期日）上午九時，九月開課
（四）獎學金：凡清貧子弟可獲五年半費（至完成中學教育爲止）
（五）特點：電動視聽教學，場地十萬呎，專車接送。
名譽董事長：姚寧 校監：黃陶華博士

基督教樂道會主辦 樂道英文中學

班級：英文部F.1—F.2 中文部中一至中二
試期：五月卅一日（星期日）上午九時
校址：九龍何文田樂道台（由培正中學側培正道直上或由佛光街可直達）
電話：八四四一七六，八四三九四七。
監督 洪慧清

珠海 廣大 香江 聯大 華僑 德明 清華 遠東 八院校聯合招生

一、招生名額：文、商、理工科各系一年級新生一千名
二、報名日期：五月十一日至五月三十日
三、報名地點：
（一）珠海書院——九龍亞皆老街一二四號 電話K八四二二〇五、八四八〇六七
（二）廣大書院——九龍彌敦道美麗都大廈十五樓A四座 電話：K六六八五一八
（三）香江書院——九龍大埔道二三二號 電話：K八六八五一八
（四）聯大書院——香港屈地街創興大廈四樓 電話：H四七四五八〇
（五）華僑書院——香港馬師道三號 電話：H七三五八二一
華僑書院——九龍界限街一〇七號 電話：K八二一〇七四
（六）德明書院——九龍奶路臣街十九號B 電話：K八八四一六二
（七）清華書院——九龍界限街一五〇號 電話：K八二〇三〇五、K八二三六八八
（八）遠東書院——香港筲箕灣道海晏街32號福仁大廈電話H六〇五八五六
四、考試日期：六月十三日及十四日兩天
五、考試地點：（一）甲組——珠海書院（二）乙組、丙組、丁組——九龍亞皆老街大同中學 簡章備索

香港珠海、廣大、香江、聯大、德明、清華、遠東、華僑八院校聯合招生委員會

三項亞洲影展獎
四項金馬獎

麗麗國仙民國金華美 麗
都華實樂際陵樂宮

狂滿 今仍 五場

寧樂 美麗宮 下期加入

中公出場國影一壽一文巨
影司出品盛際偉特動藝片

啞女情深 婉君表妹 王觀音
李行 大導演 嘔心瀝血之作

養鴨人家

十七歲主角 唐寶雲
金馬影帝 葛香亭
小樂主角 武家麒
金馬影帝 歐威

崔福生 葛小寶 魏蘇娟 游明 江明 聯合主演

榮獲三項 亞洲影展 大獎四項 金馬大獎

名片不同凡響 值得一看再看

張永祥 最佳編劇 編劇
全新本再印發行
七彩闊幕

請購實際可靠三妹牌線衫

本片傢俬道具展覽

本片傢俬道具，價值連城，全部由通匯公司供應，特由通匯公司（香港聯邦大廈地庫及九龍中間道政府停車場）匯展出歡迎參觀。

明星公司出品 風趣幽默喜劇 七彩闊幕

大丈夫能屈能伸

新華 豪華 今晚 十一點半 午夜場

下期 麗聲 國民 仙樂 國際 金華 美龍 都華 寶樂 樂際 陵宮 華

唐菁 方盈 領銜主演
何藩 客串
黃莎莉 午馬 主演

太太要情夫 丈夫幫手搵 大有文章
丈夫攬女人 太太變紅杏 邊個蝕底

大丈夫品格三重奏：白日裏保守格 午夜前戰鬥格 家庭中投降格

編導 監製

STAR SCOPE

珠江 南華 南洋 今續映

長城七彩

金色年華

好老婆備受觀眾同情！壞丈夫個個罵佢衰仔！

江漢 梁珊 丁亮 主演
黃域 導演

香港 翡翠 娛樂 國都 永華 真光
九龍 荷李活 倫敦 黃金 金門 明聲 亞洲

全線各院出現長龍定座擁擠

今天五場 星期假日特別加映

兩小時精神享受 包管你心滿意足

肝胆照人 胸襟磊落

敵人喪胆！歹徒奔命！

邵氏出品有一定水準 張徹作品有獨創風格 看後沒有一個不叫好！

提名參加本屆亞洲影展競選彩色作品金獎

翡翠 娛樂 荷李活 黃金 今晚午夜場映 青春戀 胡燕妮 楊帆 主演

報仇

VENGEANCE!

張徹 導演

姜大衛 汪萍 領銜主演
狄龍 領銜主演

邵氏出品 必屬佳片

SHAW SCOPE

早場：荷李活10點半「名劍天驕」，亞洲10點半「玉面煞星」，黃金10點半「紅燈綠燈」，金門10點半「君子劍」

今天十院齊映
太平 香港 北河 油麻地 英京 快華 華樂 太安 筲箕灣 柴灣

北河油麻地今天加開五點半場，英華加開四點三點特別場

誰說粵語片不好睇？請聽觀眾口碑

陳寶珠○薛家燕 獻給觀眾的好戲！

舞蹈指導 吳景麗
武俠指導 劉家良

總有一天捉到你

七彩闊銀幕

I'LL GET YOU ONE DAY

陳烈品 監製導演

司徒安 · 凌 漢 編劇

陳寶珠 薛家燕 曾江 張清 馮淬帆 俞明 領銜主演

柴灣
今天四場選映
七彩時裝歌舞打鬥片
總有一天捉到你
陳寶珠 薛家燕 曾江 張清
今早場十一點 神勇坦克隊
化身大盜連環巨劫案
下期放映 殺氣嚴霜

美麗宮
九龍大坑東道
今天仍映
邵氏公司七彩香歌舞喜劇
金龜婿
何莉莉 陳厚 秦萍 丁佩 于倩
今早十一點早場七彩 飛女正傳 蕭芳芳 曾江
七彩 怪貓幽靈 恐怖緊張鬼報仇片

新舞台
明天一映
皇牌武俠巨片
龍虎風雲
七彩闊幕
張玉琦 馬驥 領銜主演
三闖虎穴 大破金陣！

好世界
今天仍映
東寶出品七彩新武俠海底器奇門戰巨片
海底飛船大決鬥
黃明田 歐約頓 施沙米 羅路 主演
五點九點公餘場 十一點正早場
下期正場七彩巨片 鬼狐外傳

永樂
紅磡
七彩闊銀幕片
不敢回家的少女
陳寶珠 薛家燕 胡楓 曾江 主演
公餘場七彩片 湖江客 巧破美人計
下期七彩 龍虎天下

國泰
徇眾要求 今天重映 請速定座
施施 施嘉
兒童不宜
丹麥青春情
Diary of a teenager
丹麥電影最夠味！
最佳攝影！妙頭經過！畢生忘！

華僑日報出版
香港法律彙編
全套四百元
長期讀者八折優待
案頭法律顧問

丈夫與我

楊群 江青 張小燕 陳慧美 主演
柯俊雄 客串
今十點半：三殺手

都樂
今天五場獻映

高陞
今天續映
國語卡通特技七彩巨片
七小福 夜探古堡
無敵小飛俠
同場加映 實地拍攝珍貴彩色巨片 萬獸動物園

華僑晚報 分類廣告 每天元半

銀都
今天放映
長城公司古裝彩色喜劇
皇帝出京
王葆真 主演 傅奇
明天放映 十字路驚魂

陳寶珠
最後一部粵語片 最後一代表作
七彩闊銀幕
香艷奇情偉大喜劇
嫁衣
陣容最強大 故事最動人 插曲最美妙 場面最豪華
導演：劉
快將公映 切勿走寶

紐約 大世界 麗宮
今天六場
切勿執輸
欲飽眼福
火速定座
黑珍珠
滿 珍 滿 珠
李紅 萍萍 江丹 主演
成人電影 兒童不宜
大膽暴露 史以來僅見！
開銀幕
BLACK PEARL

REFERENCE LIBRARY
1970

聖誕貨冬貨對遠洋付運漸轉積極
工業生產率步步高

製衣手織玩具電子假髮仍為最佳行業，工資似已升後定住，福利改進仍使成本增重。建築旅業力吸，工人荒稍緩但非消除。戶外工値估及去年七成半，夜工稍後才會增加。

（特訊）最近聖誕貨及冬季庄銷貨對遠洋各地的付運已轉見積極，本港工業生產率也隨見步步高，各主要行業工廠生產活躍，工資升後已見定住，夜工稍將後會逐漸增加。

據本港工業界人士消息：港製聖誕及冬季庄銷貨對遠洋各地的付運已逐漸轉見積極，在此情況下本港工業生產率也隨而步步趨高，各主要行業工廠的開工頗為繁忙，大家都要爭取趕工趕貨，其中表現得最暢活的是假髮、電子、製衣、毛織、玩具這幾個行業，因為這些廠家所接者均以大額訂單為主，而且工作程序較多，所以要動用較多的人力開工趕製。據指出：目前各行業的工資經過年來的連續上升之後大致上已告企定，但因為一般工人的流動性仍然較大，許多工廠為了爭取工人能夠長期性的安定參加生產，故在福利事業方面盡量改進和加強，例如供給膳食，解決交通，定期作文娛體育活動，給予醫療補助，改善廠房環境等等，這些種種，都需要資方付出不少的費用，無形中又令到成本有所增重。

工業界人士續指出：目前本港的工人缺乏現象仍未消除，一方面許多廠家固然仍感人手不足，但因為建築業和旅遊業現時需用人手亦多，故雖然整個地說工人荒的情況略為和緩，卻非完全消除，而在可預見的將來，這種現象仍然不易改觀。

據表示：由於今年本港對遠洋地區的聖誕及冬季庄銷貨接單情形未為往年般的暢好，增率已有所放緩，一般地說，僅祇是大型廠及外資廠的表現較佳，中小型廠需要依靠洋行接單者則祇有比較多，初步估計僅為去年同期的七成半左右，至於各工廠本身的夜工，暫時還不多，每週開工平均僅為一晚至兩晚之間，但預料約至本（五）月底或下月初間，便會逐漸增加和熱鬧起來。

穗會結束藥材供減成定論
批價續提高

港商再度前往洽購，竟未獲增供。南北與西土貨產地供應問題，料短期不易恢復增加。

（特訊）中國大陸春季出口商品交易會已告結束，港商村批售的貨量比較上一屆交易會減少已成定論，雖然本港統銷機構可以適應港市實銷而配售，但南北藥材及西土藥材因為產地供應問題，預料今後幾個月內輸港不易恢復增加，一般價格亦將易升難降。

據藥材行人士透露：中國大陸交易會閉幕前，本港材商再度赴穗洽購藥材，竟未獲增加供應，例如黑附片、地榆、蓮蓬、川太片、甘菊花、淮紅花等，均未有批售，至於批價繼續提高的，則有四等柴胡、甲級白杭菊、貢杭菊、三奈、青島毛條山等。現時本港貨底疏薄的品種，價格多告上升。

藥材市交投暢活
多種貨藉疏價扳

昨日市況，交投暢活。透底歸每担二、八五〇元，一等浙朮每担二、〇四〇元，統級浙朮每担二、〇〇〇元，二等毫芍每担一、壹五〇元，三等毫芍每担二、〇五〇元，一等川芎每担一、四五〇元，二等加工生地每担七四〇元，三等加工生地每担五六〇元，六枝河南淮山每担一、〇五〇元，七枝河南淮山每担四四〇元，八枝青島山每担七三〇元，青島毛山每担四四〇元，三等笠庄紋黨每担三、四五〇元，乙級生黨每担二、三五〇元，中條白皮黨每担一、六五〇元，小封庄蟲草每担二、〇〇〇元，甲級杞子每担五、三〇〇元，乙級杞子每担四、五〇〇元，貢菊花每封八元五角，一等杜仲每担五三、〇〇〇元，西寧丹皮每担一、九〇〇元，金蟬蛻每担二、〇〇〇元，一等白芷每担五八〇元，牛子每担八〇〇元，一等附片每担七〇〇元，川君子每担一、四〇〇元，杏仁肉每担一、六〇〇元，二等白茶塊每担二、壹五〇元，三等天生朮每担二、壹〇〇元，一等木瓜每担九〇〇元，津多花每担一、七〇〇元，甲級甘草每担五〇〇元，四等田七每担八一、〇〇〇元，金蟬花每一七、〇〇〇元，二等靈芝每担二、八〇〇元，安徽大玄參每担四八〇元，大中海玉竹每担四八〇元，二等閩澤瀉每担三六〇元，桃仁每担三五〇元，一等玉竹頭每担一、〇〇〇元，獨腳柑每担五四〇元，金士蘂每担一、〇〇〇元，小閩澤瀉每担五四〇元，內級花粉每担二、〇〇〇元，壹五〇元，沙薑每担二二〇元，金錢草條每担二〇〇元，金錢草片每担二四〇元，含草每担五〇〇元，北細辛每担四〇五〇元，茨每担一、〇〇〇元，北五味每担二七〇〇元，于每担一、二〇〇元，烏梅每担四、〇〇〇元，每担四、〇〇〇元，劍首烏每担八〇〇元，片每担四六〇〇元，骨碎補每担五五〇元，草果每担四〇〇元。

泰放寬出口押滙加強銷農牧產
港貨去銷進展有利

當地出口商獲銀行支持，放帳期延至百八天，銷港貨將旺。需用工原建材日用醫藥品，港可適應彼邦實銷，增加去貨。

（特訊）泰國政府為了加強農牧產品出口，對於押滙的限期由九十天放寬至一百八十天，今後泰國農牧產品輸港，將繼續增加，有利於本港對泰國出口貿易的進展。

昨據本港辦庄消息：泰國財政部與國家銀行，為了加強農牧產品輸出，對應付國際市場競爭，於押滙出口的限期由九十天放寬至一百八十天，目的是泰國出口商付運出口換取外滙。牧產品，祇得銀行支持，對國外顧客的放帳期間放寬一倍，今後泰國農牧產品輸港將繼續增加。例如泰國白米運來本港，以往到達本港後，有關入口米商在六十天內繳將貨款清給銀行，現在本港入口米商的贖單期間可延長一些，有利於泰國白米在本港市場銷售，其他農牧產品亦是如此。由於泰國農牧產品今後輸港將會繼續增加，港貨去銷泰國亦有一定的幫助。泰國所需的工業用原料，建築材料，日用品，醫藥品等，本港辦庄供應的品種很多，今後可以適應當地商場的實銷，增加向泰國輸出。現時本港對泰國出口貿易，本屬季節性淡月，但最近除了食料雜貨向港購辦較少之外，工業用原料，建築材料，衣著品，日用品，文具，機器零件等，都繼續向港購辦。事實上：食料雜貨去銷泰國減少，不足為奇，因為泰國商家可以不必向港購辦，例如鮮貨、豆類、油脂、醬料、魷魚乾、水果、蔬菜等，泰國都有大量運來本港，今後本港...

銀根呆穩
業內拆息
週末企定
七厘六二五 成交不多

（特訊）週末本港各中西銀行同業拆借活動較靜，無大變化，業由銀根呆企，以七厘六二五成交平平。

據金融界人士消息：昨（十六）日為週末，本港各中西銀行的同業拆借活動，都呈現例常性的淡靜，求借者不多。業內銀根也沒有顯著的變化，南洋各鐵資金注入仍鮮，本港商家最近向銀行贖單提取貨者雖然稍衆，但數量亦非過多。

昨日同業拆息呆定，全部均以七厘六二五成交，但拆出數量有限，僅為三數百萬元之譜而已。

距完工期二月
古巴糖產今年創高
已逾七百廿九萬噸

（特訊）夏灣拿消息：古巴宣佈它獲得該島歷史上最大的食糖收穫，打破了一九五二年在巴蒂斯達獨裁統治下的紀錄七百二十九萬八千零二十三噸。

食糖工業部說：在國際時間十八時（香港時間週六凌晨三時）過後不過，已超過上述數字。此時距今年收穫一千萬噸的預定日期（七月十五日）還有六十二天。

此紀錄是卡斯特羅政權的重大成就。自從他在一九五九年執政以來，食糖收穫曾三次超過六百萬噸。但至目前止，最大的收成是一九六一年的六百七十六萬七千噸。

今年，卡斯特羅幾乎把全國力量投入一次「決定性的戰鬥」，以獲得空前的一千萬噸的收成。（愛明）

紐約股一週評述
杜氏工業股週末作急昇
共成五千六百七十萬股

（特訊）茲從美國投資公司香港分行探悉，最近一週紐約股市情況，本報綜合消息如下：

從五月十一日至十五日這一週紐約股市跌幅雖然很大，但在週末收市時，倒給予投資人士有很大的鼓舞。全週五個交易天，由週一至週四均是下跌的，平均各天跌勢相當慘厲，但除了週末作出乎意料之外的急昇，雖然不能抵消各日共跌去的幅度，但無疑已使沉弱的市道有一個轉機出現，所以各投資人士週五之急昇十七點子，是極為振奮的，茲將杜瓊斯工業股平均指數，各日走勢列示如下：

週一，七一〇點〇七，下跌七點六六
週二，七〇四點五九，下跌五點四八
週三，六九三點八四，下跌十點七五
週四，六八四點七九，下跌九點〇五
週五，七〇二點二二，上昇十七點四三

週一及週二之下跌，與及近來一般之市況，是使許多人感到沮喪的，而經濟情況表現一片暗淡，據報告本年平均失業人數維持於百分之四點三的水平，美政府本個財政年出現赤字是無可避免之事，最近批發物價指數經修正後，與上月比較無變化。

於是週三及週四的跌勢就更是凌厲了，不過在週四尾市發後十五分鐘出現極為強勁的回彈，這個回彈並沒有任何消息所刺激的，因此...

...出現回穩，但在收市前半小時，出現洶湧的買潮，而全日上升至七點四三，可說完全是這最後半小時所建立的，交投亦大增至一千四百五十七萬股，總括而言近期之弱，雖然全週杜瓊斯工業股週五之表現已使人相當感到滿意了。平均指數共下跌五點五一，公用事業股共下跌一點，上升六點八六，公開股於一〇三點一八，全週共成交五千六百七十萬股，亦是近期交投最多的一週。

銀元來存兩疏
艇光洋十五元半
靚揸花兌七百七十元

（特訊）本港銀元市因來存兩疏，片艇光洋每個兌十五元半，且呈上升，大頭每個兌十五元四角。港光洋每個兌十五元，細銀元每個兌十一元，中頭銀每個兌十一元。

靚揸花銀每個兌一百七十元。

舊雙毫每元兌五元八角，新雙毫每元兌五元。

港單毫每元兌八元，雲南銀每元兌七元四角。

花旗銀每元兌六元三角，銀前每両兌十一元九角，銀條每両兌十二元。

化粉條每両兌十二元七角，荷蘭銀每両兌八元六角。

山光洋每個兌十一元。呂宋銀元每元兌四元八角，印元每個兌十一元。

大陸向星馬
扯廿萬噸膠

（特訊）中共去年向星馬、新加坡購買了近二十萬噸樹膠，使它成為在美國及蘇聯之後的第三顧客。統計數字指出，去年中共購買了十九萬九千噸樹膠，比一九六八年多七萬一千噸。美國購買了三十三萬九千噸，比一九六八年多七萬一千噸。蘇聯購買了二十萬一千噸，比一九六八年減少了六萬一千噸。（愛明）

越滙回扳
台滙企堅

（特訊）昨日滙報：台幣每一百元，在港收一百六十一元，即在台交一萬元，收港幣一千八百四十元，越幣一千元，在港收二十一元，即在越交一萬元，在港收二百四十元。

去週港股價普見下跌
週息百分率上升衆

（時訊）本週香港證券交易所股票市價普見下跌，故去週之週息百分率相應上升者多，計有太平洋證券、匯豐銀行、九龍巴士、怡和、九龍倉、九龍燈、香港燈、天星小輪、均益倉、信託、牛奶公司、黃埔船塢、電話公司、和記企業、永高、太古船塢、大酒店、置地公司、遠東企業、生力啤酒、鋼業、港機工程、屈臣氏、電車公司、聯合企業、會德豐、中華煤氣、南洋紗廠等。下降者只有城市酒店、連卡佛等。其餘之週息率與上週比較變動。茲將去週之週息率列下：

股名	五月十五日週息率	五月八日週息率
太平洋證券	一·八九	一·七九
匯豐銀行	三·二九	三·一八
九龍巴士	三·六八	三·六五
怡和	三·八八	三·七六
九龍倉	三·九一	三·八〇
城市酒店	四·〇〇	四·〇七
九龍燈	四·二四	四·一八
香港燈	四·〇六	四·三五
天星小輪	四·五二	四·四九
均益倉	四·五三	四·四七
信託	四·五三	四·四四
牛奶公司	四·九三	四·七七
黃埔船塢	五·〇〇	四·八四
電話公司	五·〇〇	四·九七
和記企業	五·〇三	四·八八
連卡佛	五·一八	五·三二
永高	五·一〇	五·一〇
太古船塢	五·三三	五·二三
大酒店	五·四三	五·三八
置地公司	五·四三	五·四〇
遠東企業	五·五九	五·三〇
生力啤酒	六·〇六	五·九七
鋼業	六·二六	六·二〇
港機工程	六·二五	六·〇六
屈臣氏	六·五五	六·四三
電車公司	六·八九	六·六九
聯合企業	六·九三	五·四九
會德豐	七·〇九	六·九〇
中華煤氣	七·一八	七·〇四
南洋紗廠	七·二一	七·一四

泰米首四月外銷量增加

（統信）今年首四個月泰米外銷有增加，據報告：今年首四個月的外銷狀況，泰國米已有外銷增加，泰國市場失去了比稀米與經濟，說法相違，部時予否認，並將近年...

中齊十五紅帶四五，竹担十角谷米十泰米 ... [illegible]

米市週末未有開盆
一二三盆商提用寥稀
泰美緬澳米沽祇六百包

（特訊）昨日（十六）米市因週末，且市況疲弱，盤商因照日提用落市價亦少，有開二三盆，約沽六百包左右。泰國八六新米每担一百一十元，三等新米每担一百零五元，白米每担九十元，泰國碎米每担八十元，美國米每担一百一十元，緬甸米每担九十元，澳洲米每担一百二十元，... [illegible]

米糧出口政策近期不變

（一）經濟部當局指出，食米外銷狀況作為比較，食米外銷是循兩種方式進行，其一是政府外銷米盤，其一是商人米盤，部並將一九五一年至今年食米外銷數量作為比較，其差異數字如次：

（二）一九五二年首四個月食米外銷總量一八·〇五九噸，其中政府米盤佔四八·二七九噸，商人米盤佔一〇五九三七噸。

（三）一九五三年首四個月食米外銷總量四三·二五九噸，其中政府米盤佔三九·〇二噸，商人米盤估二七·〇四三噸。

統計數字根據上列四項，顯然是今年首四個月的外銷量，比年上兩年多。

商人米外銷今年首四個月外銷多三·八一〇噸，比去年同期多八九〇〇噸。今年比去年首四個月多四六〇〇噸，比去年同期多五八·〇九〇噸。三期比前年同期多一六二四五·〇八·〇一。

政府就今年五月份外銷米盤略少，因為印度尼政府等待印尼政府之答覆，仍照常，但差額並縱使米印尼外銷盤量略減，政府商人大致至月底始知詳情如何，不變遷。

泰國貿易訪問團，考察東南亞地區米市場，會提出...

當局當前外銷狀況，認為尚可令人滿意。因此，對米糧外銷，尚無政策變更，必在近期間，外銷無變更。經濟部長經濟部及中東和歐洲，最近將有貿易代表團前往印尼，推銷商人米和方面，致力向非洲方面，正局施行。同一艘船內一次付運的規定，政府為不限船隻經運辦法，已研審，此次經濟部受政變建議，並同意，同時已宣佈施行。

外銷辦法已變更，外銷可不必經濟部長獎勵。今後大宗米外銷，一次在同一艘船付運，外貿局經通知米商。

米外銷經部前此頒此各種發給獎金辦法，凡能每次同在一艘船付運精米，碎米一千噸者，可獲白米二千噸者，經部當局為爭取百分之廿五獎金。食米以外銷改變，部將上述辦法予本（五）月新十二月辦法開始生效。

英國兩大輪船公司
停航大陸口岸
引致貨運變化
港轉口地位晉
中共須加強自行租貨船

（特訊）英國藍烟囱及格蘭兩輪船公司已決定停止中國大陸航線，預料此舉將有深遠影響。中共今後對外貿易活動將須加強租貨其他國輪船以負擔各類貨物的運出口貿易，同時有部份商品或許要多依賴本港作轉口輸出。

據電訊消息報導，英國藍烟囱及格蘭輪船公司頃已決定停止之英國、中國大陸的航運活動，一般認為該公司表面所持理由為所得利潤微薄，但實際上可能與較早時候中共扣留英國輪船及船員有關，可加指出者是：由於中國貿易量頗大，一旦停止航行運來往之船公司的出入口貿易活動將會產生影響，因為中共須補充藍烟囱及格蘭兩公司停航後的貨運，中共勢必要較多租賃其他國籍之輪船，或者是包租不定期輪船來負責運載其向外大量購買的小麥、麵粉、鋼鐵、各類原料、機械等，另方面中共本身的各種農產品同樣也需要由這些輪船輸出至英國及其他歐洲，非洲各國。

據悉：近年來中共本身雖然也有遠洋輪船，但為數實屬有限，排噸位亦屬不少，根本就無法負担這大量的貨運，而由於世界航運業的好景，香港、日本的出入口貿易活動甚有較大的影響，之供應亦告減縮，為了進行補救，中共也不定期巨輪，似乎有增加依賴香港轉口輸出的可能，但實際情形如何，現時斷言之尚過早。

據電訊消息：藍烟囱輪船公司是屬於英國海外大洋輪船公司大集團，亦即通過自行運回輸船公司及格蘭輪船公司已決定終止它們與中國大陸一百年歷史的貿易，此決定大洋輪船公司會主席歷高遜爵士昨日宣佈該項決定，大洋輪船公司勢有上述兩輪船公司，據透露社利物浦方面報告：歷氏在其年報中稱：「我們企業起源及發展於歐洲與中國大陸之航運，然而，近年來，此種航運只帶來很少盈利，並使到船員遭受困難，故此，我們決定取消前往中國大陸的航線。」

此項決定的任何通知，已通知香港代理怡和洋行船務部經理布克對此事表示遺憾，然而，他並未收到英國方面對該兩輪船公司屬下兩艘輪船「尼遮科勞」及「定齊斯」，曾於三月初在上海被中共扣留，前二副及後者船長被扣押，稍後獲釋返英。

假期掌前市場多需
猪市暢爽燒種價升十元
大中細猪成盆五千七百頭
湖南中猪續有冲場

（特訊）據此間生猪欄商消息：昨日猪市，因為適逢假期，銷貨依然衆多，家生意旺，肉食開接有利多酒樓，又因為週末，銷場旺盛，同時，燒臘家所需要的燒種猪，湖南中猪四百九十頭，銷售上市，爭購燒種價亦因需多，然及時有供，新界燒種上升，全日成盆六千五百頭，而銷售價回扳十元。大猪仍有三千餘頭存欄，又因湖南中猪四百九十頭待沽。

昨日到貨：湖南中猪四百九十頭，江西中猪，杭州、江蘇、廣西中猪、北河南、石岐、容奇、恩平、陽江、江門、東莞、汕頭、惠陽等地運來，大猪最高價一百九十五元，...

大猪最高二百一十五元，一百八十五元，一百八十元，中猪最高二百二十五元，二百一十五元，二百二十元，二百一十元，新界大猪最高二百四十元，二百一十元，二百一十元，最低一百六十元，二百零五元，二百四十元，四十元，最低二百四十元，做二百二十元，最低二百十五元，二百一十五元，二百零十五元，二百四十元，二百三十元，燒種一百八十頭，二百九十元，最低一百八十五元，二百八十五元，三百四十元，二百八十元，三百廿五元，二百七十元，最低二百四十元。... [illegible]

非洲生油近花扳高
煉豆菜油市疲淡
清香油價格呈穩

（特訊）港九兩地生油市道，昨日（十六）大勢暢爽，交投轉呈活躍，主因假期當前，肉食消費增，欄商多吸應市。全日成交共五千六百餘頭，界燒種暢俏，售價回升十元。大猪仍有三千餘頭存欄待沽。

花貨，交投轉呈沉寂。遲羅生油到三千桶，迄今未明沽出。巴西生油，除已付船者有貨供應外，後途來貨合約已告取消。

非洲生油，現貨轉扳二十五號到貨新俏有到，二十六號新俏到，續扳二十元五角。中國濟香油，下月中有到，結合較為合算。

荷蘭煉豆油，首批下月中有到，沾花成交價格呈固，日本及美國貨價成交少，各途菜籽油，近期收花漸多，現花轉呈兩旺價間。清香油價定，豬油升後企定。

貨色頗佳，六月中到油碼頭頭期銀一千二百元。日本煉豆油，現貨有補轉拆一三〇元，新俏貨有補碼頭期銀，成一二六元。美國豆油，一月尾到淨油碼頭一三三元。日本菜籽油，日清廠港桶一八元現貨，頭按一二六元。

股市交投依然平淡
一般做價俱呈呆定
遠東半日開做共値三零三萬元

（特訊）昨（十六）日遠東交易所上午仍有交投，市情平淡，各項股票做價一俱呈呆定。半日成交三萬股，值三百零三萬元，恆生指數比上日跌一七·六八、六七四股。易數三，收市指數一·七六，交投一天比上週，地產股交投仍沉靜，黃埔船塢與會德豐交投均疏，做價微低一個價位左右。置地公司成價俱為八十六元五角，及十二元九角。紗廠股交投低升〇·一八。凱聯酒店成交有三萬四千股，成價仍反覆十二元八角，有用股亦見疏成，價則穩定。茲將昨日成盤紀錄列下：

五月十六日遠東交易所成盤紀錄

股名	成價（單位元）	成交數
凱聯酒店	一二·八〇	二四、〇〇〇
又	一二·九〇	二〇、〇〇〇
環球電子	一二·〇〇	一、〇〇〇
太古實業	一三·〇〇	一、〇〇〇
九龍燈	一五·五〇	一、五〇〇
又	一九·五〇	一、〇〇〇
均益倉	二九·二五	二、五〇〇
城市酒店	三七·五〇	三、〇〇〇
又	三五·二五	五、〇〇〇
牛奶公司	三〇·二五	一、〇〇〇
青洲英泥	五二·〇〇	二、〇〇〇
黃埔船塢（除息）	三五·七五	一、〇〇〇
香港燈	八九·五〇	三、〇〇〇
又	二三·〇〇	一、〇〇〇
九龍倉	二四·〇〇	四、〇〇〇
又	二六·〇〇	一、〇〇〇
又	二七·〇〇	一、〇〇〇
又	二八·〇〇	二、〇〇〇
又	二三·〇〇	八、〇〇〇
置地公司	八五·〇〇	四、〇〇〇
信託	八六·五〇	三、〇〇〇
匯豐銀行	一四六·〇〇	一〇〇

股名	成價（單位元）	成交數
電話公司	三六·七五	三、五〇〇
電車公司	一三·九〇	一、〇〇〇
和記企業	一九·七〇	三、〇〇〇
又	一九·六〇	一〇、〇〇〇
太平洋證券	七·三五	二、八〇〇
鋼業	六·二〇	二、四〇〇
生力啤酒	六·五五	六〇〇
南海紗廠	六·一〇	四、〇〇〇
又	二一·〇〇	五、〇〇〇
太古船塢	二二·〇〇	一、〇〇〇
保華建築	三七·〇〇	五、〇〇〇
屈臣氏（除息）	八四·〇〇	四、〇〇〇
會德豐	一五·二〇	一、〇〇〇
永高	一五·〇〇	二、〇〇〇
又	一一·五〇	二〇、〇〇〇
金門公司	一五·四〇	三、〇〇〇
富都酒店	一一·九〇	一、〇〇〇
和寶（股權）	一·七八	五、〇〇〇
又	〇·八九	五、〇〇〇
南豐紡織	〇·八五	三、〇〇〇
又	六·五五	一、〇〇〇
金松製衣	六·〇五	一五、〇〇〇
會德豐（股權）	一·〇五	二、五〇〇
又	三·〇〇	二五〇

日鈔報升
台幣上扳

（特訊）加元報五元五角，即一百加元兌五百六十一元，非幣報九二·五，即一百比索兌九十一元五角，坡元報一九五·七，即一百坡元兌一百九十五元七角，法郎報一〇六·八，即一百法郎兌一百零六元八角，合幣報升成一四八，即一千合幣兌一百四十八元。

星幣K月尾到同沽一三〇元，日本太陽、熊月尾到亦以一三〇元沽出。

英商務大臣馬遜表示
進口保證金計劃
將於本年底廢除

（特訊）日內瓦消息：英國商務大臣馬遜十五日在此間對歐洲自由貿易聯盟保證英國的進口保證金計劃將於十二月四日廢除。他在兩天的部長會議中對英國在歐洲自由貿易聯盟中的八個拍檔說：「我的意圖是誠摯的，我希望不會發生不利的事情，一個英國發言人引述馬遜的話說：「我們無意在期滿之時繼續執行此計劃。」

但是否或何時會檢討，則必須決定於英國在十二月之前減少保證金（目前為百分之三十），根據此計劃，英國進口商必須交付貨價百分之三十的保證金，然後才能從海關收到貨。此種保證金由政府保管，（沒有利息），六個月後才發還。

是將前經頒佈之新辦法，同一艘船付運，改為「不必在同一艘船付運」之規定，今後大宗米外銷，不論付運多少，於完運後改由經部改發獎勵，將較往日預料泰米外銷增加。

紐約股市衝勁
價位普見上升
成交一四五七萬股

（特訊）據美國既得投資公司香港分行，昨接該行專電報導紐約股市如下：

股市數月來經（熊）的暴虐後，（雄牛）終在今日重來，使大位市有刷新的紀錄出現，由日前尾市堅強所形成的昇勢，延至今日開市的衝勁，在中段雖時有波動，而尾市有搶購的狂熱，使全日共上昇十七多點子。

這是許久以來，大位市給予投資者一個歡愉的週末，本日上昇的股票如保樂萊上昇五又八分五柯達上昇二又四分一控制資料上昇二八又分五，萬國商業機器上昇二又四分一。

雖然本日市道急激上漲後，還未能肯定此乃是全面改觀，若干分析人士預料大位市會有更多建設性的表現。

杜瓊斯新聞機構引述一分析家謂，昨日尾市回昇前之急跌，可能構成杜瓊斯工業股平均指數收市於抛售的頂點。

鐵路股收市於一四七點六三，上升一七點四三，七〇二點二二，公用事業股市於一〇三點一八，上升〇點四二。

當日交投的股票共一五七八種，上升的佔九三五種，下跌的佔四一八種，無變化的有二二五種，創本年度新高價的有三種，新低價的有三二四。

全日交投共一千四百五十七萬股。

紐約股票 五月十五日		△漲 ×跌
道瓊斯指數 工業股	七〇二·二二	△一七·四三
鐵路股	一四七·六三	△一·八六
公用事業股	一〇三·一八	△〇·四二
成交股數	一千四百五十七萬	
股票收盤價		
美國電話	四六·七五	
紐約銅礦	二五·〇〇	

股名	收盤價
波音飛機	二〇·〇〇
寶樂夫電算機	二二·二五
克雷斯勒汽車	二三·七五
高露潔棕欖	三六·三七五
陶格拉斯飛機	一六·五〇
杜邦化學	一〇九·〇〇
柯達照相	六七·八七五
美寶照相	三六·〇〇
福特汽車	四一·五〇
萬國電報	六二·二五
通用電器	六六·六二五
通用食品	七二·六二五
通用汽車	六五·一二五
好時年輪胎	二三·一二五
萬國商業機器	二七〇·七五
萬國農具	二四·〇〇
萬國電話電報	四二·五〇
洛歇飛機	一一·七五
美高梅電影	一六·〇〇
孟山都化學	三一·〇〇
摩托路拿電子	八六·五〇
國民餅乾	四六·八七五
國民收銀機（分股）	五六·〇〇
泛美航空	八一·七五
派克西藥	一八·三七五
保樂萊相機	七五·六二五
雷諾士煙草	五九·二五
施格伯百貨	三八·三七五
新澤西石油	五五·八七五
美球航空	五三·七〇
聯合化學	三三·二五
聯合太平洋鐵路	三一·二五
美國鋼鐵	三四·〇〇
西屋電器	六二·二五
些洛士映印	八〇·〇〇

天氣晴暖
鮮果及果汁實銷量銳進
金山橙比去年低廉 甜美

（特訊）因天氣轉暖，時鮮果及果汁之影響，鮮果市道已漸好轉，鮮果及果汁之實銷量，已日見暢旺，而價格則比去年同期低廉，市面銷路亦同顯著的增長，金山橙已屆甜美期間，市銷活動，而價格則比去年同期低廉。

據鮮果商家消息：每屆夏季，鮮果及果汁市道便進入旺銷的季節，而現時正屬初夏，市銷之增強自亦為自然之趨勢。在數天前，由於本港天氣之惡劣，大雨連綿，不僅是對鮮果及果汁市銷受影響而呈平淡，其它各類貨市亦不脫呈淡弱。日來天氣已漸好轉，鮮果及果汁之市銷隨告回旺，實銷量且呈銳進勢。

目前市面上銷售之果品當以金山橙最為熱門貨式，果等亦呈好市。至於金山橙現時已屆甜美時期且價格亦較去年之售價為低廉。最為佳品。目前金山橙售價每箱只售五十庄之亘型金山橙售價每個只為一元，以至三庄之一間三八庄每箱只售五六庄之亘型金山橙每箱只售五十四元（以港九時新鮮果公司牌價為準）約比去年同期之售價低四元至八元之間。此外，澳洲番茄汁亦佳，價格亦為廉宜，各類菓汁及源羅榴槤亦市銷亦佳。

朱杧最多，時為夏季當銷果品之一，每年供應港市的杧果，芳柔杧香杧亦相繼到港，據近年空運發貨，遲羅白花杧，象牙杧，以亞芳柔杧之首批由環球航空公司，舉辦之印度杧王首批試銷，以來，得到各界好評，該公司於去年選為印度杧王之正道，保最上等果品，味香汁而有之，香滑甜，本港品質佳者到港，機運到港，得到，多，銷搶手，存貨無多，（時中環上環各店均有發售），據悉本港有多地及旺角各處，批可望於下週提接應市。售價每磅次九元六角，每合（兩個）售十元，合庄此次港勝送禮自奉之佳品。

印度杧王首批
質佳大受歡迎
西瓜啤梨萍菓好市

日國際收支
去月盈餘減

（特訊）東京消息：據大藏省發表的四月份國際收支概況，綜合收支方面計有盈餘六千萬美元，較上月約減少一億美元，但貿易收支依然維持很高的水準。

據大藏省官員表示：國際收支在基本上仍無變化的國際收支，但因為出口繼續持良好情況，同時外國人士向日本購買證券股票亦將增加，故不致有大幅度盈餘。又五月底的外匯儲備額，將與四月底相同，約增加至四十五億美元，共達四千五百萬美元。

一百四十八元，即每一萬日鈔兌一百六十六·二五，即一百四十八元，滙幣二百八十九元，即一千滙鈔兌二八九元，二九·八·七，即一百荷幣兌九十八元七角，日鈔報一萬日鈔兌一百六十六元二角五分。

香港金融行情表
（五月十六日）

九九金	每両（最高）二八二·三七五	
	（最低）二八二·一二五	
	（收市）二八二·一二五	

單位		成交價（港幣計）
美電	一〇〇	六〇五·〇〇
美單	一〇〇	六〇四·二五
美鈔	一〇〇	六〇三·二五
英鎊	一	一四·五〇
加拿大圓	一〇〇	五六一·二五
法國法郎	一〇〇	一〇七·二五
瑞士法郎	一〇〇	一四〇·〇〇
西德馬克	一〇〇	一六五·五〇
意大利里拉	一〇〇〇	九·三〇
荷蘭盾	一〇〇	一六五·七五
澳洲圓	一〇〇	六七四·〇〇
日本圓	一〇〇〇〇	一六六·五〇
菲律賓披索	一〇〇	九二·八七五
紐西蘭圓	一〇〇	六五五·〇〇
星圓（馬來西亞）	一〇〇	一九五·七〇
台灣圓	一〇〇	一四·六〇
泰國銖	一〇〇	二八·九〇
印度盧比	一〇〇	四六·〇〇
巴基斯坦盧比	一〇〇	五四·〇〇
澳門紙	一〇〇	九八·五〇
西貢紙	一〇〇〇	一七·〇〇
金邊紙	一〇〇	八七·〇〇
南非蘭特	一〇〇	九〇〇·〇〇
南韓紙	一〇〇〇	一五·三〇

（以上行情由恒生銀行供應）

入口輪船預告

(船名)	(西名)	(何處來)	(日期)	(公司)
日本熊	JAPAN BEAR	三藩市	十七	太平洋
賓佳	BANGGAI	南美	十七	港郵
吉備丸	KIBI MARU	日本	十七	大三
彥根丸	HIKONE MARU	日本	十七	日郵
安士山丸	AZUCHISAN MARU	日本	十七	大三
拉不拉打丸	LA PLATA MARU	日本	十七	大三
建國	CHINKOA	日本	十七	德行
芝萬捷	TJIBANTJET	日本	十七	渣華
永興	WING HING	日本	十七	東岸
海利	HOI LEE	沙巴	十七	惠南
來益	RAJAH	新加坡	十七	怡和
海洋	OCEAN	基隆	十七	建華
依利	ELIZABETH PORT	美國	十七	太平
華盛頓熊	WASHINGTON BEAR	曼谷	十七	太平
麗華碧琪	RAGNW BAKKE	三藩市	十七	太平洋
東方榮譽	EASTERN HONOUR	日本	十七	天祥
大寶山	TAIPOOSHAN	新加坡	十七	順昌
芝萬宜	TJIWANGI	澳洲	十七	渣華
安武士	ANDROS	澳洲	十七	福來
麥賽賽總統	PRES.MAGSAYSAY	三藩市	十七	美邦
伊利洛克士	EURYLOCHUS	美國馬尼拉	十七	美洲
芝大隆	TJITARUM	東非新加坡	十七	渣華
美國酋長	AMERICAN CHIEFTAIN	紐約	十七	美輪
大和丸	YAMATO MARU	神戶	十七	大信
鷲星丸	SHUSEI MARU	日本	十八	天祥
華新	VIRGINIA	金邊	十八	順昌
寶利華利	BONNEVILLE	美國	十八	多利順
第11金生丸	KINSEI MARU 11	高雄	十八	聯泰
北佐路加士	PATROCLUS	英國	十八	太古
網中丸	AMINAKA MARU	[illegible]	十八	大信
柏泰丸	KASHIWAHARU MARU	日本	十八	德行
興隆丸	KORYU MARU	日本	十八	永泰
尼加治	NEHAJ	中東	十八	東方
蘇丹	SUDAN	馬尼拉	十八	華林
美上美	SUSANNE	曼谷	十八	太古
汶萊第一	BRUNEI NO.1	婆羅乃	十八	華通
東興	PROSPERITY	上海	十八	信成
麗德嘉	LITIJA	馬德拉斯	十九	皇利
樂施馬士基	RAS MAERSK	日本	十九	捷成
密芝安	MICHIGAN	美國	十九	怡和
安班南	AMPENAN	星洲	十九	渣華
美國郵	AMERICAN MAIL	美國	十九	福來
捷成馬士基	JEPPESEN MAERSK	日本	十九	捷成
永寧	WING NING	婆羅乃	十九	聯順
士打康瑞	STRAAT HONSHU	南非南美新加坡	十九	渣華
幸洋丸	KOYO MARU	日本	十九	永泰
武友丸	TAKETOMO MARU	日本	十九	東方
南城	KOTA SELATAN	天津	十九	太平
溫拿蘇寶	WONOSOOBO	中南美洲	十九	渣華
東方神駒	ORIENTAL DESPATCHER	高雄	十九	渣華
忌連利安	GLENLYON	日本	十九	港郵
軒利雅馬士基	HENRIETTE MAERSK	波斯灣印度	十九	捷成
協福丸	KYOFUKU MARU	日本	二十	中央
協泉丸	KYOSEN MARU	日本	二十	中央
第五日寶丸	NACHIJIMA MARU 5	日本	二十	東洋
甸那士久	DINNA SKOU	新加坡	二十	日郵
多倫多城	TORONTO CITY	高雄	二十	港郵
夏威夷皇帝	HAWAIIAN MONARCH	美國	二十	太古
成都	CHENGTU	基隆	二十	太古
邦山丸	HOZAN MARU	日本	二十	川崎
奧士文納總統	PRES.OSMENA	馬尼拉	二十	美邦
第八日出丸	HINODE MARU 8	神戶	二十	大信
合興	TAI HSING	台灣	二十	順利
大家泰	TAGAYTAY	美國	二十	多利順
勝龍丸	SHORYU MARU	日本	二十	振盛行
熱海丸	ATAMI MARU	日本	二十	日郵
圓洲	YUEN CHAU	基隆	二十	香島
鷹星丸	YOSEI MARU	日本	廿一	天祥
扇山丸	SENZAN MARU	日本	廿一	中央
妙高丸	MYOKO MARU	新加坡	廿一	大三
利西菲丸	RECIFE MARU	新加坡	廿一	大三
富門	FULL MOON	日本	廿一	大三
孟買丸	BOMBAY MARU	新加坡	廿一	大三
士打荷蘭	STRAAT HOLLAND	日本	廿一	渣華
海慶	OCEAN PRIMA	美國	廿一	港海
邊多倫	BENDORAN	英國	廿一	邊行
豪斯敦丸	HOUSTON MARU	日本	廿一	大三
來島丸	KURUSHIMA MARU	日本	廿一	大三
利華	RAVI	卡拉奇新加坡	廿一	太古
廣東	KWANNTUNG	高雄	廿一	太古
萬利羅士	MENELAUS	英國	廿一	太古
太平洋銀行家	PACIFIC BANKER	日本	廿一	太古
威爾遜總統	PRES.WILSON	三藩市	廿一	總統
大華山	TAIWAHSHAN	曼谷	廿一	順昌
瑞島丸	MIZUSHIMA MARU	日本	廿二	東洋
潘峰汎	PAND OPOINT	英國	廿二	鐵行
亞露西	AROSIA	歐洲	廿二	寶隆
立端安美時	NEPTUNE AMETHYST	新加坡	廿二	福來
武光丸	BUKO MARU	橫濱	廿二	大信
安來利馬士基	CORNELLA MAERSK	美國	廿二	捷成
紅寶丸	KOHO MARU	神戶	廿二	大信
渣拿麗珍	JALARATNA	新加坡	廿二	華林
長城	KOTA PANJANG	黃埔	廿二	太平
勿地臣來	MADISON LLOYD	歐洲	廿二	渣華
力哥蓮馬士基	NICOLINE MAERSK	庇能	廿二	捷成
巴拿馬丸	PANAMA MARU	日本	廿二	大三
聞喈士丸	NANGES MARU	日本	廿三	大三
太平洋電星	PACIFIC TELSTAR	美國	廿三	港郵
晏地勞查士	ANTILOCHUS	日本	廿三	太古
成都	CHLNGTU	基隆	廿三	太古
柏泰丸	KASHIWAHARA MARU	日本	廿五	永泰
印尼怡美利	TAMURAEVERETT	日本	廿五	福來
美華	MYOMAYWA	日本	廿五	新興行
利巴	NEGBA	美國	廿六	新興行
夏歌士泰	HAVELSTEJN	馬尼拉	廿六	捷成
協泰丸	KYOTAI MARU	新加坡	廿七	大三
名古屋丸	NAGOYA MARU	日本	廿七	日郵
邊利嚴	PENRLOPE	意大利	廿八	鄧港

出口輪船預告

(船名)	(西名)	(往何處)	(日期)	(公司)
輝光丸	KIKO MARU	馬尼拉	十七	大信
邊里岳	BENRLOCH	倫敦漢堡	十七	邊行
士打漆成	STRAAT CHATHAM	新西蘭	十七	渣華
施來	SEINE LLOYD	歐洲	十七	渣華
牙買加丸	JAMAICA MARU	西非	十七	川崎
力高	SEGO	東非	十七	大三
利怡美利	MAKEVERETT	加城仰光	十七	福來
永興	WING HING	山打根仙本那	十七	聯順
伊予丸	IYO MARU	紅海	十七	日郵
喜馬拉雅丸	HIMALAYA MARU	新加坡	十七	永泰
柯利近	OREGON	溫哥華	十七	怡和
大利安	TRIANON	漢堡歐洲	十七	寶隆
彥根丸	HIKONE MARU	東非	十八	日郵
芝萬捷	TJIBANTJET	東非	十八	渣華
建國	CHINKOA	卡拉奇波斯灣	十八	德行
美國酋長	AMERICAN CHIEFTAIN	紐約	十八	美輪
寶利	PAL MARES	雅加達孟加錫	十八	亞非
東裕	TONG JOO	紅海	十八	祺福
拉不拉打丸	SA PLATA MARU	西非	十八	大三
安士山丸	AZUCHISAN MARU	仰光加城	十八	大三
仙力高士	SINEGORSK	馬德拉斯	十八	非士高
嘉利馬士基	CLARA MAERSK	紐約滿地可	十八	捷成
吉備丸	KIBI MARU	南非	十八	大三
約翰馬士基	JOHANNES MAERSK	西南非	十八	捷成
來益	RAJAH	日本	十八	怡和
多倫多丸	TORONTO CITY	南美	十八	港郵
華盛頓熊	WASHINGTON BEAR	加州	十八	太平洋
重慶勝	CHUNGKING VICTORY	紐約	十八	渣華
亞馬拿	ASMARA	漢堡歐洲	十八	寶隆
安來	ANDROS	澳洲	十八	福來
安武士	ANDROS	澳洲	十八	福來
麗華碧琪	RAGNA BAKKE	南太平洋	十八	鐵行
賓佳	BANGGAI	南美	十九	港郵
第11金生丸	KINSEI MARU 11	婆羅乃	十九	聯泰
尼加治	NEHAJ	日本	十九	華林
安班南	AMPENAN	加勒比海	十九	渣華
沙和	SAWU	波斯灣	十九	通裕
鷲星丸	SHUSEI MARU	新加坡巴生	十九	天祥
伊利	ELIZABETH PORT	美國	十九	太平
伊利洛克士	EUROOCHUS	倫敦鹿特丹	十九	美紐
海利	HOILEE	亞庇詩巫	十九	惠南
大寶山	TAIPOOSHAN	新加坡庇能	十九	順昌
海洋	OCEAN	大南	十九	建華
安班南	AMPENAN	加勒比海	十九	渣華
玫瑰威利	ROSEVILLE	溫哥華委內瑞拉	十九	多利順
太原	TAI YUAN	澳洲	十九	太古
協山丸	KYOZAN MARU	馬尼拉	十九	中央
伊利洛克士	EURYLOCHUS	倫敦鹿特丹	十九	美迅
士打康瑞	STRAAT HONSHU	日本	二十	渣華
密芝安	MICHIGAN	加州	二十	怡和
幸洋丸	KOYO MARU	曼谷	二十	聯泰
寶威	PALVIA	雅加達孟加錫	二十	亞非
溫拿蘇寶	WONOSOBO	新加坡馬尼拉	二十	渣華
芝萬宜	TJIWANGI	澳洲	二十	渣華
東方神駒	ORIENTAL DESPATCHER	長堤	二十	港郵
協泰丸	KYOTAI MARU	日本	二十	大三
莎城	SHAVIT	西南非	二十	新興行
列錫	LEIPZIG	神戶廣濱	二十	東方
樂施馬士基	RAS MAERSK	新加坡印尼	二十	捷成
永寧	WING NING	婆羅乃	二十	聯順
捷成馬士基	JEPPEREN MAERSK	孟買波斯灣	二十	捷成
蘇丹	SUDAN	美洲	二十	太古
汶萊第一	BRUNEI-1	汶萊	二十	華通
東興	PROSPERITY	新加坡庇能	二十	信成
美上美	SUSANNE	曼谷	廿一	振盛行
順洋	AURORA	亞庇汶萊	廿一	聯泰
協福丸	KYOFUKU MARU	新加坡	廿一	中央
奧士文納總統	PRES.OSMENA	紐約	廿一	美邦
多倫多城	TORONTO CITY	南美	廿一	港郵
南城	KOTA SELATAN	波斯灣	廿一	太平
邊利嚴	PENELOPE	意大利	廿一	鄧港
太平洋銀行家	PACIFIC BANKER	三藩市羅省	廿一	太平
多宇治	TOWUTI	印尼	廿一	通裕
順洋	AURORA	亞庇汶萊	廿一	聯泰
瑞島丸	MIZUSHIMA MARU	新加坡巴生	廿一	東洋
美國郵	AMERICAN MAIL	溫哥華	廿一	福來
寶利華利	BONNEVILLE	曼谷新加坡	廿一	多利順
宏達	HORNG DAR	高雄	廿一	朗仁
華新	VIRGINIA	西貢金邊	廿一	順昌
甸那士久	DINNA SKOU	日本	廿一	日郵
麗德嘉	LITIJA	西雅圖溫哥華	廿一	皇利
協福丸	KYOFUKU MARU	新加坡	廿一	中央
忌連利安	GLENLYON	倫敦漢堡	廿一	和怡
熱田丸	ATAMI MARU	紐約東加拿大	廿一	日郵
士打荷蘭	STRAAT HOLLAND	南非	廿二	渣華
來島丸	KURUSHIMA MARU	新加坡	廿二	大三
豪斯敦丸	HOUSTON MARU	南非	廿二	大三
海慶	OCEAN PRIMA	紐約	廿二	港海
威爾遜總統	PRES.WILSON	三藩市	廿二	總統
邦山丸	HOZAN MARU	三藩市加勒比海	廿二	川崎
海國	HAI KUO	基隆	廿二	東海
大家泰	TAGAYTAY	〃	廿二	多利順
北佐路加士	PATRVCLUS	利物浦	廿三	太古
富門	FULL MOON	加州	廿三	中央
力高蓮馬士基	NICOLINE MAERSK	紐約	廿三	捷成
黑天鵝	BLACK SWAN	南非	廿三	怡和
密地臣來	MADISON LLOYD	歐洲	廿三	渣華
鷹星丸	YOSEI MARU	新加坡巴生	廿三	天祥
巴拿馬丸	PANAMA MARU	近東	廿三	大三
大華山	TAIWAHSHAN	曼谷	廿三	順昌
聞喈士丸	GANGES MARU	加城吉大港	廿四	大三
協榮丸	KYOEI MARU	新加坡	廿四	中央
威伯龍	WAIBALONG	印尼	廿四	亞非
[illegible]星	STAR ALTAIR	卡拉奇波斯灣	廿四	福來
聖庇路	SAN PEDRO	美國	廿四	太平
太平洋電星	PACIFIC TELSTAR	溫哥華	廿四	港郵
渣拿麗珍	JALARATNA	加州溫哥華	廿四	華林
桂連娜	QUIRINALE	意大利	廿四	天祥
士打芬格蘭	STRAAT FRANKLIN	西非	廿四	渣華
夏灣拿丸	HAVANA MARU	西非	廿四	大三
勝龍丸	SHORYU MARU	新加坡	廿四	振盛
樂興	MONICA	西貢	廿四	順昌
哈域馬士基	HARTVIG MAERSK	新加坡印尼	廿五	捷成
長城	KOTA PANJANG	新加坡庇能	廿五	太平
義雲	I YUNG	查利士頓紐約	廿五	港郵
追風丸	OIKAZE MARU	古晉詩巫	廿五	東洋
廣東	KWANG TUNG	雪尼墨爾本	廿五	太古
亞利曼尼亞	ALEMANNIA	漢堡歐洲	廿五	捷成

出口輪船預告

(船名)	(西名)	(往何處)	(日期)	(公司)
印尼怡美利	TAMURAEVERETT	新加坡印尼	廿六	福來
利巴	NEGBA	紐約波士頓	廿六	新興行
晏地勞查士	ANTILOCHUS	利物浦	廿六	太古
海明	HAI MENG	日本	廿六	多利順
美華	MYONAYWA	仰光	廿六	新興行
柏泰丸	KASHIWAHARU MARU	西貢	廿六	永泰

輪船停泊處

(國籍)	(船名)	(西名)	(公司)	(停泊)
利	大韓怡美利	HUGHEVERETT	福來	A27
荷	適吉	SCHEIKERK	渣華	九龍倉
巴	寶星	STAR PROCYON	福來	A24
英	利華賓	RIVERBANK	鐵行	A23
日	佐賀丸	SAGA MARU	日郵	A4
日	輝光丸	KIKO MARU	大信	B7
英	太原	TAIYUAN	太古	海運碼
丹	約翰馬士基	JOHANNES MAERSK	捷成	A1
美	柯利近	OREGON	怡和	九龍倉
挪	麗華碧琪	RAGNA BAKKE	鐵行	A1
荷	士打漆威	STR. CHATHAM	渣華	A6
荷	施來	SEINE LLOYD	渣華	A7
日	牙買加丸	JAMAICA MARU	川崎	A25
日	伊予丸	IYO MARU	日郵	A11
丹	嘉娜馬士基	CLARA MAERSK	捷成	九龍倉
利	密利怡美利	MAKEVERETT	福來	A34
英	多利阿士	DOLIUS	太古	太古倉
英	邊里岳	BENREOCH	邊行	九龍倉
德	列錫	LEIPZIG	東方	A24
挪	玫瑰威利	ROSEVILLE	多利順	A21
荷	芝萬宜	TJIWANGI	渣華	海運碼

力哥蓮馬士基

由庇能來港將於廿二抵埗 翌開往紐約波地摩波士頓

（特訊）捷成洋行代理之「力哥蓮馬士基」輪，由庇能來港，將於廿二日抵埗，起落貨物後，翌（廿三）日啓行，開往紐約、波地摩、費城、波士頓等埠。

安武士十八到港

翌即開往澳洲各埠

（特訊）福來輪船公司之「安武士」輪，由澳洲來港，將於明（十八）日到埗，起落貨物後，翌（十九）日啓行，開往日本轉雪梨，受得力，墨爾砵，比利士彬等埠。

禄星廿三抵港

翌開往波斯灣

（特訊）福來輪船公司之「禄星」輪，由日本來港，將於廿三日抵埗，起落貨物後，翌（廿四）日啓行，開往喀拉蚩，波斯灣及印度各埠。

寶利華利明到

二十開暹星巴

（特訊）多利順洋行之「寶利華利」輪，由美國來港，將於明（十八）日抵埗，起落貨物後，二十日啓行，開往暹羅，星加坡，巴生港等埠。

香港熊輪廿六抵港

翌開三藩市羅省

（特訊）美國太平洋遠東輪船公司之「香港熊」輪，由小呂宋來港，將於廿六日抵埗，起落貨物後，翌（廿七）日啓行，開往日本轉三藩市，羅省等埠。

快堡輪

廿一抵港 貨商留意

（特訊）東方船務公司代理之「快堡」輪，由歐洲來港，將於廿一日抵埗。該公司刻通告各有關貨商，從速辦理提貨手續。

尚有航訊刊在第五張第三頁

輪船公司電話

美輪 太平洋熊 三三七〇七一 二三七一九一
福來 三三八二九二
法郵 三三五一四一
太古 總辦 三一〇〇二一 三一〇一七一

渣華郵船公司

九龍分行：彌敦道三七三號新瑞豐銀行大廈九樓八〇四室 電話：八五二六七四
太子大廈太子行四二〇室 電話一二八一
華人經理處：干諾道中八十二號 電話四四三〇七〇

士打漆咸 STRAAT CHATHAM 五月十六日到十七日往菲島、奧克蘭、威靈頓、列吐頓等埠。

芝萬捷 TJIBANTJET 五月十七日到十七日往石叻、舍先、蒙巴薩、達拉斯薩拉姆、仙市、丁加、貝拉等埠。

安班南 AMPENAN 五月十九日到十九日往士來埃、卡拉俄、馬太運那、布萊那文圖拉、瓜亞基爾、亞利加、洛爾巴來索、柏加等埠。

芝萬宜 TJIWANGI 五月十六日到二十日往布利斯彬、雪梨、墨爾砵等埠。

士打荷蘭 STRAAT HOLLAND 五月廿一日到廿二日往毛里士、南非洲、南美洲各埠。

士打芬格蘭 STRAAT FRANKLIN 五月廿三日到廿四日往：呂宋、拉哥斯、亞巴、特馬、達高、亞比眞、蒙羅維亞、自由城、安勒等埠。

芝大隆 TJITARUM 五月廿六日到廿八日往：石叻、莫格迪紹、蒙巴薩、達拉斯薩拉姆、丁加、市巴等埠。

施來 SEINE LLOYD 五月十六日到十七日開行 直往地中海歐洲各埠及接駁西非洲各埠。

勿地臣來 MADISON LLOYD 五月廿二日到廿三日開行 直往：地中海各埠及接駁西非洲各埠

渣華郵船公司 太子行大廈式式七號 電話：式四一零八一

BLUE SEA LINE

蘇丹 SUDAN 五月十九日開始收貨 五月十九日午夜12時截止收貨

開往下列各埠：MIAMI, SAVANNAH, WILMINGTON CHARLESTON, JACKSONVILLE, NEW ORLEANS, GALVESTON, VIA CRISTOBAL AND KINGSTON

太古公司 227542·236326 230011(內線371)

SHOWA LINE 昭和海運株式會社

加利福尼亞綫 （不往日本）
直航：羅省、聖地哥、三藩市、士托敦。
富門輪 M.S. "FULLMOON" 五月廿一日抵港 廿三日啓行
安順輪 M.S. "ONSHUN" 六月廿一日抵港 廿二日開行

西北太平洋綫：
直航：溫哥華、西雅圖、大科馬、朗非路、砵崙。
日洋丸 M.S. "NICHIYO MARU" 六月十一日抵港 十二日啓行
日啟丸 M.S. "NIKKEI MARU" 七月十一日抵港 十二日啓行
日令丸 M.S. "NICHIPEI MARU" 八月十一日抵港 十二日啓行

SANKYO LINE 三協海運株式會社

直航：星加坡
協福丸 M.S. "KYOFUKU MARU" 五月廿日下午五時抵港 廿一日午夜啓行
協榮丸 M.S. "KYOEI MARU" 五月廿九日抵港 三十日啓行

由日本抵港卸貨
協泉丸 M.S. "KYOSEN MARU" 五月廿日抵港
扇山丸 M.S. "SENZAN MARU" 五月廿一日抵港
協山丸 M.S. "KYOZAN MARU" 五月廿二日抵港

請各收貨人即來本公司辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，所有一切費用及風火水險等意外，概歸各收貨人負責。

貨客付貨請惠臨 中央航業有限公司接洽 皇后大道中陸佑行六樓

順昌航業有限公司

大寶山 M.V. TAIPOOSHAN （最新型客貨輪時速十八哩有冷藏貨倉統艙客免上[illegible]山）
直透新加坡、庇能
本期：即日落貨（泊A2泡） 十九日下午一時落客四時開行
下期：六月二日落貨 六月四日開行

華新 M.S. VIRGINIA 五月十九日落貨 廿一日開行
大華山 M.S. TAIWAH-HAN 五月廿一日落貨 廿三日下午開行
直往西貢、新港 直透曼谷

樂興 M.S. MONICA 五月廿六日落貨廿八日下午開行
大龍山 M.S. TAILUNGSHAN 五月廿八日落貨 三十日下午開行
直往西貢、新港 直透曼谷

貴客惠顧請到干諾道西二十四號二樓
本公司接洽事項 電話：H-448026（5線）
接艙部：H-445512 · 客務部：H-441381

聯菲輪船公司 美邦輪船公司總代理 電話：式式六〇八一一式式

華經理貨艙部：永華企業有限公司 香港恒生銀行大廈壹一〇一至式室 電話：式三式〇八四至六

PHIL. PRESIDENT OSMENA
奧士文納總統輪 五月二十日到 廿一日開行
往：紐約、波士頓、費城、波的摩、經日本、巴拿馬。

PHIL. PRESIDENT MAGSAYSAY
麥賽賽總統輪 六月七日到 八日開行
往：羅省、紐約、波士頓、費城、波的摩、經日本、巴拿馬。

PHIL. PRESIDENT QUIRINO
季里諾總統輪 六月十四日到 十五日開
往：羅省、紐約、波士頓、費城、波的摩、經日本、巴拿馬。

由羅省、舊金山，直航快輪
PHIL. PRESIDENT MAGSAYSAY 麥賽賽總統輪 五月十七日抵港（船泊A30泡）
PHIL. PRESIDENT QUIRINO 季里諾總統輪 五月廿五日抵港
DON ANTONIO 唐安東尼輪 五月廿五日羅省開 五月廿七日舊金山開 六月十二日抵港

PACIFIC INTERNATIONAL LINES PTE. LTD. SINGAPORE 新加坡太平船務有限公司

長城客輪 M.V. "KOTA PANJANG" （冷氣設備八千噸級時速十六海哩） 直放：新加坡、庇能 五月十九日抵港 即日落貨 廿日落客開行

南城輪 M.V. "KOTA SELATAN" 直放：新加坡、喀拉蚩(KARACHI)、都哈(DOHA)、巴林(BAHRAIN)、杜拜(DUBAI)、科威特(KUWAIT)、巴斯拉(BASRAH)。 五月十九日抵港 即日落貨 廿一日開行

宏城輪 M.V. "KOTA JAYA" 直放：新加坡、達累斯薩拉姆(DAR-ES-SALAAM)、蒙巴薩(MOMBASA)、亞丁(ADEN)、荷台達(HODEIDAH)、亞喀巴(AQABA)、亞薩(ASSAB)、蘇丹港(PORT SUDAN)。 五月卅一日抵港 即日落貨 六月三日開行

總代理：太平船務（香港）有限公司啓 德輔道中71號聯邦大廈2407室 電話H239129, 239120.

小山海運株式會社 OYAMA LINE

輝光丸 M.S. "KIKO MARU" 五月十七日即日落貨開往：小呂宋 船泊B7泡
武光丸 M.S. "BUKO MARU" 五月廿四日由日本抵港落貨 五月廿六日開往小呂宋
接艙處：東源公司 地址：文咸東街130/132 電話：45098, 45099.
大和丸 M.S. "YAMATO MARU" 五月十八日早由日本抵港 船泊B17泡
網中丸 M.S. "AMINAKA MARU" 五月十八日由日本抵港
第八日出丸 M.S. "HINODE MARU NO.8" 五月廿日由日本抵港

請各收貨人即來辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，其倉租及風、火、水險等一切費用，統歸各收貨人負責。
總代理：大信航業公司啓 干諾道西廿六號式樓 電話437055, 431237.

順風航業有限公司 GOODWIND SHIPPING COMPANY LIMITED

M.S. GOLDEN PHOENIX（時速十五運有冷藏貨位）
金鳳快輪 五月十九日由曼谷抵港 廿二日直往曼谷
請各收貨人前來辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，其倉租及風火水險等一切費用及短欠損毀統歸各收貨人負責。
（各付貨請駕臨本公司接洽。）
總代理：金榮航業有限公司謹啓 中區德輔道中創興銀行大廈十樓912室 電話：226709, 234700
曼谷代理：五福有限公司

美國船輪公司

會訊營
往紐約：鋒 AMERICAN CHIEFTAIN 五月十七號到十八號開 經日本、巴拿馬、費城及巴爾的摩
往紐約：鋒 AMERICAN COURIER 五月廿九號到三十號開 經日本、巴拿馬、費城及巴爾的摩
往紐約：鋒 PIONEER CONTRACTOR 六月六號到七號開 經日本、巴拿馬、費城及巴爾的摩
攬客付貨請到於仁大廈618室接洽
貨運客票總代理 陳業初啟 電話：式三七〇七一 式式二三〇一

太古 CN

太古—三井大阪聯合航綫
湖北輪 往：紐西蘭之各埠 六月三日下午五時截貨
成都輪 往：紐幾內亞、南太平洋各埠 六月三日下午五時截貨
電話：總行 H-三三九四五一 客票 H-三三八六二
廣東輪 往：雪梨、墨爾砵 五月廿三日下午五時截貨
台灣輪 往：基隆 五月十八日上午五時開 泊台灣輪碼頭

THE SANKO ASIA LINE LTD.

鷲星丸 M.V. "SHUSEI MARU" 五月十八日落貨 五月十九日開往 星加坡、巴生港
貴客付貨請到本公司接洽是荷
天祥洋行啓 熙山大廈三樓 電話：式三七〇一零

ORIENT OVERSEAS CONTAINER LINE 東方海外貨櫃航線

香港至美國西岸 落杉磯二十二天
同時收貨往舊金山、溫哥華、西雅圖、之加哥及內陸各埠。
東方神駒 ORIENTAL DESPATCHER 五月二十日啓行 即日收貨至五月十九日中午止
東方神翼 ORIENTAL EXPRESS 六月三日啓行
吉雲 GEH YUNG 六月十日啓行
收貨站：紅磡黃埔船場東門貨倉 免收倉租十五天。
總代理 香港郵船公司
General Agent: HONGKONG EXPORT LINES, LTD.

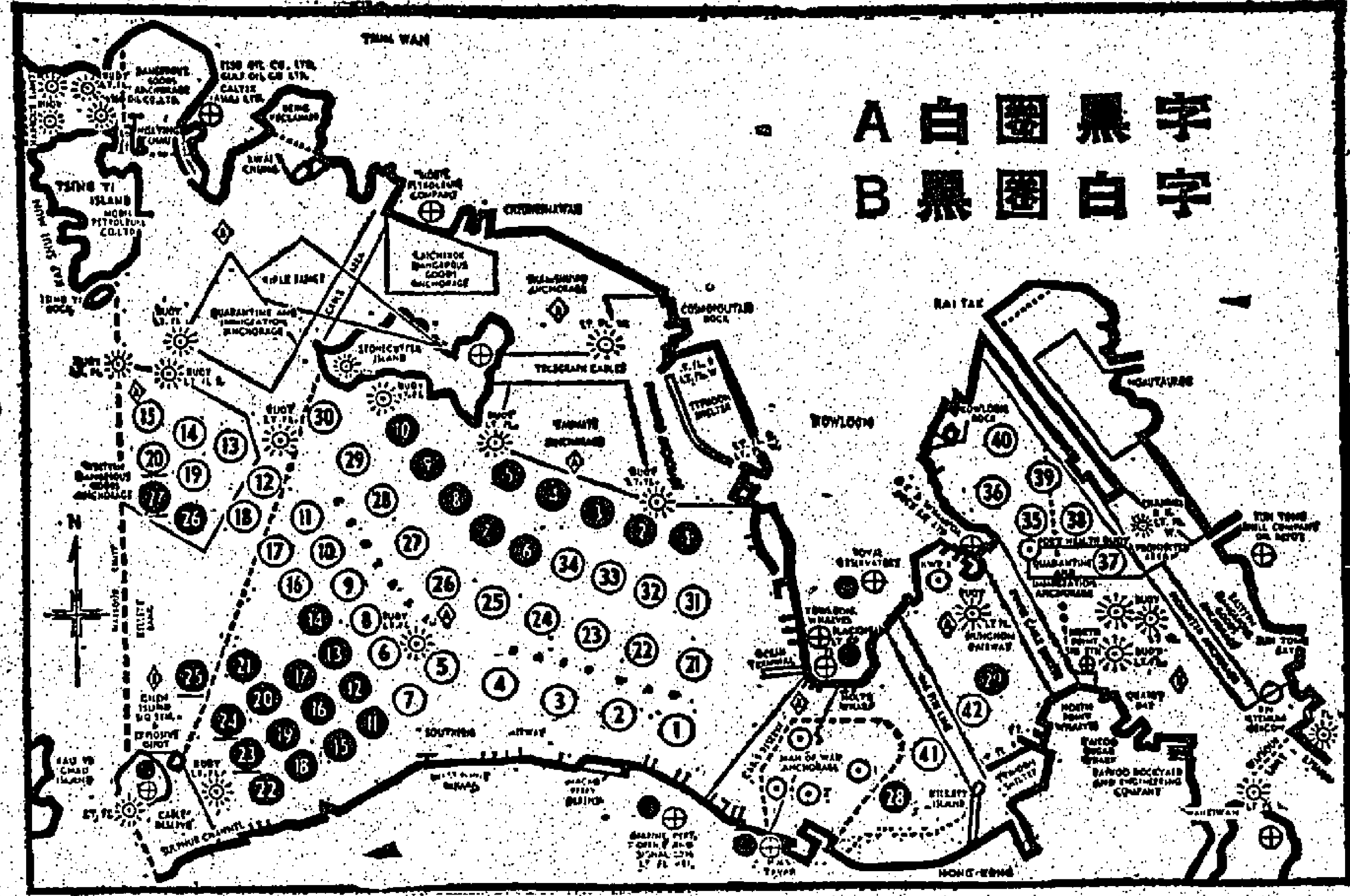
SEA LAND SERVICE INC. 美國海陸聯運公司

標準貨箱船收貨站設九龍倉25號倉
依利輪 ELIZABETH PORT 五月17日中午截貨(集運) 五月18日中午截貨(其他)
聖庇路 "ST. PEDRO" 五月22日下午截貨(集運) 五月23日下午截貨(其他)
航友輪 GRAND NOVIGATOR 五月28日下午截貨(集運) 五月29日下午截貨(其他)
收貨往美國西岸、東岸、溫哥華、紐奧良及巴拿馬、波多黎各、多米尼、牙買加等埠。
總代理：太平洋行
華人貨艙部（熙山大廈式樓） 電話227011, 226392, 233870
夜間服務電話H235085, 23[illegible]
九龍辦事處：（邵氏大廈） 電話：941754, 943692.

馬士基輪船公司 MAERSK LINE

M/V "CLARA MAERSK" 嘉娜馬士基 泊九龍倉 五月十七日即日落貨開行 直往：日本、紐約、費城、滿地可、波地摩、等埠
M/V "JEPPESEN MAERSK" 捷成馬士基 五月十九日落貨 二十日開行 直往：孟買、卡拉蚩、巴連、哥林沙、古威、等埠
M/V "NICOLINE MAERSK" 力哥蓮馬士基 五月廿二日落貨 廿三日開行 （不經日本）直往：紐約、波地摩、費城、波士頓、等埠
捷成洋行華人船務部啓 畢打行九樓 電話：H二四九二〇一（五綫）

REFERENCE LIBRARY
17 MAY 1970
CITY HALL



航訊

美民航局修改規定 准許大西太平洋綫開辦低廉旅團票價

四十個客位或以上有效期十四至廿八天

華盛頓方面報導，美國民航局宣稱：該局已修改過去規定，准許民航界在橫越大西洋航綫和橫越太平洋航綫可以開辦收費低廉的旅行團票價。

民航局新的規定允許航空公司將該團四十個機位售給承包商，票價特別低廉，承包商再將這些機位轉售給每一位乘客但這些機票有的效期爲十四日至廿八日。

美國民航局並沒有像在橫越大西洋航綫一樣，將橫越太平洋航綫票價分爲旅遊旺季和淡季內價。

美國民航局又稱：新規定旅行團體票價是比同航綫定期班機票價爲低，這樣可使更多人們可以結隊以較低廉的費用乘搭飛機前往遠東各地旅行。這一項措施對於本年大阪舉行的國際展覽會具有很大的影響，可以使更多美國人士前往參觀大阪國際展覽會。

民航局除了規定上述的十四日至二十八日有效團體低廉票價外，尚允許由日本至檀香山四日至八日本國的團體低廉票價和由日本至美國大陸七日至八日的團體旅行低廉票價。

莫斯科酒家內廚師正在宰割十餘公斤重之鱘魚

萬國博覽會中最大的食府 莫斯科酒家

內部設備華麗堂皇，食品琳瑯滿目，有座位一千二百個供應俄國一流菜式。

（特訊）莫斯科酒家是大阪世界博覽會中最大的酒家。該酒家位於蘇聯館旁，內有座位一千二百個，內部設備堂皇華麗，有寬敞之宴會廳和自助食堂。供應俄國一流菜式。

酒家的食品，很多是由蘇聯專程運抵的。如西伯利亞之野鹿肉、鱘魚等是製成俄國名貴菜式的材料。那些鱘魚體積龐大，每條重達十五至十六公斤，那些魚除供實食用外，還可製美味可口之魚子醬。

該酒家內的食品，琳瑯滿目，其中最昂貴之全餐每個竟達五萬日元（約相當於一百四十美元）。佳餚當前，配以美酒，眞是賞心樂事。（初）

截郵時間

（今日空郵）

台灣、日本、泰國、馬來西亞、星加坡、沙勞越、沙巴、納閩、柬埔寨、意大利　十二時

夏威夷、墨西哥、美國、北中南美洲、黎巴嫩、塞浦路斯、約旦、敘利亞、蘇丹　二時

菲律賓、巴基斯坦（西部）、亞丁、非洲　五時

澳洲、飛芝島、新畿內亞、紐西蘭、德國、瑞士、法國、荷蘭、丹麥、挪威、瑞典、尼日利亞、英國、比利時、南韓、南越、柬埔寨　六時

（平郵）

澳門　一時

（明日空郵）

關島　十時

泰國、寮國、馬來西亞、印尼、沖繩　十一時

星加坡、沙巴、納閩、沙勞越　十二時

台灣、日本　一時

毛里求斯、庫威特、夏威夷　二時

非律賓、歐洲、伊朗、德國、瑞士、法國、荷蘭、比利時、丹麥、挪威、瑞典、尼日利亞、非洲、印度、巴基斯坦（西部）、意大利、英國、澳洲、紐西蘭、飛芝島、緬甸、黎巴嫩、塞浦路斯、南韓、杜拜、南越、加拿大、美國、北中南美洲　三時、五時

（平郵）

巴基斯坦（東部）、印度（東部）、緬甸　十一時

南韓、沙巴、巴基斯坦（西部）、伊朗、伊拉克、庫威特　十二時

哥斯達黎加、牙買加、日本、加拿大　五時

澳門　十時半、二時半、六時

德國航空公司空姐的新制服，短裙，狹上衣，穿上後顯得精神奕奕美態動人。

德航空姐換新裝

短裙、狹上衣，穿上後顯得精神奕奕，美態迷人，這些制服乃是德國時裝設計專家威拿一麥尼克所設計。

（特訊）德航預告：綜合成的時裝爆炸，終于來了。最近這些德航空姐新服裝推了出來。在佛蘭福安曼機場，旅館裏，舉行的一個慶典上，她們穿上了這套送你裙附有外套的藍淺黃色的制服吸引了不少人的注意。

雖然在慕尼黑、漢堡，杜塞多夫，佛蘭福等地方的青少年們早就已經穿着這類的裙子，但，德航空姐們的新裝配上帽子和藍領巾，仍是那樣地吸引人。這些制服乃是德國時裝設計專家威拿麥尼克所設計的。

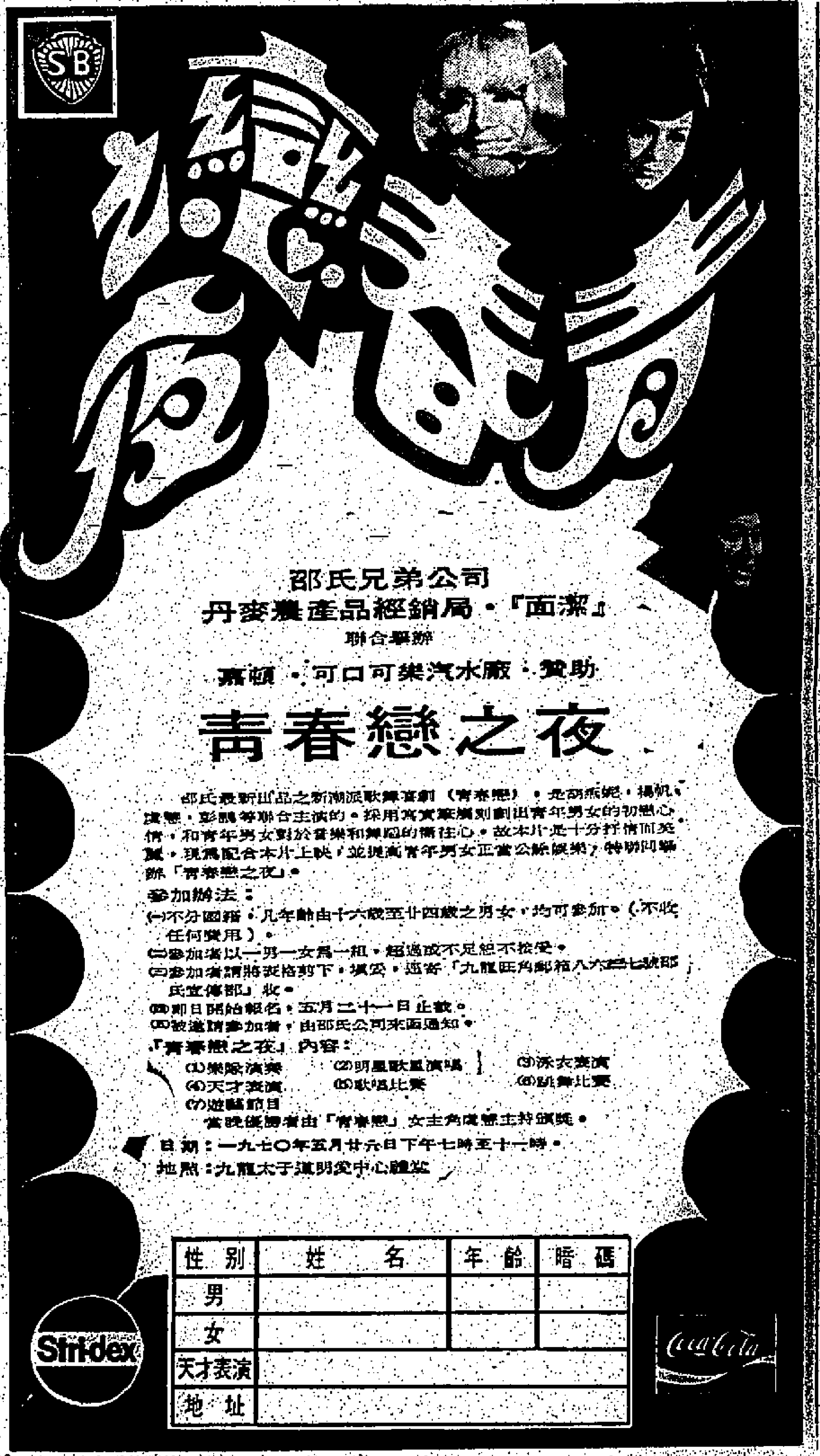
當空姐們在機上分送餐食之時，她們還會在服制上加上一條外圍裙。

航空公司電話

英海外	二二九一〇一
國泰	二四六一七一
泰航	二二九九六六
日航	三三〇〇八一
之美	三三一一〇一
澳航	三二九一〇一
加拿大	二二七〇〇一
西北	二四三〇六一
民航	六六六三〇一
瑞航	二四四一六一
馬航	二四四〇四四
意航	三三七〇四一
印航	三三二一三一
法航	三三二一三一
非航	六六二三七一
印尼航	二四〇四七一
德航	二三五〇一一
維司	二四〇〇〇一

輪船公司電話

順昌	四四八〇二六
捷成	二四九二〇一
怡和	三二八〇〇一
鐵行	三三二〇〇一
太平	三三七〇二六
豐和	三三三四九一
中央航業	三三七一九一
德華	二四一一八一
德華經理	四四三〇一七
安江	二四四〇一六
美邦	三二六〇八一
天祥	三三七〇一一
大阪	二四〇一七一
日本郵船	二四八〇八一
多利順	二二六一一一
過行	三三一〇二一



華僑日報出版

香港法律彙編

香港法規全備・全書分四巨冊

全套售價四百元

新金到港續呈增加
金市反覆靠淡
去息八角收市二八二·二五　美鈔買盤轉弱收市降爲六〇三

（特訊）九九金因新金多到未能振好，且呈下順，收市二八二·二五，（倫敦金價每盎報三五·九七五美元，自由英鎊每鎊兌二·四〇四七美元），美鈔因買盤轉少，而呈擾降，收市六〇三，美電收市六〇五。

九九金開市二八二·三七，最高成二八二·五，後成下降，最低報二八二·一二，去息八角，收市二八二·二五。

▲上現金，上牌交收二千兩，公價二八二·五。

美鈔開市六〇三·二五，亦爲全天之最高價，最低爲收市之六〇三。

美電開市六〇五·二，亦爲全天之最高價，最低爲收市之六〇五。

金單開市六〇四·二五，亦爲全天之最高價，最低爲收市之六〇四。

瑞外匯牌價局部低
美加二項齊見掛高
倫敦美元告羅士續提高八小點

（特訊）美元，加拿大元，瑞士法郎及西德馬克外匯牌價昨（十六）日有變動，倫敦美元告羅士牌價亦有調整。據匯豐銀行昨日所掛之外匯牌價，有變動者計有美元，加拿大元，瑞士法郎及西德馬克等項，僅瑞士匯局部微低外，餘者俱掛高。

美元牌價：電匯最高賣出價每百美元爲六〇八，六〇港元，前爲六〇八，四〇港元，即較前多兌〇·二〇港元，最低買入價每百美元爲六〇一，六〇港元，前爲六〇一，四〇港元，即較前少兌〇·二〇港元。

加拿大之牌價：電匯最高賣出價每百加元等於五六七，二〇港元，前爲五六六，八〇港元，即較前多兌〇·四〇港元，最低買入價每百加元等於五六〇，[illegible]港元，即較前少兌〇·[illegible]港元。

瑞士法郎牌價：電匯最高賣出價每百法郎等於一四一，[illegible]港元，最低買入價無變動。

西德馬克牌價：電匯最高賣出價無變動，每百馬克仍等於一六五，[illegible]港元，最低買入價每百馬克等於一六[illegible]港元。

倫敦美元告羅士牌價：昨日續見掛高，買出價每英鎊等於二，四〇[illegible]美元，即較前少兌〇·〇〇〇八美元。

日對東南亞貿易
去年進出口俱增
輸港額六億一千萬美元

（工商通訊）日本對東南亞地區貿易近年來呈現一種輸出輸入逐增上昇的狀態。一九六九年向東南亞地區的輸出率比一九六八年加百分之二十三點一，輸入率亦呈有增無減狀態，一九六九年的輸入增加率由一九六八年的百分之一〇點六上昇至百分之二十。

日本商工界透露，近年來由於中華民國台灣區、韓國及泰國等對日本的貿易均已呈現出超，而使日本降於入超的劣勢。日本商工界的謂：日本對東南亞地區的貿易逐漸失去了優勢，擴大輸出的期望漸呈幻滅之勢，東南亞地區諸國家均轉而成爲出超國家，這種彼此之間地貿易形勢已經有了倒轉的趨向。

據統計顯示日本於一九六九年對東南亞諸國的貿易額如次：對韓國輸出額約爲七億六千七百二十萬美元。輸入約爲一億三千三百九十萬美元。其輸出額較一九六八年增加了百分之二十七·三，但輸入額卻增加了百分之三十一·八以上。對中華民國合計輸出額約爲六億零六百四十萬美元，輸入額約爲一億八千五百萬美元，其輸出額比一九六八年固然增加了百分之二十八·六，但輸入額卻增加了百分之一九·八。對香港輸出額約爲六億一千[illegible]

買家趁低補進
東京股市價上升
半日成交數量八千萬股

（特訊）野村國際（香港）有限公司昨（十六）日接野村證券株式會社特電稱：星期六東京股市止跌上揚，交投活躍，買家趁低補進，市價股漲幅頗大，收市價道瓊斯平均指數爲二〇四九點九〇，比上一天昇三一點一九，半日成交八千萬股。

股票名稱	收市價
松下電器	六一一
東海保險	二一〇
日本郵船	七二
鹿島建設	二八六
麒麟啤酒	一七二

股票名稱	收市價
東洋人絹	二二九
武田製藥	三〇五
御村製藥	六二〇
資生堂	九〇〇
小松製作	二〇七
日立製作	一一六
東芝電器	七六
日本電器	二四五
富士通訊	三〇二
三菱重工	一六〇
豐田汽車	三七三
佳能相機	三六三
美能達相機	一九〇
星辰表	一五〇
大日本印刷	二二一
野村證券	二五六
三井不動產	四五三

曼谷士產

赤豆：昂揚　蒜頭：平庸

（曼谷航訊）曼谷十六日土產市場動態，每担赤豆價爲二百十五銖，白豆附隨步俏，每担亦叫存二百十銖。

豆仁市轉疲淡，新總每担減五銖，上庄者每担二百四十五銖，中庄者每担二百三十七銖，節仁因「交貨」在即，故每担仍在三百廿銖或三百十五銖之間，華蔴由歉轉堅，每担一百卅六銖，烏蔴每担三百銖，仍屬如常。青蔴每担一百卅六銖，大油蔴每担一百五十八銖，普通庄者每担一百四十四銖，均無變化。

蒜頭行情平庸，大粒者每担二百六十銖，中粒者每担一百七十銖，細粒者每担一百七十銖。

玉蜀黍市價穩屹立，每担價格八十銖。

老中電股票商行
九龍分行昨開幕
證券界爭取九龍顧客

九龍方面，人口衆多，近年來，工商業[illegible]

商界巨子等中西人士凡數百人。當日該行主人惠時（WHITE）股票部經理卓燕志及總經理梁惠卿等，均熱烈招待，該行主任朱頌田會計，該行負責人說：本行此次開設分行，目的也是便利九龍方面顧客，[illegible]

七月起裝船貨
針葉樹紙漿售價
每噸提高十美元

（時訊）東京航訊：據日本製紙業界透露，國際紙漿公司等外國製紙和紙漿廠商已向日本業界表示，針葉樹紙漿售價將從七月裝船貨開始，每短噸提高十美元。

日本業界表示，紙漿的供求關係，目前仍然處於全世界性緊迫狀態，因此紙漿廠家對漲價要求態度非常堅定。

針葉樹紙漿自去年一月開始，每隔六個月調整售價一次，均漲價十美元，日本如果輸入價再漲價一次，將逼使一六三美元的中小製紙會社在紙和紙漿紛紛漲價的情況下，再一次調整紙品價格，以維持成本，會信七月以後，紙張和紙製品可能又要全面上漲。

國際原糖價又下跌
砂糖市勢續告疲淡
二手貨價連迭軟退
拆銷商沽大陸糖已低於頭盆價

（特訊）國際原糖價格又告下跌，本港糖市亦告淡落，二手貨紛紛沽出，價格連迭軟退。

據糖業人士指出：目前本港糖價尚未降回四月中旬的價位，原因是大陸砂糖頭盆價尚未降低，但拆銷商沽出的大陸砂糖已低於頭盆價，預料頭盆價降低只是時間問題。

大陸榴花粗砂，頭交收二手貨每噸又跌十元，以六百七十元成交廿五噸。太古SGB幼砂，拆銷商降價同拋，柯打出貨每担以四十三元五角成交十噸。B麥棉白砂價格續降，柯打出貨每担以五十二元成交十噸。

國際原糖前（十五）日收市價，紐約八號原糖現貨每磅三點七〇美分，比前降〇點〇五美分，七月期貨每磅三點七四美分，比前降〇點〇一美分，九月期貨每磅三點七四美分，比前降〇點〇三美分，十月期貨每磅仍爲三點七三美分。倫敦原糖現貨每噸卅九鎊七五，比前降〇點六五。

幸運廣告公司
委出撰稿主任

幸運廣告（遠東）有限公司最近委任澳洲籍廣告撰稿專家何禮智爲撰稿主任。據該公司指出：該公司旗下事業發展需要而增設，撰稿主任一職是由何禮智出任。何氏出任新職後，將與該公司之創作主任何禮智協同，負責該公司香港及遠東區客戶的全部撰稿工作。

何氏來港前曾先後在澳洲、加拿大及英國各大廣告公司任職，具有非常豐富之撰稿經驗。

圖爲：最近出任幸運廣告公司撰稿主任新職之何禮智。

香港股市一週
大市走勢續呈輾轉趨低
全週開做總值七千六百六十七萬元，較上週減逾四千萬元。港交所佔值四一一七萬元，遠交所佔值三五五〇萬元。做價普見低跌，酒店股較俱反覆。

本週（由五月十一日起至五月十六日止）香港股市續趨軟慢，交易疏減，做價亦多見低跌。香港及遠東交易所兩市場合共成交四、一九九、三九三股，交易總值共爲七千六百六十七萬元。比較上週之交易總值減少四千三百萬元。

有關各公司之消息計（一）黃埔船塢董事局發表致均益倉函，擬議每三十股一元面額之新股與七股之均益倉股份交換。現已獲均益倉董事局接納。（二）凱聯酒店董事局宣佈中期股息，每股將爲二角半。（三）仁宇公司新股認購已於週五截止，並定於本月二十日在交易所上牌交易。

香港證券交易所本週（五天）成交二、二二九、二六七股，交易數值有四千一百一十七萬元，平均每天交易數值有八百二十三萬元。恆生收市指數一七三·四七，比上一週之一七七·六一跌四·一四。交易過程表現均感平淡，尤以週三因受豪雨影響交投淡靜，各天交易值計週一有八百八十四萬元，週二有一千〇二十萬元，週三只有五百二十萬元，週四有八百〇二萬元，週五有八百九十一萬元。

以個別股票而言，大致以黃埔船塢與均益倉較呈平穩，係受兩公司股票可交換的消息刺激，其中之黃埔船塢自宣佈分股息，迄週四交投均以新股計算，至於買賣單位暫爲二千股，即相等於舊股二百股，於本年八月一日後買賣單位則改爲一千股。酒店股本週交投稍感反覆，週四突趨活躍，尤以城市酒店爲然，一日之內做價上升幾近百分十。永高與凱聯酒店亦見明顯跟升。或天則因凱聯酒店宣佈股息並特別利好消息，不僅是該項股價回降，永高與凱聯酒店亦告跟低。但城市酒店之收市價位尚比去週仍稍高。銀行股，房地產股及公用股本週交投雖則仍保持相當，惟做價俱見輾轉低降，紗廠股本週交投依然沉靜，做價軟落。至於其它股票做價亦普遍的比上週爲低。

遠東交易所本週（五天半）成交一、九七〇、一二六股，交易數值有三千五百五十萬元，平均每天交易數值有五百九十一萬元。恆生收市指數一七三·七六，比上週之一七七·一三跌三·三七。交易過程同以週三較呈平淡，各天交易值計週一有六百一十萬元，週二有七百二十六萬元，週三有四百一十二萬元，週四有六百五十四萬元，週五有八百四十五萬元，週六半天交易值有三百〇三萬元。各項股票交投亦以酒店股較波動，一般股票做價走勢不脫與香港證券交易所近似。

本週股市之歉慢，可以說是正常之趨勢，因現時乃屬股市之淡季，亦無有力刺激股市之利好消息，兼且世界各地股市普遍之跌風，對本港投資者心理自會受間接的影響，故週來買家寇能表現頗爲閑散。從大勢而觀，近短期內香港股市走勢只屬輕微之反覆而已，料難會有較大的轉變。茲將本週香港證券交易所各項股票市價變動統計列下：

香港證券交易所每週股票市價變動統計（單位元）

股名	上週收市價	本週收市價	最高價	最低價	成交數
滙豐銀行	一五〇·〇〇	一四五·〇〇	一四九·〇〇	一四五·〇〇	八、八四三
倫敦登記	二二·〇〇	一七·〇〇	二一·〇〇	一七·〇〇	七、一三八
聯合企業（除各項）	—	七·一〇	七·一〇	六·九〇	二、四五七
東亞銀行	八六·〇〇	八五·〇〇	八五·〇〇	八五·〇〇	[illegible]
隆德	四五·〇〇	四二·〇〇	四二·〇〇	四二·〇〇	[illegible]
遠東企業（除各項）	—	一二·六〇	一二·七〇	一二·五〇	[illegible]
太平洋證券	七·七〇	七·四〇	七·七〇	七·四〇	[illegible]
會德豐（除各項）	一一·六〇	一一·三〇	一一·四〇	一一·一〇	[illegible]
會德豐（股權）	—	三·四五	三·五〇	三·二五	[illegible]
九龍倉	二三·一〇	二三·〇〇	二三·四〇	二三·〇〇	[illegible]
黃埔船塢	九三·〇〇	九三·〇〇	九三·〇〇	九一·〇〇	[illegible]
黃埔船塢（除各項）	—	九·〇〇	九·三〇	九·〇〇	[illegible]
太古船塢	五三·五〇	五二·五〇	五三·〇〇	五二·五〇	[illegible]
均益倉	三八·〇〇	三七·五〇	三八·五〇	三七·二五	[illegible]
大酒店（除各項）	六五·〇〇	六四·五〇	六四·五〇	六三·〇〇	[illegible]
大酒店（股權）	一四·三〇	一四·〇〇	一四·〇〇	一二·五〇	八、二七五
城市酒店	二九·五〇	三〇·〇〇	三一·五〇	二九·〇〇	七一、八七五
永高	一五·七〇	一五·五〇	一五·六〇	一五·二〇	三五、九八〇
凱聯酒店	一三·五〇	一三·〇〇	一三·六〇	一二·七〇	二三七、五〇〇
置地公司（除各項）	八八·〇〇	八六·五〇	八八·五〇	八六·〇〇	二七、二〇一
置地公司（股權）	二八·〇〇	二六·五〇	二八·五〇	二六·五〇	一五、五七三
上海船塢	二·〇〇	一·九〇	一·九〇	一·九〇	二、〇〇〇
香港發展公司	六·五〇	六·一〇	六·三〇	六·一〇	[illegible]
堪富利士	二八·二〇	二八·六五	二八·九〇	二八·四〇	一三、〇〇〇
信託	二·四五	二·四〇	二·四五	二·三七五	[illegible]
聯合橡膠	三·四二五	三·四二五	三·四二五	三·三〇	[illegible]
橡膠信託	一〇·五〇	一〇·三〇	一〇·四〇	一〇·二〇	[illegible]
港華房疏	〇·五三	〇·五六	〇·五八	〇·五四	[illegible]
電車公司	一四·二〇	一三·九〇	一四·二〇	一三·九〇	二五、八〇〇
九龍巴士	三四·二五	三三·七五	三四·五〇	三三·五〇	三七、六五〇
天星小輪	一五·六〇	一五·五〇	一五·五〇	一五·四〇	一、二〇〇
油蔴地小輪	五八·五〇	五六·五〇	五七·〇〇	五六·五〇	三、三〇〇
九龍燈	二九·九〇	二九·五〇	二九·七〇	二九·一〇	七六、二二〇
香港燈	二三·〇〇	二二·四〇	二二·八〇	二二·三〇	六九、七六〇
電話公司	三七·二五	三六·七五	三七·二五	三六·〇〇	一五三、二六六
中華煤業	一四·二〇	一二·九〇	一四·一〇	一三·九〇	一〇、二〇〇
和記企業	二〇·五〇	一九·七〇	二〇·〇〇	一九·六〇	七九、〇〇〇
和記企業（優先股）	二五·〇〇	二四·〇〇	二四·〇〇	二四·〇〇	[illegible]
和寶（股權）	一·五〇	〇·九〇	一·四〇	〇·九〇	[illegible]
怡和	四五·二五	四六·〇〇	四六·〇〇	四五·〇〇	[illegible]
青洲英泥	三七·〇〇	三六·〇〇	三六·五〇	三五·五〇	[illegible]
生力啤酒	六七·〇〇	六六·〇〇	六七·五〇	六六·〇〇	[illegible]
港機工程	六六·〇〇	六四·〇〇	六六·〇〇	六二·〇〇	[illegible]
環球電子	一二·六〇	一二·六〇	一二·六〇	一二·六〇	[illegible]
太古實業	二五·七〇	二五·三〇	二五·五〇	二五·二〇	[illegible]
南海紗廠	八二·九〇	八一·四〇	八一·七〇	八一·四〇	[illegible]
屈臣氏（除息）	一五·〇〇	一三·五〇	一六·〇〇	一三·五〇	[illegible]
會德豐紗廠	二一·一〇	二〇·七〇	二〇·七〇	二〇·七〇	[illegible]
聯紡	一四·二〇	一三·四〇	一四·〇〇	一三·四〇	[illegible]
南聯實業	五·一〇	四·五〇	四·八〇	四·五〇	[illegible]
南豐紡織	五六·七〇	五六·六〇	五六·七〇	五六·五〇	[illegible]
牛奶公司	一三·五〇	一二·〇〇	一三·〇〇	一二·〇〇	[illegible]
金門公司	二·〇〇	一·九〇	一·九〇	一·八〇	一八、〇〇〇
保華建築	七·八五	七·九〇	七·九〇	七·七五	八、七五〇
德娛公司	〇·三六	〇·三八	〇·三八	〇·三八	五〇、〇〇〇
新馬製衣	一二·一〇	一一·八〇	一二·〇〇	一一·八〇	九、〇〇〇
運卡佛	四八·五〇	四九·〇〇	四九·〇〇	四八·五〇	三、五五〇
中華百貨	四八·〇〇	四八·〇〇	四八·〇〇	四八·〇〇	五〇〇
鋼業	六·四五	六·三五	六·三五	六·三五	一、〇〇〇
大新	四·三〇	四·五〇	四·五〇	四·四〇	四、九四二

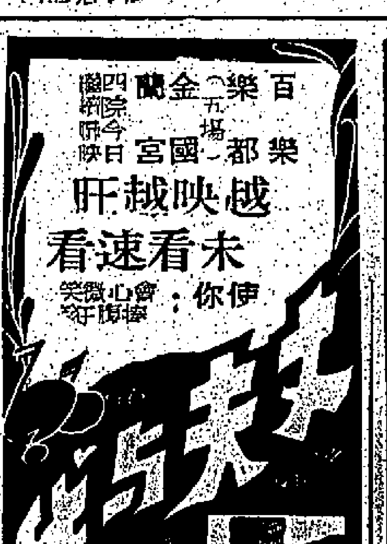
合計二，二二九，二六七股　共值四一，一七〇，〇〇〇元

中央
即日盛大獻映 四場
時間：九點半 七點半 四點半 一點半
美伊公司發行 最古史詩 武俠皇牌 七彩巨片
劫後英雄傳
伊利莎白泰萊 領銜主演
下期選映 兵鬼圍
即日雙料娛樂 四點半 六正點
禮聘噴火肉彈登台 表演噴火熱舞
同場放映日本奇情巨片
孤宮春色
票價一元至一元二

中區持牌小販聯誼會籌款福利經費義演
新馬劇團
新馬師曾 鳳凰女 梁醒波 靚次伯 李香琴 陳錦棠
定廿一晚開鑼 公演名劇
宋江怒殺閻婆惜
明（十八）日開始預售門券
地點：中區海傍（統一碼頭側）大戲棚
詢問電話：H四四五九二七
天王班霸 震動藝壇 名劇上演 不容錯過 欲飽眼福 請早定座

皇都
今天四場
十一點正・兩點半・五點・九點正
美高梅百看不厭皇牌巨片
齊瓦哥醫生
奧馬沙里夫・阿歷堅尼斯主演
DOCTOR ZHIVAGO

皇后 文華
今天五場
時間 十二點 兩點半 五點 七點半 九點
派拉蒙全部動作皇牌巨片
「獨行俠」片大導演 李安尼 又一傑作
萬里狂沙
萬里愁
亨利方達・歌狄亞嘉汀娜 查里士希朗臣・謝遜羅伯斯 四大紅星主演
不加座價
ONE UPON A TIME IN THE WEST



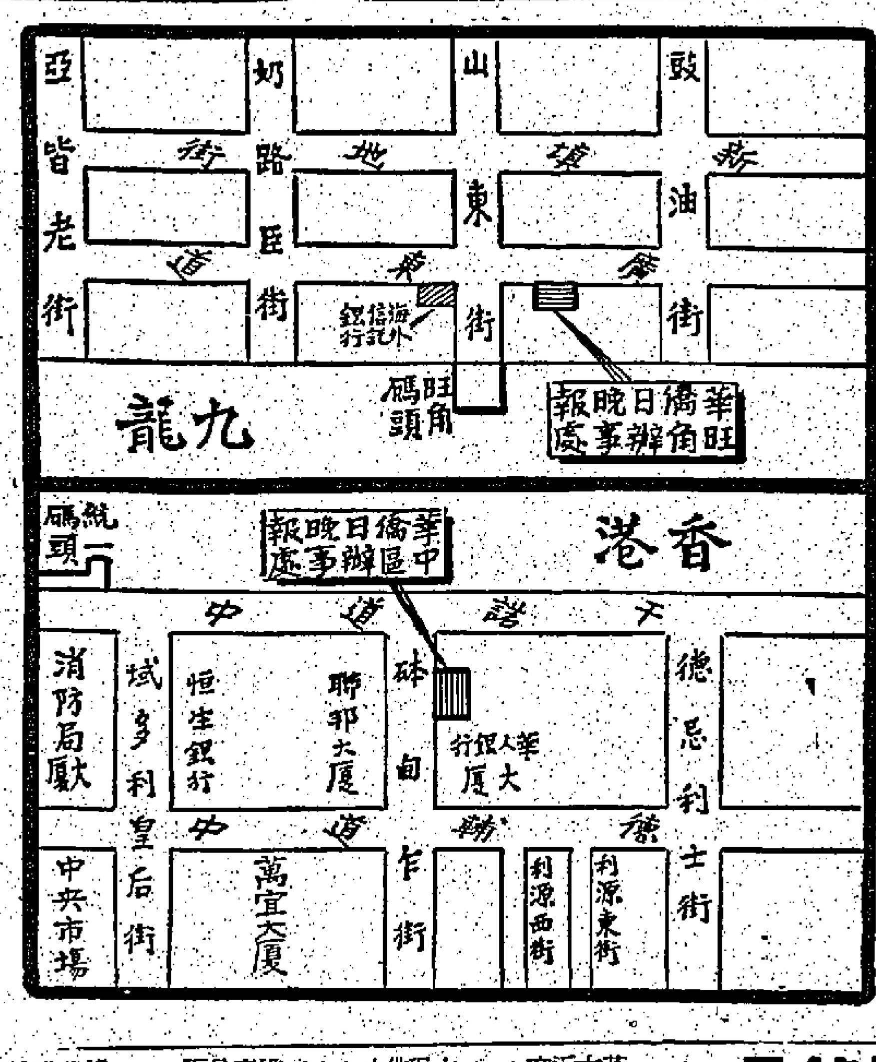
REFERENCE LIBRARY
1 MAY 1970

華僑日報 分類廣告

本報分類小廣告欄，歡迎各界來稿，每段（大字四個，細字四十個）定爲一個位，每天收費弍元，刊字如超過一段位，則按段位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位，每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿。（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

賜洽：（一）中環總社 香港荷李活道一〇六號 （二）九龍旺角分處 （三）中區辦事處



招聘

中大補習
到府補習 預科 國語 小學 中學
大專補習
皇仁U6
保證升班
預科畢業
港大預科
到府補習
精補英數理
專門報稅 做數
稅八十 大考升級
男青求職
中大三年
大學預科
聖士提反
金文泰
香港大學
英語會話
聖保羅
家庭補習
港大補習
留川學生
卑類斯
皇仁預科
精補英文
羅富國
數理 高級
二月速成 結他 手風琴
狗 吳錦東
華仁預科
香港大學
中大學生
經驗補習
經驗補習
新數附數
精補數理
狗 病百貓 王華獸醫 H617042 H617620
狗 889545
聘請

聘練習生
戲院帶票
英文教師
聘請後生
聘請後生
聘請電梯司機
本貿易行新立分行聘請職員九晚五
朝九晚五
請打字記錄員 旺角大型製衣廠需英文中學畢業善打字書寫清正珠算跡 $350 始 函旺角郵箱8575
請練習生
男售貨員
呢絨推銷員
甲級英文

香港紙品廠有限公司
聘請粵語會話教師
聘請教師
聘女教師
送貨後生
聘請護士
招請學徒
聘小學校長
時裝工場
誠聘職員
招請送貨
請建築繪圖員
蜜絲佛陀美容指導聘請
聘請看護

聘請文員
聘推銷員
請女收銀員
聘會計助理
聘請護士
釘珠女工 注意
診所助護
徵聘教師
助理家務
聘請褓姆
請男女職員
招請後生
招女外勤

鑽石推銷員
聘女事務
招請司機 茲聘請私家車司機一名要有五年以上駕駛經驗星光行一二〇一室洽
商業練習生
請寫字樓練習生
工場助理
徵聘工程師
兼職機會
電氣學徒
女打字員
加拿大美國升學移民

聘請書記
聘請助護
電器售貨
誠聘職員及後生
聘女電話
女售貨員
聘請後生
某大製衣廠招請
跟車送貨
聘請英文教師
經驗教師
男女職員
聘女文員
招請後生

招生
高級英文
亞運游泳
曾河福教授游泳
教假髮
五元學舞
育嬰托兒
專數 新時代 專授中英文中學數學．理化 （電話K942970）
免費函授英文日語 翻寫速簿實秘信造文各讀中會初 譯作記記務書件句法級本級話學
商業廣告美術設計專科
國際語文學校 會話
代譯各國文件 小組或個別教授 德英日法國
香港立案 美專

超群 點鈕
教授攝影
彈唱彈唱 情歌．畫意．詩唱
歐氏鋼琴小提琴學院
文亮英文
新舊數理化
預科數理化
英人男女教師
鋼琴結他 油畫廣告
時代音樂學院 鋼琴科 歌唱科
英人聲帶 英婦主理

香港法文專科 商業管理學校 尖沙咀加連威老道十二號二樓 日文．英婦會話．法文．商業全科．國語 電腦專科．速記．打字．簿記．英文信札 航空地勤．西文德文．劍橋大學英文憑班
鳴廉專科
育才托兒護
幼園
香港區學 H466935 成易師經學指驗速導教
遊艇駕駛
25年經驗
五元教舞 書舞送贈
香港區學 H459992 H225404
安德烈博士主理．香港商科語言書院．即招日夜新班 LONDON UNIVERSITY G.C.E. ENGLISH LANGUAGE "O'LEVEL" 英文文憑班 依照倫敦大學普通教育文憑試英文科課程授課 旺角彌敦道607號 新興大廈三樓．電話：858440 大人對面
安烈德博士主理．香港商科語言書院．招日夜新班 劍橋大學 英文文憑班 University of Cambridge Lower Certificate in English and Certificate of Proficiency in English 九龍旺角彌敦道607號 新興大廈三樓．電話：858400

打字 英國必文考試中心 保時全樓空證尚部準氣速任新指調成擇機法節 立案 香港商科語言書院．安德烈博士主理 旺角彌敦道607 新興大廈三樓電858440（大人對面）
英婦 初、中、高班 立案：香港商科語言書院．安德烈博士主理 旺角彌敦道607號新興大廈三樓 電858440（大人對面）
天使育嬰
九青年會鍋爐管理 辦
哥林比亞工程學校 有聲無綫電工程實物函授科 無綫電及電視工程全科日夜新班 九龍保安道20至26號自置校舍設備規模宏大歡迎到校參觀
安德烈博士主理．即招日夜新生．電話858440 立案 香港商科語言書院 招生 英文拼音．日文．德文．劍橋大學英文文憑班 英婦會話．法文．國語．簿記 電腦打孔班 出入口文員班 西班牙文．打字．珠算．信札 TOEFL 旺角彌敦道607號新興大廈三樓（大人公司）對面
營業
櫃雪油噴
洗地毯梳化

營業
合時亞絲女 批發
請到欽州街十號德昌大樓一座E24（近醫局）
波蘭鋼琴 馳名世界 歡迎比較 LEGNICA CALISIA 獨家代理樂聲琴行 軒尼詩道305號 H742740
透明膠盒
地盤電泵
平價冷氣機 起重機 電釬機 電話K651884
萬能角鋼 百葉窗簾
名廠打字機
民生冷氣
雄新水器製品公司 自設廠房專門出品

牆紙 宏光洋行有限公司牆紙部 尖沙咀星光行1201室電話K675257．K673400
內綫電話
高價收購
收購舊機
裝修鋁質鐵器牆紙
出國學文件影印 四毫
桌球枱
舊鋼琴 換電子琴
北極牌 自動製冰機 新貨到港 請即訂購 美商北極公司 H-238461
浦水

太陽牌電風扇 品質高 售價平 總代理虹光無線電行 九龍界限街41B. 電話816357 Sunrise
惠風牌冷氣機 1HP. 適合150方呎用 冷靜可靠，銷數最多 減價港幣$925.- 中國冷氣有限公司 香港政府採用超過3000部

上海冷氣工程
印度絲巾
天面浦水
打字機修理
薄利主義 遠近馳名 價錢平

質地靚 經濟實惠 舒適耐用 大生織造廠
貨倉
瑞香園 代客貯貨

旅遊簽證 旅運 本公司專人代辦美國加拿大日本泰國馬來亞星加坡越南印尼高棉菲律賓台灣等世界各地旅遊簽證定居申請護照出國手續已辦未辦服務迅速歡迎詢問委托K674083—4 半島遊覽企業有限公司．九龍尖沙咀碼頭星光行808室

「惠風王子」豪華觀光遊船 最宜家庭歡敘、工商酬酢、團体聯歡 泊九龍海運大廈、香港卜公碼頭(每日六班) 午飛12.45pm.$22- 晚飛8.00pm.$32- TEL.H246809
醫藥
洪冠洲
洪桂昌吹喉散
喉
尚有分類廣告 刊在第六張第二頁

華僑日報 分類廣告

本報分類小廣告欄，歡迎各界來稿刊登（大字四個細字四十個）定為一個位，每天收費式元，刊登如超過一段位，則按半段位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位每天八元，長期照計，不折不扣。上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

華僑日晚報廣告信箱

下列信箱有信 請攜收據來取

荷李活道總社信箱號碼			中區辦事處信箱號碼			九龍代理佐敦道碼頭信箱號碼		旺角辦事處信箱號碼
100	143	186	500	544	596	945	915	1479
101	144	190	502	545	597	948	916	1483
102	146	191	506	547	599	951	917	1487
104	147	194	507	549	600	954	920	1490
105	148	196	508	551	611	956	923	1494
106	150	198	509	555	613	961	924	1495
110	151	199	510	559	615	962	925	1496
112	152	200	513	560	616	963	926	1498
113	155	201	516	562	623	967	927	1054
119	156	207	518	564	624	976	928	1055
121	158	209	519	567	625	989	929	1059
123	159	211	525	569	627	990		1062
125	160	213	526	576	629	993		1064
126	161	217	527	577	630	994		
127	162	218	528	581	632	996		
128	173	219	530	583	635	997		
129	174	220	533	585	638	908		
131	176		534	587		909		
135	182		535	588		910		
136	183		537	589		912		
138	184		538	592		913		
140	185		542	595		914		

訪尋
郵代
尋找簡翠
啟事
遺失聲明
遺失聲明
遺失圖章
遺失聲明

領長壽金（數則）

69本田N600
66年有冷氣潘迪汽車讓
小學出讓
電視機出讓
士多出讓
餐室廉讓
出讓
大車牌靚
禧利跑車
九座位福士

床冲 床囉 床刨 床車

全新大陸四尺牙箱車床　全新柏成五尺六尺牙箱車床　全新18—28陸成鉋床　九成新14大陸鉋床　九成新24永安鑑鉋床　全新300—500—700—1000磅冲床　瑞典1吋1½吋八速鑽床　九龍廣東道966—968號K880096永合洽

製衣廠讓
賞舖合時
寫字樓急讓

特價出讓

發達廠 一安油 壓半自 動塑膠 機出讓 西環卑 路乍街 18號香 人造花 廠接洽

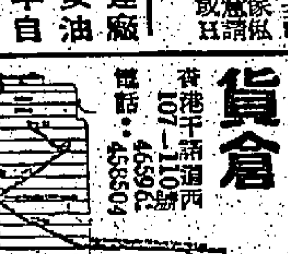
租賃
商業樓租（香港）
全層
旺舖出租
五百呎旺舖
唐樓急租
舖位招租
筲箕灣道
擺花街舖

收租佳音
舖位平租

灣仔洛克道式一七一地下　平租（立德大廈）　詢問處：本德置業投資有限公司　洛克道482號本德大廈十樓　電話：七六〇二〇五

貨倉·廠房 公中和

分層平租　交通方便　設備新型　自動運輸　私家碼頭　歡迎參觀　貨倉 有限公司



大舖租售
優美洋樓
出廠租房（九龍）
工廠招租
商業住宅任均可

深水埗廠房廉租

元洲街298號地下東京街口面積六千尺樓高十六尺有意請電H765506洽

廠房廉租
旺舖招頂
工廠出租

新蒲崗彩虹道二一四號嘉榮工廠大廈8B8D10A每層叁千餘呎電梯三部適合各種工業電H二三零九七二或本廈管理處

廠房廉租

現成製衣廠廠房萬餘尺廉租

因自建廠房原址遷移將坐落在青山道永康街連現成裝修出租每尺八角有意者請電K—718827馮洽

廠房招租
香城公寓
廠房租售
招租
工廠廉租
田氏塑膠廠有限公司

廠房廉租
商業樓宇出售
不銹鋼通
地下出售
教堂里
送大閣樓
唐樓廉售
交吉二樓
旺角靚樓
唐樓出售

僑興大廈 僑豐大廈

香港英皇道、天后廟道　九龍柯士甸路14—18號　地下舖位廉售　商業樓宇分層廉售　僑豐建業有限公司　香港大道中華人行301室　電話：229664 230251

吉樓廉售

彌敦道484號鴻星大廈尚餘一層吉樓乙座三梗房廉售請電話852410·855001　鴻星營造有限公司洽

樂時
太子
汀九別墅
荃灣
軒尼
旺舖
分期付款
向南交吉
靚樓廉售
尖沙咀樓售
新樓出售
吉樓出售

屋租過平樓供

請即申請舊樓新供$122.40每月供一萬元款實　香港置業有限公司 大道中恒生大廈1603室　電話：H239186

旺舖平售
旺舖商場平價出售
舊樓平售
唐樓廉售

永隆大廈

青山道220—240A號　平租二百三十元起　廉售二萬三千元起　接洽處電話：867495及891346

工廠平售
商業樓宇出售
旺舖位售
靚樓廉售
唐樓廉售

洋舖出售 樓位售
吉樓廉售
洋樓出售
舊樓廉售

洋樓出售
鏡記舖樓

住宅或工廠

交吉廉售　土瓜灣譚公道112號式樓　土瓜灣譚公道110號式樓　洽購處譚公道雲天樓式時洋服　電話K625798盧先生

旺樓廉售

泰華大廈商業樓 地下至式樓參樓　泰港大廈住宅樓 BCDEF座　洽購處：本公司辦事處：H245782　管理處H736950（泰華）H775219（泰港）

全幢平售
旺舖
尖沙咀樓
灣仔新樓出售
靚唐樓出售
工場售

旺角 旺舖連閣分層出售

花園街一二至四四八號全部上連閣樓下共千三百餘尺售七十萬元起至萬元止接洽處利捷置業有限公司彌敦道22號式樓電話：K 664995

土瓜灣

高息舖位唐樓出售　接洽處中華街和大廈140號　電話：230589

AF9250
旺舖出售
交吉洋樓
海景樓售
吉樓廉售
唐樓
旺舖平售
銅鑼灣
單間吉地

吉屋廉售

特價廉售

七樓	L座收租$210	售$21,000	
九樓	H座收租$200	售$17,000	
八樓	A座收租$210	售$17,000	
十樓	L座	售$18,000	

七樓	H座收租$210	售$19,000
八樓	L座收租$210	售$20,000
六樓	L座收租$210	售$18,000
十樓	I座收租$200	售$15,800

適時置業有限公司　物華街呂明豐金舖　H 四三三五三六　K 八九三四七三

代客購售

香港拍賣行及地產代理有限公司（地產部）　香港皇后大道中36號興瑋大廈二〇五室　電話：式二二九四三〇、式二九四四六

（出售）

·香港區·

·九龍區·

廠房出售
花園洋房
旺舖出售

宏基大廈 唐樓出售

軒尼詩道252/254號　高尚唐樓　一梯兩伙　電梯上落　六月入伙　等如現貨　分期付款　分層出售　接洽處　大基有限公司　萬昌置業有限公司　頓街卅九號　電話 23932 23929

唐樓廉售
華興唐樓

（徵購）

偉德大廈分層出售

灣仔洛克道414至430號　銅鑼灣旺地、圖則新型、戶戶南窗　十二年付款、平過租納歡迎洽購

建貨倉工廠佳音
旺舖住宅出售

西邊街旺舖廉售

西營盤西邊街四號地下連閣樓面積共千一百餘呎合行業及工廠用小型三用各六之價月交吉售有意電二二七〇陳四洽

何東產業有限公司 代理 長興大廈·長發大廈

九龍旺角長旺道十七號（與旺角道交界）　月付三百元即做業主　電K935757洽購

港九樓宇廉售

何東產業有限公司　（交吉分期付款）　灣仔向南（700呎）六萬餘元　旺角塘尾道（500呎）四萬餘元

西環 联威新樓

二萬餘元起　月供$200餘　接洽電話 H249311 H465391

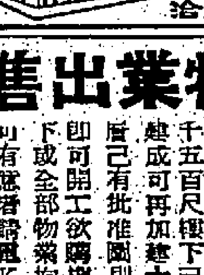
旺舖交吉廉售

西營盤，德輔道西316—320號地下，年期999，兩面大單邊，裝修完好，合各行商業及銀行之用，面積1,800呎閣樓1,200呎，共3,000呎，每呎祇售150元　有意請電H—603305

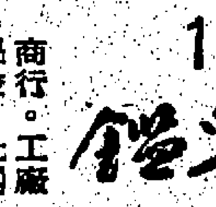
洋樓平售
美景樓售
交吉洋樓出售

雲華大廈 分層出售

香港北角英皇道310-316號　尚餘無多·欲購從速　洽購電話：H711806·729104



瑞生隆五金行 科學井
眞善美婚姻服務公司



徵資合作
柯式印機
求財捷徑
徵購機器
收購機器
徵求布機
土瓜灣
誠徵伴侶
徵求
物業出售
吉樓出售

1970 香港年鑑

商行·工廠　學校·社團　家庭·個人　案頭必備　每冊十元　·售書處·

華僑日報 輝煌出版·最多資料·最合實用

書報
陳列告羅士打行
寶光珠石
珠寶
誠徵地下舖位
徵狐友贈藥
矮人
徵求鋼琴
淑女求偶
誠徵美女
徵求校舍

REFERENCE LIBRARY
17 MAY 1970
CITY HALL

今樂府

香港電台

七時，粵語新聞簡報，時代曲選唱，南海之戀，一年四季花兒開（猫洋），桃李爭春，好地方（梁楓），十三分，天氣報告，十五分，餘音轉播倫敦粵語新聞及倫敦通訊，三十分，天氣報告，重播「農民一週」，四十五分，時代曲，打鑼打鼓（劉韻），一條橋（劉韻、江宏），年年十八歲（蓓蕾），陌上情歌（蓓蕾、江宏），五十六分，天氣報告及漁民天氣預告。

八時，粵語新聞，警務處公眾關係科交通報告，香港海員時期特別報告，每日公眾活動報告及時別報告，十五分，重播「青年出路介紹」，三十分，時代曲選唱，我與咖啡（姚蘇蓉），藍色的雷夢娜，一千個春天，又像細雨又像風（趙曉君），夢裏的幸福（賈被娟），吹玉簫，荒山懷想（靜婷），三輪車上的小姐（靜婷、江宏），有了愛人四季春，兩相愛（張露），五十八分，天氣報告。

九時，「中央市場蔬菜價格概況報導」，十分，粵語英語趣談，十五分，時代曲，百花歌，採檳榔，歌女之歌，燕燕于飛（周璇），星心相印（周璇、姚敏），三十分，重播兒童節目「出口成文」。

十時，重播「空中論壇」，三十分，粵曲，簫雨瀟湘客（崔妙芝），四十五分，天氣報告，「復恨」第四回，五十八分，天氣報告。

十一時，粵語新聞簡報，時代曲，戀愛季節，愛的火燄，為愛情乾杯（秦淮），阿蘭娜之音，愛君情重（張小英），三十分，重播「香港史話」第三課，四十五分，時代曲，白色的太陽，安娜（長申），為因愛上了你，未識綿綿意，不了情（風沙）。

十二時，粵語新聞簡報，今日馬角居房本地及外來生牛價格及長沙灣居房本地及外來生豬價格，「星期笑話」歐西流行曲點唱，三十分，漁民天氣預告。

一時，粵語新聞，時別報告，十二分，時代曲，青春的旋律（江宏、靜婷），盜火者（張露），老爺車（江宏），不要離開我，生日歌（合唱），二十八分，天氣報告，三十分，「時事錄」。

二時，重播週末劇場「蘆花記」。

三時，粵語新聞簡報，時代曲，偷心的人，三杯酒（尤雅），有了愛人情話問（吳剛、尤雅），為甚麼不回頭（吳剛），情人，一縷輕烟，水邊小唱（鮑偕莉），台北社交錄，再一杯甜蜜（謝山），三十分，少林新記「提防大餓王」，五十八分，天氣報告。

四時，綜韻歐聲，綺夢消沉（鈕志雄），艷寒梅（新永棠、梁玉卿），四十五分，時代曲，吐，問白雲，痴情淚，痛苦你心底（麥韻），輕風細雨，啦咪啦咪可可吧（羅洪）。

五時，警務處公共關係科交通報告，粵曲，鳳儀亭（任劍輝、白雪仙、梁醒波），五十五分，香港漁市場鮮魚批發市價報告，五十八分，天氣報告。

六時，粵語新聞簡報，五分，音樂小曲，採檳榔，大地回春，加多一點點，兩相依，十五分，轉播政府大球場足球表演賽「巴西奧拉利亞隊對華聯隊」比賽過程。

七時，粵語新聞簡報，十五分，時代曲，人生是首歌（夏心），落花流水（美黛），誰要理睬（雪華、露華），銀海（紫薇），總有一天等到你（葉怡保），三十分，「時事實錄」。

八時，亞洲及本港新聞報告，十五分，時代曲，喜劇「夜夜此時聽」，四十五分，告訴你，我要回娘家（露華），採菱歌，你不要說走就走（葛蘭），五十八分，天氣報告，粵語新聞簡報，「共話一堂」。

九時三十分，粵譜，西江月，關山萬里，四十三分，漁民天氣報告，四十五分，轉播倫敦粵語新聞。

十時，世界勾奇「寒笑人」，四十五分，翻劇選。

十一時，粵語新聞簡報，三十五分，愛曲夜眠選，時代曲，明亮的月光，好時光（潘迪華），夜鶯曲，湖畔情侶，春花秋月（吳鶯音），夜深人靜時，愛人靠近我身旁，我為你留下一首歌的詩（潘秀瓊），五十七分，天氣報告及漁民天氣預告，粵語新聞簡報。

十二時，全日廣播完畢。

商業一台

七時，新聞簡報，清晨音樂，天氣報告，三十分，「過去十二小時警方新聞撮要」，天氣預測，繼續清晨音樂。

八時，新聞報告，天氣預測，星期茶聚。

九時，新聞簡報。

十時，天氣報告，時代曲精華。

十一時，新聞簡報，時代曲，報道東南亞各地天氣情况，粵曲，銀河抱月歸（任劍輝、紅綫女），乘龍跨鳳（鄧碧雲），三十分，粵語流行曲，追（鍾叮噹），等親女（森森、杜平），少女情懷（鍾叮噹、申鳳），我為你心痴（杜平），迷人的夜晚（蕭芳芳、呂奇），兩地相思（李芬芳），愛你在心口難開（蕭芳芳）。

十二時，新聞簡報，港九時事，三十分，「日本流行曲介紹」。

一時，新聞報告，漁民天氣報告，天氣報告，報道東南亞各地天氣情况，時代曲，小村姑，西瓜（潘秀瓊），月光溪（姚莉），不能不愛他（潘秀瓊），你不知道我（姚莉），我要你明白（江玲），三十分，粵曲，重山泣別（何非凡、鳳凰女）。

二時，星期趣劇，三十分，時代曲，少年的我（温灼光），杜鵑（藍娣），好姑娘（温灼光、孫一華），我想回家（藍娣），最愛你的手（左艷蓉），一個夢（秦淮），做針綫（左艷蓉），為愛情乾杯（秦淮），想離守（左艷蓉）。

三時，新聞簡報，跳舞粵曲，他朝相見（鍾雲山、新劍郎），驚鴛怨（崔妙芝），枉追求（鄭君綿、許豔秋），蓬遠柔情（蕭芳芳），三十分，粵曲，驚破江南金粉夢（鄧碧雲），山伯臨終（劉錦超）。

四時，天氣報告，短篇喜劇，三十分，粵曲，李香君（李寶瑩），情僧（新馬師曾、梁醒波）。

五時，口琴講座，三十分，兒童樂園。

六時，新聞簡報，港九時事，天氣報告，三十分，市民信箱。

七時，新聞簡報，故事新編，三十分，咪下閒談。

八時，新聞報告，十分，讀者文摘，四十五分，時代曲，遙遠的愛人（憶如），白蘭香（綺華），紅豆寄相思（憶如），情人的賀禮衫（綺華），憶良人（于璇）。

九時，新聞報告，天氣報告，漁民天氣報告，步步驚心，三十分，談笑風生。

十時，新聞簡報。

十一時，新聞簡報，天氣報告，流行歌曲話當年，五十九分，新聞簡報。

十二時，天氣報告，全日播音完畢。

商業二台

七時，新聞簡報，清晨音樂，天氣報告，三十分，天氣預測，時代曲，採蓮曲（秦淮），不要拋棄我（沈月華），我看着你走（方逸），馬車夫之戀（方逸），不許他回家（秦淮），月滿西樓（沈月華），海角芳踪（方逸），小山歌（方逸）。

八時，新聞報告，十分，天氣預測，漁民天氣報告，十五分，音樂譜子，醉西施，愛河詞，揀仙令，三十五分，天氣預測，歐西時代曲，早或遲（筷子姊妹花），誰會買下這份妙的清早（鄭芳芳），美麗的彩虹（詹小萍），心有靈犀（江玲），雞尾歌（筷子姊妹花），自由飛奔（蕭芳芳），愛情的回憶（詹小萍），芳心默許（江玲），片刻時光（鳴茜）。

九時，新聞簡報，天氣報告，粵曲，賢良婦（任劍輝、靚次伯、李海泉、白雪仙、李香琴）。

十時，祝壽節目，五分，狀元及第電影插曲（上下集）（容蓉）。

十一時，新聞簡報，天氣報告，歐西流行節目，三十分，報道東南亞各地天氣情況，繼續歐西流行曲點唱。

十二時，新聞簡報，繼續歐西流行曲點唱，三十分，時代曲，雨的旋律（詩韻），要愛就說愛（孫一華），再會吧十七歲（洪佩佩），回憶多美麗（姚蘇蓉），晶晶（詩韻），第二夢（孫一華），不要相信我（洪佩佩），歸來吧懷念的人（姚蘇蓉），獨身女（詩韻）。

一時，新聞報告，港九時事，天氣報告，時代曲，和你在一起（江玲），鴛鴦夢（崔萍），追（賀渚元），夢裏相會（顧媚），夜半行（崔萍）。

二時，報道東南亞各地天氣情況，時代曲，一見鍾情（青山），不了情（葉麗儀），愛你愛你（洪鐘），心兒給了他（凌雲），偷心的人（洪鐘），不變的愛（陳錦鑾），靜靜的月夜（凌雲），戀愛的季節（青山），三十分，綜歌粵曲點唱節目。

三時，新聞簡報，繼續綜歌粵曲點唱節目。

四時，天氣報告，時代曲，春風太無情（冉肖玲），告訴你我的心（紫薇），悠悠河水流（趙曉君），採紅菱（周玲寶），雨中花（冉肖玲），秋夜（美黛），迷戀（趙曉君），待嫁女兒心（周玲寶），朝朝暮暮（冉肖玲），三十分，年宵人的節奏。

五時，粵曲，宋江怒殺閻婆惜（新馬師曾、鄭幗寶），馬嵬坡下紅棉血（鳳凰女）。

六時，新聞簡報，天氣報告，十分，實地轉播政府大球場足球表演賽「巴西隊對華聯隊」下半場比賽過程。

七時十五分，時代曲，我在等待（林惠文），苦戀（任約翰），淚痕（靜婷），魂縈舊夢（林惠文），此恨綿綿何時了（任約翰），三十分，唱時代曲學國語。

八時，新聞報告，天氣報告，粵劇精選，情僧偷到瀟湘館（下集）（何非凡、崔妙芝、伍木蘭、半日安、白龍珠、麥秋儀、李超鴻、鄧玉霞、羅麗紅），三十分，報道每場賽狗結果，繼續粵劇精選。

九時，天氣報告，漁民天氣報告，繼續粵劇精選。

麗的銀台

七時，麗的呼聲進行曲，粵語新聞簡報，音樂，天氣預測，今日節目報告，十五分，英語初階，三十八分，時代曲。

八時，新聞報導，天氣報告，上午節目報告，十五分，社會服務，二十分，口琴，三十分，粵曲點唱。

九時三十分，街市行情，三十五分，廣東音樂，四十五分，粵語流行曲。

十時，香港人「為何平抑物價」，十五分，兒童廣播劇「西門豹」，四十五分，輕鬆的一小時，（中文電視台下午節目介紹），四十五分，粵曲。

十二時，粵語新聞簡報，下午節目報告，零五分，喜喜重重，天氣報告，十五分，廣播「八卦」。

一時，時代曲點唱，三十分，時事實錄。

二時，時備社團粵曲演唱，南華體育會中樂組担任。

三時，粵語新聞簡報，零三分，轉播「社團粵曲演唱」，四十分，社會服務，四十五分，喜事重重，金台節目報告。

四時，新聞趣談，三十分，戲劇化中學文選「楊州慢」。

五時，學生常識問答競賽，三十分，時代曲，四十五分，短篇趣劇「風水之道」。

六時十五分，足球表演賽「巴西對華聯」比賽過程。

七時十五分，時代曲，三十分，時事實錄。

八時，新聞報導，天氣報告晚間節目報告，十分，粵語流行曲，（報告各場賽狗結果），三十分，祝君過三關，（教育台明日節目預告）。

九時，聽眾點播小說：人海傳奇「名女人日記」，四十五分，全套粵劇「血織彩」（上）。

十一時，新聞報導，天氣預測，證券消息，明日節目預告，十五分，「你的歌聲」，五十八分，粵語新聞簡報。

十二時，輕音樂，（繼續報告各場賽狗結果）。

一時，完播曲。

麗的金台

七時，麗的呼聲進行曲，早晨音樂，今日節目報告，天氣預測，二十分，潮州音樂，三十分，潮州漢劇。

八時，潮州曲「孝友感天」。

九時，新聞報告，上午節目報告，三十分，社會服務，四十分，街市行情，五十分，潮語祝壽祝嘏。

十時，京劇「龍鳳呈祥」，（中文電視下午節目報告）。

十一時，潮州曲「急子回國」。

十二時，國語話劇選「金鳳配」，（天氣報告），金台下午節目報告。

一時三十分，潮州曲「蘇六娘」，孔雀東南飛」。

五時三十分，上海滑稽「隱扁担」。

六時，新聞報導，十五分，時代曲，三十分，社會服務，教育台明日節目預告，四十五分，潮州曲「潮州女狀元」，三十分，潮語傳奇故事「覇王妖姬」。

八時，新聞報告，晚間節目報告，二十分，時代曲，三十分，京劇點唱「鎖五龍」，「二進宮」。

九時，上海評彈「相府冒病」。

十時三十分，潮州曲「狄青大鬧萬花樓」。

十一時，新聞報導，天氣預測，證券消息，金台明日節目預告，十五分，潮語青燈夜話「姤情遺恨」，四十五分，國樂。

十二時，完播曲。

麗的教育

七時，麗的呼聲進行曲，今日節目報告，五分，輕音樂，二十分，你的歌聲。

八時，教育一周，十五分，初級日語會話，四十五分，時代曲，中文電視節目介紹，五十八分，各項節目播送完畢。

線郵商業電台

七時，清晨音樂，三十分，即日節目預告，天氣報告，時代曲，一見就歡喜（顧媚），常在我心上（逸敏），飄花水月（路路），三輪車上的小姐（雲霞），神聖的愛（劉金蓮），依稀還在夢中（鍾玲玲），情人呀（黃清元），為什麼不回來（潘秀瓊）。

八時，天氣報告，輕音樂，十五分，生活與你，三十分，漁民天氣，時代曲，等待等待（崔萍），情難守（蔡城），生死之愛（秦淮），看富我（潘迪華），夢裏情人總是假（潘秀瓊），我青春舞曲（趙曉君），給我一個吻（張露），我愛恰恰（逸敏），你何必投入情字（秦淮）。

九時，天氣報告，長篇粵曲，仙女牧羊（鍾雲山、崔妙芝、會雲飛、李香琴、新少鳳、李瑞珍）。

十時三十分，漁民天氣。

十一時，時代曲，我愛上一個人（蓓蕾），甜蜜的夢（張露），星星傳情（舒雲），燈花開（于飛），這算什麼（馮寶寶），情人恩（湯蘭花），難為了我（奚秀蘭），為了你（鄭白英），天邊一顆星（青山），伊人在何方（南玲），三十分，喜事重重，時代曲，青山綠水（鄭玉玲、龔良燕），他還是永在我心上（黃燕君），百花開在山坡上（戴良燕），你使我永遠難忘（詹小萍），穿短裙的小姐（宋芳子）。

十二時，粵曲，唐伯虎戲秋香（任劍輝、白雪仙），「大情人」插曲，大情人（蕭芳芳、胡楓），桂花樓驚夢（崔妙芝），至羅密狼，痴心人，愛情的騙局，阻車求婚，大情人，夜揉月夜吟（張英才），瑟郎，血影紅燈插曲，血影紅燈（陳寶珠、薛家燕），張英才，五十六分，漁民天氣。

一時，短篇小說，三十分，祖國音樂，孤獨，可能是你，寂寞，我是女人，秋聲，徬徨，倘影，沒有愛，我們渡過了，原來是你。

二時，特備粵曲節目。

三時，特備粵曲節目，三十分，天氣報告。

四時，報導本台初步貼士及澳門逸園賽狗公司出賽狗及賽狗頭貢及賽狗消息，三十分，天氣報告，小曲欣賞，迴瓊拍，花月爭輝，秋思，平湖秋月，龍飛鳳舞，二龍爭珠，嶺東燕語。

五時，西曲，三十分，兒童故事，四十五分，粵曲，四季蓮花（白駒榮、胡燕倫）。

六時，心曲，寄情，五十六分，海洋天氣。

七時，明日節目預告，音樂，三十分，粵曲，余秀花（梁醒波、羅品超），夜夢夫人（新馬師曾、崔妙芝），梁醉倚半仙（任劍輝、陳劍卿）。

八時十五分起，實地報導澳門逸園賽狗公司十四場賽狗過程至完場為止。（收場曲）是日廣播完畢。

麗的電視一台（中文）

九時，新聞及天氣報告，十五分，麗的歌壇，四十五分，卡通「小武士」。

十時十五分，英語長片「馬到功成」，盛康何頓、尊尼史超活主演。

十一時四十五分，賽馬結果報告。

十二時十五分，新聞及天氣報告，三十分，粵語長片「恩情深似海」，白雪仙、張英主演。

二時十五分，卡通「神袍小俠」，三十分，大戰天魔。

三時，學以致用，三十分，摔角競賽。

四時，新聞摘要及節目簡報，零五分，家庭烹飪，三十分，柔道小金剛。

五時，快樂生辰，三十分，麗的音樂會。

六時，天羅地網。

七時，世界新聞及天氣報告，三十分，狄娜與我。

八時三十分，粵語長片「五月雨中花」（下集）謝賢、嘉玲、江雪主演。

十時十五分，京劇。

十一時二十分，閉幕曲。

麗的電視二台（英文）

二時，新聞及天氣報告，零二分，「萬丈雄心」片集（重映），五十分，荷里活大會串。

三時十五分，星期日特選名片。

四時二十五分，「新三鏢記」片集，五十分，火石卡通片。

五時十五分，野性的世界，四十分，「神駒埃德先生」片集。

六時零五分，新聞簡報及節目預告，十分，「喜事重重」片集。

七時，「蘇恣太太」片集，三十分，新聞簡報及今晚天氣，三十五分，「絕處逢生」片集。

八時三十分，世界新聞，五十分，天氣報告，五十五分，每週長片。

十時四十分，「花花公子俱樂部」。

十一時二十五分，最後新聞及天氣報告，（完）。

翡翠台（中文）

七時三十分，卡通片。

八時，「英語講座」。

九時，「黑沙灣風雲」片集，三十分，「體育大觀」片集。

十時，「快活谷賽馬實況」，三十分，「歌舞精華錄」。

十一時三十分，「侵略者」片集。

十二時三十分，英語長片「艷麗容色」由諾曼威士斯、梅利仙馬田主演。

二時，「港聞一週」，三十分，「彩色世界」片集。

三時三十分，「青年新知」。

四時，粵語長片「兒心碎母心」由芳艷芬、胡楓、張瑛主演。

五時三十分，「珍饈百味」。

六時，「杏林雙傑」片集。

七時，「過三關」，三十分，新聞及天氣報導。

八時，「特警組」片集，三十分，「皆大歡喜」。

九時，「筷子之歌」，三十分，最後天氣報導，三十五分，「本姑娘」。

十時五分，最後新聞報導，十五分，「湯鍋士之歌」。

十一時十五分，「東歸西瓜」，（完）。

明珠台（英文）

三時三十分，卡通片，四十五分，「明日世界」片集。

四時，「粵語講座」，三十分，「九劍英傑」片集，五十五分，「泰山」片集。

五時四十五分，「彩色世界」片集。

六時三十分，「艷尼傳」片集。

七時，新聞及天氣報導，三十分，「父子情深」片集，五十五分，「聯邦密探隊」片集。

八時四十五分，「天涯飄泊」片集。

九時三十五分，「杏林雙傑」片集。

十時二十五分，最後天氣及新聞報導，四十分，「藝海春秋」。

十一時五分，「動物天地」片集，（完）。

麗的銀台特備中樂

南華體育會中樂組担任

顧問：潘永剛、郭琳弼、胡寶星夫人、鄭伯田、何世柱、楊仕權夫人、李淼添、馮彬夫人、祝志忠夫人、陳寶嫦女士、邱國仁

領導：胡法光

主理：郭鑑恒　馮權祺

策劃：梁卓華　梅振聲

（一）隔院杏花紅　張展雲、梁碧麗合唱

（二）長生殿　潘朝楨唱

（三）蘆花濺淚燕重歸　鄭紫琴、靳永棠合唱

（四）夢斷巫山片片雲　陳青雲唱

（五）牡丹亭驚夢　陳鑑洪、梁玉卿合唱

和者：賈桂忠　盧超俊　鄭重　何澤全　譚惜萍　何嘉　潘朝楨　蔡柏榮　任漢榮　何義　郭步先　翁源

隔院杏花紅

張展雲　梁碧麗　合唱

（旦小曲板面）（念白）春色自闌珊，慨慨病強扭，琴書東閣靜，風月捲簾閒，（唱）飛花有意落離欄，小芳心搗碎自長嘆，鸞鳳鏡添妝顧影單，為誰消瘦玉容減，相思句欲寄魚雁，似丁香倚暗鄉難，（食雜字轉士工慢板）（上白）雜落雨長亭，雜落風月徑，待將心事寄琴音，錯怨寄房問探，（生念白）簾外雨潺潺，春意闌珊，羅衣不耐五更寒，夢裏不知身是客，一晌貪歡，獨自莫憑欄，無限江山，別時容易見時難，流水落花春去也，天上人間，（旦工花）簾外風斜飛絮亂，霜鐘迢遞怯輕寒，先生你小病方痊，我夜送貂裘君禦冷，（生長二王）眉月彎彎，幽香冷冷，沉沉院落夜漫漫，客館淒涼飄零慣，那怕春寒袖薄，更那怕衿短衣單，多感你問暖噓寒，多謝你雪中送炭，（旦南音）眼前人隔萬重山，知你新賦悼亡悲折雁，怎不罣戀再續錦瑟鈿彈，（生）身等飄萍輪聚散，夢迴孤驛醒邯鄲，花落花開隨冷眼，鳳凰翩折此後罷吹彈，（旦反綫中板）同是零丁，同是寡鵠孤鴻，同是飄泊失羣雙雁，你客裏時光，誰個茶湯侍奉，問誰個疾病扶參，君有謫仙才，風采俊文章，桃杏不入清高名士眼，呢一朵鳳仙花，投懷月夜，憐你客夢孤單，（工花）笑問鸞凰兩字怎生寫，未許紅娘我先遞簡，（生中板）我聽琴音，知絃外，他回眸淺笑半低鬟，最憐紅豆潮生，翠黛烟橫，的有嬌羞無限，好一個可人兒，聰明冰雪，怕是天上錯謫凡間，好比卓文君，巧遇司馬風流，信是相逢恨晚，又怕一响貪歡，東閣事敗，秀才名譽有攸關，（工花）西園未致佔春紅，仙花莫向維摩散，（旦二王）自笑情關錯入，禁不住珠淚偷彈，神女有心，可奈襄王意懶，（生沉花下句）吱吔吔，玉人清淚濕鮫囊，（有序中板）我難上難，忍見帶雨梨花盈盈淚眼，我心腸非鐵石，進退兩艱難，（旦）自怨命薄比桃花，難邀郎青盼，春盡空作繭，紅荳枉抛殘，（花）莫再千里拒人，更莫負燈花照眼，（生長花）月窺簾，風拂檻，何曾有韓壽偷香膽，怎料獸爐風，送客過南

長生殿

譚惜萍撰　馮朝楨唱

無可奈何長一嘆，莫非前生欠下風流債，今世要與卿還，不辭低首拜梅花，願裙下稱臣，小姐呀，你莫再蹙眉紅淚污，（旦十斛珠）燈花報喜玉人後，燈月下再偷睇一眼，（生）彩袂吹開有姊娥下降，瀟湘館中有玉人問探，宋玉才情何郎病身，京華飄零似過客，（旦）折盡長堤柳絲，綿住郎，（生）郎也蘭合客，才名重似山，看有（生工花）惡窮不作龔王夢，紅袖添香夜讀書，此後客館不愁秋月冷，（旦）羞看紅鸞星拱照，莫嫌風月誤。

（起郴子慢板板面唱小曲路月行）抑倩月娥醒，柳影入簾瓏，借問舊時，悠冷落冷隨風一盞，誰知子殺機，牽手見哀婆，依依稀稀纏繞在朝吹折斷胭脂，說情之玄媧，再展補天功，繹綃瓦，冷雞入夢，未許再渡銀河黃，空對月下宵征舞秋風，不見王娘歸故里，三宮六院曉得烏啼紅落時愁更重，（士工慢板）禁不住思潮澗湧，懷念太真妃，獨倚長生殿，怕見未央梧桐，更怕見太液芙蓉，芙容如面柳如眉，都葬在馬嵬坡下，當時無計救金釵，空自話風，哀慟，君臣相顧盡沾衣，歸來池苑依舊，祇係宮娥添白髮，蕭條秋草伴梧桐，（拉腔）轉在難恨天，我亦長困，不會宋玉思秋，擁炸香銷魂絮，仙遊一夢渺天虛，上窮碧落下黃泉，但見雲封，羅攜，海上太洋，不會眼前，靈台有感，仙生死別經年，有蓬萊，懸在虛無縹緲，叠叠高山，獨是蘭萬鍾秋風颯颯，花樹葉，正是落花飛絮瑟蕭，在容，祇願碧海青天，仙人共渡，但以情蓋悲，情兩心堅，決做松柏，互結他生約，共話連理樹，別紅塵俗世間，仙山相隔長安萬千重，遠天寄跡，不須為鶯兒，渡銀河，憑靈送，玉樓合忘酷凍屏窗，靈犀相通，雙飛鳥，比翼迢遙碧空，願風鶯長紅，長相思彼仲玉容，（花）（二流）在天化成雙飛鳳，在地願為連理樹，（花）年年開遍並帶紅。

蘆花濺淚燕重歸

陳烈撰　靳永棠　鄭紫琴　合唱

（生思光）慢到澳門，此日再歸，寸心深念紅樓入夢幻，細訴一番，怕會面，此恩深記謝玉顏，偷往會恨，淚染斑，披剃，我只愛影單，孤僧今世對宵山，（工花）堪笑芒鞋不踏清淨土，猖帶佛家袍抉入塵寰，却為禪心尙刻有前盟，縱使法雨淋漓雜沖淡，（旦反綫嘆怨）風雨又摧殘，鴛鴦恨欲殘，剩我哀玉顏，紅樓空對野棠，鵑驚枝頭互歎，恍君悲，鴛侶未還，人居蠶裏，葬荒山，尤堪痛，但愛郎未見，遙兩身裏別淚闌，（長花）人已如燈滅，白骨已枯殘，變食鵑啼，我含悲返，迷濛烟雨鎖樓欄，遺物依然多剩眼，不堪悄深生俠，替但重拾舊鈿環，暮踏雨下窗前，恍似真花郎歸返，（生口古）哦，今日我偷下禪台，小紅娘，我見你樂晒嘞，（旦）小姐，能否許我作別後詳談，（旦）喚家雲梅，你唔嫁好過翠路，正是罡風一夕捲殘紅，三郎，曲已終時人亦散，如果你係決心要見小姐呢，你就施展無邊佛法，把桐棺打破，召佢生還與你，（生乙反哭相思）蒼天呀，（花）問句天何慘酷，等去我冤厚紅顏，比際相對兩斷腸，相看惟淚眼，（乙反戀檀）我痛問佢還難，你且將苦況真情直訴一番，（旦）我淒咽淚，確係最慘，記當初你別却紅顏，佢便盼斷了歸雁，痛哭身世鮮紅蓋吐傑問，（生）心痛恨，別淚闌，更悲東去娛了紅顏，（旦）怨君自作薄，（生）痛卿命已殘，（食住轉乙反南音）紅淚，點點滴滴向心間，身在東瀛會母，心念紅顏，壓欲付託洪喬，為我傳語返，又怕佢嘅不仁後母，把佢從中多番，怎想一別經年，魂已隨風散，空餘樓閣，（乙反二王）不見了往日雲鬟，恨我未得佢關留，祗落得臨風弔輓，（旦乙反長二王）枉有恩重如山，枉佢倚樓長盼，甚麼山盟海誓，亦等閒道，春滿扶桑，迷路新雁，另有東瀛艷女，與你嘯遨，情濃，君你懷抱新歡，忘却舊頭人，悲歌，（生禪院鐘聲）切莫誤言妄，早已佛門自閉，我曾盟日記心間，呢聲警弓雪雁，早吐，我心亦懶，拒絕不愛異國紅顏，後是紅居艷，花開眼，情心經綿，櫻花爛漫，不愛嬌花，但腸斷，細數一番，恨我空有晚，君舊愛已別人，（旦）閒聽別緒音訊，致病危於一旦，死亦勵君頭，君去也未還，空勵過遂山，記但念前愛不加餐，紅顏，（生乙反中板）問小取，切勿腸斷念孤墳，我血淚向誰彈，苦海陀，凄涼一處是香墳，好待我頌梵經，超渡鴛，何處倚仗無邊佛法，把佢超渡，入仙班，有慈航，不怕風雨滿寨林，速覓香墳毋怠慢，（旦反綫）花不怕外樂荒塚，未知何處，哀玉顏，可恨中板）野外蘇心腸，不欲三郎，來弔輓，更無但後母有心香和淚眼，花魂（花）我亦無君是情塲鬼，致使月缺，（生江夜曲）霜奈到紅樓，祗有手段慣，但到仙山，哀怨消翠黛婦，可嘆，也願到仙山，飛鸞舊閒，我仍貯心聞花，（旦）滿孤單，泮泣路遙山，遙覓尺碑非晚，（旦）勸君休噯，愛不復還，已枯蓝門冷落那借芋艱，（生）我負愛不慣，（旦）莫痴心空待盼荒山，（生）我到荒山，尺碑再覓多，踏破荒山，恐恨再更多一番，（生）我拼此生也要踏尋你休相謀，（旦）你縱輕生到夜台也空晚，（旦沉花）喚吔吔，劇憐佢已魂踏破，哭喚紅顏。

夢斷巫山片片雲

陳青雲唱

（詩白）銀漢迢迢慕夢冷，夢斷巫山，片片雲，（慢板）夜夜抱花眠，祇嗅花香人不在，縱有萬紫千紅，我亦無心折採，無語怨東風，落花如一夢，願使東籬醉後，我都不願再來，（序）有夢仍可見娥眉，無夢難尋傷心地，一句除却巫山，曉一句曾經滄海，眉間數得幾多愁，眼中藏得幾多淚，又怎禁一場風雨，試問幾度梅開，（中板）苦煞瘦腰郎，枉恨新愁，不堪強把花前，手彩，祗賸一窗雨，一宿雨，酒醒，繡枕，與共雙飛，孤寂夜夜銀屏寒，實銘被塵封，粉淚淒涼脂，獨來獨往總自淒冷，只聽得蕭聲人在，堅下斷腸，魂又飄搖天外，願借一葉輕舟，將相思帶往，訴嫦娥，己望（二王）飄飄入蓬萊，伴奴芳魂，妾與娟子，歡嬉，李無，記得，賜一顆明珠貢，玉盞，賜一頁玉珮，為素，腰垢，我不怨寂寞，祗覺名場多磊落，淚偷彈，（十月懷胎）空地回頭數步，月下沉吟思舊夢，灑頭浩，滿腔，倩誰來，門掩黃昏，故，（二王）我質蓬門碧玉，獨地輕石，能開，三載心力交瘁，今日望梅思解，（花）祗盼魂兮來我夢，魂兮能將情淚寄音。

牡丹亭驚夢

陳鑑洪　梁玉卿　合唱

（旦追信）倚軟籬，花開鬥艷，杜鵑，（花好月圓）滿天飛絮柳吹綿，春花吐艷，春光惹人憐，蝶舞鶯飛倚翠簾，似恨還嗔忽生遊，花訊年年，（長句二王）寂寞何奈倚綉簾，我怕見落花如雨，柳如烟，小立池邊，移步小園，帳望香閨，懶卷，倍見春光，何堪顧影，獨自暗自心傷，碎金蓮，迴欄，九曲析藍橋，倚牡丹亭，不自覺沉夢遠，（生小桃紅）個中別有天，到老亦有緣，仿彿仙人又落碧空，吹簫引鳳來，渡我飄飄直上天宮，遊仙門又疑倩客，鋪開了紅綃桃妝，君那池台榭，首花賤，自笑生平與折，自得其中，穿芳徑，花遮柳掩，我步上香階，月下仙，却恨在那花陰夜寂眠，幾生修到拜倚合嬋娟，又祇見人合翠眉探然，嬌與燕人憐，會不見仙姿會未見，低聲喚醒夢中人，（工花）大抵桃花迷路徑，無心錯入武陵源，（旦口古）秀才，古道瓜田李下，事避嫌猜，你讀聖賢書應知禮教，何以采生平，胆敢偷入人家內苑，（生）小姐，無心出岫，與小姐你有三生石，如落花飛絮，大抵冥冥中，錯怪行蹤，我乘風而來，（旦爽中板）莫把宮花作柳眼，好容光，不是勾欄院，浪蝶何須荒，枝頭佔，莫胡言，待他日蟾宮折桂，不負芸窗二十年，（生）效登徒施手段，（旦）有不道無端惹拂袂，芳澤，又那怕辱罵，路背人去誤相西，莫道三生無密約，赤繩一綫，便相牽，心有靈犀一點通，小姐，（旦士工慢板）他好比玉樹臨風，會有恨，自識春風，得我粉頰，紅添，喜還嗔，一點心如，丹花折向玉人奉獻，粧匳鏡邊，自有芳香，憐，（旦）今朝與君會也短，嬌花但不起病瘦損，憂愁丟開盼鄭紛笑面，魂暗斷，惜花爭擒蝶，（生）花陰芳徑無路，郎，莫倜撩撥雨，自，師你回眸最是那，無官，（生）三生石上，後悔三生，錯念，隔巫雲斷，計來共，寅托宮，花間逢艷影，（生中板）首拜梅花，恨煞無，小生柳夢梅，抱花眼，中選，雀屏中選，上，鳳上瑤階，（旦西皮）送睞，惹人害怕，鐵闌，開滿院，花開滿院，休負好，院（旦）妹休辜負，掉白）小姐，既是，怪呢，（生），花驚冈，惹得人，賜，惹得人慰亂，翠，嘆遷怨，愛輕憐，（生花）

環球
今天四場　榮獲國際影展優等獎之片
是部前人未發現的世界奇觀！
特藝彩色上中文片　森林奇觀
深入非洲中部製作歷時一年半！
下期獻映　火網亡魂　緊張刺激戰爭巨片
今天二場早上十一時半　橫衝直撞入情關　胡楓　蕭芳芳

百樂門
今天五場　12點 2點 5點 7點 9點半　禮拜早
派拉蒙王牌大笑片東尼寇帝斯○泰利湯馬士○梅蘭德五星傑作
賽車群英會　應觀眾要求特別再映
今天早上十時禮拜早場彩色片　寶劍　明珠俠情

麗斯
今天五場　12點半 2點半 5點半 7點半 9點半
全部七彩上片○中文字幕
神鷹敢死隊 MOSQUITO SQUADRON
大衛麥卡林　金毛虎　最新佳作！
今天早上十一點半　橫衝直撞入情關　桃源

香港大舞台
今天五場獻映
美華影業公司出品彩色喜劇
總有一天捉到你
陳寶珠　薛家燕　江曾　張清　主演
今天十點半獻映　黃飛鴻大破五虎陣

英華
今天早場十點九點半　七彩五月的紅唇　蕭芳芳
今天六點正公餘場　龍虎五壯士
明早九點半早場
今天七點　總有一天捉到你

英京
今天早場十一點　三審玉堂春　新馬仔　鄧碧雲
今天五點九點公餘場　四美偷情
明早九點半早場
總有一天捉到你

華僑日報分類廣告　費用廉收效大
本報為便利各界起見，特設分類廣告，集中刊出，分門別類，各界如有房屋出售，聘請職員，訪尋職業，介紹職業，物件出讓，訪尋失物，訪尋伴侶，徵求親友，代查地址，院業招生，啓事等…………登此廣告，效力非常，見效迅速，收費廉宜，每字四毫，每個常期四元……且廣告費十元起碼……收費以其總數計，凡將廣告寄交本報者……請將姓名地址……可取回收條……

盲腸

幽默短篇

·西門穆·

小學教師王老師上課時對小學生道：「我們在吃飽東西的時候，記着千萬別做劇烈運動，否則便會十分危險，你們記着。」

「王老師！」小學生胡小明道：「有甚麼危險呢？」

「因為如果吃飽東西而做劇烈運動，則會引起盲腸炎。」王老師說：「所以，你們記着，吃飽東西，不可作劇烈運動。」

過了一天，胡小明在學校吃飽了午飯，竟然立即便到球場去踢球。

王老師第二天上課，他道：

「我告訴大家，吃飽了飯，不要作劇烈運動，但是，我卻發覺有一位同學，竟然不怕盲腸炎的危險，我暫時不宣佈他的名字，我希望這位同學，不要再在吃飽東西的時候做劇烈運動，如果因此引起盲腸炎，便會很危險的了！」

胡小明不知道王老師所指的那個同學是誰？他舉手問王老師道：「王老師，盲腸發炎是怎樣的？」

「我以前就試過盲腸發炎，是急性的盲腸炎。」王老師道：「那時我在中學讀書，吃飽了飯，便去踢足球，突然，我發覺肚痛，痛得很厲害，倒在地上，臉青唇白，滿頭大汗，連說話也很吃力，後來送我到醫院，才發覺原來是急性盲腸炎，立即施手術開刀割盲腸。醫生說如果遲了進醫院便十分危險了。」

王老師又向全學生訓戒一番，要他們不可在吃飽東西的時候，作劇烈運動。

過了一天，王老師午飯之後，到學校運動場散步，向前一看，看見有幾個學生跑來追去捉迷藏，這幾個學生中有一個，正是胡小明。

王老師對胡小明不聽他的話，十分不高興，他決定在上課的時候，宣佈出他的名字來，然後，教訓他一番。

下午上課的時候，王老師說道：

「我對你們屢次的勸告，說吃飽東西之後，不要做劇烈運動，我發覺有一個同學，竟然不理會我的話，我曾在前天看見他在飯後作劇烈運動，又在昨天看見他也在飯後作劇烈運動，這個不怕盲腸炎的同學，是胡小明，胡小明，你為甚麼不聽我的勸告？」

「王老師。」胡小明道：「因為我已割了盲腸呢！」

橫劍江湖

文：童宜信　圖：楚子

七十八：明天再來

錢塘上人看看那一把香玉劍鞘，道：「看到了它，倒似是見到了老朋友。」王冠玉聽他說話，分明是知道了這一口劍的來歷，連忙道：「還請前輩指點。」錢塘上人道：「這一口劍從來是最要投緣，也吧，今天既然有緣遇到了我，我也指點你一二吧，你既然遇到了陸前輩，你也知道使用這一口劍與別不同，必定要有劍譜，不然劍鞘比劍還重要，那口劍，如不依照劍譜使用，功夫便會大減的，只要劍譜在自己手中，劍落在別人之手，也不過份介懷，他得了劍，也無大用，自以為得了寶物而已。」錢塘上人的話與陸老頭一樣，王冠玉才知道一點不虛，錢塘上人道：「只是劍譜何在，天下之大，知道的人只有一兩個人。」

王冠玉忙道：「未知道那位前輩。」錢塘上人笑道：「一個是劍的原主，一個是……」他說到這兒，笑道：「你明天未亮便再到此地吧。」王冠玉還要問時，錢塘上人打了個呵欠道：「老頭子要睡覺了，你且回去。」他說完便坐下來，倚在石上打瞌睡。王冠玉知道多問無用，只好拱手道別，看錢塘上人時，已是呼呼去了。

王冠玉無奈，只好覓路下山，朝陽剛昇起來，照得大地一片清明，暮春三月，到處是碧綠可愛，湖光山色，都在眼底，王冠玉也無心去欣賞風景了，他一心記掛的是上人之言，上人說有兩個人知道劍譜何在，一個是原劍的主人，這個不在話下了，另一個人是誰，上人欲說還休，還教自己第二天天未亮再來，難道明天自己便可以見到了這個人，由這一位不知名的前輩，傳授劍譜。想到此精神一振。

他更想到了陸老頭說過，先去買一把與原劍一般大小的劍來練習，到得到真劍時，武功已有了，可以節省了許多時光。

他知道杭州城中，出賣兵器的店子有的是，短劍又是最流行的兵器，一般都有固定的尺寸，而香玉劍的長度又是一般的，與別的並無不同，只是這個劍鞘，不要再露在別人之前，只怕又要惹出煩惱。當下王冠玉也不返客棧，便轉到了城中來，便去找兵器店。

果然走到了大街，便有好幾間兵器店，刀槍劍戟有的是，那時候，練武之人，在長劍之外，多佩有短劍，對敵之際，長短兼用，亦有人只用一種的，一般來說，用長劍的人多，用短劍的人少，因為短兵器，必定要使得精，如不是武功高人一等的，斷不敢只用短兵器。

王冠玉進了兵器店，好容易便找到了與香玉劍一般大小的短劍，他揀了一把最好的，只要了劍，不用劍鞘，那店主人倒有點出奇，道：「客官這般用劍，倒是少有的。」王冠玉道：「我是用來放在家中的。」店主人見他如此說，也不多問。

這等兵器店，賣的是一般兵器，製造的，也不很多，至于奇門武器，便得訂製，奇門的兵器，多是高人所用，每一個人用的可不相同，而且重量也是大別，所以非訂製不可，王冠玉看了一會，也沒有甚麼當意的，付了錢，到了劍便去，返到了客棧，才把它插進鞘中，果然是十分適合，不禁大喜。

這一口劍也算得是好劍，當然與香玉劍不同日而語，但也是精鋼煉成的，不是一般頑鐵，用這一口劍代香玉劍練練劍法，正是合用，他拿來使用了幾招，也覺得重量適中，得心應手。

鍍金的人

·何行·

「要生得這樣多？」柏美娜笑說：「我是每年要大肚子了，多辛苦，太多了有什麼好？」

「家裏才熱鬧。」強宜笑說：「睡在床上一個，地下爬的又是一個，在房門口打架的是兩個，浴缸裏玩水又是一個，你想這麼多有趣。

「在早餐桌上，還一點給他們和她們東西去，用刀叉在枱上拍，一個在麪包上搽了半瓶菓醬，一個小手指在半油上射簸，你想多有意思？」

「這樣說起來，我是要多生幾個孩子了。」柏美娜做笑說：「你一定想了很多時候了？」

強宜這樣和她說笑，柏美娜緊張神經立刻鬆弛下來，連痛也忘記了。於是強宜再說：「我們花園後邊那塊停車地方，立刻撤了出來，建一個游泳池，門口看門那間更房拆掉了，建造二層或是三層的小洋房，樓下是車房，二三樓，作傭人宿舍，這樣一來，熱鬧多了。」

「假使說我們孩子多了，臥房如何夠？」柏美娜笑說：「樓上祇有二間客房。」

「足夠了，二間臥室，有十六個孩子好睡。」強宜笑說：「男孩子一間房，女孩子一間房，沿壁用疊床，兩面四張疊床，就有八個好睡了。」

「你用軍事訓練法管理他們嗎？」柏美娜格格笑了起來說：「你是總司令？」

強宜想了起來說：「對！他們不是軍士，卻是童子軍，大起來時，我們每逢週末，可以帶了他們去露營。」

這種閒聊了一個多鐘頭，使柏美娜笑了半個鐘點，終於一陣劇痛來臨，強宜立即召護士來，由於這是私家產科醫院，柏美娜又是特別產婦房的產婦，這特別產婦房每天要一百二十元房租，若僱用特別護士和一切加上去，要二百元一天，醫院方面，對柏美娜是特別留神的。

強宜一召喚，她們立刻把柏美娜推到產房中去，他在門口等她生了孩子出來。

在門口，強宜足足等了半個多鐘點，終於聽到孩子的呻吟聲了，可是再一聽，使他跳了起來，居然哭聲有兩種奏，難道是雙胞胎。

一會醫生出來，向強宜恭喜說：「孫先生，恭喜你，是雙胞胎，一位公子，一位千金。」

「產婦身體呢？」強宜大聲問：「安全嗎？」

「大小均安。」醫生笑說：「而且生產過程十分順利，請放心好了。」

（一七〇）

重賞之下視球場若疆場……

花邊雜文

·立于·

世界杯足球賽，巴西雄心勃勃，對國家隊隊員每人先發五萬美元，若能取得半準決賽資格，另外有賞，此事由隊長宣佈。至于奪得標後要有多少獎金，他還不能預料。毫無問題，巴西若得錦標，每一隊員所得的獎金要高于先發的五萬美元了！

即以五萬美元而論，合港幣三十萬元，香港剛有職業足球賽，張子岱在今後的職業賽收入上，未必一定可達三十萬元吧？餘的更無論矣！

「重賞之下，必有勇夫」，並且，巴西對每一隊員代購保險二十萬美元，即使把這次踢足球看作効命疆場而終于犧牲性命，球員也是值得的。在球場上如果十一個球員成為敢死隊，他們的戰鬥力當然更可以發揮了！此點人所共知。

巴西隊長把政府對他們的優待公開後，足以影響其他競爭者的士氣，他們感到自己國家不加優待，會少鬥志。如果他們失敗，返國亦振振有詞，我們不像巴西隊之受國家的重視呀！

足球在巴西是國柱，他們朝野對世界杯寄以厚望，但並無多大信心，由于國家隊在出國前表現並不如理想，出國後在墨西哥大勝兩奪冠軍一役，才是贏得標獎的，甚至大受墨西哥的觀衆喝彩。

這十幾年來，香港外省人移居巴西經商者多，亦由于巴西最無種族歧視，巴西人絕大多數是混血兒，筆者有一商界朋友，在一九六九年春天自聖保羅城回到香港後說：「巴西足球，技術重于體力。體型不高大的足球員都重技術，我看過比利多次比賽，他與我差不多高，我是五呎九吋。南美足球員體型比歐洲差，我相信日本國家隊的體型不會比聖保羅的半職業甲級球隊差，雖然我未看過日本國家隊。如果歐洲強隊打茅波而施殺傷戰術獲得成功，巴西明年不可能奪得世界杯錦標了！」

這個朋友在三十年前是上海一所大學的足球隊的後備員，無論如何，他對足球是內行，對他的判斷，我有信心，如果我與人賭博，則不賭巴西奪標，上屆世界杯，比利也是巴西隊傷員之一，此刻他仍是巴西鋒綫上的主將，亦老將矣！另一個射手不過五呎八吋高，與張子岱一般高，兩人是巴西進攻時的靈魂，其他強隊會不對他們作殺傷的準備嗎！所謂體育道德，在傳統上以足球比賽為最差，為了勝利，球員也都做得出來，這些球員踢球以賺錢為第一，如果為國爭光，主要亦為自己的荷包而已！他們都會把球場改作戰場的。

吃罪的人

「不吃？」

「是，不吃，阿倫。T嗎見也不要吃。你只替那死者念祈禱文好了，然後告訴他的家人，教他們讓你單獨陪着那屍體，進行替他吃罪。可是你卻不要吃那些東西，把它偷偷地帶回來就是。」

「這麼說來，我就不會承受了那些罪惡了，是嗎？」但是，雖然他的思想還是非常幼稚，但他卻想起了另一種考驗。「要我意見，一個死了的人，替他念祈禱文，詐作痛哭流淚……，還要教他們讓我單獨陪着那……」他叫將起來說。「媽媽——你眞的一定要我去嗎？」

她極力忍耐着痛苦。

「是的，你一定要去。」

「把食物帶回來？帶到這裏？」他的小眼睛忽然掠過一抹狡猾的光芒，臉孔的表情也成熟得多了。「但不是給我吃的，事情就是這樣嗎？」

「還有那些錢！」

「我不要錢，」他說，「但是那些食物……」他的手不由自主地便摸一摸他空虛的肚子。

「我也不會吃那些東西，」她說，「這不是為了我的呀，我碰也不會碰它的……」她的腦袋，不期然地別了別那邊的那個房間，那裏躺着的就是她的纏綿病榻的丈夫。

那孩子說：「我知道了，這是為了他的！」他的母親替他打扮一下，他便跟着那個陌生人去了。這時候，那孩子頭上就披了一方厚厚的頭巾，那方頭巾一路拖到他的肩膊上，遮住了他大半邊臉孔，額上露出了幾絡灰白的頭髮，不過，這種打扮，不過是瞞過了那個陌生的人，但卻瞞不過那關在農莊門口拿着燈籠等候他的寡婦，她拿着燈籠朝他一照便叫將起來說：「你究竟帶個什麼人回來呀？他不但是個『吃罪的人』，他是個小孩子罷了的。」

「我猜，他跟其他的人一樣，可以吃罪的，」那男僕說，「這時他也知道是給人欺騙了，不過，也許必須替自己辯護。小孩子比成年的人更好哩，他年青力壯可以多負一點罪惡。」

「你以為這個孩子——」她一手提起燈籠，一手托起那嚇壞了的孩子一個蒼白乾瘦的小臉孔，「我才不相信一個這麼樣的小孩子可以——」

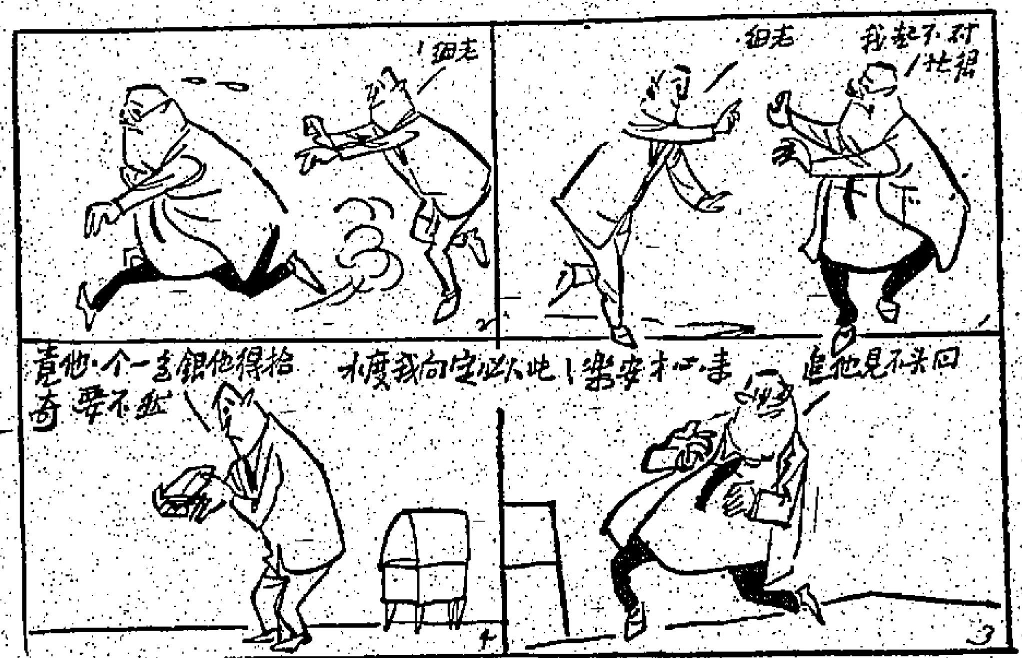
「但他確硬是個『吃罪的人』，」那男僕說，「那裏附近的人，都說他是幹這種工作的，少奶奶，要找他不容易，再講，就算他吃罷，好不容易才找到他哩。我找了三天了，」（四）

西洋怪異錄

·雅名·

牛公傳

表錯情



香港竹枝詞

·半個詩人·

搭錯賊車

有日本人搭錯了賊車，竟被剝光豬者，夜行不可不慎。正是：

十四人車未睇眞，
竟然遇賊一身痕，
搭車帶眼應知警，
漫步回家可保身。

僑樂村

春歸何處

·甘碧穗·

二五．抨擊志榮

這是第一水貨，出發前在周惠家中作了一次慶祝。周惠子自然來參加這頓晚宴。

「明天我不送火車了！」周惠子說。

「我只到省城去。」麥志榮說。

「什麼時候回來？」周惠子問。

「最多是一個月。」麥志榮說。

「你為什麼不與大哥一道北上？」周惠子問。

「省一筆旅費。」麥志榮說。

「你可以留在這裏嘛！」周惠子笑說：「這更省錢。」

「如果那邊市道好，你哥哥打電報回來，我馬上在省城押運貨物上去。」麥志榮說。

「做單幫生意要快！」

「那怎麼賺錢？」周惠子關心地問。

「到時再想辦法！」麥志榮並不將自己的計劃對她說，他打算生意眞的能做開，才加本錢進去。

兩人正想親吻話別，突然遠處響起一個嬌滴滴聲音：「惠子，要拆的！別配錯槳，將琉酸混和在碘裏。」周惠子一驚，忙推開麥志榮，一溜烟地走回宿舍。

「噢，原來是麥先生！」曾美雲一笑說：「對不起！」

「去那裏來？」麥志榮堆笑說。

「當然不是與男朋友出街！」曾美雲笑說：「入來坐？」

「不坐了！」麥志榮說：「明天我搭火車，要早睡。」

「再見！」曾美雲也不多說，亦往宿舍走。回到房中，周惠子已脫下旗袍，一聲不響。

「惠子，嬲你吧？」曾美雲卜哧地說，周惠子沒有答話，轉身拿拖鞋出來穿了。

「不睬我了！」曾美雲走前問她。「是怎樣的？告訴我親吻的滋味！」

「叫人來跟你吻就知道啦！」周惠子笑了。

「有什麼好！」曾美雲冷哼一聲說：「不過，各有所愛，情人眼內出西施。」

雖然她沒有指名是麥志榮，但周惠子是知道的。心中不由得一陣難過。

「我沒有說他好！」她答。「不過是孩子時玩過的朋友。」

「我不高興麥先生這種男人！」

「他那些性情不好？」周惠子問。

一個寒冷的早晨

偵探小說

天風

希夫走上前，告訴她把鑰匙給他。他會替她鎖門，而且，把它們留在餐館給那個黑髮的伙計，醒地告訴他，說他會保管它，因為他是餐館的主人，並且，很溫柔地撫慰她的手臂，陪着她到救傷車去。

希夫取出另一支雪茄，咬去尾端些少，然後，燃着了它，並且，睨視祖班斯。「她竟然不信一個警探去保管店子的鑰匙。」

祖班斯乾笑道。「不是她。是他。」

那個黑髮男人返回店內。「我叫史杜文。你們是誰呀？」

我們交換了姓名，跟着，史杜文而示歉意。「我不知道你們是誰，我不能讓她把鑰匙留給陌生人。」我認為他的口氣替一個普通朋友說來，太過份了。

希夫說，如果不是救傷車來到的話，我們早已會面，並且，捱得他的准許，史杜文告訴希夫，去搜查餐館。

他也不相信羅納是劫匪，雖然，他知道他的過去案底，可是，他仍然放心讓他在餐館去收銀錢。希夫說他這種信人的精神，值得讚美，然而，警方要去實事求是，追查有可能的證據，故此，他跟祖班斯便去打開羅納工作櫃枱後的文件櫃，深入每樣東西去檢查。

我示意羅納去替我倒一杯咖啡，然後，坐下來，慢慢呷着它。

「我不喜歡人認為我這麼笨，」羅納說道。

「他們在執行工作呀，」我告訴他說，「換了你，你亦會這麼做。你應該知道它的效率，以免失掉一些證據，他們最後一次如何捉到你的呀？」

「我對於他們在我房間內找出的錢，無法立刻解釋，故此，他們便逮捕了我，而且，那個店主立刻認出我。你可以放心，這些事永遠不會再發生。你可有再聽聞櫃檯的消息嗎？」

我搖搖頭。「我希望他沒有。」

「你知道梅禮特走入店子的原因嗎？」

「不，我沒有見他離開街角。」

除了冰箱內的雪糕外，希夫和祖班斯搜查過所有東西，可是，卻沒法找到面罩及兇槍。我們謝過史杜文後，便走到街外。站在行人道上，祖班斯說道：「我們再返回現場看一看吧。」

希夫把肩一聳，帶頭走上樓梯，而且，眼很留心地四處探視，他在攝影師的門前停下來，望了望祖班斯，繼續往上走。在三樓，他再次試開那度上鎖的門，且仔細觀察它的門，是否有撬開過鎖的痕跡，之後，纔一直走上天台。是，用彈簧鎖的門，換言之，從外面進來，是需用鑰匙開門的。祖班斯扭開門鎖，跟着，把它關上，如是者，做了幾次。「如果門是上了鎖，否則，他就要先走上這裏來，預先把門打開。」

保持自尊

男：「你會知道，只要你說一個字，我便成為世界上最快樂的人了。你愛我嗎？」

女：「不！」

男：「很好，我正需要聽到這個字。」（梁）

金色香車

·蓉翠·

二十五．公子哥兒多靠不住

他們吃過晚飯，便留在一起玩牌，喝酒，直到午夜後，才盡歡而散。

金颯送走他們，躺在床上，久久還沒睡意，他覺得自己還是寂寞的，種種玩意和消遣，不過是一個時間，一剎那的刺激，喝酒，賭錢，女人，都不是自己的需要。

自己到底需要甚麼？這好像連自己都不知道了！自己彷彿已經沒有了需要！枯澀，苦澀，寂寞了的心祗對純潔美麗少女的寶貴愛情，感到一絲兒安慰，和甜兒！

他想到這裏，陸佩貞溫柔端雅的美麗影子，已自然泛上心頭了。

「明天一定要找她！」他決定了才含笑入睡。

「陸小姐，妳的電話，他說是姓金的！」一個粗作的傭人拍了佩貞的房門兩下。

「麻煩妳說我不在家吧！」她打開了房門。

「陸小姐出去了！」她聽着廳外那女工人的聲音，回掉了金颯的電話，才逐慢地踱回牀沿去，望着公園外雨聲漸漸心裏好不沉悶，不接金颯的電話，並不是她的本意，那不過是她一陣矛盾的決定。

現在她躺在床上回思，咀嚼着霍太太對自己說的一番話。

×　×　×　×

「佩貞，不見很久了，下課後我來接你，一起聊聊好嗎？」霍太太突然掛電話來。

「好的……麻煩你，在停車場見！」

「假如我遲了，妳便等着。」霍太太顯然有事要找她。

「當然……等會兒！」

佩貞下課後，匆匆收拾一下，便步出學校的大門外去，她不知霍太太找自己有甚麼事。

「等了好久嗎？」霍太太開着一部寶馬2500來到她的前面打開車門。

「不，剛下課。」她坐進車廂。

「妳歡喜到甚麼地方喝茶？」她把車滑出大路。

「隨便妳……」

「淺水灣好嗎？那兒可以靜靜地聊。」

「好的，不約霍先生嗎？」佩貞禮貌地問。

「他們男人有男人的事，別理他！」

「妳很好，不像普通女人，對丈夫走遠寸步不放心！」

「死盯！和管得緊都沒有用的，反而引起他的反感，男人們是壓力越大，反抗力越大的東西！」

「妳很了解男人……」

「佩貞，金颯最近有找妳嗎？公子哥兒多靠不住，尤其是他，妳要當心！」她好像漫不經意。

但佩貞卻覺得刺耳和不自然。

「他有找我的……」

「我看見他那晚的態度，早便知道他會追妳的了。」她把車子開到淺水灣酒店停車場。

「……」佩貞默不作答。

「來，我們坐下慢慢談。」

花鳥蟲魚集

水中之花——睡蓮

圖叟

如果你的庭園有個水池，千萬不要錯過種睡蓮，要是沒有庭園，有個大浴缸的，那麼，應該種一種睡蓮，有許多人家是拋棄了浴缸來種植物的。睡蓮的代表者有兩種，每年都有開花，一種是很細小的，直徑只有兩寸，是很少見的。在香港每一種睡蓮開花的時間不同，那麼你在水池中，可以做一個水中的花鐘，把各種睡蓮集中栽種，那麼一日二十四小時都有花開。英國睡蓮是白天開花的，墨西哥睡蓮黃花，白花，由六點鐘至十二點鐘。印度睡蓮是由中午十二點至下午四點鐘，非洲睡蓮，開花時間是由中午十一點到下午五點鐘，花是紫紅色的。此外，還有一種開花時間是由晚上開放的。附圖是與美國睡蓮的月光中交相輝映。

太陽號火箭

·司馬紅·

三．表面是情殺案

整件命案發生的過程是這樣子的，在城外近郊約五英哩，有一處海濱附近，有一間叫做「黑天鵝」的酒吧，當晚大概八點鐘左右，摩頓上校辦完公事，就駕車到酒吧去，坐下之後，喚了一杯馬天尼酒，一個人淺斟獨酌，似乎陷在沉思之中。

隔了不久，兇手突然推門進入，走到摩頓上校跟前，冷冷地說：「你不應該愛上白麗萊小姐！」

摩頓上校聽了這一句話，很有點愕然，他還來不及回答，兇手便從懷裏，掏出一柄短槍，又說：「你應該知道她是我的愛人，為甚麼要橫刀奪愛？」

其他人想撲上前來阻止，已遲了一步，他開了數槍，當場把摩頓上校擊斃，然後他自己就吞槍自殺，臨死前，再沒說過另一句話。」李察說：「白麗萊小姐是誰？」

「她就是白顯仁教授的秘書。」戴維斯說：「一個很年輕，很漂亮的小姐。」

「白麗萊小姐的口供怎樣呢？」

「問題的關鍵便在這裏。」戴維斯搖搖頭說：「她說：兇手雖然是火箭試驗基地的工程師，但她根本就不認識他。他說她是他的愛人，眞不知道從何說起。」

「也許她說謊，她想矢口否認，有沒有這個可能呢？」

「我們經過多方面的調查，白小姐並沒有說謊。」戴維斯說。

跟着，他繼續把警察局送來的報告拿出來，上面羅列着非常詳細的資料。

兇手的名字喚做……，原籍是德國人，三十八歲，自從火箭試驗基地設立以來，他便一直在那裏工作，平素沉默寡言，他的工作能力頗高，是負責電子操縱系統的工程師。

至於摩頓上校，據警察所得，他們兩人只是普通朋友，而上校本身的年紀，起碼大上一倍，根本是不可能發生的事，而且，因為她愛上了他，上校早已結婚，而且有一個非常美滿的家庭。

「他們兩人有過單獨約會沒有？」李察問。

「只有過兩次。一次是看過一場電影，另一次是吃過一頓晚飯。」

「你剛才說還有一件重要的事情。」

李察沉吟一下說：「是的。」戴維斯說：「火箭發射距離今天還有一個星期。」（八）

虎嘯神州

文：賀原　圖：秋風

這一回：未許狂蜂侵艷蕊　豈容浪蝶戀花叢

祝家莊的人捉弄卓千峰，卓千峰也知道他們的用意，但他不以為忤，讓他們訕笑，自己也傻笑。本來祝家莊的人對他沒有好感的，此時見他有點傻氣，倒覺得他滑稽可愛了。

有兩位喜歡打聽人家陰私的向卓千峰打聽，問及楊鐵花的一些私事，卓千峰詐作不懂，答到十萬八千里外，完全是答非所問，牛頭不對馬咀，惹得大家哄堂大笑，十分開心。

祝靈芝這時也十分開心。她把楊鐵花帶進自己私人練功的密室，對楊鐵花說：「姊姊，你看，這地方怎樣？」

「這兒不錯，可是你平常練功的地方？」楊鐵花向四邊瞧上一眼，一猜就中，祝靈芝稱讚楊鐵花夠眼光。

「靈芝，你剛才已經跟我走了幾圈了。現在，你再留心看看，記着我的步法，然後照我的步法練，只要練熟了，用起來就佔了極大便宜。」

楊鐵花說完，馬上就在密室內走起來。她走得不快，姿式卻十分好看，身形妙曼，婀娜有緻，一快一慢，一起一伏，非常迷人。祝靈芝自己是個女子，也看得入了迷。

祝靈芝相當聰明，看了一會，已記了幾成，再練了幾趟，已很不錯了。楊鐵花見她進步快，也感到高興，連聲稱讚。

祝靈芝一連練了幾次之後，楊鐵花邀她過招，一邊指點她如何運用步法，兩個人手足並用，練了許久。歇下來的時候，祝靈芝衷心地說：「姊姊，跟你這樣練，眞好得比跟爹爹練半月十日還更管用！如果能早一些日子跟你學，更加有用！我今日的武藝一定不止這個樣子！」楊鐵花聽得笑起來，說：「你想不想聽故事？我講個故事給你聽好不好？」

「好！好！你說，我聽！」

「好吧，你聽着：許久許久以前，有一位富貴人家的公子，偷偷地走出家門，玩了半天，肚子餓了，便到一間小館子去吃東西。這一位富家公子實在餓壞了，才坐下，就吃了個半飽，最後，他吃了一碗麵，飽了，感到非常後悔，說早知道這一碗麵能吃得他飽，就不用吃那麼多東西。」

「姊姊，你說我！」祝靈芝聽出故事的內容，不禁脫口叫起來。楊鐵花自然否認。她解釋，說這富家公子的想法不對。如果不是事先吃了那麼東西，已有半飽，同樣道理，如果祝靈芝過去不是跟爹爹苦練過，有了好根基，練起來自然容易見功。要是祝靈芝過去未有練過武藝，無論如何也不可能在兩個時辰之內練成這種步法。

祝靈芝聽得楊鐵花如此說，臉有點發熱了。她想不到自己在無意之中會洩露出對爹爹的不滿，而楊鐵花卻替她的爹爹講好話。她發現了這個秘密，感到非常不安，覺得對不起爹爹。可是當她再一想，想到爹爹反對自己與第一個青振宇的婚事，就大大覺得不滿了。因為，這婚事她自己極感滿意，又是她爹爹作主的。心裏浮現之後，神色也跟着起了變化。楊鐵花問她想些甚麼，她毫不隱瞞的告訴了楊鐵花，楊鐵花拍心口担承：「傻女，只要你練好了我這步法，就甚麼也不用担心了！下苦功練吧，別胡思亂想了。」

（六〇一）

村中人語

會考

英中會考開始舉行，在心裏應有準備，不及格又如何。

這一條路

路邊變了水塘，走到了那兒，涸水而過可也。

股市

股票大跌小回，假如不是跌得滿天星斗，還可以慢慢爬起來。

關頭處處

本港可能設立公開考試中心，又多了一重考試乎。

女飛衛

·滄海客·

六．缺少個妙人兒

洪天仇不自覺輕輕啊了一聲，用袖管抹了抹額頭，道：「老爺子，你要罰我，只管罰就是，我還受得了，何必如此損我，論武功，你把我與莊主相提並論，怎不教我惶恐。」

呂六奇見他直拭汗，嘆道：「大管家，你對莊主的忠誠，實是令人可敬可佩。」

呂玫這陣功夫，那芳心兒幾乎要跳出口裏來了，她心急要知那小冤家的下落，但爺爺卻和這洪管家嘮嘮叨叨地說個不休，是以忍不住叫道：「爺爺，你眞是，人家洪管家為我們之事奔波，來了也不請人家進去坐，老站在這日頭兒下怎的？」

呂六奇呵呵一笑，說道：「大管家，你瞧，我這丫頭心急得很，我看你且先說了吧，讓她先安了心，再請進室待茶。」

洪天仇道：「啊喲！我可眞該死，和老爺子談得高興，竟忘了此來何事了。呂姑娘，嘿嘿！那位沒影兒，嘿嘿！好教你得知，那位沒影兒，順口叫的，當然是人家不知他的名姓，但這沒影兒昨日卻露了一露影兒。」

呂六奇精神一振，道：「敢是也到了邯鄲？我兒，你瞧是不是，只要拜託了洪管家，沒有不手到擒來的。」呂玫的粉臉兒通紅，急道：「大管家，你！你捉住他了嗎？」

洪天仇呵呵一笑，他可眞是一團和氣，不打呵呵臉上也堆笑，說道：「老爺子，你且慢替我臉上貼金，他確到了邯鄲，而且我也見到了他。」

呂六奇道：「嘿！既然見到了，他當逃得出你的手去。洪管家，現下你把他擒在何處？」

洪天仇心下暗暗好笑，這呂六奇溺地大把年紀，倒比他小孫女兒還要心急，道：「只是，太可惜了，呂姑娘，我且先問你一句：那位沒影兒，是不是頭戴文生巾，巾邊有一塊大大的寶玉抹額，面目俊好，身穿白緞衣袍？」

呂玫急道：「正是！」

「大管家，正是他！」洪天仇道：「可惜，我先前沒見過，是以雖然見到了，卻不知是他，錯過了一大好機會。」

呂六奇啊了一聲，猛可裏一拍大腿，道：「可惜！」那呂玫更是心頭煩燥，面上頓又現出幽怨之色。洪天仇忙正容說道：「不過兩位請放心，老爺子既然吩咐下來了，我雖然錯過了機會，但他現下既已到了邯鄲，他也走不了，現下我已查清楚了他落腳之地，只遲早，必有以報。」

呂六奇道：「如此，有勞洪管家了。且請入內待客，玫兒，人家替你奔走，你也不請洪管家淌內去坐坐？」

洪天仇忙道：「不用了，我是特地來稟告老爺子，請兩位安心，我這就要走了，要回去等候信息。」

他說着向呂玫笑道：「老爺子，我猜，呂姑娘也巴不得我快走，趕快去替他辦事，這杯茶麼，暫且寄下了，還是待以喜酒代茶吧。」

（二七）

華僑日報

兒童週刊

第一〇〇八期　劉惠瓊主編

童話　兩尾牛尾

—丁文—

卡査蘇的一個鄉村裏，有一個財主，他有很多田地，他用了很多農人來爲他耕田，他變得越來越富有了。但是他很吝嗇，對待農人也很刻薄，使農人吃不飽，穿不暖，他們都很反感。有一回，他的農人聯合起來，大家一起離開他，不再爲他工作。

農人都走了，財主沒辦法，只好自己下地去幹活。他在鄰近的村子裏用兩隻綿羊換了一把最好的犁，換了兩頭肥壯的公牛，便到地裏去了。

他耕了一小時、兩小時、三小時，公牛很服從地來回耕着田，一點兒也不感到疲乏。可是財主的汗卻像雨般流下來。他從來沒幹過這樣辛苦的工作，更不習慣在泥地上行走。他把犁跟着公牛走了幾回，便感筋疲力倦，後來支持不住了，他放開雙手，讓犁跟着公牛走，他索性不把着那犁了。

這時，一個騙子趕着一羣羊，（這羣羊是他剛剛用狡猾的詭計騙來的。）偶然來到了地裏。他看見了這種情形，自言自語地說：「這不就是我們鄉村的吝嗇財主嗎？哦，你這孤寒財主，專門損人利己，也該有今天了。好，讓我來跟你開開玩笑，把你那兩隻肥壯的公牛也騙了過來。」

騙子先把他的羊藏在附近的土丘後面，然後向財主走去。財主站在地裏，疲倦得差點兒站不住腳，他感到有點頭昏，在矇矓中，他看見一個人走過來。騙子向他問好，並同情地說：「親愛的財主，你是多麼疲倦啊，現在你該去休息休息一下。如果你去休息，那我將很樂意替你的兩頭牛，待你幹一下活。」財主問：「你同意吧？要多少酬金呢？」騙子說：「啊，大家是老鄰居，還說什麼酬金呢」財主聽了這說話，正合他心意，他巴不得有人不要報酬而爲他工作。他便把那兩頭公牛交給騙子，自己走到附近土丘邊的草地上躺下來，用袍子蓋在身上，立刻睡熟了。他甚至連騙子事先藏在土丘背後的羊羣也沒注意到。

騙子看見財主睡熟了，便開始工作。首先他割下兩頭牛的尾巴，把兩條尾巴插在田裏；然後再把兩頭牛趕到土丘背後自己的羊羣裏。工作完畢，他在犁旁坐下來休息，接着打起瞌睡來了。這時候，財主醒過來。他看到騙子坐在犁旁睡覺，覺得非常驚奇。同時他又發覺兩頭牛不見了，只有兩條牛尾豎在田裏。他趕過去喚醒騙子。騙子頓時跳起來，同樣驚奇地問：「你那兩頭牛的脾氣爲什麼這樣古怪的呢？我一拿起犁，牠們便無緣無故地叫起來，叫着，叫着，便走到地下去了。你看，牠們尾巴還在外面呢。」財主大怒說：「胡說，我從來沒聽過牛會走到地下去的。」說完，便向豎起一對尾巴的地方走去，想把牠們拔出來。

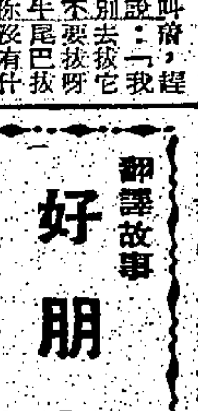
騙子高聲叫着，趕過去警告他，說：「我的親愛的財主別去拔它！我請求你，不要拔呀！否則你會把牛尾巴拔斷的，這對於你沒有什麼益處。如果你的牛會走到地下去，那麼牠們自己也會走出來的。」

極怒的財主以爲騙子是在嘲笑他，便自管自的跑過去，抓緊了那兩條尾巴，一下子把它們從地裏拔了出來。

這時騙子裝出很生氣的樣子說：「好，我對你說過：叫你不要去拔那兩條牛尾巴。可是你不聽我的說話，現在果然把牛尾巴拔斷了，你埋怨誰的呢？你去責怪你自己吧！」

財主拿着兩條牛尾巴，瞪大了眼睛，沒話好說。他呆了一會，垂頭喪氣地回家去了。

騙子見財主走了，他走到土丘的背後，把羊羣和公牛趕回家去。



願望

何稚森

從前有兩個人，一個生性貪婪，另一個生性妒忌。他們都是一對好朋友，但由於他們的缺點，使他們的友誼並不深厚。比如：生性貪婪的那個人有一匹馬，那善妒忌的人卻一無所有，所以他一直妒忌他的朋友，希望他的馬早點死去；而那貪婪的人卻希望他的朋友永遠是個窮光蛋，千萬不要比自己富有。

有一天，那生性善妒的人意外地找到一幅地圖，那地圖指引着一個地方，那地方有一位法力無邊的神，他能滿足人們的願望，使人富有起來。那善妒的人高興極了，可是，他沒有馬，怎能到達那遙遠的地方呢。後來，那善妒的人只好找他的朋友借馬，一個貪婪的人怎會沒有代價的把自己的馬借給人呢？善妒的人沒有辦法，只好把地圖拿出來，答應貪婪的人一起去找那法力無邊的神。

兩個人騎着馬，行了十天，餓了吃野果，渴了喝河水，經過很多艱險的路途，終於來到那法力無邊的神的面前。

那神說：「人啊，我可以實現你們的願望，但是你兩個人要共來抽籤，看誰抽到第一，那第一的人得到什麼東西，第二個人可以得到第一個的一倍的東西。」這眞是一個奇怪的辦法，兩個人來抽籤了，結果，貪婪的人抽到第一。貪婪的人心裏想：「哼！我無論要什麼，我的朋友都會比我多一倍，眞氣人！」後來，貪婪的人想到一個辦法，他說：「神啊！我現在什麼也不要，我只要第二個人要的東西的一倍。」那貪婪的人以爲這樣，就可以白使自己比他的朋友更富有了。

那善妒的人聽了，心裏十分生氣，他想：「哼！我怎能讓別人比我得到更多好處呢！」他就把心一橫，說道：「神啊！我什麼也不要，只希望你砍去我的一隻手！」神就滿足了他的願望，把那善妒的人的一隻手砍斷了，而那貪婪的人呢，因爲他說過他的願望是第二個人要的東西的一倍，所以，神就把他的兩隻手也砍掉了。

他們千辛萬苦來到神的這裏，得到的是一身殘廢，就這樣騎着馬回去了。人們都說：「看啊，那貪婪和善妒的人，得到的是兩敗俱傷的結果啊！」

外國寓言

翻譯故事　好朋友（上）

奧斯卡原著　加如譯

一個美麗的早晨，水鼠由洞裏跑出來，在小溪旁見到鴨媽媽正在教導她的孩子游水，這些頑皮的小鴨只顧玩耍，一點也不理會鴨媽媽；所以當鴨媽媽示範了數次後，小鴨子還是不懂得游水的方法。

「這些好沒用的小傢伙，理應被水淹死的！」水鼠看得不耐煩的高聲叫道。

「不、不！水鼠先生，孩子是應該教導的！」鴨媽媽對水鼠說。

「父母對子女才有這般耐性，但是有一樣是懂得的，就是偉大的友誼。」水鼠把雙手放在背後說。

「什麼是偉大的友誼呢？水鼠先生。」枝上的麻雀問道。

「最偉大的友誼當然是有一個忠實的好朋友啦！他每樣事情都能爲我設想，又能爲我服務，又能……」水鼠還要繼續說下去時，麻雀打斷了他的話柄。

「那麼，你對你的好朋友又是怎樣的呢？」麻雀說。

「那有怎麼樣，我接受他替我服務便是，」

「你這句話是什麼意思？說清楚一點吧！」水鼠不耐煩地說。

「那麼，我就說一個有關友誼的故事給你聽吧！」麻雀圓大的黑眼睛一轉，隨着開始講這個故事了。

「從前有一個很忠實的農人，他叫漢斯，他並不聰明，也不富有，但是他有一顆仁慈的心，一個和藹和帶微笑的面孔。他住在一所小屋子裏，以種花和耕田爲活。他有一個好朋友，名叫希夫，他有一所大磨房，家裏非常富有，過着舒適的生活。

[illegible]

[illegible]

小小故事　神秘的禮物

巧雲

邦妮正打算去外買一份生日禮物給弟弟布斯，但她不想告訴別人那禮物是甚麼——包括布在內。她要把禮物保持神秘的感覺，她把錢放進了口袋後，便獨自一人走到附近的商店裡去……

她在街口轉角的地方，碰到騎着單車的麥利，麥利見了她便跟她打招呼說：「邦妮，你想玩玩嗎？」「現在不想，」邦妮說：「因我要去買禮物給布斯哩。」「喂。」麥利跟着說：「我猜你要買的禮物，不是一個壘球棒，就是一頂旅行帽子了，是嗎？」「猜錯了，那禮物是圓的。」邦妮指正說。

「那一定是個皮球了。」麥利繼續說。「也不是。」「是個手錶？」「不是手錶，不過不告訴你，這是秘密。」邦妮看見麥利老猜不中，便不跟他說，轉身走了。

她走過馬路，經過運動場，遇見了珍。珍一見到她便嚷着說：「唏！邦妮，你需要我陪你玩嗎？」「現在可用不着！」邦妮回答說：「我現在要趕着去買禮物給布斯。」「你想買的是玩具車嗎？或者是錢袋？」邦妮搖頭說：「兩樣都不是，我買的禮物是圓圓的。」珍聽了，便一連串地問：「是玩具熊？是手重？還是波恤？我眞猜不着了。還是你說說看吧。」「好告訴你，這是個秘密。」說完，便不再理她，繼續前去。

不久，邦妮又在商店旁遇見了麥利叔叔——那個站在路上指揮交通的警察。當這位警察[illegible]她[illegible]過馬路的[illegible]利叔叔看見了她後，又問她要到那處去。邦妮告訴他要去買禮物給布斯，那知麥利叔叔聽了，也要猜猜她準備買的是什麼禮物，他說：「是甚叔說，「不是鼓。」「那是鍾頭了？」「也不是。」「不是！那一定是一個哨子。」「布斯已有了兩個哨子了，用不着我再送給他啦。現在你猜够了吧，但是還是不中哩！這禮物的確是神秘極了。」她說完，便頭也不回地跑進一間商店去了。

可是，很奇怪，邦妮出來時，手裡並沒有拿了甚麼禮物，她兩手空空的走着，走過剛才走過的路，遇見剛才過見的人，每當他們問及她有關那份神秘的禮物時，她總把領子拉開，給他們看一看，他們看了，都會心地笑一笑。

後來，她回到家裡了。她把弟弟和家人都叫了出來，便從一衣袋裏捧出那份神秘的禮物來，那時，他們才知道那份又圓又黑又會吵的神秘禮物是甚麼——就是一頭有着黑毛的小狗。

布斯非常喜愛他，邦妮認爲這是最好而又神秘的禮物。

劉姐姐講故事　自作聰明的敏兒

敏兒是個好女兒，她喜歡做事，喜歡跟着媽媽做家務，在家裏常常幫助媽媽做家務的時候，譬如，媽媽洗衣服的時候，敏兒也常常把小手帕洗完，可是她已把自己的衣服卻完全弄濕了。因此媽媽常常說：「敏兒，你眞是愈幫愈忙了！」

敏兒並不因爲媽媽這樣說，而停止幫助媽媽，她覺得媽媽實在太辛苦了，不幫助她，怎能對得起她呢？

一天，天氣轉熱了，太陽照得很猛烈，媽媽覺得該把多天的衣服拿出來晒晒，然後可以收藏在箱子裏了。

敏兒一家人的多衣，可眞不少啊，有爸爸和媽媽的大衣啦，有哥哥的羊毛外套啦，還有敏兒的小棉襖啦，攤開來，一大堆，像一個小山丘。可是媽媽非常能幹，只消一會兒，已分別把它們穿在竹竿上去晒了。

敏兒坐在露台的小椅子裏，望着陽光照在那些多衣上，她心裏想：現在有什麼工作可以幫媽媽的呢？

忽然她看見爸爸的那件灰色的絨線背心，有一根絨線頭垂了下來，敏兒心裏想：這樣很不好，爸爸穿起那件背心來，拖着一條尾，多麼的不好看啊！於是她把絨線頭拉下來，可是絨線頭愈拉愈長了。

「糟糕！」敏兒心裏暗暗叫苦，「爸爸絕對不能穿一件絨線背心，有着很長很長的尾的。」

敏兒平日看慣了媽媽是怎樣把絨線繞成一個球形的，她也模仿着去繞，她一邊繞，一邊想：這條尾巴眞長啊，幸虧我幫了媽媽這個忙，不然，爸爸穿起來才難看呢。

她繞着繞着！絨線球愈繞愈大了，可是尾巴還沒有斷啊，「要是爸爸穿起這件絨線背衫，走到街上，眞的要引到滿街的人都笑了。」想到這，她自己也忍不住笑起來，彷彿已看見爸爸拖着長尾巴在路上走似的。

後來，那長尾巴忽然斷了，敏兒這才舒了一口氣，再看看手上的那個絨線球，差不多有足球那麼大了。敏兒覺得很安慰，因爲她到底幫了媽媽的忙了。

晚上，太陽下山了，媽媽把衣服都收下來，一件又一件地摺好。可是，爲什麼少了一件呢？媽媽再數數，再疊疊，依然少了一件，不是別的，就是爸爸那件灰色的絨線背心。

到了爸爸放工回來，媽媽問他說：「你那件灰色的絨線衫在那裏，」爸爸說：「這幾天我都沒穿了，我不是放在抽屜裏嗎？」

「可不是，今天我記得拿多天衣服到露台去晒時，明明看見有那件背心的，我預備晒過了才把它修好的，爲什麼會不見了呢？」

「也許衣服太多，你把它夾在裏面吧？」爸爸提醒她說。

「不會的，不會的，」媽媽沉吟着，「剛才我明明是一件一件把它們摺疊好的。」

那時候，敏兒從外面回來，手裏捧着一個很大很大的絨線球，媽媽詫異地說：「敏兒，你的絨線球那裏來的？」

「這是爸爸那件絨線衫的尾巴哩！」敏兒不慌不忙地說，「媽媽，我替你把它拉了下來，不是幫了你的忙嗎？」

「敏兒，你眞是愈幫愈忙了！」媽媽氣得無話可說了。

成語故事　曲高和寡

春秋時代，楚襄王有一次問他手下的宋玉說：「先生，你曾有過甚麼過失嗎？爲什麼士大夫和百姓們都不肯稱讚你呢？」宋玉回答說：「當然我有過錯的呀！從前，楚國的都城裡來了一個非常會唱歌的人。他走到大街上，開始唱起一個曲子名叫「下里巴人」，一下子竟聚了數千人在一起應聲合唱起來。他唱完了這個曲子，另外唱起「陽河薤露」的時候，圍聚的人就走散了不少，但還有數百人圍着他一起同唱。待他再唱「陽春白雪」的曲子的時候，和他一起合唱的人只有數十人了。當他最後，用商羽徵三種調子合化一起唱的時候，圍聚的人都走光了，由此可見，曲調愈高深，愈美妙，而能夠合唱的人，也就愈少了。」楚王聽了這話，知道宋玉有着大才幹，就更加重用了。

後來的人，就把「曲高和寡」這四個字看作一個成語，形容知音的難得，或者形容一個人滿懷才幹卻不能有機會去發展他的才能。也有人把「陽春白雪」四個字來比喻高妙深奧的樂曲，而用「下里巴人」四個字來形容普通流行的民間歌曲。

華僑日報
中華民國五十九年 公曆一九七零年 五月十七日 星期日
庚戌年四月十三日
第七張第三頁
兒童週刊

REFERENCE LIBRARY
17 MAY 1970
CITY HALL

生活故事 不准申請助學金

凌思雁

「小豪，申請助學金的事怎樣？」這天，爸爸一放工回來，從肩上卸下了一大堆黏滿了泥水的爛木板，見了小豪，汗也沒顧得抹，就這樣問。

「爸爸。還未批准呢，聽說明早就可以知道。」

「你們學校到底怎麼搞啦？查了一個多月啦，昨天要等今天，今天又要等明天，明天又不知…………」

「看你，」媽媽開腔了：「爲了助學金的事，怎麼就變成這般壞脾氣了？」

說也奇怪，爸爸馬上變得低聲下氣了：「我不是壞脾氣，而是，這助學金關係着小豪今後的去向。」

小豪帶着失學的暗影倚着爸爸的大腿說：「爸，難道不批准助學金，我就眞的沒有書唸了嗎？」

「這件事是爸爸想過了才告訴你的，怎會是假？」

「爸，以前我沒有轉學，沒有申請助學金，還不是一樣的唸書？」

「唉，小豪，現在怎麼相同？現在的東西都漲了價，喝一杯三了苦涼茶都要兩毛錢了，爸的人工可一個錢沒有加呵！」

「爸，難道我不出來工作，我們就要餓死了麼？」

「這倒不是，不過，到底可以幫輕一下個家。」

「爸，你讀過好多書麼？」

「我怎會讀得書多？」爸爸奇怪兒子會這樣問：「我的書讀得多了，也不用幹這份牛工了！」

「爸，我們老師說，做工人不是不好，不過，我們總要多讀點書，認識多點事物，才不容易受人家的騙。」

「嗨，這倒說得對！」

「就是囉，爸，難道你要我像你一樣，什麼也不懂，就這樣走出社會做一條盲牛麼？」

「這……」

「老師說，我們應該掌握機會，努力多學一點東西，將來也可以爲社會多做一點事！」

「嗨，這話眞不錯！這話眞不錯！」爸爸高興的說。

「爸，那麼，助學金的事萬一不批准的話……」

「好！爸爸就算是辛苦一點，也得讓你讀下去。」

「呵哈，爸爸！我的好爸爸！」小豪摟在爸爸身上，雙手緊緊地環住了他爸爸的脖子。

「看你，大啦，還來這一套？」

下大雨

下大雨，水淹街，
路難行，脫下鞋。
穿雨衣，打雨傘，
上學去，不偷懶。
爸爸媽媽也是——
風不怕，雨不怕，
一早去了上班，
他們不是我的好模範？

藝園拾錦

小豪不管，卻學着他爸爸的語氣：「看你？一頭的黃坭把，好骯髒的爸爸！」

「哈哈哈……！」他們一起笑了。

「你這個跳皮鬼！來，落山腳洗澡去！」

× × ×

第弍天，小豪爸正在工地做工，突然，一位工友匆匆的跑來說：「不好啦！譚廣出事啦！」

「吓！怎麼會？他一向做事挺謹慎的呀？」小豪爸着急的說。

「唉，那個工地擱置得久了，搭好的木架沒有灌上水坭，日子一久，板都脆了，他身子又高大，所以……」

「來，我們過去看看他！」

工友們都放下了工作，跟小豪爸走。

譚廣的工地就在同一條街上，不遠。那裏早圍滿了人。十字車已經來了。

小豪爸他們立即跑上去：「譚廣怎麼樣了？譚廣怎麼樣了？」

「幸虧樓面矮，傷勢可能不會太重。」一位工友答。

「他，人呢？」

「抬上車了。」

小豪爸立即搬開人羣擠上前去。

「嗨——嗨，你是幹什麼的？」一位警察阻止着。

「我是他的朋友。」

「朋友？他已經有兩個朋友跟上車了。車裏擠，你不能再上去。」

小豪爸沒有辦法，他只能再擠前一點：「老李！譚廣怎樣了？」

「還不知道，到了醫院再說。」李答。

「有什麼情況，打一個電話到工地，哦？」

老李默默而肯定地點了頭。

十字車鳴鳴地開了，藍藍的指示燈在一旋一旋地發出可怕的光。

據說，譚廣的傷勢不重，敷了藥就可以出院。當日，下班之後，工友們都去看他。譚廣的頭顱和右腳，被重重疊疊的紗布包紮着，斜斜地在床上。

屋裏除了夠一個人轉身之外，再沒有多餘的地方了。大家都隨隨便便地站在門外。譚廣指着那個瘦得和自己很不相稱的女人說：「我的老婆。」那個女人正拿了幾個杯，扛了一壺茶出來，還來不及招呼各人，聽到屋內一個疲弱聲音的呼喚，便把茶水放下了。

「阿……關……阿……關……」「來彌。」她應了一聲，便把桌上還騰滿熱氣的一碗茶褐色的東西扛起，踏着一張歪斜的櫈，把那碗東西送到一個老婆婆的嘴邊，餵她一口口的喝下去。

「這是我老母，長年都在食藥。」譚廣說。

門外的人動了動，兩個孩子撥開了人羣進來。

「唉，也不客氣一句就走進來，還不叫人？」譚廣對兩個孩子責備地說。

「叔叔。伯伯。」孩子低着頭叫。

「乖。」一位工友說：「孩子們讀那一班了？」

「哈，在家裏幫着哦？」媽媽弄點塑膠花。還沒上學呢。」譚廣苦笑着說。

……坐了一會，大家都要走了。小豪爸臨走的時候走過去握着譚廣的手說：「你好好休息，這點錢……你先拿去用着。」

爲免對方推卻，他匆匆的離開了那間天合木屋。

他思潮起伏[illegible]他不得不掏出了袋裏僅有的卅元。錢交到了譚廣的手中，他的心頭才稍稍的感到輕快。

踏着黃昏的暗影，他回到了家。

小豪崩崩跳的迎上來，高興的說：「爸，助學金批准啦！」[illegible]母子倆一起大感意外地說。「不，當還是要讀[illegible]

莎士比亞戲劇故事 「麥克佩斯」

馮祿德

我國有句諺語說：「一言興邦，一言喪邦。」指出一句說話有時是具有無堅不摧的力量的。在政治制度日趨健全的今日，一兩句官語影響至國家的興亡，早已是不大可能的事實，但直接或間接影響及一個人事業與人生的成敗，卻時時可以見得到。譬如有一個人平日愛受人阿諛奉承，人家爲了投其所好，常常在他面前誇大讚揚他的能力才幹，漸漸甜言蜜語在他心中生了根，使他感覺到自己好像眞的具有那麼大的能力，因而不自量地去追求達到他的「理想」，結果，身敗名裂。相反的，能中途覺悟，臨崖勒馬的，又往往是一兩個句官語的勸勉。這就是說話予人的力量。

在莎士比亞著名的悲劇「麥克佩斯」中，主角麥克佩斯便是因念念不忘別人的預言，使他日漸走上窮途末路。莎士比亞除了在「麥克佩斯」中，向讀者顯示出言語的巨大力量，和語言的恐怖外，還細緻地分析一個人在犯罪過程中的心理演變。他指出每一個人在未犯罪之前，他仍是良知未泯的，但因抵受不任魔鬼的各種引誘，經過內心中善念[illegible]

[illegible]

中國歷史故事 李冰父子

市面上許多有關歷史故事的書籍，讀起來很有趣，但其中的記載卻不一定是眞實的。有時許多有意義而大家都需要知道的歷史事實[illegible]

秦惠王佔有了巴蜀以後，派了一位大將李冰前往治理。李冰於是帶來家眷一起前往。到了那裏，李冰先到各處巡視和聽老百姓的意見。他首先觀察到四川的氣候和土壤，是十分適宜發展農業的，可是就因爲往往受了洪水的威脅，百姓們都不敢利用土地，因此大家的生活都過得不好。

明白了當地的困難環境以後，李冰便立定主意，要把百姓們的困難克服，使大家不但能安居樂業，而且秦國也會因有了穀米的供應而強大起來。當時，李冰的兒子二郎，年紀還很輕，但也幫助父親從事於水利的建設。

經過調查後，李冰父子知道水災的禍首是那條大河流岷江。因爲它穿過了高山和深谷，向那廣濶的成都地域直奔而下，造成了泛濫。於是他們徵集了當地的老百姓，先將岷江通到成都地方的通道鑿了一條小河，直通到長江。比起長江，岷江小得多了。所以接了長江之後，岷江才漲時，部份便會自上流進長江去了。然而，這還是不夠的，因爲岷江的水不足爲患，但卻未能被利用作爲灌溉農田。爲了這緣故，他們父子又設計了一個大堤壩，將岷江的水分成兩支，向成都的兩邊流去。在春天，這兩支水便能發揮了灌溉的用途。

李冰父子沒有受過什麼建造堤壩的訓練，而他們所召集的百姓，祇是聽吩咐做事而已。但李冰他們是天才的水利家，他懂得利用當地的現成材料——竹、沙、石和木材來作爲築堤之用。經過了幾年以後，全部工程都完成了。遼濶的成都區域，成爲一個十分富饒的平原。春天的時候既不愁沒有水灌溉，夏天岷江水漲時也不會造成泛濫，所以，二千多年以來，成都平原成爲我國重要的農產地帶，而四川也因此而變成大家心中的「天府之國」了。

李冰父子完成了這偉大的工程之後，四川的人民都因而享受到安居樂業。而且秦國靠了這源源不絕的糧食供應，最後卒能打敗六國而建立了秦朝。在歷史的記載中，很少提到李冰父子的功勞哩！

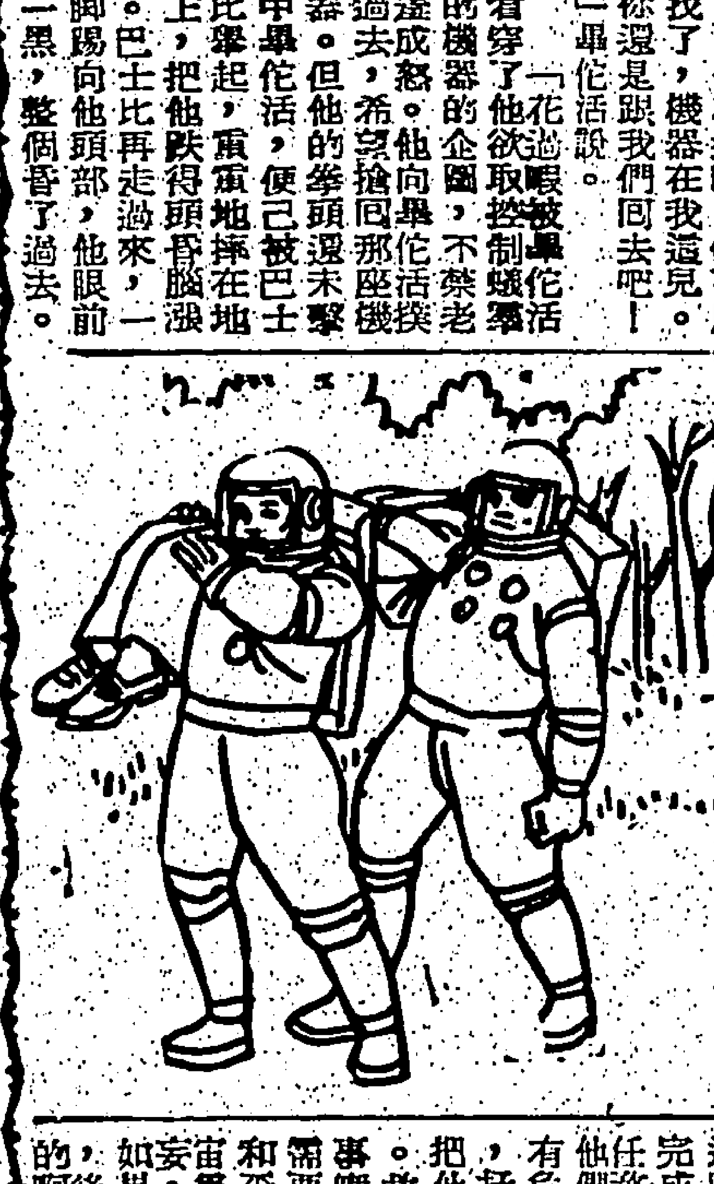
科學故事 太空奇兵

王令

（四）完成任務

「巴士比，別以爲我打不過你，我們何必自傷和氣呢？」花過暇剛仰首閃過巴士比一記鈎拳，退後說道。

「你瘋了，我怎能[illegible]



「巴士比，眞有你的，這兩下不錯啊！」畢佗活說。

「沒辦法，速戰速決嘛。我們該把他抬走了。」巴士比道。說完，他便伸手扶起花過暇向外走。

「巴士比，你先回到鄰房等我，我就來。」畢佗活說。

巴士比把花過暇扶到隔壁的房間，從工具箱裏取出一根繩子，將花過暇捆綁起來。不久，畢佗活進來了，他們兩人便抬着花過暇走出去。

「畢佗活，好像有燒焦的氣味？你嗅到嗎？」巴士比問道。

「這是金星的名菜「乾燒大蟻」的味道啊！」畢佗活笑道。

「到底是怎麼回事？」巴士比問道。

「花過暇用音波控制螞蟻。他訓練螞蟻的方法就好像牧羊人用笛聲牧羊一樣。[illegible]三國時代張飛在長板橋大喝一聲，居然能把人嚇死便是一個例證。[illegible]

[illegible]（完）

中華民國五十九年　公曆一九七零年　五月十七日　星期日　華僑日報　庚戌年四月十三日　第七張第三頁　兒童週刊

陳老師教作文

人人是堯舜

不知同學們聽過本文題目這句話沒有？堯和舜是我國古時的兩位十分賢明和受大家尊敬的國君。意思也就是說，每一個人祇要有恒心和毅力，則希望和理想都可以達到的。

在下課以後，我想令聽到許多同學竊竊私議，說某一位同學平日功課好，考試成績優異；那一位同學因爲不及格，受到家長的責備等等。更易聽到的，是一些功課不好的同學歎息說：「要是我能像某甲（成績好的）那樣便好了。」

作文這一功課也是如此。同一班級的同學，有些可以高至八九十分，但有些卻是永不及格的。這現象太奇特了，並且有時難以置信，不過這卻是事實。稍到大家分數相差太大的，部份不負責任的同學，往往說是老師偏坦，並且還編造了許多「謠言」。

其實，這種態度十分要不得。俗語說：「一分耕耘，一分收穫」。世界上絕少不勞而獲的事情。同學們文章寫得不好，或者功課成績不滿意，不好好的檢討一下自己有什麼不對的地方，卻統把一切責任推到老師身上，則焉能有改進的一天？

就在寫作方面而言，爲什麼有些同學會滿紙錯字，辭句不通，另一部份卻除了沒有錯字以外，還能寫達詞暢呢？最主要的原因，我以爲與程度無關，而是大家讀書時是否認眞，對外間的事物是否有興趣等等。我最不同情大家爲錯字或別字，因爲那是不必要的。譬如說，最近在報上看到某大學的學生會一張標語，在寥寥的幾個字中，居然發現了一個連中學生也不該有的別字，那不是可笑嗎？至於許多同學在文章中有許多幼稚和不合情理的描寫，我以爲就是因爲沒有好好觀察週圍環境所發生的事物與及生活知識缺乏之故。譬如上述在手術室被解剖的「寒夜」一文，該如果作者留心一下香港在冬天最凍時溫度是攝氏幾度？再在書中查查下降降雪的時候，該是攝氏幾度？則不必要的錯誤便可以避免了。

文題所說的「人人是堯舜」，引用到作文方面，便是大家都可以爲好的文章，如果有興趣於文學的，則誰都可以在將來成爲出色的文學家。於與其羨慕別人，倒不如自己努力！一定歸咎於老師不公平，而不反省自己的不好，根本便是無法求取進步了。有些同學或者會說：「我年紀輕，怎能寫得出好文章？」這種說法也不一定是眞的。古往今來，有不少上乘的文學作品是出自少年和小孩子手中的。遠的不說，在近幾十年來，也有很多優秀的作品。作者年紀很小。十幾年前，香港出版過一本書，名字我記不起了，但作者祇是一位十六歲的女孩子，那是一本日記性質的書，當時讀了很使我感動。又如法國的著名女作家莎岡，寫成一本轟動世界的名著「日安・憂鬱」時，年紀也祇是十幾歲。由此可見，那不是和年齡和學歷等沒有太大的關係嗎？

幾年前，我在外國報章上，讀到一封十分感人的信，那是一個幾歲的小孩子，在聖誕節的時候，寫了一封信，請郵差寄到在天國的爸媽，因爲沒法寄達，而那小孩又未寫上自己的地址，所以後來被拆而發表了。那信的文字充滿了眞摯的情感，每一句都是內心的洋溢，使許多讀到的，禁不住流淚。這種文章，又豈是一般無病呻吟的可比？

因此，我誠懇的希望各同學，無論在寫作或功課方面，成績未如理想時，千萬不要自怨自艾，最要緊的，就是想想如何改進。祇要有不屈不撓的恒心和毅力，終會成功的。

×　×　×

本期手術室暫停。

★★★我對電視節目的評說

愛德

香港的電視，已漸趨普遍，不論在私人住所，公共地方，都安裝上電視機了，而香港的兩個電視台，亦不斷創出的節目，加強其內容，來吸引更多的觀衆，因此兩個電視台的商業競爭，更趨白熱化了。

雖然兩電視台的節目，正在不斷想辦法先實加強，可惜得很，我覺得很多節目並不充實，反之更覺空泛、胡鬧，粗製濫造，表演一些不必要的多餘節目，來拖延時間，試問這又怎能取悅觀衆呢？而有些節目，更可導至兒童的幼小心靈受到影響。就以擇角這個節目而言，便是一個鐵一般的例證，只見螢光幕上，兩伙所謂擇角英雄，做戲似的在扭打（其實眞的是在做戲。），又跌又踏，甚至有些還荒謬得人咬人至血流披面。這些英雄主義的殘忍鏡頭，成年人看了還沒有甚麼樣，但在幼小純眞的心靈中，便給這節目吸引了；有樣學樣，與年紀相若，志趣相投的小朋友，照樣互相摔擊扯打踏踢——跌打醫生又多了生意（一笑）。所以無論在街頭、學校、公園都可見這樣的擇角小英雄作賽了。

又例如一個節目，想我不便公開其名稱，本來這個電視台是想把這個節目，搞成一個大衆之娛樂節目，初期似乎比較成功，但愈做愈壞，現在簡直胡鬧得可憐，什麼低級趣味都表演出來，例如男人扮女人，鬼聲氣的說話，演員臨時「爆肚」（記不起台詞而硬把不必要說話加上去。）將節目本素變質，有些說話更成爲一般兒童的口頭禪，照樣扮演。不過，我們心中覺得胡鬧可笑，但一般知識水準較低的女傭、兒童、工友卻看得捧腹大笑，而當我們覺得有興趣時，他們卻索然無味了。

在電視的節目也沒有不好的，有些更可使人吸收新鮮的知識，好像體育節目，衛生健康的介紹，常識問答，比較正派的歌曲，科學新知識，又如對兒童特設的兒童節目，這些將可使幼苗得以吸取精神上的營養。

祇希望電視節目表上，不久將來以新的面目，眞的加強內容，不斷創新，才能使廣大的觀衆，得以有益身心的精神享受呀！

評語

我常勸大家多寫和現實有關而又有意義的文章。這點，本文的作者做到了，而且相當成功。

雖然，就文章的內容而言，並沒有什麼新意。不過，在論述方面，非但中提中肯，而且十分得體。在文辭方面也算是流暢，所以沒有什麼值得批評的地方。

「表演一些不必要的多餘節目」一句，「多餘」和「不必要」意思差不多，其中一個形容詞實在是「不必要」的。★

★論母愛的偉大

區文光

你說誰人沒有母親，就算連那些孤兒走默，也有母親的。每一個母親都愛自己的兒女，一個嬰兒生下來的時候，母親便時照料自己的兒女，當自己的兒女長大，母親又是一樣愛自己的兒女。

母親對兒女的日常的起居飲食更是無微不至。常兒女有病時，母親更日夜不辭來照顧自己的兒女。兒女有危險時母親更不顧任何可能難和阻礙來救自己的兒女。像俄國十九世紀著名的文學家屠格溫夫作的一爲臉省一樣。

當兒女成人之後，他們便遠離自己的母親。你說母親是那麼難過。但母親愛自己的兒女是無條件的，而且母親不會因貧窮而減少對兒女的愛，反而更愛他們。當自己的兒女環境不好或者失敗的時候，有誰可以安慰他們，有誰可以陪伴他們，有誰可以勉勵他們呢。世界上只有一種最眞實的愛和最可靠的愛！就是母愛。

古人中你說有幾多是孺母教而成名的，如：孟子母親三遷和斷機的故事，歐陽修母親畫荻教子的故事。岳飛母親勉勵岳飛精忠報國的故事。又如古書或俗談，有幾多是讚美母親的說話：如詩經中：「哀哀父母，生我劬勞！」孔子說：「子生三年，然後免於父母之懷」，孟浩然之遊子吟詩中：「慈母手中線，遊子身上衣。臨行密密縫，意恐遲遲歸。誰云寸草心，報得三春暉。」白居易之燕詩：「四兒日夜長，索食孜孜，青蟲不易捕，黃口無飽期。」：「你說母親是多麼偉大。所以做人兒女應該體諒親心，克盡孝道。

評語

「母親節」剛過去，本期特別選登了有關母愛和「母親節」的作品，以供大家參考。

本文雖說是討論母愛的偉大，但整體來說，無疑是失敗的。最主要的原因，是差不多每句都是熟口熟面。作者落力賣弄學識，從俄國的屠格涅夫到詩經和孔子。其實，祇引用其中一兩句便够了，多則顯得重複和累贅。

作者的用字和用語[illegible]

「不故」，應該是「不厭」。接着下去所說母親會因兒女貧窮而更愛他們，我不知是什麼道理！照我的想法，該是不因貧富而有差別而已；第三段的兩個「幾多」我以爲該是「很多」。其他有毛病的句子也不少。

★★母親節的感想

向榮

每年五月第二個星期天是國際母親節，相信做子女的是不會忘記的。這天是屬於全世界的母親的日子，它發揚了母愛的偉大，使我們爲人兒女的永遠永遠地記着我們敬愛的母親。

世界上甚麼東西都會改變，唯獨父母對子女的心是永恒的，他們對子女的愛是何等深長，做母親的十月懷胎，就已經爲我們嘗盡一切辛酸痛苦了。她不管我們長大後待她怎樣，她已經先爲我們付出無比的代價了。

一般來說，父母對子女們都存有很大的期望，我們應該善體親心，服從親訓，幼小的時候，雙親時常苦口婆心地勸告我們珍惜光陰，努力讀書，都是希望我們將來能够在社會上立足；要我們養成良好的德性，以免受社會不良風氣所影響。可是我們有時不祇拒之於千里外，甚至說出一些不應該說的話來……。

「父母愛子女之心，無微不至」，無可否認，世界上的父母都是疼愛自己的子女，他們的愛是出於自然，更是得之自然；非金錢所能買到的；我寫的雖然是母親節，並不是說母親給我們的愛是偉大的，父親的就並不偉大，如果我們有這樣的觀念那就錯了，要知道父母的愛是不分輕重的，所以希望各位珍惜它，別等待到「子欲養而親不在」的時候，便悔之已晚。

評語

本文和「論母愛的偉大」在內容方面，大同小異。我有點不明白，描寫母愛，除了這幾句以外，是否還有其他可以寫的？

不過，本文在行文和辭藻方面，算是較好，因爲引用既少，也把父愛和母愛併在一起而談。不過，內文也有欠通的地方。例如說母親節是全世界母親的日子，那末，除了這天以外，其他日子便不會把母親惦記在心頭了嗎？

第三段最末那句話，沒有意義，可是全文的最末兩句話，雖屬老套，卻仍覺簡潔和有力。

★★本國文書的自述

志強

我的名字叫國文書，當我從印刷廠出來以後，人們把我放在一輛大貨車中，運到一個新環境去；那裏，有很多新朋友，那個地方就是人類所稱的「書局」了。從此我和很多朋友聚在一起。過着有講有笑的幸福生活。

有一天，一位小朋友來到書局裏，把我帶走了，這時的我，慌張得很，不知他把我帶到怎麼地方去，於是我大聲的叫喊着，但是他終於還是把我帶到一個新環境去，見到很多陌生的面孔。他還把我丟在一推書中，表面有英文書，算術書和各種課文，每天早上，又把我和其他書本放在書包裏，帶到人們所稱的「學校」去；上課時，他像很勉強的把我拿出來，放在書桌上；放學時又把我丟在一邊，從來不把我拿來看看，只是拿那幾本英文書和算術書。於是英文書便驕傲的對我說：「你看，我們英國文用途很廣，主人時常把我們拿出來看，你不是自己把自己咀。」我答道：「學我們國文要做到下例兩點：

一、學國文的目的，在學做第一等人，第一等事。他們不是要做大總統，但要做偉大的人，就算居陋巷之貧士，亦會是第一等人，至於第一等事是救世的，利人而不利己的。

二、學國文之步驟，古化聖賢很多，人類要「做法聖賢」，「師聖賢」。對古人之心情要有深切的認識，其嘉言善行亦要知道，所以人類要常思古人，與古人作精神的交流，則學問自然日有進境。孟子曾有具體方法，是由近及遠，由細而大的：「一鄉之善士，斯友一鄉之善士。」在縣中有好道德學問之人，人們要親近他。「一國之善士，斯有天下之善士。」推而至於一省有良好道德學問之人，人們便要去親近他。「以友天下之善士爲未足，又尚論古之人，誦其詩，讀其書，不知其人可乎！是以論其世也，是尚友也。」最後要追思古人，做法其言行才是。不過讀古人之書，還是不够的，必須知人論世，因爲他們的人格作風如何？是必先要弄清楚的。以上這些用的東西，多看也是浪費時間的。」於是我便憤怒的答道：「哎喲！你才沒用，中國文化才是世界上最有用的，不過，自有史以來，現今的中國文化路入了最危險的階段，而中國文化之衰落，固然是中國人之不幸，亦即是全世界，全人類之不幸。自第二次世界大戰後，人性敗壞至不可收拾之地步，是全人類人格之總崩潰；挽救之方，先要宏揚先聖之道，因此不但中國文化復興，而推至全世界文化而生效。所的我們中國文化才是最有用的。」英文書聽了便問道：「那麼爲怎麼這地方（香港）大多數人們都用英文和學習英國文呢？」我答道：「因爲這地方（香港）是英國的殖民地，並且，你看現在這地方（香港）的青年，因爲學習英國文化，把西方風氣染上；如：怎麼流行音樂，怎麼新潮舞蹈，甚麼新裝等，變成現在人們所謂的「阿飛」。」把這地方的良好風俗，弄得一塌糊塗了。」英文書又問道：「那麼，爲怎麼主人常常說：「學國文是最難的事情！不知如何學習才對。」」而他本身又是中國人，連自己本國文化也覺得有困難，這兩點，因爲主人沒有做到，所以才會覺得困難吧了。」

這樣，我們經過一場爭論以後，英文書和算術書才對我另眼相看呢！

評語

客觀的分析本文時，會發現它的內容十分好，但用字和用語方面卻不高明，所以祇值兩顆星。

單是題目「本國文書的自述」便欠通了，該是「一本國文課本（或教科書）的自述」，內文的第一句亦然。基本上，第一段是可以刪掉的，祇要第二段開始時說「我是一本國文教科書」便可以了。」

文章發展下去，一切合情合理，而且國文教科書的論據也好，祇可惜有點失諸太「過火」，有唱高調的毛病。但作者能透過英文書，中文書及算術書間的談話，而寫出了作者自己的對中英文的感想，手法無疑是成功的。

冰姐姐：

想我不懂客套話。以下是我所欲求解答之問題：

一、如在學生園地或談文說藝中投稿有什麼條件？

二、投稿可否用郵寄上。如可，又寄到那處爲是？

三、投稿可否用別名？如可，那領取稿費又需什麼證明。

四、我喜青、黃、啡三色。請問這三色含意是什麼？

三、請批評我的學歷。

JONES上

JONES小朋友：

你詢問的問題，現答覆如下：

（一）凡對作文有興趣的年青讀者，都可投稿。

（二）可以。只需直至寄到本報或學生園地欄收便可。

（三）如沒在充份證件證明你自己就是該稿作者。我想還是別用筆名爲佳。

（四）沒有甚麼。

（五）中學程度。

冰

冰姐姐：

你好嗎？以下有一些問題，希望你能盡快爲我解答，謝謝你。

（一）投稿到談文說藝版的辦法如何？稿費若干？

（二）結識筆友的辦法如何？

（三）投稿到談文說藝可不可以用筆名呢？

VERA敬上

VERA小朋友：

（一）投稿的辦法很簡單，只需把姓名、年齡、學校、班級連稿一起寫在原稿紙上，寄來本刊談文說藝欄便可。稿費是以星計算，每星一元。

（二）可以在徵友欄裏找找那些與你志趣相投的。

（三）用筆名不是不可以，但在領取稿費時，很難證明你是該稿作者，因爲你沒有證明證件，而且又恐有與你筆名相同的人，所以，我看最好的還是用原名爲妙。

冰

冰姐姐：

這裏有少許問題，請你清楚地答覆我。

（一）我今年十二歲，高五呎，重九十磅，是否適合？

（二）想請你給我起一個英文名。

（三）我想寫稿到談文說藝，怎樣寄去？

（四）怎樣領稿費？

（五）談文說藝每一篇的文章開始，有一顆顆的星是代表什麼？

希望你儘快答覆。

周麗兒

周麗兒小朋友：

（一）適合。

（二）DOREEN這個名字你喜歡嗎？

（三）請看我答覆VERA小朋友的第一題

（四）通知你去領取稿費的稿費單上，會教你到那兒領的。

（五）代表該稿稿費，每星一元。

冰

樂壇簡介——詠史樂家韓德爾

（GEORGE FRIDERIC HANDEL 1685—1759）

敏輝

「詠史樂」亦稱「神劇」（ORATORIO），它和歌劇的性質相仿，但前者只唱不演，後者則兩方面并重，第一部神劇是意大利人卡瓦列理（CAOALIERI 1550—1602）在一六〇〇年的作品——靈魂與肉體。神劇的題材，多取於聖經故事，最著名的有貝多芬（BEETHOVEN）的「橄欖山」，李斯特（LISZT）的「聖伊利沙白」，奧乃格（ARTHUR HONEGGER 1892—1955）的「大衛王」，海頓（HYDAN）的「創世記」及「四季歌」，巴赫（BACH）的「聖馬太受難曲」及「聖約翰受難曲」，「聖誕神劇」，孟德爾頌（MENDELSSOHN）的「伊利亞」和「聖保羅」，史博（LUDWIG SPHR 1784—1859）的「末日審判」，韓德爾（HANDEL）的「埃及的以色列人」和最偉大的一七四一年傑作——「救世主」（MESSIAH）。

韓德爾在一六八五年，弍月弍十三日生於德國，父親本是一位理髮師後來做了外科醫生，他甚希望小韓德爾長大後成爲律師，只是他自幼便對音樂發生濃厚的興趣，他開始正式受音樂課程是在七歲時，一天，當他到哥哥家裏，彈起哥哥的小風琴，恰巧給一位公爵聽見，就告訴他父親，要注意小韓德爾的音樂教育，自此起，就拜查家門下學習音樂知識，一七〇二年，入故鄉哈勒（HALLE）大學攻讀法律（他的經歷和柴可夫斯基（TCHAIKOVSKY）受父命入大學修法律相似），翌年其父去世，他就往漢堡，開始他的音樂生涯，並在當地歌劇院担任第二小提琴。

韓德爾在音樂史上，可以說是一名傑出的多產作曲家，在近代古典樂派的各大音樂家中，除了巴哈之外，他便是數一數二的了，交响樂（SYMPHONY）的樂曲形式，是他建立下的，他亦是詠史樂的最高代表。他雖是德國人，但卻衝破國界，轉了英國籍，連名字也改了英國化，在二十七歲起便定居英國，在那數十年之內，他簡直成了英國音樂界的君王，他的歌劇幾乎壟斷了所有英國的歌劇院，他的筆鋒觸及當日音樂的各部門，他一生曾作歌劇四十六部（有說四十一部。）管絃樂三套，風琴協奏曲十八首，室內樂奏鳴曲十五首，小提琴奏鳴曲六首，三重奏二十二首，長笛奏鳴曲十二首，豎琴組曲十六首，豎琴奏鳴曲十二首，雙簧管奏鳴曲六首，鋼琴曲及神劇三十二部（另一說三十一部）。

古今最著名的神曲，可以說是韓德爾的「救世主」（即彌賽亞），這部早在二百多年前完成的作品，每年的聖誕節，在各地都有演唱（間中在復活節亦有演唱），此紀念及慶祝救世主的誕生及他救世的精神。這部神劇的寫作，是韓德爾生命中的一頁歷史，這非凡作品的成功，不但恢復了他憔悴的精神，更奠定他在樂壇上的地位，這首傑作的速度甚驚人，全譜達三百至五十四頁但他卻在短短的二十四天中完成（一七四一年八月二十二日至九月十四日），並在一七四二年，四月十三日在都柏林首次公演，反應甚好，門票一早售完；一七四三年在倫敦演出，亦獲同樣的成功。自此，他便放棄寫歌劇，而全神貫注的在神劇方面發展，所以，今日他的歌劇不大爲人所熟識，而他的神劇卻成爲人類不朽的音樂。

（上）

REFERENCE LIBRARY
CITY HALL

殘廢與不殘廢

劉姐姐

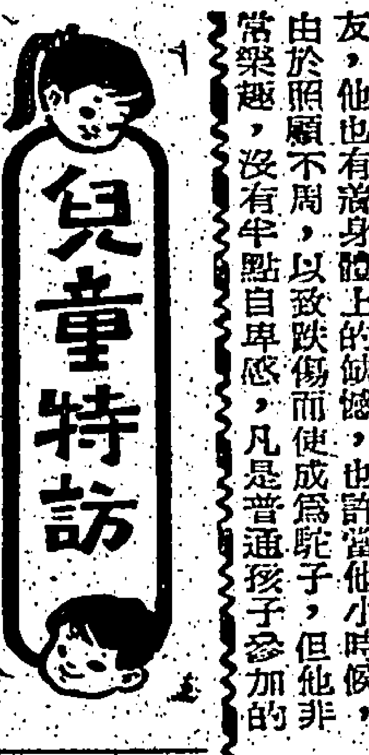
前幾天，有一個年青的女孩子帶着她所寫的文章來見我，讀她所寫的文章，非常流暢，實非與她同齡的年青人所能及的。及後，發覺她竟是個身體有缺憾的人，她大概年幼時患了小兒淋痺症，使到兩手萎縮，不大靈活，相信她拿起筆桿寫字，並不容易，但她竟能克服困難，不論字和文章，都能遠勝那些身體正常的孩子。正如她在她的文章裏說：「我雖然半殘廢了，但我的頭腦是健全的，我能想，能想便能想出許多道理，我知道一個人要做了，便要克服種種困難，而一個半殘廢的人，便要付出一倍的努力，才能得一半的成功，但，有什麼關係呢？總有一天，會達到完全的成功的。」

想起她，我不禁又想起另一個我從前的小朋友，他也有着身體上的缺憾，也許當他小時候，由於照顧不周，以致跌傷而使成爲駝子，但他非常樂趣，沒有半點自卑感，凡是普通孩子參加的活動，他一樣去參加，例如踢足球、打籃球、廣播、唱歌、繪畫等，他對唱歌和繪畫時別擅長，他更知道運用其所長，結果他眞的成爲時下的一個頗受歡迎的歌唱家。他之所以能這樣，也是由於他有一個健全的頭腦，他懂得去想，只有想，才能想出一些做人的道理，他知道身體的缺憾並不是罪過，因此他用不着自卑，他知道做人要有樂觀的態度，所以身體的缺憾並不能使到他煩惱，他於是能以愉快的心情，去發展他的天賦。這就是他成功主要的因素了。

上面所舉的兩個例子，都是我所認識的人，其他還有許多是我不認識的身體有缺陷者，他們，孜孜不倦，付出常人所能付出一兩倍以上的精力，所以他們的成就並不下於常人。此無他，他們身體雖殘廢，但頭腦仍健全。由此可知，頭腦是多麼的重要啊！

我知道，許多身體健康的人，但可惜頭腦卻殘廢了，他們整天混混噩噩地生活，而不會思想的，他們才眞正是殘廢的人哩！

每週瑣語



侯麗茵小妹妹

小藍鳥——

英姐姐

本期要介紹給大家認識的，是一位很年輕的小妹妹，她的名字叫侯麗茵，她最喜歡唱的那首歌是叫做藍鳥。

我訪問了她已有數星期了。我記得在數星期前的一天下午，當我按照麗茵的姊姊給我的地址去到那兒的時候，我感到很意外，因爲那地址給我指示出來的，並不是一所平凡的屋宇或是一個普通的家，而是一座屹然而立，莊嚴肅穆的教堂哩。

當時，我很懷疑自己走錯了地方，於是我再小心地看看那兒的門牌和我手上的地址，但奇怪得很，一點兒也沒有錯的，因此，我只好走前去問個明白。就在這時，我看見裏面有一個女孩子拉着一個小妹妹走來，我正想問她們，但那個年齡較長的女孩子便告訴我，她身邊的那位小妹妹就是侯麗茵，而她是麗茵的姊姊。啊！原來她們正是我要找的人哩。

隨着，她們姊妹倆的帶領，我來到一間教堂距離不遠的大房子裡，那房子看來好像是專供那兒的教友集會和教員課餘休息之用的。她們招呼我坐下後，我便在這無拘無束而帶點神秘的氣氛下開始了我的訪問了。

麗茵妹妹，說起話來，的確是口齒伶俐，她告訴我說她今年五歲半，是眞光中學幼稚園高班學生。她的家裡有爸爸媽媽，一個哥哥和三個姊姊，不用說，她是最年幼而又最得父母歡心的一個了。不過，麗茵不單只父母喜愛她，就是學校裡的老師對她也疼愛的，因爲麗茵是個好孩子，而好孩子，當然是人見人愛了。

麗茵妹妹的嗜好有多種，她平日最喜歡唱歌，拍照，玩洋娃娃和跟小狗玩耍。麗茵在學校裡，由於歌唱得很好，所以，在五月十六日舉行的校慶典禮中演唱的節目中，也有她的份。她準備唱的那一首歌，名叫「藍鳥」，是一個好聽的歌名，雖然我並很不知道歌詞是怎樣的，而麗茵當時也沒有唱給我聽，但我相信那一定是一首很好聽的歌，因爲，由麗茵唱出來，也一定會更加悅耳，麗茵就像一隻藍鳥那麼活潑，那麼可愛哩。

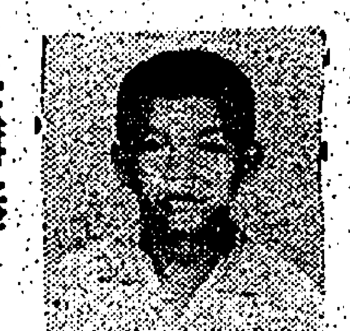
吳淑燕（九歲）

因排行第八而被人稱爲「八妹」的吳淑燕小妹妹，是在一九六一年五月九日出生的。她現年九歲，是嘉諾撒聖方濟各英文書院三年級學生，因爲她平日最喜歡彈鋼琴和玩洋娃娃，所以，她很希望今年的生日，能帶給她一份心愛的生日禮物——一個會叫媽媽的洋娃娃，好讓她能拿來放在鋼琴上作裝飾。

方錦誠（十歲）

常常被同學取笑爲「唔方錦成功」的方錦誠弟弟，是在一九六〇年五月十日出生的。這位方錦誠弟弟是一個又聰明又勤懇的好學生，他在大前年生日那天，考得了第一名，爸爸一則爲了鼓勵，二則爲了替他慶祝生辰；請他吃了一個生日大餐，因此給他留下了一個很深刻的印象。

任靜儀（十三歲）



因名字改得妙，所以常被同學稱爲「任性兒」的任靜儀小妹妹，在本月三日生日了。靜儀今年的生日願望，是想在兒週的快樂誕辰欄裡愉快地跟其他小朋友一起過生日。去年她生日那天，爸媽帶她去沙田畫舫吃海鮮來慶祝。

容潔如（十一歲）

年紀小小的潔如妹妹，現正在賽馬會官立小學唸四年級，她的生日是在本月四日。今年，潔如很希望這個生日能帶給一套用電池來通話的玩具電話來作爲她的生日禮物。潔如妹妹，你在有了電話後，別忘記打給我啊，讓我可以在電話裡祝你生辰快樂！

黃本華（十二歲）

要在本月四日慶祝快樂誕辰的黃本華弟弟，現在是就讀中華佛教學校的。這位小弟弟，平日最喜歡集郵和旅行，是非常活躍的。今年本華生日了，他有一個生日願望，他希望他，能夠在他的愉快生辰裡收到一枝墨水筆的生日禮物。

黃少嫻（十歲）

現正在紅磡官立小學唸三年級的黃少嫻小妹妹，在本月五日又大一歲了。少嫻平日是很喜歡去旅行和繪繪畫的，但是當她知道自己又長大了一歲的時候，她變得正經很多，她說：「今年我的生日願望是想我的成績會比以前更好，因爲我已經十歲了。」

周鈺宜（五歲）

漂亮得像個小仙子的鈺宜小妹妹，今年只有五歲，現在九龍瑪利諾唸書。本月八日，這位小仙子生日了，她希望得到的生日禮物是一個洋娃娃和一架柯達攝影機。

李成璋（十三歲）

在去年的五月十日是成璋弟弟印象中最深刻的一個生日，因爲那天，他的哥哥送了一架玩具電船來給他慶祝了生日。今年，成璋的生日又來到了，他希望得到的生日禮物是一架電動的大戰艦。成璋弟弟是在英皇同學會小學唸書。

李錦屏（十三歲）

這位頭髮梳得又整齊，樣子生得又可愛的李錦屏妹妹，是嘉諾撒聖心書院的小六學生。本月五日是她的快樂誕辰，但因要趕付會考，所以未能及時慶祝，所以，她很希望兒週能讓她在快樂誕辰欄裡補祝一下，他的今年的生日願望是想考到會考，和得到一對靴子的生日禮物。錦屏妹妹，我們也祝你能得償所願哩。

高純英（十一歲）

大家來看看，純英長得多好看，她那對小眼睛好像在說話哩。他們好像是說：純英今年十一歲了，是在一九五九年五月五日出生的。她現在元朗官立上午小學唸書，她希望今年的生日，會給她帶來一個皮書包的生日禮物。

楊淑姿（十三歲）

淑姿妹妹有着跟名字一樣的氣質。她是聖士提反堂的初中一學生，本月十二日是她的生日，去年的那天，淑姿妹妹的舅母送了一本紀念冊給她做生日禮物，使她高興極了，因此留下一個很深刻的印象。但今年，淑姿的生日願望只是想得到兒週的慶祝。淑姿妹妹，我們都在這兒祝你生日快樂，你喜歡嗎？

甘志榮（四歲）

一派天眞，一股稚氣，這就是代表了甘志榮小弟弟麼？不，還有他那對會說話的眼睛，小鼻子，和甜臉兒呢！

志榮是玫瑰崗幼稚園的學生，他是要在本月十一日，兒週的快樂誕辰爲他慶祝刊出的其中一位小朋友。他的生日願望是想得到一條能放在水裡玩的鯨魚。

歐陽慧冰（十三歲）

一副小小的近視眼鏡，襯托着一張美好的瓜子小臉，又斯靜又大方，這位就是歐陽慧冰小妹妹了。慧冰是筲箕灣官立小學的學生，是在一九五七年五月十二日出生的。她今年的生日願望是想得到一架攝影機的生日禮物。

歡迎參加快樂誕辰

親愛的小朋友：你希望得到我們送給你一個生日咭，和一份小小的禮物，使你的生日過得更愉快和更有意義嗎？那麼請你把下列各項塡妥：（一）姓名（二）校名（三）地址（四）出生日期（五）時點（六）一些有趣的事（七）生日的願望（八）印象最深刻的一個生日。

塡好後，並附最近生活照片一張，寄荷里活道華僑日報兒童週刊收。刊登後，我們就會將生日咭和禮物證寄給你。

現在開始接受五月份生日的小朋友的申請。

嘉嘉姐姐啓

歐陽慧冰　九九八

歐陽慧冰小朋友說：「我今年十三歲，是於一九五七年五月十二日出生的，我現在就讀於筲箕灣官立下午小學六年級班，對於一切運動，攝影、彈鋼琴、旅行和露營都深感興趣。我的特長是賽跑和做算術，我的志願是想參加世運會。現有下列問題想請室主人回答的：（一）怎樣可以參加世運會，要有甚麼資格？（二）有時在堂上，往往因計不出一條數時，就終日想着，好像務要把數想出方可罷休，這是甚麼道理？（三）我的性格怎樣？（四）字體如何？」

室主人說：「（一）要具有優良的體育成績，同時又被香港認爲是以代表香港的，便有機會被派出參加世運會了。（二）這是一種好勝的學習的心理。（三）性情開朗活躍。（四）字體整齊，很好。」

王偉新　九九九

王偉新小朋友說：「我今年十四歲，是在一九五六年十一月十日出生的，現在就讀於潔心學校六年級甲班。我的興趣是旅行、集郵、看電影、聽音樂和釣魚，志願是替社會服務。現希望室主人儘快寄一張小客人證給我。」

室主人說：「我很歡迎你參加會客室，我一定替你儘快做小客人證就是了。」

方素媛　一〇〇〇

方素媛小朋友說：「我今年十五歲，一九五四年九月八日出生。我現在九龍大同中學唸中三班，我的興趣是閱讀課外讀物，聽音樂和集郵等，志願是做個時裝設計師。現請問室主人：（一）因爲我對一千號這數字特別喜愛，所以希望你編我在一千號。（二）會客室的活動包括些甚麼？（三）請猜猜我的性格和批評我的字體。」

室主人說：「（一）好的。但可惜要你久候了。（二）會客室的活動有旅行、小小聚會、聯歡、和參觀各大機構等，這些都有介紹過了。（三）性情愛靜，字體端正，很好。」

參加會客室辦法

（一）用原稿紙寫上姓名、年齡、出生日期、學校、級別、地址及興趣、志願和特長。此外可以問編輯一些問題。（二）必須付來三張近照，貼在原稿紙末尾。如要領取小客人證，必須附回郵信封一個。（三）該信郵寄到香港荷李活道華僑日報兒童週刊編輯先生。（四）刊登後，請記着你的編號，將來可以參加會客室一切活動。（五）小客人可以和會客室的其他客人交朋友，第一封信寄來本報代登於免費信箱，以後可以直接通信。

遊戲介紹

在誰手裡？

・妙兒・

人數：約十人以上。地點：野外或室內空地。

玩法：參加遊戲的小朋友分成兩隊，面對面的排成兩行。這兩隊人就是比賽的雙方。公證人拿出一枚硬幣交給左邊隊伍的第一個人，全隊的人都把兩手掌合起來放在胸前。右邊隊伍的人負責監視。公證人一聲令下：「開始！」第一個人就把硬幣傳給第二個的手心裡，第二個也傳給第三個。注意傳遞的方法：先把硬幣夾在手心裡，然後把硬幣漏到第二人的手心裡（如圖），傳的過程大家都把手掌合起來，像拜神那樣，傳的時候要讓對邊的人監視着進行的。但硬幣傳遞時，其中一個人故意把硬幣夾在手心，但仍裝着硬幣已經漏給別人，而接的人也假裝接到了，又假裝傳遞下去，要設法使對邊的人以爲硬幣仍繼續傳着。最後，公證人說：「把手舉起來！」這樣全隊人立即把手握成拳頭舉起。這時候右邊隊伍的人就要指出硬幣隊伍的人就要指出硬幣究竟在誰的手裡。限猜兩次，猜中了記一分。又輪到右邊隊伍的人傳硬幣，讓左邊的人來猜了。這遊戲可以輪換着玩十來次，最後看那一隊得分最多而獲勝。

中國民間連圖故事

玉白菜

巧雲文　江南圖

㈠從前，蒼山脚下的一個小村莊裏，住著俞家母子兩人，俞大娘年紀老，只靠兒子大香上山砍柴來維持生活。

㈡一年，大娘病重，大香只好放下工作，不停地奔走，來爲母親請醫生和買藥，但始終也不見效，因此不免有點失望。

㈢一天晚上，大香忽然做了個夢，他夢見一位老公公叫他到莊外的紅龍井裏去摘一小塊玉白菜，來給母親含在口裏來治病。

㈣因此在第二天，大香便依照夢中老公公的指示，來到紅龍井，他跳下井裏，看見井底正種有一棵很巨大的玉白菜。

㈤可是玉白菜旁，有着四條兇猛的蛟龍守護着。他放胆上前向蛟龍說出來意，蛟龍見他一片孝心，也答應他的請求。

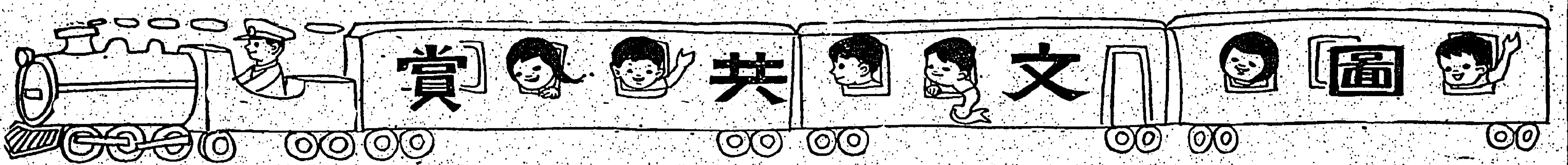
㈥於是，大香在摘到玉白菜後，便回家。他看見母親，連忙拿菜出來，那時，白菜已變成玉石，大娘含了，果然痊癒。

㈦不久，這稀奇的消息傳出了。引到許多病人來求醫，大香也非常樂意地拿出玉石來借給他們含來醫病。

㈧有一次，皇后生病了，皇帝請大香玉白身進宮來替皇后醫治，大香奉命醫好了皇后，皇帝便封他爲進科狀元。

㈨再說當時，有一個貪心的富翁，聽到大香得寶和發財經過後，也照樣去到紅龍井底去請求蛟龍賜他一塊玉白菜。

㈩但給蛟龍識破了他的詭計，把它抓死。自此以後，再也沒有貪婪的人到紅龍井裏去找玉白菜了。



外國連圖故事

賓得多和他的新娘

小曼文　冬冬圖

㈠從前，在意大利南部一個葡萄園裏，住了一個名叫賓得多的青年，他跟鄰居那個又美麗又聰穎的瑪利亞很是要好的。

㈡一天，賓得多得到爸媽的同意，去向瑪利亞求婚，瑪利亞的爸媽也覺得他是個好青年，所以也答允了他們的婚事。

㈢於是，愉快的婚禮不久便舉行了。在席上，因喝酒完了，瑪利亞只好親自走到地窖去，拿出酒來款宴賓客。

㈣正當她在等酒灌入酒瓶時，她忽然傻想到婚後的兒子病死了，爲了這她便哭到甚麼都忘了，連酒給漏瀉也不理哩。

㈤不久，在外等得不耐煩的賓得多和他的朋友也進來了，他們看見瑪利亞的這樣子，都取笑賓得多討的是個蠢妻子。

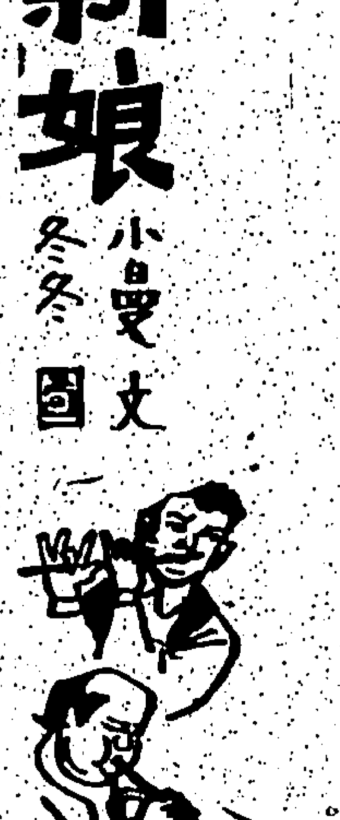
㈥賓得多聽了很氣憤，他跟他們打賭說，他要離開果園到外去找到比妻子更笨的人，說完他便頭也不回的走了。

㈦他走了不遠，便看見一個傻人，正站在井邊用篩來汲水，他不忍看那人的傻氣，於是便上前教了他用桶去汲的辦法。

㈧跟着，他走了一段路之後，去到一個農莊，看見有一個婦人，正拿着褲子給站在樹上的丈夫跳下來穿。

㈨賓得多看見那對夫婦的狼狽樣子，不禁想起家中的妻子，因此，他在立即上前教那人穿褲子的方法後，便飛跑回家。

㈩回到家裏，見到妻子，便快快樂樂跟她過活，從此，再也不想別的，因爲他知道愚蠢的人除他妻子外，還有不少哩。



華僑日報
中華民國五十九年 公曆一九七零年 五月十七日 星期日
庚戌年四月十三日
第七張第六頁 康樂家庭

REFERENCE LIBRARY
17 MAY 1970
CITY HALL

康樂家庭 星期特刊 海浴風光 雷秀芳主編

數此莫欺水！

游泳時要注意安全

炎熱夏季降臨，又是弄潮兒的季節，尤其年青人一有空就到海灘去，浮沉於綠波之間，確實樂無窮。然而，當你在盡情享樂時，有否想到游泳安全之重要？

每年在游泳季節間，由於弄潮而遭沒頂的死亡人數可眞不少，爲着避免不幸事件發生，我們實在應注意到游泳時安全的。對於此一問題，專家們曾經提出以下之點——

（一）游泳過久，因過度疲乏，引起抽筋。

（二）游泳技術僅皮毛，而忽略到海浴深淺，致引起恐慌而下沉。

（三）當跳水時候，撞着硬物或撞着艇底，因而昏厥被溺。

（四）天氣變幻莫測，有時海底發生暗湧，而自己泳術不高而力泳不前，飲水過多引起下沉。

上述之種種溺斃因素，其中以跳水而未了解附近環境，招致不幸外，其他的均可說因恐慌過度，心血內湧，身體因而告下沉。因此不論遭遇什麼，泳者要能持之以靜，轉身仰臥水面，隨之呼救，這樣就得救的機會極高。至於有關游泳安全常識，分列於下：

（一）當選擇去游泳時，每一位泳者先要知道自己的泳術如何，然後去選擇安全的地帶才下水，同時切勿單獨一個人去。

（二）當結伴同泳時在可能範圍，內切勿一個人選出海外，以免發生意外時，不能互相呼應，同時要時常保持安全呼喚。

（三）無論你的泳術如何高明，倘非被迫於環境，勿忽視安全的一切原則，以免引起生命的安危。

（四）下水時，要先份了解海浴深淺程度，水流方向，以免在不知不覺中被流水湧出深處。

（五）如已經做過運動後切莫游泳，因爲經過劇烈運動，每每體力疲乏，倘若冒險下去，隨時會引起肌肉收縮，因而引起抽筋和血壓過高的毛病。

（六）下水後，要注意水的深淺，注意附近有無警告或紅旗的標語，更要注意附近，有否泳者及舢舨，切勿作驚人的表演。

（七）飽食後不可游泳，但餓肚時也不適宜下水，以免因體溫過低而受寒，肌肉收縮和氣力不足等不良的現象。

（八）如遇紅旗高懸，切勿下水，因爲這種標誌是警傷泳者，海灘隨時會變化，這種紅旗，各海灘均有設立，切勿自恃善泳而下水，倘若一旦遇到惡劣天氣，便無法返岸。（若）

游泳須知

假如你身體不適，太飽或太餓，又如海灘掛上紅旗等，都是不適宜游泳。

游泳是一種有益身心的運動，現在又是游泳的季節，一般人每逢假期閒暇，都會趨向泳池或海灘游泳去，享受那大自然的景色，也可藉此調劑一下那枯燥的生活。不過，俗語有話：「一撥山莫撥水」！在水裏隨時會遭受到危險的。所以，當大家在水中浮沉的時候，必須要時別小心，以策安全。同時也要留意一下游泳前後的一些常識，務求在這泳季中得到愉快的生活，以下有幾點問題，大家都必須知道的，尤其是初學游泳的，更要加倍注意不可。

（一）檢查體格：在未進行游泳時，最好先來一個體格檢驗，如果發現有疾病，如高血壓，心臟病，貧血病，腎病或其他傳染病時，最好在病未痊癒之前不要下水，因爲游泳是一種很消耗體力的運動，如果身體有病，可能會支持不來而使病加劇或惡化的。所以，能夠先進行體格檢驗總較安全的。

（二）身體的感受：每當到泳場的時候，最好在更換泳衣之後，坐在岸邊休息一下，如果感到身體有寒意或者覺得身體打冷震的時候，還是不要下水，或者先行做些輕巧的柔軟體操以增加身體的熱力。所以，在體溫不正常的時候，是不宜游泳的，那很容易遭受危險的。還有，如果身體覺得疲倦，或者睡眠不足而使精神不振，最好也不要去游泳。

（三）擇地而游：游泳最好選擇一些較安全的地方，譬如那些有人管理的泳場，有救生設備，沙灘上又較清潔，而且又是人們常去的泳場，那是較安全的，通常有些人會遭受危險的地方，都是因爲在陌生的地方，與及那些無人理會的沙灘。所以，爲安全計，還是到些熟識的泳場，尤其是初學游泳的人，更不要走到深水的地區，或者沙灘崎嶇的地方，因爲那些區域人們是較少的，提防遭受危險而無人知到拯救。

（四）注意天時與潮汐：如果是風平浪靜，當然是最宜游泳的，但如果刮起大風，海上捲起大浪，而且沙灘上已升起紅旗，表示游泳會有危險，尤其是升起風球的時候，便應該要停止游泳了。其次潮水的漲退，游泳者，如果要到海灘去游泳者，必須要知道海水的漲退時候，海水會加深，水漲時，水流亦較大和急速的，而且浪亦較大和急速，所以不宜在此時游泳，當然，精於泳者是喜歡在這時間下水的，但如果是初學泳者便不適宜了。這點，不可不注意。

（五）飲食問題：不能空着肚子游泳，但也不能太飽，而在吃過東西之後，最好要過了半小時才可以下水，每次泳後覺得肚餓，可略進點食物，但以熱與易消化的食物爲合。飲水以茶或開水較好。由於汽水存有氣體而且大多數是冰凍的，所以不宜在飲後下水的時候，如果預備繼續游水的，吃東西不要太飽，和吃難消化的東西，以防有後患。

（六）意外事件：有些人在游泳的時候突然會有抽筋的現象，這可能與浸水的時間有關，所以，每次下水最好不要超過十五分鐘，如果自知容易抽筋，那麼該游少些時間，最多每次游五分鐘可也。如果萬一發覺抽筋時，不要焦急，應該保持鎭靜，讓身體平衡浮在水面，同時大聲呼救或向岸上的人打手勢求救。在沙灘上很容易被碎石或玻璃片割傷手脚，不論是輕傷或是嚴重的傷勢，都必須要立即到救傷站去求醫治，以提防細菌由傷口侵入，那就麻煩了。

（七）提防的事件：海水裏時常會有水母及沙魚或水蛇之類的有害東西，所以在游泳的時候眼光應該放遠一點，水清之處易見底，如果水濁就看不清海底裏有什麼了，故此，一發覺有襲物在附近浮沉的時候，立即要上岸去，以防受其傷害。（玲）

在沙灘上玩水球小朋友最高興

但看到在界綫以外馳騁海上有如神仙的滑水者，卻羨煞不少圈內的泳者。

滑水游戲，在泳季的確是一項最炙人口的時髦水上遊戲，有機會時，你不妨踏上滑水屐，滑翔碧波仙子，共效碧波之上，一享逍遙之樂哩！

飛翔碧波綠水上

滑水之樂樂無窮

滑水是一種很美妙的遊戲，當你能藉兩塊木板的力量而立於水上，甚且在水上飄忽的時候，你就會有一種飄飄欲仙的感覺，可是你在能立於水上以前，你得痛下一番功夫。

學習水上滑水的先決條件除了懂得游泳以外，還要至少有在水中浮沉五分鐘以上的能力，因爲當你在海中不愼失手時，前面的快艇要經過五分鐘的時間才能掉頭把你自海上拯救起。

滑水游戲是由一艘快艇，在高速度之下，使拖在後面踏在滑板上的人自水中浮起，而且因平衡的力量支持身體不致反側或下沉，所以如果學習滑水遊戲的人事前有其他運動如踏脚踏車，汽車等基礎，那是比較易於上手的。

學習滑水遊戲的方式有兩種，一種是自海邊起步，另一種是自海中心起步，一般地說來，在海邊起步是比較適宜怯的人。

在海灘邊起步的人，條滑板是先行在脚上套上兩條，然後踏入海中而至深至肩齊的海中，這時手中即緊執着繫在快艇上的纜繩，一聲令下，前邊的快艇即以高速的前進藉着速度所產生的浮力，你可以自水上逐漸浮起，最後終於在水面，隨着快艇的方向行進。

滑水的方法可以說是簡單的，但看來輕易，紙上談兵是容易，要你眞正是在水上，卻不太簡單了。首先，你要懂得如何支持你的身體，這兩點都能應付過去，問題才容易解決。

在海中起步，尤其是怎樣被困難的，在海中自行套上雙足的滑板，套上第一隻是比較容易，可是第二隻脚的滑板卻因第一隻已有了輕重而旋轉不已，所以初學的人還是自海中起步好，寧願多費功夫，再游回海邊起步。一個懂得游泳的人，祇要他有大膽嘗試，相信經過十小時的學習，已經可以上手。

通常一艘馬力小的快艇祇能夠負担一個人滑水的力量，因此，滑水遊戲多數是由三個人担成的，一個滑水，另一個作駕駛快艇，一個作照顧和同望滑水者的不測，但一個熟練的滑水卻同時可以兼顧這兩個人的工作。

許多人以爲兩個人或三個人一起滑水才夠刺激，但事前須考慮到快艇馬力的大小，香港最大的一艘快艇馬力達一百五十匹，這艘快艇可以一起拖四個人同時滑水，至於馬力較小的快艇，每小時的租金也要三四十元，而且祇能負担一個人，說來也不是每一個人都能玩的遊戲呢！

不過，儘管如此，熱好此道的人還是不少，由於快艇的高速度容易使其他泳客發生危險，因此許多海灘都劃定界綫，在綫之上，不准快艇橫行的內了，安全界綫之內。

如何教導孩子習泳？

要有耐心，不要嚇怕他！

夏季降臨了，這是一個愛好游泳者所歡迎的季節，因爲又可在綠波中大顯身手了，而且游泳又是一種鍛鍊體格最好的運動，所以，一般人每屆這個時候，往往會走到泳場或沙灘去暢游一番，這是人生最大的樂趣和享受，尤其是孩子們，對於游泳更是喜愛，但，孩子到底還年幼，當他們嬉戲的時候，很多時會玩到忘形而遭遇危險的。所以，當孩子們去游泳的時候，爲父母或家長的，必須要時常注意，最好是陪伴在側，別如果他們是不當得游泳的，應該先行教導他們一些游泳的基本智識，如果他們既不懂泳術，又任由其去游，那是很容易遭險的。

指導孩子學泳，千萬不要心急，應該要有耐性，首先最好教他們浮水，當他們懂得自行浮水了，然後才教他們四肢的動作，等水術，如果孩子是有決心而且聰明的，很快便會學成的，在學泳中有一樣必須注意的，一般人以爲學游泳，必須要備有水泡，浮板，浮床或水球之類，如果孩兒並依靠這些東西來學泳，他們可能永遠學不到基本方法，而且也無法學得懂的，因爲一旦沒有水球之類在身傍，他們便無胆下水，那怎學得成功呢？所以，欲要兒童學游泳，而且希望他們迅快學曉的，最好不要給他們浮板等用具。

有些人教導人們學泳，很喜歡將對方的頭或身體按入水中浸片刻，認爲學泳必須要飲些海水才容易懂的，這當然是最無謂的。而且很容易嚇怕了孩子。因爲他們已經懷着恐懼之心下水，還要他們嘗試泳水的苦處，那更難教得他們學成的。雖然，學泳總免不了要飲海水的，但那是很自然的事，如果用一種壓迫的手段去使他們飲水，是會弄巧反拙的！

還有，孩兒爬游泳，應要教他們認識一點有關在水內的常識。例如：當風打起浪波的時候，千萬不要站在浪中出去，提防給浪打倒或捲去，在水中的時候，如果是有英雄本色，而不自量己的本領，貿貿然游去，那便會遭受危險的。還有隨時深水的地方，一時點要警告孩子不要走到無人管制他們不要走到無人或是多石的地方去游泳，因爲在游泳的時候，很多時會遇到意外的事或給海石刺傷身體的，一旦遇險而無人知道，那是很危險的事。同時，在水中太久，有時會致抽筋或體力不支的，引浸孩子身體比較弱小的是不適宜長久浸在水中的，如果他們想游多些，寧願將時間拉長，間斷的下水，大致游十分鐘便要他們休息一會，這樣是較安全的。

總之，孩子欲要學習游泳，最好不要阻止他們，因爲這是一種有益的運動，只要教他們一些基本的泳術要訣他們按步就班地去學習。（卿）

教小孩子習泳并不是一件容易的事

游水勿靠浮具

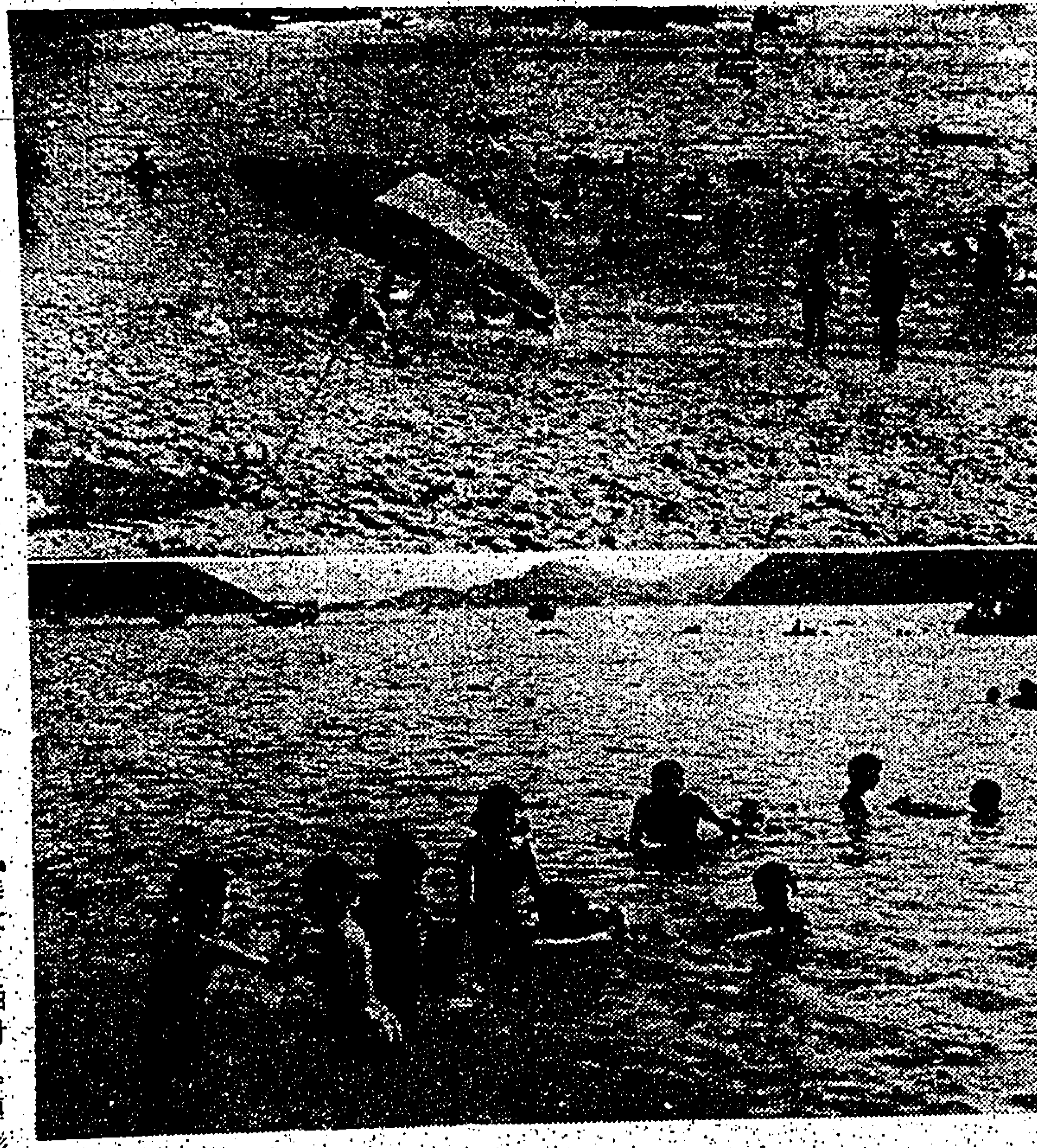
有時可能會有意外發生

一般人在游泳的時候，很喜歡採用水泡，水球，浮板等之類的浮水用具傍在身邊，認爲這樣就可以放心游水了，而且也以爲這樣是最安全的。所以，很多人教孩子游泳。也喜歡給他們這些東西，這些浮水的用具放在水面，是可以承起人們的體重，可使人們浮它浮在水面的，但那些用具多數是泵氣或吹氣的，只在那入氣口用個塞塞着，試問，一旦那個塞脫開了，豈不是就會洩氣嗎？而且那些東西是塑膠質，其接口是用機器壓合的，很容易爆裂的。這種情形不是太危險了嗎？雖然，目前那些水泡用具很多都是用輕膠或水松質等做成實心的浮泡，那不是沒有毛病了嗎：同時，這可以租借用那些大車輪膠轆，那包不會有危險吧。當然，依靠構造結實的浮具，當然是會安全的。不過，因爲利用那些浮具始游水，似乎都是不大好的，豈不是不敢下水嗎？所以，欲要精於游泳的，最好不要依靠浮具，那是會比較難學成的。尤其是想孩子迅速學成游泳，最好不要給他們用浮泡等，提防他們依賴慣了，一旦沒有浮具的時候，他們可能見到水便感到懼怕，甚至沒有勇氣再下水，那就無法使他們學成了。故此，教孩子學游泳，千萬勿用浮具爲好。

而且，浮水具只是那麽小小的一件東西，輕飄飄的，放在水中遭浪浮沉，一旦被大風浪一打起來，浮具很容易就被沖擊開去，所以，浮具在水中不會永伴人身邊的，如果想靠浮具來保護自己的安全，實是最不可靠的。

不過，如果用浮具來當作一種玩具，那還可增點樂趣。譬如：打水球，坐汽艇，抱着一條浮柱，在浮床上晒太陽，或者坐在大車轆的圈中，這樣，大家聯羣結隊來戲嬉，確是一件最使人感到賞心樂事的。

總之，游泳是一種夏天最有益的運動，有機會不妨多些游泳去，但如果想精於游泳，最好不要依靠水泡等浮具，因爲那些東西既不可靠，也不能幫助大家成功，學泳最好是跟隨熟練的人，要他們教以基本的泳術，這樣徒手去學習才能成功的。（寶）



海浴風光：天氣雖然不十分炎熱，但海灣灘頭早已熱鬧一片

有關「日光浴」

要看你進行是否適當，否則適得其反。

每到夏天，人們除了喜歡游泳，其次便是享受日光浴，日光浴是鍛鍊身體的方法。因爲陽光中有一種紫外光綫，它能够促進皮膚製造維他命，調節鈣和磷的代謝，也能促進兒童的成長和發育，紫外綫也能製造出紅血球，防止貧血。同時它更能殺滅皮膚表面的各種病菌，以保持皮膚的健康。

所以一個經常缺乏陽光照射的人，能够在夏天久不久到海灘進行日光浴對於本身的健康實在有很大的裨益。在兒童方面，亦應該經常讓他們接觸到陽光，以促進他們的新陳代謝，防止佝僂病或其他病症的發生。

現在已臨初夏季節，亦是人們享受日光浴的時間，不過，我們却要注意到進行日光浴的正確原則，否則不但得不到理想效果，反使身體被陽光灼傷，以下是一般進行日光浴的簡單常識：

（一）時間適當——一般人常有一種錯覺，以爲吸收陽光紫外綫，最好是在正午陽光最猛烈的當兒作日光浴，這樣不但功效易見且容易使皮膚健美結實，其實這是不正確的，正午的陽光的確是够猛烈，不過那時候我們在陽光下曝晒，是會破壞皮膚的健康，因爲紫外綫過强，吸收太多，令到皮膚發痛，脫皮，紅腫和起水疱等。所以適宜作日光浴的時間不是正午，而是上午十時前，或下午四時以後，因爲那時間陽光的熱力比較減低，而我們的身體是較爲適合於漸進式的陽光照射，更容易於接受日光浴的好處。

（二）照射情形依體質而異——有些人可以作一、兩小時的日光浴，但有些人只晒上十多分鐘便有昏眩，頭痛的感覺。所以當你作日光浴時應該先了解自己的體質，不能勉强自己作太長的照射。尤其孩子，萬不能强迫地訓練他們作太長的日光浴，如發現他們有嘔吐，抽筋，昏眩的毛病時，應該將曝晒時間減短，最好是採用緩慢和漸進的曝晒方法，這會對孩子特別安全的。

（三）日光浴的準備工夫——有些人的皮膚對陽光有敏感作用，爲了避免皮膚給灼傷和減輕敏感，最好在事前把身體遍塗上太陽膏，戴上隔過的太陽帽，戴上良好的太陽眼鏡，先是伏臥式，盡量使陽光晒背部和下肢，然後再晒腹部，胸部和上肢，要晒得均勻，頸部要避免照射得太多。

最後還有一點，就是當我們經過一整天的游泳和日光浴，身體會大量流汗，和帶走體內的鹽份，所以我們要補充所失，除了多喝水外，還要選擇一些含鹹份多的有益食物來補充。（武）

◀游泳可以治病▶

據醫生研究所得，認爲游泳這種健身運動能够使心臟和血液循環系統有所獲益。

游泳能治病，不少人都知道，然而游泳可治什麼病？根據醫生研究結果，認爲游泳這一種健身運動能够使心臟和血液循環的體系有所獲益。

此外，游泳還可以鬆弛神經，患了神經衰弱的人，經常的游泳，不論遲早，必然發生好轉，要是在游泳之後晒晒太陽，獲益更大。另外一種獲益就是腸胃病，原因是游泳的時候無法進食，使腸胃有一個時期的靜止，同時很適當地分泌各種消化液，並且調整胃酸，不會分泌得太多。美國醫生替病人醫治初期的胃潰瘍，多數勸告他們游泳，那是很有道理的。不但這樣，患了輕微性的關節炎那種病人，按時游泳，甚至按時走到海水裏面浸浸，都有很大的獲益，就算沒法根治，最低限度也可使病勢減輕。患了心理的病人，如果他能够在夏季每天游泳一次，也有痊愈的希望。（若）

海上遇溺如何急救？

夏天來臨，最好的去處，就是到海灘去游泳，浮沉於碧波綠水間，多麽寫意？可是游泳的人，倘一不熟水性，或者游泳時，突然間手脚抽筋，不幸的事件便由此而發生，因此拯救遇溺者的救生術便很需要了。所以，現在特別介紹兩種最簡單而有良好功效的拯救術：

（一）尼爾遜人工呼吸法——先使患者俯臥地上，使其頭部枕在兩手背上，將患者的衣服盡量鬆解，如發覺患者喉內有顯著的阻塞，應先立刻清除，施救者用兩手撫摸溺者背部，兩手的拇指相對地頻作前後的接觸移動，用力向溺者背部按推，這樣每一分鐘重複的做十至十五次，施行必須繼續進行，直至溺者呼吸回復正常速度爲止。

（二）吹氣人工呼吸法——有口對鼻和口對口之不同，可將患者安放在地上，頭部比胃部水平高些，這可使胃部之液體停留在胃內，患者如有嘔吐，施救人應將其頭部轉側，如此即可使嘔吐物不致吸進氣管。施救人如聽到溺者體內有水聲，應立即將患者側臥，頭部後傾，頭部比胸部低，使水液能及早流出。在施救時，先檢查溺者喉部有否任何的阻塞物，如果吹第一口氣，肺部沒有膨脹，而胸部亦靜止如舊，施救者應以手指清理患者之口和喉內之障礙物。不論施用何種人工呼吸法，必須以患者氣道暢通無阻爲第一要決。

這方法雖是簡易，可是在救急上却是最有效的良方。是做家長們應知道的常識。尤其在這游泳於季節，以稍爲留意才好。

玩泥沙一樂也

夏日海浴的幾個好去處

石澳、沙靚、南灣、消夏、赤柱宜人。

夏日的假期，最好的享受莫如到海灘去，那裏有碧綠的海水，幼細的海沙，幽雅的林蔭，供給我們愜情的享受。

在香港游泳的去處，由於海灘多，所以不愁沒有好去處，在港島的有淺水灣、中灣、南灣、赤柱、石澳、鶴嘴灣、布廠灣、深水灣、大浪灣等。在九龍的荔枝角、小瀝灣、大嶼山、東灣、大澳、坪洲東灣、南丫榕樹灣、大灣、深灣、石排灣、長洲東灣、觀音灣、西灣、青衣島草灣等等。現在略爲介紹其中之幾個海灘。

港島的海灘中，石澳風光是不俗的，那裏是一個優良的海浴場，也是避暑於一個好去處。

到石澳去，在交通方面來說是相當便利，在筲箕灣有專車綫巴士可達。

石澳海灘的優點許多方面比淺水灣爲佳，以海沙來說罷，它比淺水灣的幼細得多，泳罷在幼軟的海沙上，接受太陽的洗禮是別有一番滋味的，在淺水灣這種享受，遠不及石澳。

在石澳的海灘上的濃蔭樹下，海風不絕，在炎夏置身其間，向海遠眺，聽悅身的浪聲，欣賞大自然美景，以度炎夏，自有一番情趣。

石澳的左旁還有一個大浪灣，大浪灣比石澳是較爲幽靜一點，因爲它是名符其實浪大而出名的，那裏不但浪大而且海灘外有暗礁石和急流，不精於游泳的，多不願到大浪灣去，以它比其他海灘爲幽靜。

然而，要幽靜的人是想到大浪灣去的，那裏的海水特別清，海沙比石澳幼細，所以在假日，許多人帶同孩子到那裏去玩一整天，因爲那裏的海灘，由於浪大，浪花不斷向沙灘上衝擊，置身其間，是別饒風味的。

南灣和中灣也是一個消夏的好去處，它是位於港島的南端，如果搭淺水灣巴士到達淺水灣，可以看到淺水灣海旁的馬路步行二十分鐘便是南灣了。中灣在南灣與淺水灣中間，不過南灣與中灣都是私家泳屋，如果沒有熟悉朋友的，換衣沖身有些不便的。

南灣是海灘的一個好所在，因爲那裏是以水清浪靜見稱的，而中灣則比南灣遜色，南灣除了海浴之外，假如喜歡釣魚的，在南灣之外是個最好下釣的地方。

赤柱也是消夏的一個好地方，又是巴士可以直達，那裏的海灘，面積廣闊，兩旁有山作屏，不會受風浪影響，所以那裏是一個平浪靜的海灘，是一個理想的天然浴場。

太陽傘下的小妹妹在海灘「作狀」

海浴與身體健康

天氣炎熱了，你喜歡和你的先生帶同兒女們到海灘去弄潮嗎？眞的，游泳可以增進身體的健康和發育。而且是一個最富興趣的運動。但尤其家庭集體更佳。游泳是在若干情形之下，游泳不但對身體有益，而且還可治病，不過有些人是不適於作海浴的，否則，會觸起舊病復發，或病況加劇，那豈不是麻煩透了嗎？因此當你一家大小作海浴之前，你是須要考慮本身及家人的健康問題。

一般來說，游泳可以醫治體格虛弱，分泌腺的毛病的人，因游泳對於促進體格的健康和消除分泌腺的毛病最有幫助。呼吸器官有疾病的人，游泳也是最好的，因爲海面的空氣新鮮和含有鹽份，吸進後使呼吸器官有調整作用。

還有神經衰弱的人，在海水刺激之下，對於神經的恢復正常，是有很大的功效。遺精，夜尿，便秘如作經常的游泳是有奇特的功效。

但反過來說：游泳有時也會使人的健康受影響，如患貧血病的人，是不適宜游泳於，因爲在海灘陽光直射的情形下，會引起昏眩的危險。肺炎和腎病的人，游泳對他們可說是劇烈運動，應該禁止，而需要安靜休養。心臟衰弱，痲痺的人，或癲癇症患者都不能作游泳活動，因爲如一旦在水中發病，那是難以救治的。至於患脚氣病的人，海浴對他們都是有害無益，雖然他的病情不太嚴重，但醫生却認爲此運動和潮濕的對於病情都有惡劣的影響。

此外，患眼、耳、鼻等器官的病人也不應該去游泳，像耳胚炎，會給海水漏進耳朶裏，會引起腦膜炎的。又如患有結膜炎，腺炎之類的眼疾者，也不宜給海水刺激。鼻腔發炎的人，下水後會因海水的刺激而影響鼻液的分泌，會令病情惡化。最後，一般都知道的，是懷孕和經期中的女人，這項運動是不適合她們的。

因爲懷孕期間，身體作劇烈的移動，很容易使胎兒離脫子宮，引起流產的危險，直接危害孕婦的生命。至於行經期間海浴，對身體也不適宜，一來不方便，其次是微菌容易從陰道進入，做成陰道炎、子宮炎，或者其他下體的不良症狀。

這些都是人們不大重視的問題，現特別提出來讓大家參考，使大家能領略到游泳的更大好處和樂趣。（武）

70年沙灘裝

你喜歡在沙灘散步吹海風嗎？色澤鮮艷的毛巾布料所縫做的沙灘裝，是最理想之恰閒衣物。今年的沙灘裝流行恤衫，迷你裙及套裝短袂，這些式樣的衣物穿着利便，舒適而又保護肌膚免被强烈陽光所傷。這裏是數款理想的沙灘裝。（參閱左圖）

㊀此款迷你裙是採用純色毛巾布縫製，設計着重於背後，圓領，入袖，腰的兩側開孔，在腰後加上一塊布飾，布飾更釘上兩顆鈕扣，在背後構成飄褶，別具一格。

㊁衫連短袂的毛巾衫，小圓領，短袖，背後扣鈕，活潑而式樣簡潔，外罩一件同質的外褸。

㊂這是一款細過的迷你裙沙灘裝來，大圓領，無袖，從胸前兩側到臀部裁剪成一道曲綫，更細以深色布邊，與領口及袖口互相配合，腰間束布帶。（若）

REFERENCE LIBRARY
17 MAY 1970

漫畫天地